叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 沉没于海中(sunk At Sea) 000001

2. 沉没于海中(sunk At Sea) 000002

3. 沉没于海中(sunk At Sea) 000003

4. 沉没于海中(sunk At Sea) 000004

5. 沉没于海中(sunk At Sea) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沉没于海中(Sunk at Sea)
第1/5页

[ɑː(r)] . [em] . ['bæˌlənˌtaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [sʌŋk] [æt; ət] [siː]
" Sunk at Sea
" 沉没 在 海

“沉没于大海”

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[triːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] ['ɜːli] [laɪf] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒn] [də'mestɪk] ['mætəz] .
Treats of Our Hero's Early Life , and Touches on Domestic Matters .
零食 的 我们的 英雄们 早期的 生活 , 和 触摸 在 国内的 事情 .

描写我们主人公的早年生活，并涉及一些家庭琐事。

['wɪljəm] ['ɒstən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] .
William Osten was a wanderer by nature .
威廉 奥斯滕 曾是 一个 流浪者 经过 自然 .

威廉·奥斯滕是一位天生的流浪者。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kwentʃ] ,
He was born with a thirst for adventure that nothing could quench ,
他 曾是 出生 和 一个 口渴 为了 冒险 那 没有什么 可以 淬火 ,

他天生就渴望冒险，没有什么能满足他的这种渴望。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rəʊv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [səb'djuː] .
and with a desire to rove that nothing could subdue .
和 和 一个 欲望 到 漫游 那 没有什么 可以 征服 .

并且怀着一种无法抑制的流浪欲望。

['iːv(ə)n][ɪn] ['beɪbihʊd] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)][fæt][ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ]
Even in babyhood , when his limbs were fat and feeble , and his visage
甚至 在 婴儿期 , 什么时候 他的 四肢 是 胖的 和 微弱 , 和 他的 面容
[wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] ,
was round and red ,
曾是 圆形的 和 红色的 ,

即使在婴儿时期，当他的四肢肥胖无力，脸庞圆润红润的时候，

[hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tuː; tə]['wɒndə(r)][ɪn] [weɪz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)]
he displayed his tendency to wander in ways and under circumstances that other
他 显示 他的 趋势 到 漫步 在 方式 和 在下面 情况 那 其他
['beɪbiz] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .
babies never dreamt of .
婴儿 绝不 梦见 的 .

他展现出了其他婴儿做梦都想不到的漫游天性。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['krɒnɪk] ['fiːvə(r)][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
He kept his poor mother in a chronic fever of alarm ,
他 保留 他的 贫穷的 母亲 在 一个 慢性的 发烧 的 警报 ,

他让可怜的母亲长期处于惊恐之中。

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət][brəʊk][ðə; ði][hɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɜːs] , [lɒŋ][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk] ,

and	all	but	broke	the	heart	of	his	nurse	,	long	before	he	could	walk	,
和	全部	但	打破	这	心	的	他的	护士	,	长的	前	他	可以	走	,

在他学会走路之前很久，他就几乎把他的护士伤透了心。

[baɪ][ˈmeɪkɪŋ][hɪz; ɪz][ɪˈskeɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈnɜːsəri][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][əˈgen] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz]

by	making	his	escape	from	the	nursery	over	and	over	again	,	on	his	hands
经过	制作	他的	逃脱	从	这	苗圃	超过	和	超过	再次	,	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ;

and	knees	;
和	膝盖	;

他一次又一次地用手和膝盖从育婴室逃脱；

[wɪtʃ] [ˈlætə(r)][bɔː(r)][ˈkɒnstənt][mɑːrks][ɒv; əv][ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv] [fiːt] [ɪn]

which	latter	bore	constant	marks	of	being	compelled	to	do	the	duty	of	feet	in
哪个	后者	钻孔	持续的	标记	的	存在	被迫	到	做	这	责任	的	脚	在

[ˈdɜːti] [ˈpleɪsɪz] .

dirty	places	.
肮脏的	地方	.

后者身上始终留有被迫在肮脏地方履行脚部职责的痕迹。

[ˈbeɪbi] [wɪl] [ˈnevə(r)] [kraɪd] .

Baby	Will	never	cried	.
婴儿	将要	绝不	哭	.

威尔宝宝从来不哭。

[tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [jel] [wʊd] [hæv; həv] [riˈdʒɔɪs] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [nɜːs]

To	have	heard	him	yell	would	have	rejoiced	the	hearts	of	mother	and	nurse
到	有	听到	他	叫喊	会	有	欣喜若狂	这	心	的	母亲	和	护士

,

,

,

如果听到他的喊叫声，母亲和护士一定会欣喜不已。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [nɪə(r)][æt; ət][hænd][ænd; ənd]

for	that	would	have	assured	them	of	his	being	near	at	hand	and
为了	那	会	有	保证	他们	的	他的	存在	靠近	在	手	和

[aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] — [æt; ət] [liːst] [nɒt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɪstʃɪf] .

out	of	mischief	—	at	least	not	engaged	in	more	than	ordinary	mischief	.
出去	的	恶作剧	—	在	至少	不是	已订婚的	在	更多的	比	普通的	恶作剧	.

因为那样就能让他们确信他就在附近，而且不会作恶——至少不会作恶多端。

[bʌt; bət][ˈbeɪbi] [wɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈlɒsəfə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

But	Baby	Will	was	a	natural	philosopher	from	his	birth	.
但	婴儿	将要	曾是	一个	自然的	哲学家	从	他的	出生	.

但小威尔从出生起就展现出哲学天赋。

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [hɪz; ɪz][ˈwɪzdəm][baɪ][ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [piːs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,

He	displayed	his	wisdom	by	holding	his	peace	at	all	times	,
他	显示	他的	智慧	经过	保持	他的	和平	在	全部	时代	,

他始终保持沉默，以此展现了他的智慧。

[ɪkˈsept] [wen] [ˈveri] [hɑːd] [prest] [baɪ][ˈhʌŋgə(r)][ɔː(r)][peɪn] ,

except	when	very	hard	pressed	by	hunger	or	pain	,
除了	什么时候	非常	难的	按下	经过	饥饿	或者	疼痛	,

除非极度饥饿或疼痛，

[ænd; ənd] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [laɪf][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [ˈɜːnɪst] , [ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt] .

and	appeared	to	regard	life	in	general	in	a	grave	,	earnest	,	inquiring	spirit	.
和	出现	到	看待	生活	在	一般的	在	一个	严重	,	认真	,	查询	精神	.

并且似乎以严肃、认真、求知的精神看待生活。

[ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [wɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sləʊ] ,

Nevertheless	,	we	would	not	have	it	understood	that	Will	was	a	slow	,
尽管如此	,	我们	会	不是	有	它	理解	那	将要	曾是	一个	慢的	,

[fleg'mætɪk] ['beɪbi] .

phlegmatic	baby	.
黏液质的	婴儿	.

然而，我们当时并不知道威尔是个反应迟钝、性格沉稳的婴儿。

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [diːp] , [hɪz; ɪz] ['grævəti] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn'tens] , [səʊ]

His	silence	was	deep	,	his	gravity	profound	,	and	his	earnestness	intense	,	so
他的	沉默	曾是	深的	,	他的	重力	深刻的	,	和	他的	认真	激烈的	,	所以

[ðæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] ,

that	,	as	a	rule	,
那	,	作为	一个	规则	,

他的沉默深沉，他的庄重深邃，他的认真强烈，因此，通常情况下，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ˌʌnəb'truːsɪv] .

his	existence	was	unobtrusive	.
他的	存在	曾是	不引人注目	.

他的存在毫不引人注目。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enədʒi] [wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

But	his	energy	was	tremendous	.
但	他的	活力	曾是	巨大的	.

但他精力非常充沛。

[wɒt] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [duː; də] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [meɪn]

What	he	undertook	to	do	he	usually	did	with	all	his	might	and	main
什么	他	承担	到	做	他	通常	做过	和	全部	他的	可能	和	主要的

— ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɪnəfɔː(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

—	whether	it	was	the	rending	of	his	pinafore	or	the	smashing	of	his
—	无论	它	曾是	这	渲染	的	他的	围裙	或者	这	粉碎	的	他的

[drʌm] !

drum	!
鼓	!

他一旦决定要做某件事，通常都会全力以赴——无论是撕破围裙还是砸碎鼓！

[wiː; wi] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [ɔː(r)] ['nevə(r)] [kraɪd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [lɑːft] ,

We	have	said	that	he	seldom	or	never	cried	,	but	he	sometimes	laughed	,
我们	有	说	那	他	很少	或者	绝不	哭	,	但	他	有时	笑了	,

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] ;

and	that	not	unfrequently	;
和	那	不是	不常	;

我们说过他很少哭，或者从不哭，但他有时会笑，而且笑的次数还不少；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [hɪə(r)] ,

and	when	he	did	so	you	could	not	choose	but	hear	,
和	什么时候	他	做过	所以	你	可以	不是	选择	但	听到	,

当他这样做时，你别无选择，只能听见。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [gʌʃ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] , ['reɪsi] , [ænd; ənd]

for	his	whole	soul	gushed	out	in	his	laugh	,	which	was	rich	,	racy	,	and
为了	他的	所有的	灵魂	滔滔不绝	出去	在	他的	笑	,	哪个	曾是	富有的	,	色情	,	和

['raɪətəs] .

riotous	.
暴乱的	.

他的整个灵魂都倾泻在他的笑声中，那笑声浑厚、奔放、喧闹。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [wen] [hiː; hi] [lɑːft] ,

He	usually	lay	down	and	rolled	when	he	laughed	,
他	通常	躺	向下	和	滚动	什么时候	他	笑了	,

他笑的时候通常会躺下翻滚，

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] [liːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] ['beɪbihʊd] .

being	quite	incapable	of	standing	to	do	it	—	at	least	during	the	early	period	of	babyhood	.
存在	相当	无法	的	常设	到	做	它	—	在	至少	期间	这	早期的	时期	的	婴儿期	.

完全没有能力站着做这件事——至少在婴儿早期是这样。

[bʌt; bət] [wɪl] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

But	Will	would	not	laugh	at	everything	.
但	将要	会	不是	笑	在	一切	.

但威尔不会对所有事都发笑。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] [baɪ] ['kuːɪŋ] [ænd; ənd] ['smɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] ,

You	could	not	make	him	laugh	by	cooing	and	smirking	and	talking	nonsense	,
你	可以	不是	制作	他	笑	经过	咕咕	和	冷笑	和	说	废话	,

你就算哄他开心、傻笑、胡说八道，也逗不笑他。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [æs] [ɒv; əv] [jɔː'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	otherwise	making	an	ass	of	yourself	before	him	.
和	否则	制作	一个	屁股	的	你自己	前	他	.

或者在他面前出丑。

[ˌmeri'æn] , [ðə; ði] [nɜːs] , [hæd; həd] [lɒŋ] [traɪd] [ðæt] [ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst]['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Maryann	,	the	nurse	,	had	long	tried	that	in	vain	,	and	had	almost	broken	her	heart	about	it	.
玛丽安	,	这	护士	,	有	长的	尝试	那	在	徒劳	,	和	有	几乎	破碎的	她	心	关于	它	.

护士玛丽安长期以来一直徒劳地尝试这样做，几乎为此伤心欲绝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['breɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] , [jet] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	always	breaking	her	heart	,	more	or	less	,	about	her	charge	,	yet	,	strange	to	say	,
她	曾是	总是	打破	她	心	,	更多的	或者	较少的	,	关于	她	收费	,	然而	,	奇怪的	到	说	,

她总是为她负责的人或多或少地感到心碎，然而，奇怪的是，

[ʃiː; ʃi] [sə'vaɪvd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'striːm] [əʊld] [eɪdʒ] !

she	survived	that	dreadful	operation	,	and	ultimately	lived	to	an	extreme	old	age	!
她	幸存下来	那	可怕	手术	,	和	最终	居住地	到	一个	极端	老的	年龄	!

她挺过了那场可怕的手术，最终活到了很高的年纪！

“ ['əʊnli] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][dʒi'maimə] - , [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] ,

“	Only	think	,	”	she	was	wont	to	say	to	Jemima	Scrubbins	,	her	bosom	friend	,
“	仅有的	思考	,	”	她	曾是	惯于	到	说	到	杰米玛	-	,	她	怀	朋友	,

“想想，”她常对她的挚友杰米玛·斯克鲁宾斯说。

[ðə; ði] ['mʌnθli] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [wɪlz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [huːz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][səʊ]
the monthly nurse who had attended Will's mother , and whose body was so
这 月度 护士 WHO 有 参加 遗嘱 母亲 , 和 谁 身体 曾是 所以
[stɪf] , [θɪn] , [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] ,
stiff , thin , and angular ,
僵硬的 , 薄的 , 和 角度 ,

每月给威尔的母亲做月经的护士，身体僵硬、瘦削、棱角分明。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
that some of her most intimate friends thought and said she must
那 一些 的 她 最多 亲密的 朋友们 想法 和 说 她 必须
[hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['skelɪt(ə)n] [ə'ləʊn] — “ ['əʊnli] [θɪŋk] ,
have been born in her skeleton alone — “ Only think ,
有 到过 出生 在 她 骨骼 独自的 — “ 仅有的 思考 ,

她的一些最亲密的朋友甚至认为，她一定是只剩下一副骨架了——“想想看，

- , [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][maɪ]['mɔːriəl] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðæt] - - [æznt] [wʌns] — [nəʊ] ,
Jemimar , I give it as my morial opinion that that hinfant ' asn't larfed once — no ,
- , 我 给 它 作为 我的 纪念碑 观点 那 那 - - 不是 瘦肉 一次 — 不 ,

杰米玛，我谨以我的书面意见表示，那个婴儿“一次也没有笑过——没有，

[nɒt] [wʌns] — ['djʊrɪn] - [ðə; ði][lɑːst] [θriː] [deɪz] ,
not once — durin ' the last three days ,
不是 一次 — 期间 - 这 最后的 三 天 ,

过去三天里，一次也没有，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪv] ['tʃirəp] [æn; ən] - [smaɪld] [æn; ən] - [meɪd] [ðə; ði][məʊst] - - ['feɪsɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
although I've chirruped an ' smiled an ' made the most smudgin ' faces to it ,
虽然 我已经 啁啾 一个 - 微笑 一个 - 制成 这 最多 - - 面孔 到 它 ,

虽然我对着它又叫又笑，还做了各种鬼脸，

[æn; ən] - [hiːpt] [ɔːl] [sɔːrts][əʊ] - ['blændɪʃmənts] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] — . [əʊ] ! [juː; jʊ] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] ;
an ' heaped all sorts o ' blandishments upon it till — . Oh ! you can't imagine ;
一个 - 堆积如山 全部 排序 o - 奉承 之上 它 直到 — . 哦 ! 你 不能 想象 ;

然后对它百般奉承，直到——。哦！你无法想象；

[bʌt; bət] - [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [ɒv; əv] - [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][maɪ] -
but nothink's of any use trying of w'en you can't do it ; as my '
但 - 的 任何 使用 尝试 的 - 你 不能 做 它 ; 作为 我的 -
['juːˌɛs'bænd] ,
usband ,
耳机 ,

但如果你做不到，尝试也毫无用处；就像我的丈夫一样，

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌtn] - [paɪ] [laɪn] ,
as was in the mutton - pie line ,
作为 曾是 在 这 羊肉 - 馅饼 线 ,

就像羊肉馅饼生产线上那样，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [daɪd] — [maɪ] - [ɑːt][ɪz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
said to the doctor the night afore he died — my ' art is quite broken about it ,
说 到 这 医生 这 夜晚 之前 他 死亡 — 我的 - 艺术 是 相当 破碎的 关于 它 ,

他在去世前一晚对医生说——我的艺术对此彻底崩溃了。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
so it is .
所以 它 是 .

确实如此。

〃 [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒi'maimə][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] ['ɜːnɪstnəs] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

〃	To	which	Jemima	was	wont	to	reply	,	with	much	earnestness	—	for	she
〃	到	哪个	杰米玛	曾是	惯于	到	回复	,	和	很多	认真	—	为了	她

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [səʊl] ,

was	a	sympathetic	soul	,
曾是	一个	交感神经	灵魂	,

对此，杰米玛总是会非常认真地回答——因为她是一个富有同情心的人。

[ðəʊ] [stɪf] , [θɪn] , [ænd; ənd]['æŋgjələ(r)] — “ [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] [səʊ] , - !

though	stiff	,	thin	,	and	angular	—	“	You	don't	say	so	,	Maryhann	!
尽管	僵硬的	,	薄的	,	和	角度	—	〃	你	不	说	所以	,	-	!

虽然僵硬、纤细、棱角分明——“你可真这么说，玛丽汉！”

[ɪts] [peɪnz] .

P'raps	it's	pains	.
或许	它是	疼痛	.

或许是疼痛。

〃 [ˌweərə'pɒn] [ˌmeri'æn] [wʊd] [dɪ'naɪ] [ðæt] [peɪnz] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

〃	Whereupon	Maryann	would	deny	that	pains	had	anything	to	do	with	it	,
〃	于是	玛丽安	会	否定	那	疼痛	有	任何事物	到	做	和	它	,

“于是玛丽安便否认疼痛与此事有任何关系。”

[ænd; ənd][dʒi'maimə] [wʊd] [əʊ'paɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , “ - , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv]

and	Jemima	would	opine	that	it	was	,	“	koorious	,	to	say	the	least	of
和	杰米玛	会	意见	那	它	曾是	,	〃	-	,	到	说	这	至少	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

杰米玛会评论说，这“至少可以说是非常酷”。

〃 [nəʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , ['beɪbi] [wɪl] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] [æt; ət] ['evriθɪŋ] .

〃	No	,	as	we	have	said	,	Baby	Will	would	not	laugh	at	everything	.
〃	不	,	作为	我们	有	说	,	婴儿	将要	会	不是	笑	在	一切	.

“不，正如我们所说，小威尔不会对所有事情都发笑。”

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [wɜːθ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [wei] ,

He	required	to	see	something	really	worth	laughing	at	before	he	would	give	way	,
他	必需的	到	看	某物	真的	值得	笑	在	前	他	会	给	方式	,

他需要看到真正值得发笑的事情才会让步。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [gɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'veəriəbli] [dɪsə'pɪəd] ,

and	when	he	did	give	way	,	his	eyes	invariably	disappeared	,
和	什么时候	他	做过	给	方式	,	他的	眼睛	总是	消失	,

而当他最终屈服时，他的眼睛总是会消失。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [fæt][tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] ['biːɪŋ] ['əʊpən][æt; ət]

for	his	face	was	too	fat	to	admit	of	eyes	and	mouth	being	open	at
为了	他的	脸	曾是	也	胖的	到	承认	的	眼睛	和	嘴	存在	打开	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

因为他的脸太胖了，眼睛和嘴巴无法同时张开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] ,

This	was	fortunate	,
这	曾是	幸运	,

这真是幸运。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; fræm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

for	it	prevented	him	for	a	little	from	seeing	the	object	that
为了	它	阻止	他	为了	一个	小的	从	看到	这	目的	那

['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,

tickled	his	fancy	,
挠痒	他的	想要	,

因为它让他暂时错过了他心仪的物品。

[ænd; ənd][səʊ] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɜːst] .

and	so	gave	him	time	to	breathe	and	recruit	for	another	burst	.
和	所以	给予	他	时间	到	呼吸	和	招募	为了	其他	爆裂	.

就这样，他有了喘息之机，可以重新集结力量，准备再次发起进攻。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['ʌðəwaɪz] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['sʌfəkeɪtɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɪnfənsi] ,

Had	it	been	otherwise	,	he	would	certainly	have	suffocated	himself	in	infancy	,
有	它	到过	否则	,	他	会	当然	有	窒息	他自己	在	婴儿期	,

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [və'reɪʃəs] [baɪ'ɒgrəfi] ,

and	this	,	his	veracious	biography	,
和	这	,	他的	诚实的	传	,

否则，他肯定会在婴儿时期就窒息而死，而这，正是他真实的传记。

[wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'rɪtn] !

would	have	remained	unwritten	!
会	有	剩余	不成文	!

原本可能永远不会被写出来！

[tuː; tə] [kriːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɪntuː] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] ['pleɪsɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk]

To	creep	about	the	house	into	dangerous	and	forbidden	places	,	at	the	risk
到	潜行者	关于	这	房子	进入	危险的	和	禁止	地方	,	在	这	风险

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] ,

of	life	and	limb	,
的	生活	和	肢	,

冒着生命危险，潜入房子里危险和禁忌的地方，

[wɒz; wəz]['aʊə(r)]['hɪəroʊz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['ɜːli] ['tʃaɪldhʊd] .

was	our	hero's	chief	delight	in	early	childhood	.
曾是	我们的	英雄们	首席	喜	在	早期的	童年	.

是我们主人公童年时期最大的乐趣。

[tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [krɪb] , [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] [steəz] ,

To	fall	out	of	his	cradle	and	crib	,	to	tumble	down	stairs	,
到	落下	出去	的	他的	摇篮	和	婴儿床	,	到	翻滚	向下	楼梯	,

从摇篮和婴儿床里摔下来，从楼梯上滚下来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [bruːz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] ,

and	to	bruise	his	little	body	until	it	was	black	and	blue	,
和	到	挫伤	他的	小的	身体	直到	它	曾是	黑色的	和	蓝色的	,

把他幼小的身体打得青一块紫一块，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][məʊst]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .

were	among	his	most	ordinary	experiences	.
是	之中	他的	最多	普通的	经历	.

这些都是他最普通的经历。

[sʌtʃ] ['mɪshæps]['nevə(r)] [druː] [tɪəz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; fræm][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bluː] [aɪz] .

Such	mishaps	never	drew	tears	,	however	,	from	his	large	blue	eyes	.
这样的	事故	绝不	画	眼泪	,	然而	,	从	他的	大的	蓝色的	眼睛	.

然而，这样的小插曲却从未让他的湛蓝大眼睛流下眼泪。

['ɑːftə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [reɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [krɪb] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli]

After	**struggling**	**violently**	**to**	**get**	**over**	**the**	**rail**	**of**	**his**	**crib**	**,**	**and**	**falling**	**heavily**
后	挣扎	暴力	到	得到	超过	这	轨	的	他的	婴儿床	,	和	坠落	重度

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

on	**the**	**floor**	**,**
在	这	地面	,

他拼命挣扎着想翻过婴儿床的栏杆，结果重重地摔在了地上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] , [ænd; ənd] [geɪz] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)]

he	**was**	**wont**	**to**	**rise**	**with**	**a**	**gasp**	**,**	**and**	**gaze**	**in**	**bewilderment**	**straight**	**before**
他	曾是	惯于	到	上升	和	一个	喘气	,	和	目光	在	困惑	直的	前

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他常常会猛地站起身，倒吸一口凉气，茫然地凝视着前方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːdi'skʌvə] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	**if**	**he**	**were**	**rediscovering**	**the**	**law**	**of**	**gravitation**	**.**
作为	如果	他	是	重新发现	这	法律	的	引力	.

仿佛他重新发现了万有引力定律。

[nəʊ] [frə'nɒlədʒɪst] ['evə(r)] [kən'siːvd] [hɑːf] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [bʌmps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] [ɒn]

No	**phrenologist**	**ever**	**conceived**	**half**	**the**	**number**	**of**	**bumps**	**that**	**were**	**developed**	**on**
不	颅相学家	曾经	构思	一半	这	数字	的	颠簸	那	是	发达	在

[hɪz; ɪz] ['lʌkləs] ['kreɪniəm] .

his	**luckless**	**cranium**	**.**
他的	倒霉的	颅骨	.

任何颅相学家都从未设想过他那不幸的头骨上会长出如此多的凸起。

[wiː; wi] [meɪk] [nəʊ] [ə'pɒlədʒi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['entərɪŋ] [ðʌs] [maɪ'njuːtli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

We	**make**	**no**	**apology**	**to**	**the**	**reader**	**for**	**entering**	**thus**	**minutely**	**into**	**the**
我们	制作	不	道歉	到	这	读者	为了	进入	因此	精确到分钟	进入	这

['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] .

character	**and**	**experiences**	**of**	**a**	**baby**	**.**
特点	和	经历	的	一个	婴儿	.

我们毫不向读者道歉，因为我们如此细致地刻画了一个婴儿的性格和经历。

[ðæt] ['beɪbi] [ɪz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [teɪl] .

That	**baby**	**is**	**the**	**hero**	**of**	**our**	**tale**	**.**
那	婴儿	是	这	英雄	的	我们的	故事	.

那个婴儿是我们故事里的英雄。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] ;

True	**,**	**it**	**is**	**as**	**a**	**young**	**man**	**that**	**he**	**is**	**to**	**play**	**his**	**part**	**;**
真的	,	它	是	作为	一个	年轻的	男人	那	他	是	到	玩	他的	部分	;

没错，他应该以年轻人的身份来扮演自己的角色；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'lɒsəfə(r)] [hæz; həz] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [lʊk]

but	**a**	**great**	**philosopher**	**has**	**told**	**us**	**that**	**he**	**always**	**felt**	**constrained**	**to**	**look**
但	一个	伟大的	哲学家	有	讲述	我们	那	他	总是	毛毡	受限	到	看

[ə'pɒn] ['tʃɪldrən] [wɪð] [rɪ'spekt] ;

upon	**children**	**with**	**respect**	**;**
之上	孩子们	和	尊重	;

但一位伟大的哲学家告诉我们，他始终觉得有必要以尊重的眼光看待孩子；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɒvɜːb] [steɪts] [ðæt] , “ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

and	**a**	**proverb**	**states**	**that**	**,**	**“**	**the**	**child**	**is**	**the**	**father**	**of**	**the**	**man**	**.**
和	一个	谚语	各州	那	,	“	这	孩子	是	这	父亲	的	这	男人	.

有一句谚语说：“孩子是成年人的父亲。”

〃 [wɪˈðaʊt] [ˈaɪðə(r)] [ˈpɪnɪŋ] [ˈaʊə(r)] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈprɒvɜːb] ,

〃	Without	either	pinning	our	faith	to	the	philosopher	or	the	proverb	,
〃	没有	任何一个	钉住	我们的	信仰	到	这	哲学家	或者	这	谚语	,

“我们既不把信仰寄托于哲学家，也不寄托于谚语，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][bəuθ] [əˈprəʊpriət] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ˈdʒiːniəs][ɒv; əv]

we	think	it	both	appropriate	and	interesting	to	note	the	budding	genius	of
我们	思考	它	两个都	合适的	和	有趣的	到	笔记	这	萌芽	天才	的

[ðə; ði][ˈwɒndərə(r)] [huːz] [ˈfʊtsteps] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .

the	wanderer	whose	footsteps	we	are	about	to	follow	.
这	流浪者	谁	脚步声	我们	是	关于	到	跟随	.

我们认为，注意到我们即将追随其足迹的这位漫游者的才华横溢，既恰当又有趣。

[ˈbeɪbi] [wɪlz] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːk] [ˈwʊmən] .

Baby	Will's	mother	was	a	gentle	and	loving	,	but	weak	woman	.
婴儿	遗嘱	母亲	曾是	一个	温和的	和	爱	,	但	虚弱的	女士	.

小威尔的母亲是一位温柔慈爱但体弱多病的女人。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈwɪljəm] [ˈhɒrəs] [ˈɒstən] [baɪ] [neɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ˈhɑːti] , [əˈfekʃənət] ,

His	father	,	William	Horace	Osten	by	name	,	was	a	large	,	hearty	,	affectionate	,
他的	父亲	,	威廉	贺拉斯	奥斯滕	经过	姓名	,	曾是	一个	大的	,	爽朗	,	亲热	,

[bʌt; bət] [kɔːs] [mæn] .

but	coarse	man	.
但	粗	男人	.

他的父亲名叫威廉·霍勒斯·奥斯滕，身材魁梧，性格热情，为人慈爱，但为人粗鲁。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ˈdʒent(ə)l] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈneɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd]

He	appreciated	his	wife's	gentle	,	loving	nature	,	but	could	not	understand
他	感谢	他的	妻子的	温和的	,	爱	自然	,	但	可以	不是	理解

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwiːknəs] .

her	weakness	.
她	弱点	.

他欣赏妻子温柔慈爱的性格，但无法理解她的软弱。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈmænli] , [ˌenəˈdʒetɪk] [ˈspɪrɪt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd]

She	admired	her	husband's	manly	,	energetic	spirit	,	but	could	not	understand
她	钦佩	她	丈夫的	男子气概	,	精力充沛	精神	,	但	可以	不是	理解

[hɪz; ɪz] [ˈrʌfnəs] .

his	roughness	.
他的	粗糙度	.

她欣赏丈夫的男子气概和充沛精力，但无法理解他的粗鲁。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə] “ [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪm] .

He	loved	the	baby	,	and	resolved	to	“	make	a	man	of	him	.
他	喜爱	这	婴儿	,	和	已解决	到	“	制作	一个	男人	的	他	.

他很爱这个婴儿，并决心“把他培养成一个男子汉”。

〃 [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ] “ [gʊd] [bɔɪ] .

〃	She	loved	the	baby	,	and	wished	to	make	him	a	“	good	boy	.
〃	她	喜爱	这	婴儿	,	和	希望	到	制作	他	一个	“	好的	男生	.

她很爱这个孩子，希望把他培养成一个“好孩子”。

〃 [ɪn][ðə; ði] [ˈfɜːðərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪˈzaɪnz] [ðə; ði][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][ˈlaɪən] ,

〃	In	the	furtherance	of	their	designs	the	one	tried	to	make	him	a	lion	,
〃	在	这	进一步	的	他们的	设计	这	一	尝试	到	制作	他	一个	狮子	,

“为了实现他们的计划，其中一人试图把他变成狮子，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [læm] .

the	other	sought	to	convert	him	into	a	lamb	.
这	其他	寻求	到	转变	他	进入	一个	羊肉	.

另一个人则试图把他变成一只羔羊。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [wʊd] [hæv; həv] [səkˈsiːdɪd] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [nəʊn] .

Which	of	the	two	would	have	succeeded	can	never	be	known	.
哪个	的	这	二	会	有	成功了	能	绝不	是	已知	.

两人之中谁会成功，永远不得而知。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [baɪ] [ˌkauntəˈrækt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

It	is	probable	that	both	would	have	failed	by	counteracting	each	other	,
它	是	可能	那	两个都	会	有	失败的	经过	抵消	每个	其他	,

两者很可能因为相互抵消而失败。

[æz; əz][ɪz][nəʊ] [ʌnˈkɒmən] [ɪkˈspɪəriəns] [wen] [ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] [ækt] [ˈseprətli] [ɪn] [sʌtʃ]

as	is	no	uncommon	experience	when	fathers	and	mothers	act	separately	in	such
作为	是	不	罕见	经验	什么时候	父亲们	和	母亲们	行为	分别地	在	这样的

[ə; eɪ][ˈmætə(r)] .

a	matter	.
一个	事情	.

父母在这类事情上分别行事，这种情况并不少见。

[ɪf] [ðə; ði][wʌn][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][beə(r)] .

If	the	one	had	succeeded	,	he	would	have	made	him	a	bear	.
如果	这	一	有	成功了	,	他	会	有	制成	他	一个	熊	.

如果那个人成功了，他就会把他变成一头熊。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [ɪf] [səkˈsesf(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈnɪŋkəmpuːp] .

The	other	,	if	successful	,	would	have	made	him	a	nincompoop	.
这	其他	,	如果	成功的	,	会	有	制成	他	一个	笨蛋	.

另一个方案如果成功，就会让他变成一个傻瓜。

[ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈpaʊə(r)] [seɪvd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

Fortunately	for	our	hero	,	a	higher	power	saved	him	,	and	,
幸运的是	为了	我们的	英雄	,	一个	更高	力量	已保存	他	,	和	,

幸运的是，我们的英雄得到了更高力量的拯救，

[baɪ] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ədˈvɜːsəti] , [meɪd] [hɪm][bəuθ][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd][ə; eɪ] [læm]

by	training	him	in	the	school	of	adversity	,	made	him	both	a	lion	and	a	lamb
经过	训练	他	在	这	学校	的	逆境	,	制成	他	两个都	一个	狮子	和	一个	羊肉

.

:
.

逆境的磨练使他既像狮子又像羔羊。

[ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [ænd; ənd] [prəˈlɒŋd] , [haʊˈevə(r)] .

The	training	was	very	severe	and	prolonged	,	however	.
这	训练	曾是	非常	严重	和	延长	,	然而	.

然而，训练非常严格且持续时间很长。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [brest] [wɪð]

It	was	long	before	the	lion	would	consent	to	lie	down	in	the	same	breast	with
它	曾是	长的	前	这	狮子	会	同意	到	说谎	向下	在	这	相同的	胸部	和

[ðə; ði] [læm] .

the	lamb	.
这	羊肉	.

过了很久，狮子才肯同意和羔羊躺在同一个胸膛里。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .

Certainly	it	was	not	during	the	season	of	childhood	.
当然	它	曾是	不是	期间	这	季节	的	童年	.

当然，那肯定不是在童年时期。

[ðə; ði]['laɪən] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈiːpɒk] ,

The	lion	appeared	to	have	it	all	his	own	way	during	that	interesting	epoch	,
这	狮子	出现	到	有	它	全部	他的	自己的	方式	期间	那	有趣的	时代	,

在那段有趣的时期，狮子似乎总是随心所欲。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənətli] ['grætɪfaɪd] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] [dɪs'meɪd]

and	the	father	was	proportionately	gratified	,	while	the	mother	was	dismayed
和	这	父亲	曾是	按比例	满意	,	尽管	这	母亲	曾是	沮丧

.

:

.

父亲感到十分满意，而母亲则感到十分沮丧。

['bɔɪhʊd] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'kriːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rəʊv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]

Boyhood	came	,	and	with	it	an	increased	desire	to	rove	,	and	a	more
童年	来了	,	和	和	它	一个	增加	欲望	到	漫游	,	和	一个	更多的

['fɜːvənt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [əd'ventʃə(r)] .

fervent	thirst	for	adventure	.
热切	口渴	为了	冒险	.

童年时期到来，随之而来的是更加强烈的游荡欲望和对冒险的渴望。

[æt; ət] [skuːl] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ðæt] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [θruː] [laɪf] — "

At	school	our	hero	obtained	the	name	that	stuck	to	him	through	life	—	"
在	学校	我们的	英雄	获得	这	姓名	那	卡住	到	他	通过	生活	—	"

['wɒndərɪŋ] [wɪl] .

Wandering	Will	.
漫游	将要	.

在学校里，我们的主人公获得了一个伴随他一生的名字——"流浪的威尔"。

" [ðə; ðɪ] ['siːpɔːt] [taʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [west] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dwelt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'splɔːrd]

"	The	seaport	town	in	the	west	of	England	in	which	he	dwelt	had	been	explored
"	这	海港	镇	在	这	西方	的	英格兰	在	哪个	他	居住	有	到过	探索

[baɪ][hɪm][ɪn][ɔːl][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] .

by	him	in	all	its	ramifications	.
经过	他	在	全部	它是	后果	.

"他居住的英格兰西部海港小镇，他已经探索过它的所有角落。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [kɔːt] , [ə; eɪ] [dɑːk] [leɪn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][blaɪnd] ['æli] ,

There	was	not	a	retired	court	,	a	dark	lane	,	or	a	blind	alley	,
那里	曾是	不是	一个	退休	法庭	,	一个	黑暗的	车道	,	或者	一个	瞎的	胡同	,

这里没有废弃的法庭，没有幽暗的小巷，也没有死胡同。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

with	which	he	was	unfamiliar	.
和	哪个	他	曾是	陌生	.

他对此并不熟悉。

['evri] [haɪt] , [kræg] , [klɪf] , [plɑːn'teɪʃ(ə)n] ,

Every	height	,	crag	,	cliff	,	plantation	,
每一个	高度	,	岩	,	悬崖	,	种植园	,

每一座山峰、峭壁、悬崖、种植园

[ænd; ənd][mɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ten] [maɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['mænʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli]

and	moor	within	ten	miles	of	his	father's	mansion	had	been	thoroughly
和	泊	之内	十	英里	的	他的	父亲的	大厦	有	到过	彻底

[ɪk'splɔːrd] [baɪ] [wɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

explored	by	Will	before	he	was	eight	years	of	age	,
探索	经过	将要	前	他	曾是	八	年	的	年龄	,

威尔在八岁之前就已经彻底探索过他父亲宅邸方圆十英里内的荒原。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'spaɪərɪŋ]['spɪrɪt] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)] [flaɪt] .

and	his	aspiring	spirit	longed	to	take	a	wider	flight	.
和	他的	有抱负的	精神	渴望	到	拿	一个	更广泛	航班	.

他那颗渴望飞翔的雄心壮志，渴望飞得更远。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] , [ˈfɑːðə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [tiː] ,

“	I	want	to	go	to	sea	,	father	,	”	said	he	one	evening	after	tea	,
“	我	想	到	去	到	海	,	父亲	,	”	说	他	一	晚上	后	茶	,

“父亲，我想出海，”一天晚上喝完茶后，他说。

[ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [feɪs] [wɪð] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈliːənaɪn] [geɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)]

looking	in	his	father's	face	with	much	more	of	the	leonine	gaze	than	the	father
寻找	在	他的	父亲的	脸	和	很多	更多的	的	这	狮科	目光	比	这	父亲

[hæd; həd] [ˈbɑːgɪnd] [fɔː(r); fə(r)] .

had	bargained	for	.
有	讨价还价	为了	.

他直视父亲的脸，眼神中充满了狮子般的威严，这远远超出了父亲的预期。

[hɪz; ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [tuː] [səkˈsesf(ə)l] !

His	training	up	to	that	point	had	been	almost	too	successful	!
他的	训练	向上	到	那	观点	有	到过	几乎	也	成功的	!

他之前的训练几乎太成功了！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈsteɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪʃ] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] ,

This	was	not	the	first	time	that	the	boy	had	stated	the	same	wish	;	his	gaze	,
这	曾是	不是	这	第一的	时间	那	这	男生	有	声明	这	相同的	希望	;	他的	目光	,

这并非男孩第一次表达同样的愿望；他的目光，

[ˈðeəfɔː(r)] , [dɪd] [nɒt] [kweɪl] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] [ænd; ənd]

therefore	,	did	not	quail	when	his	father	looked	up	from	his	newspaper	and
所以	,	做过	不是	鹌鹑	什么时候	他的	父亲	看起来	向上	从	他的	报纸	和

[sed] [ˈstɜːnli] — “ [ˈfɪdlstɪks] ,

said	sternly	—	“	Fiddlesticks	,
说	严厉地	—	“	胡说八道	,

因此，当他父亲从报纸上抬起头，严厉地说——“胡说八道，

[bɔɪ] ! [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] . ”

boy	!	hold	your	tongue	.	”
男生	!	抓住	你的	舌头	.	”

小子！闭嘴！

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [rɪˈpiːtɪd] [wɪl] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ˈmɪstə(r)] [ˈɒstən] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

“	Father	,	”	repeated	Will	,	in	a	tone	that	caused	Mr	Osten	to	lay	down	his
“	父亲	,	”	重复	将要	,	在	一个	语气	那	导致	先生	奥斯滕	到	躺	向下	他的

[ˈpeɪpə(r)] ,

paper	,
纸	,

“父亲，”威尔重复道，语气之重让奥斯滕先生放下了手中的报纸。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] . ”

“	I	want	to	go	to	sea	.	”
“	我	想	到	去	到	海	.	”

“我想出海。”

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [woʊnt] [let] [juː; jʊ] . ”

“	Then	the	sooner	you	give	up	the	idea	the	better	,	for	I	won't	let	you	.	”
“	然后	这	很快	你	给	向上	这	主意	这	更好的	,	为了	我	惯于	让	你	.	”

“那你越早放弃这个想法越好，因为我不会让你得逞的。”

“ [ˈfɑːðə(r)] , ” [kənˈtɪnjuːd] [wɪl] ,

“	Father	,	”	continued	Will	,
“	父亲	,	”	持续	将要	,

“父亲，”威尔继续说道，

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] [ðæt] [juːv] ['ɒf(ə)n][təʊld][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['mɒtəʊ]

“	you	remember	the	proverb	that	you've	often	told	me	has	been	your	motto
”	你	记住	这	谚语	那	你已经	经常	讲述	我	有	到过	你的	座右铭

[θruː] [laɪf] ,

through	life	,
通过	生活	,

你还记得你经常跟我说的那句谚语吗？那句谚语一直是你的人生格言。

- ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] ['nevə(r)] [wɪn] ? - ”

'	Never	venture	never	win	?	'	”
-	绝不	风险投资	绝不	赢	?	-	”

“不冒险就永远不会成功？”

“ ['sɜːt(ə)nli] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɜːrdʒd] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][ɒn] [ðæt] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət]

“	Certainly	;	you	know	that	I	have	often	urged	you	to	act	on	that	principle	at
”	当然	;	你	知道	那	我	有	经常	敦促	你	到	行为	在	那	原则	在

[skuːl] .

school	.
学校	.

“当然；你知道我经常敦促你在学校里践行这一原则。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ? ”

Why	do	you	ask	the	question	?	”
为什么	做	你	问	这	问题	?	”

你为什么问这个问题?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [miːn] [tuː; tə][ækt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [siː] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['fɜːmli] .

“	Because	I	mean	to	act	on	it	now	,	and	go	to	sea	,	”	replied	Will	firmly	.
”	因为	我	意思是	到	行为	在	它	现在	,	和	去	到	海	,	”	回复	将要	牢牢	.

“因为我打算现在就行动，出海，”威尔坚定地回答道。

“ [wɒt] ? [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

“	What	?	without	permission	,	without	clothes	,	and	without	money	;	for	you
”	什么	?	没有	允许	,	没有	衣服	,	和	没有	钱	;	为了	你

[ʃænt] [hæv; həv][ə; eɪ][sɪks] - [pens] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ? ”

shan't	have	a	six	-	pence	from	me	?	”
不会	有	一个	六	-	便士	从	我	?	”

“什么？未经允许，身无分文，连衣服都没穿？就不能从我这儿拿走六便士吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] .

“	Yes	,	”	replied	Will	.
”	是的	,	”	回复	将要	.

“是的，”威尔回答道。

['mɪstə(r)] ['ɒstən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [stɜːn] , [dɪ'spɒtɪk] [men] [huː] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi]

Mr	Osten	was	one	of	those	stern	,	despotic	men	who	cannot	bear	to	be
先生	奥斯滕	曾是	一	的	那些	船尾	,	专制	男人	WHO	不能	熊	到	是

['θwɔːtɪd] .

thwarted	.
受挫	.

奥斯滕先生是那种严厉专制的人，他无法容忍自己的努力受到阻碍。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ]

He	was	a	rich	merchant	,	and	almost	the	king	of	the	little	town	in	which
他	曾是	一个	富有的	商人	,	和	几乎	这	国王	的	这	小的	镇	在	哪个

[hiː; hi] [dwelt] .

he	dwelt	.
他	居住	.

他是一位富商，几乎是他所居住的小镇的国王。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['əʊnli][sʌn][ə; eɪ] ['θʌrə] [mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]

His	greatest	ambition	was	to	make	his	only	son	a	thorough	man	of	business
他的	最	志向	曾是	到	制作	他的	仅有的	儿子	一个	彻底	男人	的	商业
.													
:													
.													

他最大的愿望就是把他唯一的儿子培养成一名成功的商人。

[tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [təʊn] [baɪ] [ðæt] [rɪ'beljəs] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

To	be	spoken	to	in	such	a	tone	by	that	rebellious	son	was	too	much	for
到	是	说	到	在	这样的	一个	语气	经过	那	叛逆的	儿子	曾是	也	很多	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他实在无法忍受那个叛逆的儿子用那种语气跟他说话。

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [wɪl] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,

He	lost	his	temper	,	leaped	up	,	and	,	seizing	Will	by	the	collar	,
他	丢失的	他的	脾气	,	跳跃	向上	,	和	,	抓住	将要	经过	这	衣领	,

他勃然大怒，猛地跳起来，一把揪住威尔的衣领，

[θrʌst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

thrust	him	out	of	the	room	.
推力	他	出去	的	这	房间	.

把他推出房间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedruːm] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	boy	ran	to	his	own	bedroom	,	and	,	seating	himself	in	front	of	the
这	男生	跑	到	他的	自己的	卧室	,	和	,	座位	他自己	在	正面	的	这

['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

dressing	-	table	,
敷料	-	桌子	,

男孩跑回自己的卧室，坐在梳妆台前，

[hɪt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['kɒntents]

hit	that	piece	of	furniture	with	his	clenched	fist	so	violently	that	all	its	contents
打	那	片	的	家具	和	他的	紧握	拳头	所以	暴力	那	全部	它是	内容

[liːpt] [ʌp][ænd; ənd] ['rætld] .

leaped	up	and	rattled	.
跳跃	向上	和	摇晃	.

他用紧握的拳头猛击那件家具，力道之大，以至于家具里的所有东西都弹了出来，发出嘎嘎的响声。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [wɪl] , ” [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

“	Dear	,	dear	Will	,	”	said	a	gentle	voice	at	his	side	,
“	亲爱的	,	亲爱的	将要	,	”	说	一个	温和的	嗓音	在	他的	边	,

“亲爱的威尔，”他身边传来一个温柔的声音，

[waɪl] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [hænd] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [fraʊn] [səʊ] ['fɪəsli] ? ”

while	a	loving	hand	fell	on	his	shoulder	,	“	why	do	you	frown	so	fiercely	?	”
尽管	一个	爱	手	跌倒	在	他的	肩膀	,	“	为什么	做	你	皱眉	所以	激烈地	?	”

一只充满爱意的手搭在他的肩上，“你为什么皱着眉头，一脸凶相？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , [wen] [hiː; hi] [triːts] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

“	How	can	I	help	it	,	mother	,	when	he	treats	me	like	that	?
“	如何	能	我	帮助	它	,	母亲	,	什么时候	他	款待	我	喜欢	那	?

“妈妈，他那样对我，我怎么能帮得了我呢？”

[hiː; hi][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'feə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”

He	is	harsh	and	unfair	to	me	.	”
他	是	残酷的	和	不公平	到	我	.	”

他对我苛刻又不公平。

“ [nɒt] [səʊ][ˌʌn'feə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] [wɪl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	Not	so	unfair	as	you	think	,	dear	Will	,	”	said	his	mother	.
”	不是	所以	不公平	作为	你	思考	,	亲爱的	将要	,	”	说	他的	母亲	.

“亲爱的威尔，事情并没有你想的那么不公平，”他的母亲说。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['diːteɪl] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [sɔːt] [tuː; tə]['kɒmbæt]

We	will	not	detail	the	arguments	by	which	the	good	lady	sought	to	combat
我们	将要	不是	细节	这	论点	经过	哪个	这	好的	女士	寻求	到	战斗

[hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [dɪ'zaɪr] .

her	son's	desires	.
她	儿子的	欲望	.

我们就不详细描述这位善良的女士是如何试图阻止她儿子的愿望的了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] — [æz; əz]['əʊnli] ['mʌðəz] [nəʊ] [haʊ] — [ɪn] [lʌl] [ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	she	succeeded	—	as	only	mothers	know	how	—	in	lulling	the
足够了	它	到	说	那	她	成功了	—	作为	仅有的	母亲们	知道	如何	—	在	催眠	这

['laɪən][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

lion	to	sleep	at	that	time	,
狮子	到	睡觉	在	那	时间	,

总之，她成功地——只有母亲才知道如何做到——哄狮子睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [læm] .

and	in	awakening	the	lamb	.
和	在	唤醒	这	羊肉	.

唤醒羔羊。

['wɒndərɪŋ] [wɪl] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

Wandering	Will	went	back	to	school	with	a	good	grace	,
漫游	将要	去	后退	到	学校	和	一个	好的	优雅	,

流浪的威尔风度翩翩地回到了学校。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] .

and	gave	up	all	idea	of	going	to	sea	.
和	给予	向上全部	主意	的	去	到	海	.

于是放弃了出海的念头。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['rekɔːdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] - [ə'pɪnjən] [ˌðeər'ɒn] .

Records	a	Sudden	Departure	,	and	Maryann's	Opinion	Thereon	.
记录	一个	突然	离开	,	和	-	观点	其上	.

记录了一次突然的离去，以及玛丽安对此的看法。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fæləsi] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]

There	is	a	fallacy	into	which	men	and	women	of	mature	years	are	apt	to
那里	是	一个	谬论	进入	哪个	男人	和	女性	的	成熟	年	是	易于	到

[fɔːl] — ['neɪmli] ,

fall	—	namely	,
落下	—	即	,

有一种谬误，中年男女很容易犯——那就是：

[ðæt] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [lait] .

that	the	cares	and	sorrows	of	the	young	are	light	.
那	这	关心	和	悲伤	的	这	年轻的	是	光	.

年轻人的烦恼和忧愁是轻的。

[haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [huː] ['riːz(ə)n] [ðʌs] — “ [əʊ] ,

How	many	fathers	and	mothers	there	are	who	reason	thus	—	“	Oh	,
如何	许多	父亲们	和	母亲们	那里	是	WHO	原因	因此	—	“	哦	,

有多少父母会这样想——“哦，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪl] [grəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɒli] .

the	child	will	grow	out	of	this	folly	.
这	孩子	将要	生长	出去	的	这	蠢事	.

孩子长大后就会改掉这个愚蠢的错误。

- [tɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [wɪm] — [ə; eɪ] ['juːθfl] ['fænsi] , [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] ,

' Tis	a	mere	whim	—	a	youthful	fancy	,	not	worthy	of	respect	,
- 的	一个	仅仅	一时兴起	—	一个	青春	想要	,	不是	值得	的	尊重	,

这不过是一时兴起——年少轻狂的幻想，不值得尊重。

〃 — [fər'get] [ɔː(r)] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] , [ðæt] ,

〃	—	forgetting	or	shutting	their	eyes	to	the	fact	,	that	,
〃	—	遗忘	或者	关闭	他们的	眼睛	到	这	事实	,	那	,

——他们忘记了或者对这个事实视而不见，

[lait] [ðəʊ] [ðə; ði] [wɪm] [ɔː(r)] ['fænsi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ,

light	though	the	whim	or	fancy	may	be	in	their	eyes	,
光	尽管	这	一时兴起	或者	想要	可能	是	在	他们的	眼睛	,

即使他们眼中流露出一丝奇思妙想，

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['pɒzətɪv] [weɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	has	positive	weight	to	those	who	cherish	it	,
它	有	积极的	重量	到	那些	WHO	珍惜	它	,

它对那些珍视它的人来说具有积极的意义。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θwɔːtɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	the	thwarting	of	it	is	as	destructive	of	peace	and	joy	to	the
和	这	挫败	的	它	是	作为	破坏性的	的	和平	和	喜悦	到	这

[jʌŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevɪə] [disə'pɔintmənt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

young	as	the	heavier	disappointments	of	life	are	to	themselves	.
年轻的	作为	这	较重	失望	的	生活	是	到	他们自己	.

而阻挠这种行为对年轻人的和平与快乐造成的破坏，与生活中更沉重的失望对他们自身的破坏一样严重。

[truː] ,

True	,
真的	,

真的，

[ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

the	cares	and	sorrows	of	the	young	are	light	in	the	sense	that	they	are
这	关心	和	悲伤	的	这	年轻的	是	光	在	这	感觉	那	他们	是

[nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['pɜːmənənt] .

not	usually	permanent	.
不是	通常	永恒的	.

年轻人的烦恼和忧愁是轻微的，因为它们通常不会是永久性的。

[taɪm] ['dʒen(ə)rəli] [bləʊz] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

Time	generally	blows	them	away	,
时间	一般来说	打击	他们	离开	,

时间终究会将它们抛诸脑后。

[waɪl] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['leɪtə(r)] [j'iəz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

while	the	cares	of	later	years	often	remain	with	us	to	the	end	.
尽管	这	关心	的	之后	年	经常	保持	和	我们	到	这	结尾	.

而晚年的烦恼往往会伴随我们直到生命的尽头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['riːəl] , ['hevi] , [ænd; ənd] [mə'mentəs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðæt]

But	they	are	not	the	less	real	,	heavy	,	and	momentous	at	the	time	on	that
但	他们	是	不是	这	较少的	真实的	,	重的	,	和	意义重大	在	这	时间	在	那

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

但正因如此，它们在当时并不显得不真实、不沉重、不重要。

[ðəʊz] ['trʌb(ə)lz] ['kænɒt] [wɪð] [prə'praɪəti] [biː; bi] [kɔːld] [laɪt] [wɪtʃ] [draɪv] [səʊ] ['meni] [jʌŋ] [men]
Those troubles cannot with propriety be called light which drive so many young men
那些 麻烦 不能 和 礼 是 称为 光 哪个 驾驶 所以 许多 年轻的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
and women to rebellion and to destruction .
和 女性 到 叛乱 和 到 破坏 .

那些驱使众多青年男女走向叛乱和毁灭的麻烦，绝非无关紧要的小事。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['ɒstən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [laɪk]
Well would it have been for Mr Osten if he had treated his son like
出色地 会 它 有 到过 为了 先生 奥斯滕 如果 他 有 治疗 他的 儿子 喜欢
[ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋ] ,
a rational being ,
一个 合理的 存在 ,

如果奥斯滕先生当初能像对待一个理性的人那样对待他的儿子，那该多好啊！

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] “ [jʌŋ] [fuːl] , ” [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪm][tuː; tə] “ [ə'beɪ] .
instead of calling him a “ young fool , ” and commanding him to “ obey .
反而 的 呼叫 他 一个 “ 年轻的 傻子 , ” 和 指挥 他 到 “ 服从 .

而不是称他为“年轻的傻瓜”，并命令他“服从”。

” [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'træktəbl] [jʌŋ] ['laɪən] .
” Will , however , was not an untractable young lion .
” 将要 , 然而 , 曾是 不是 一个 难以解决 年轻的 狮子 .

然而，威尔并不是一头桀骜不驯的年轻狮子。

[hiː; hi] [went] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['entəd] ['kɒlɪdʒ] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)]
He went through school and entered college , despite his unconquerable desire
他 去 通过 学校 和 进入 大学 , 尽管 他的 不可征服的 欲望
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,
to go to sea ,
到 去 到 海 ,

尽管他心中始终怀揣着出海的梦想，但他还是完成了学业，考入了大学。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['wɪʃɪz] .
in obedience to his father's wishes .
在 服从 到 他的 父亲的 愿望 .

遵从父亲的意愿。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn] .
Then he resolved to study medicine .
然后 他 已解决 到 学习 药品 .

于是他决定学习医学。

['mɪstə(r)] ['ɒstən] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [spent] [æz; əz] [lɒst] ,
Mr Osten regarded the time thus spent as lost ,
先生 奥斯滕 认为 这 时间 因此 花费 作为 丢失的 ,

奥斯滕先生认为这样浪费的时间是徒劳的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] “ [ðə; ði] ['bɪznəs] ”
inasmuch as his son might have been better employed in learning “ the business ”
因此 作为 他的 儿子 可能 有 到过 更好的 受雇 在 学习 “ 这 商业 ”
[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] ;
to which he was destined ;
到 哪个 他 曾是 注定 ;

因为他的儿子本可以更好地学习他注定要从事的“事业”；

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌem 'diː] ,
still he had no great objection to his son taking the degree of MD ,
仍然 他 有 不 伟大的 异议 到 他的 儿子 采取 这 程度 的 医学博士 ,

但他对儿子攻读医学博士学位并没有太大的异议。

[səʊ][hiː; hi] ['ɒfəd] [nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wen] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,

so	he	offered	no	opposition	;	but	when	Will	,	at	the	age	of	eighteen	,
所以	他	提供	不	反对	;	但	什么时候	将要	,	在	这	年龄	的	十八	,

所以他没有提出异议；但当威尔十八岁时，

[spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] ['siːz] ,

spoke	to	him	of	his	intention	to	take	a	run	to	the	north	or	south	seas	,
辐	到	他	的	他的	意图	到	拿	一个	跑步	到	这	北	或者	南	海域	,

他向他透露了自己打算前往北海或南海的计划。

[æz; əz] ['sɜːdʒən] [ɪn][ə; eɪ]['weɪlə(r)] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɒn] [hɪm] .

as	surgeon	in	a	whaler	,	he	broke	out	on	him	.
作为	外科医生	在	一个	捕鲸船	,	他	打破	出去	在	他	.

他当时是捕鲸船上的外科医生，突然对他发火了。

“ [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dɪkjələs] [əʊld]['fænsi] [stɪl] [stɪks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)]

“	So	,	it	seems	that	your	ridiculous	old	fancy	still	sticks	to	you	,	”	said	Mr
“	所以	,	它	似乎	那	你的	荒谬的	老的	想要	仍然	棍子	到	你	,	”	说	先生

['ɒstən] ,

Osten	,
奥斯滕	,

“看来你那些荒唐可笑的老毛病依然根深蒂固啊，”奥斯滕先生说道。

[ɪn] [greɪt] [rɒθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['læsəreɪtɪŋ]

in	great	wrath	,	for	the	recurrence	of	the	subject	was	like	the	lacerating
在	伟大的	愤怒	,	为了	这	复发	的	这	主题	曾是	喜欢	这	撕裂

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][sɔː(r)] .

of	an	old	sore	.
的	一个	老的	疮	.

他怒不可遏，因为这个话题的再次出现就像是撕开了一个旧伤疤。

“ [jes] , ['fɑːðə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	father	;	it	has	never	left	me	.
”	是的	,	父亲	;	它	有	绝不	左边	我	.

“是的，父亲；它从未离开过我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə][maɪ] ['riːz(ə)nz] — ”

If	you	will	listen	for	a	few	moments	to	my	reasons	—	”
如果	你	将要	听	为了	一个	很少	时刻	到	我的	原因	—	”

如果您愿意花几分钟时间听我解释一下原因——”

“ [nəʊ] , [bɔɪ] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] .

“	No	,	boy	,	”	interrupted	his	father	,	“	I	will	not	listen	to	your	reasons	.
”	不	,	男生	,	”	中断	他的	父亲	,	”	我	将要	不是	听	到	你的	原因	.

“不，孩子，”他父亲打断道，“我不会听你的理由。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [tuː] ['ɒf(ə)n] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] , [fɔːls] ,

I	have	heard	them	often	enough	—	too	often	—	and	they	are	foolish	,	false	,
我	有	听到	他们	经常	足够的	—	也	经常	—	和	他们	是	愚蠢	,	错误的	,

['ʌtəli] [ˌɪnkən'kluːsɪv] .

utterly	inconclusive	.
完全地	结论不明	.

我听过太多次这种说法了——简直是太频繁了——这些说法愚蠢、虚假、毫无根据。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə]['dʒerɪkəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][gəʊ] ,

You	may	go	to	Jericho	as	far	as	I	am	concerned	;	but	if	you	do	go	,
你	可能	去	到	耶利哥	作为	远的	作为	我	是	担心的	;	但	如果	你	做	去	,

在我看来，你可以去耶利哥；但如果你真的去了，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] ['dɑːkən] [maɪ] [dɔːz] [ə'gen] . ”

you	shall	never	darken	my	doors	again	.	”
你	将	绝不	变暗	我的	门	再次	.	”

你休想再踏进我的家门！

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [wɪl] ['ɜːnɪstli] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['spiːkɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə]

“	When	I	was	a	boy	,	father	,	”	said	Will	earnestly	,	“	your	speaking	sharply	to
”	什么时候	我	曾是	一个	男生	,	父亲	,	”	说	将要	切实	,	”	你的	请讲	尖锐地	到

[ˌem 'iː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

me	was	natural	,
我	曾是	自然的	,

“父亲，”威尔认真地说，“我小时候，您严厉地对我说话是很正常的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd]['æktɪd][ɒn] ['ɪmpʌls] .

for	I	was	foolish	,	and	acted	on	impulse	.
为了	我	曾是	愚蠢	,	和	行动	在	冲动	.

因为我当时很愚蠢，一时冲动就做了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [naʊ] [ðæt] [ai][dɪd][nɒt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [rɪ'beljən] ,

I	am	thankful	now	that	I	did	not	give	way	to	rebellion	,
我	是	感恩	现在	那	我	做过	不是	给	方式	到	叛乱	,

我现在很庆幸自己没有屈服于叛乱。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [naʊ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['fɑːðə(r)] .

as	I	was	tempted	to	do	;	but	I	am	not	now	a	boy	,	father	.
作为	我	曾是	受诱惑	到	做	;	但	我	是	不是	现在	一个	男生	,	父亲	.

我当时确实很想这么做；但父亲，我现在不是小孩子了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tɔːk] ['kɑːmli] [wɪð] [ˌem 'iː] — ”

If	you	will	talk	calmly	with	me	—	”
如果	你	将要	讲话	平静地	和	我	—	”

如果你能冷静地跟我谈谈——”

“ ['kɑːmli] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] ['ɒstən] , ['grəʊɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði]['kwaɪət]

“	Calmly	!	”	interrupted	Mr	Osten	,	growing	still	more	angry	at	the	quiet
”	平静地	!	”	中断	先生	奥斯滕	,	生长	仍然	更多的	生气的	在	这	安静的

[dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ;

demeanour	of	his	son	;
风度	的	他的	儿子	;

“冷静点！”奥斯滕先生打断了他，对儿子平静的举止更加生气了；

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] — [ðæt] — . [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? ”

“	do	you	mean	to	insinuate	that	—	that	—	.	What	do	you	mean	,	sir	?	”
”	做	你	意思是	到	暗示	那	—	那	—	.	什么	做	你	意思是	,	先生	?	”

“你是暗示——暗示——。先生，您是什么意思？”

“ [ai] [ɪn'sɪnjueɪt] ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ; [ai] [miːn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] . ”

“	I	insinuate	nothing	,	father	;	I	mean	that	I	wish	you	to	hear	me	patiently	.	”
”	我	暗示	没有什么	,	父亲	;	我	意思是	那	我	希望	你	到	听到	我	耐心	.	”

“父亲，我并无恶意；我的意思是，我希望您能耐心听我说完。”

“ [ai][woʊnt][hɪə(r)][juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['ɒstən] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

“	I	won't	hear	you	,	”	cried	Mr	Osten	,	rising	from	his	chair	,
”	我	惯于	听到	你	,	”	哭	先生	奥斯滕	,	上升	从	他的	椅子	,

“我听不见你说话！”奥斯滕先生喊道，同时从椅子上站了起来。

“ [aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	heard	you	till	I'm	tired	of	it	.
”	我已经	听到	你	直到	我是	疲劳的	的	它	.

“我已经听腻了。”

[gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] .

Go	if	you	choose	,	if	you	dare	.
去	如果	你	选择	,	如果	你	敢	.

如果你愿意，如果你有胆量，就去吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	know	the	result	.
你	知道	这	结果	.

你知道结果。

〞 ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['heɪstɪli] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .

〞	Saying	this	he	left	the	room	hastily	,	shutting	the	door	behind	him	with	a	bang	.
〞	说	这	他	左边	这	房间	草草	,	关闭	这	门	在后面	他	和	一个	砰	.

说完这些话，他匆匆离开了房间，砰的一声关上了门。

[ə; eɪ] [greɪv] ,

A	grave	,
一个	严重	,

一座坟墓，

[stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [juːθs] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

stern	expression	settled	on	the	youth's	countenance	as	he	arose	and	followed	him	into	the	passage	.
船尾	表达	定居	在	这	青年的	面容	作为	他	出现	和	随后	他	进入	这	通道	.

青年起身，脸上露出严肃的神情，跟着他走进了走廊。

['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðeə(r)] ,

Meeting	his	mother	there	,
会议	他的	母亲	那里	,

在那里见到了他的母亲，

[hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'breɪs] ; [ðen] ,

he	seized	her	suddenly	in	his	arms	and	held	her	in	a	long	embrace	;	then	,
他	查获	她	突然	在	他的	武器	和	握住	她	在	一个	长的	拥抱	;	然后	,

他突然将她搂入怀中，紧紧地拥抱了很久；然后，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .

without	explaining	the	cause	of	his	strong	emotion	,	he	ran	down	stairs	and	left	his	father's	house	.
没有	解释	这	原因	的	他的	强的	情感	,	他	跑	向下	楼梯	和	左边	他的	父亲的	房子	.

他没有解释自己情绪激动的原因，就跑下楼离开了父亲的家。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dɜːti] ['nærəʊ] [striːt] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

In	a	dirty	narrow	street	,	near	the	harbour	of	the	town	,
在	一个	肮脏的	狭窄的	街道	,	靠近	这	港口	的	这	镇	,

在镇上港口附近一条肮脏狭窄的街道上，

[ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['friːkwənt, friː'kwent] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪləz] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] ,

there	stood	a	small	public	-	house	which	was	frequented	chiefly	by	the	sailors	who	chanced	to	be	in	the	port	,
那里	站立	一个	小的	民众	-	房子	哪个	曾是	经常光顾	主要	经过	这	水手们	WHO	偶然	到	是	在	这	港口	,

那里有一家小酒馆，主要顾客是那些碰巧在港口的水手们。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəhʊd] .

and	by	the	squalid	population	in	its	immediate	neighbourhood	.
和	经过	这	肮脏的	人口	在	它是	即时	邻里	.

以及附近肮脏不堪的居民。

[ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] , [ðə; ði] [red] ['laɪən] [ɪn] [wɒz; wəz][suː'pɪəriə(r)][ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ɪts]

Although	small	,	the	Red	Lion	Inn	was	superior	in	many	respects	to	its
虽然	小的	,	这	红色的	狮子	客栈	曾是	优越的	在	许多	尊重	到	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

红狮客栈虽然规模不大，但在许多方面都优于周围环境。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [prɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ; ['kliːnə(r)] [ðæn; ðən]

It	was	larger	than	the	decayed	buildings	that	propped	it	;	cleaner	than
它	曾是	更大的	比	这	腐烂的	建筑物	那	支撑	它	;	清洁工	比

[ðə; ði][ləʊ'kæləti] [ðæt] [əʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

the	locality	that	owned	it	;
这	地点	那	拥有	它	;

它比支撑它的那些破败建筑还要大；比它所在的地区还要干净；

[braɪtə] [ænd; ənd]['wɔːmə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] [kruː] [ɒn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] ['fætn]

brighter	and	warmer	than	the	homes	of	the	lean	crew	on	whom	it	fattened
更亮	和	更温暖	比	这	房屋	的	这	倾斜	全体人员	在	谁	它	肥胖的

.

:
.

比那些靠它养肥的瘦弱船员的家更明亮、更温暖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , [lait] , ['tʃɪəri] , [snʌg] [pleɪs] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [men] [ænd; ənd]

It	was	a	pretty	,	light	,	cheery	,	snug	place	of	temptation	,	where	men	and
它	曾是	一个	漂亮的	,	光	,	欢快的	,	舒适	地方	的	诱惑	,	在哪里	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

那是一个漂亮、明亮、欢快、舒适的诱惑之地，男男女女都在那里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] [ə'sembəld] [æt; ət] [naɪts] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] [hɑːd] - [ɜːnd] [kæʃ] [ænd; ənd]

and	even	children	assembled	at	nights	to	waste	their	hard	-	earned	cash	and
和	甚至	孩子们	组装	在	夜晚	到	浪费	他们的	难的	-	获得	现金	和

['ruːɪn][ðeə(r)] [helθ] .

ruin	their	health	.
废墟	他们的	健康	.

甚至有孩子在夜里聚集在一起，挥霍他们辛苦挣来的钱，损害自己的健康。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['devɪl] [rein] ,

It	was	a	place	where	the	devil	reigned	,
它	曾是	一个	地方	在哪里	这	魔鬼	统治	,

那是魔鬼横行的地方，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːdərɪŋ] [səʊlz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [kən'tɪnjuəli] , —

and	where	the	work	of	murdering	souls	was	carried	on	continually	,	—
和	在哪里	这	工作	的	谋杀	灵魂	曾是	携带	在	持续	,	—

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] “ ['dʒɒli] ” [pleɪs] .

nevertheless	it	was	a	“	jolly	”	place	.
尽管如此	它	曾是	一个	“	快乐的	”	地方	.

尽管谋杀灵魂的工作一直在持续进行，但那却是一个“快乐”的地方。

['meni] [gʊd] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][bæd][wʌnz] ;

Many	good	songs	were	sung	there	,	as	well	as	bad	ones	;
许多	好的	歌曲	是	唱	那里	,	作为	出色地	作为	坏的	一个	;

那里唱过很多好歌，也唱过很多烂歌；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [rʌf] [grɑːsp][ɒv; əv] ['hɑːti] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

and	many	a	rough	grasp	of	hearty	friendship	was	exchanged	.
和	许多	一个	粗糙的	抓牢	的	爽朗	友谊	曾是	交换	.

人们彼此间交流了许多关于真挚友谊的粗浅理解。

[fjuː] ['piːp(ə)l] , ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Few	people	,	going	into	the	house	for	a	few	minutes	,
很少	人们	,	去	进入	这	房子	为了	一个	很少	分钟	,

几个人，进屋待了几分钟，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [brɔːd] [pɑːt]

could	have	brought	themselves	to	believe	that	it	was	such	a	very	broad	part
可以	有	带来	他们自己	到	相信	那	它	曾是	这样的	一个	非常	广阔	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] :

of	the	road	leading	to	destruction	:
的	这	路	领导	到	破坏	:

他们或许会相信，这是通往毁灭的一条非常宽阔的道路：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændlɔːd] [hæd; həd][sʌm; səm] ['heɪzi] ['nəʊʃ(ə)n][ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

but	the	landlord	had	some	hazy	notion	on	that	point	.
但	这	房东	有	一些	朦胧	概念	在	那	观点	.

但房东对此却有些模糊不清。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

He	sat	there	day	and	night	,	and	saw	the	destruction	going	on	.
他	卫星	那里	天	和	夜晚	,	和	锯	这	破坏	去	在	.

他日夜坐在那里，目睹了正在发生的破坏。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][blɪə(r)] - [aɪd] , ['fʌdld] [men] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [draʊn] ['kɒnʃəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːlz] ,

He	saw	the	blear	-	eyed	,	fuddled	men	that	came	to	drown	conscience	in	his	stalls	,
他	锯	这	模糊	-	眼睛	,	混乱	男人	那	来了	到	溺水	良心	在	他的	摊位	,

他看到那些眼神迷离、神情恍惚的男人们来到他的摊位前，试图借酒浇愁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slætənli] ['wɪmɪn] [huː] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

and	the	slatternly	women	who	came	and	went	.
和	这	邋遢地	女性	WHO	来了	和	去	.

还有那些来来往往的衣衫褴褛的女人。

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊzi] ,

Nevertheless	he	was	a	rosy	,
尽管如此	他	曾是	一个	红润	,

然而，他却是个乐观的人，

['dʒɒkənd] ['feləʊ] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv]['hjuːmən]

jocund	fellow	who	appeared	to	have	a	good	deal	of	the	milk	of	human
欢乐	同伴	WHO	出现	到	有	一个	好的	交易	的	这	牛奶	的	人类

['kaɪndnəs] [ə'baʊt] [hɪm] ,

kindness	about	him	,
仁慈	关于	他	,

他是个开朗的人，似乎身上充满了人性的善良。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] [greɪt] [sə'praɪz] , [ɪf] [nɒt] [skɔːn] ,

and	would	have	looked	on	you	with	great	surprise	,	if	not	scorn	,
和	会	有	看起来	在	你	和	伟大的	惊喜	, 如果	不是	轻蔑	,	

如果不是鄙夷，他们也会对你感到非常惊讶。

[hæd; həd][juː; jʊ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['mɜːdərɪŋ] [səʊlz] .

had	you	told	him	that	he	had	a	hand	in	murdering	souls	.
有	你	讲述	他	那	他	有	一个	手	在	谋杀	灵魂	.

如果你告诉他，他参与了谋杀灵魂的行动。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ðə; ði] [red] ['laɪən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'prəʊpriətli] [staɪld] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['laɪən] ,

the	Red	Lion	might	have	been	appropriately	styled	the	Roaring	Lion	,
这	红色的	狮子	可能	有	到过	适当	风格	这	咆哮	狮子	,

红狮或许更应该被命名为咆哮狮。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [drəʊv] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [treɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [ðæt] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [striːt] [nɪə(r)]

for	it	drove	a	roaring	trade	among	the	poor	in	that	dirty	little	street	near
为了	它	驾驶	一个	咆哮	贸易	之中	这	贫穷的	在	那	肮脏的	小的	街道	靠近

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .

the	harbour	.
这	港口	.

因为它在港口附近那条肮脏的小街上，为穷人带来了繁荣的贸易。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['fleərɪŋ] [wɪð] [ə'træktɪv] ['brɪljənsi] [ɪn][ðə; ði] [red] ['laɪən] [wen] [wɪl] ['ɒstən] ['entəd]

The	gas	was	flaring	with	attractive	brilliancy	in	the	Red	Lion	when	Will	Osten	entered
这	气体	曾是	燃烧	和	吸引人的	才华横溢	在	这	红色的	狮子	什么时候	将要	奥斯滕	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当威尔·奥斯滕进入红狮酒吧时，酒吧里的天然气正闪耀着迷人的光芒。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] ['kæptɪn] [dɔːl] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] .

and	asked	if	Captain	Dall	was	within	.
和	问	如果	队长	达尔	曾是	之内	.

然后问达尔船长是否在里面。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ; “ [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] -

“	No	,	sir	,	”	answered	the	landlord	;	“	he	won't	be	here	for	half	-	an	-
“	不	,	先生	,	”	回答	这	房东	;	“	他	惯于	是	这里	为了	一半	-	一个	-

['aʊə(r)] [jet] . ”

hour	yet	.	”
小时	然而	.	”

“不，先生，”房东回答说，“他还要半个小时才会到。”

“ [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , ” [sed] [wɪl] , ['entərɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːlz] ,

“	A	pot	of	beer	,	”	said	Will	,	entering	one	of	the	stalls	,
“	一个	锅	的	啤酒	,	”	说	将要	,	进入	一	的	这	摊位	,

“来一壶啤酒，”威尔说着，走进其中一个摊位。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːk] - ['kauntənəns] [mæn] , [huː] [sæt] ['sməʊkɪŋ]

and	sitting	down	opposite	a	tall	,	dark	-	countenanced	man	,	who	sat	smoking
和	坐着	向下	对面的	一个	高的	,	黑暗的	-	默许	男人	,	WHO	卫星	吸烟

['muːdɪli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

moodily	in	a	corner	.
情绪低落地	在	一个	角落	.

然后，他坐在对面，面对着一个身材高大、面色黝黑的男人，那男人闷闷不乐地坐在角落里抽烟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [ðeə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] ,

It	was	evident	that	our	hero	had	not	gone	there	to	drink	,
它	曾是	明显	那	我们的	英雄	有	不是	已消失	那里	到	喝	,

很明显，我们的主人公去那里不是为了喝酒。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

for	the	beer	remained	untouched	at	his	elbow	,
为了	这	啤酒	剩余	未受触碰	在	他的	弯头	,

他手边的啤酒一动不动。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

as	he	sat	with	his	face	buried	in	his	hands	.
作为	他	卫星	和	他的	脸	埋葬	在	他的	双手	.

他双手捂着脸坐着。

[ðə; ði] [dɑːk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [aɪd] [hɪm] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm]

The	dark	man	in	the	corner	eyed	him	steadily	through	the	smoke	which	issued	from
这	黑暗的	男人	在	这	角落	眼睛	他	稳步	通过	这	抽烟	哪个	发布	从

[hɪz; ɪz] [lɪps] ,

his	lips	,
他的	嘴唇	,

角落里那个黑衣男子透过嘴里吐出的烟雾，目光紧紧地盯着他。

[bʌt; bət] [wɪl] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

but	Will	paid	no	attention	to	him	.
但	将要	有薪酬的	不	注意力	到	他	.

但威尔根本没理会他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [əb'zɔːbd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

He	was	too	deeply	absorbed	in	his	own	reflections	.
他	曾是	也	深	吸收	在	他的	自己的	反思	.

他太沉浸于自己的思考中了。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , ['streɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['neɪz(ə)l] [təʊn] .

“	A	fine	night	,	stranger	,	”	he	said	at	length	,	in	a	slightly	nasal	tone	.
“	一个	美好的	夜晚	,	陌生人	,	”	他	说	在	长度	,	在	一个	轻微地	鼻腔	语气	.

“陌生人，今晚真美好，”他用略带鼻音的语气说道。

[stɪl] [wɪl] [rɪ'meɪnd] [əb'zɔːbd] ,

Still	Will	remained	absorbed	,
仍然	将要	剩余	吸收	,

威尔仍然被吸收着，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [biːn] [twaɪs] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]

and	it	was	not	until	the	remark	had	been	twice	repeated	that	he	looked
和	它	曾是	不是	直到	这	评论	有	到过	两次	重复	那	他	看起来

[ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

up	with	a	start	.
向上	和	一个	开始	.

直到这句话重复了两遍，他才猛然抬起头来。

“ [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] ; [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ?

“	I	beg	pardon	;	did	you	speak	?
“	我	求	赦免	;	做过	你	说话	?

“请问，您刚才说话了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] , [jes] , ” [drɔːl] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] , ['pʌfɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [klaʊd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

“	Well	,	yes	,	”	drawled	the	dark	man	,	puffing	a	long	white	cloud	from	his	lips	,
“	出色地	,	是的	,	”	拖长音	这	黑暗的	男人	,	抽气	一个	长的	白色的	云	从	他的	嘴唇	,

“嗯，是的，”黑皮肤的男人慢条斯理地说着，从嘴唇间吐出一长团白烟。

“ [aɪ] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['riːˌgɑːrdɪn] - [ðə; ði] ['weðə(r)] .

“	I	did	make	an	observation	regardin	'	the	weather	.
“	我	做过	制作	一个	观察	关于	-	这	天气	.

“我确实对天气发表了一些看法。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [faɪn] , [doʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

It	looks	fine	,	don't	it	?	”
它	看起来	美好的	,	不	它	?	”

看起来不错，不是吗？

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [wɪl] .
“ It does , ” said Will .
“ 它 做 , ” 说 将要 .

“确实如此，”威尔说。

“ [jʊr; jər] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [dɔːl] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You're waitin ' for Captain Dall , ain't you ? ”
“ 你是 等待 - 为了 队长 达尔 , 不是 你 ? ”

“你在等达尔船长，对吧？”

“ [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ? ” [sed] [wɪl] .
“ Why , how did you come to know that ? ” said Will .
“ 为什么 , 如何 做过 你 来 到 知道 那 ? ” 说 将要 .

“什么？你是怎么知道的？”威尔问道。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [dɑːk] [mæn] .
“ I didn't come to know it , I guessed it , ” said the dark man .
“ 我 没有 来 到 知道 它 , 我 猜对了 它 , ” 说 这 黑暗的 男人 .

“我不是亲身经历才知道的，我是猜出来的，”黑衣男子说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [θɪk] - [set][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪzd]
At that moment the door opened , and a short thick - set man , in a glazed
在 那 片刻 这 门 打开 , 和 一个 短的 厚的 - 放 男人 , 在 一个 釉面
[hæt][ænd; ənd] [piː] - ['dʒækɪt] ,
hat and pea - jacket ,
帽子 和 豌豆 - 夹克 ,

就在这时，门开了，一个身材矮壮的男人，戴着一顶亮面帽子，穿着一件呢子大衣，

[wɪð] [hjuːdʒ] ['wɪskəs] ['miːtɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , ['entəd] .
with huge whiskers meeting under his chin , entered .
和 巨大的 胡须 会议 在下面 他的 下巴 , 进入 .

他下巴上长着浓密的胡须，走了进来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [wʌns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɑːk] [mæn] , [huːm] [hiː; hi] [sə'luːtɪd] [fə'mɪliəli] — “ [ɔːl] ['redi] ,
His eye at once fell upon the dark man , whom he saluted familiarly — “ All ready ,
他的 眼睛 在 一次 跌倒 之上 这 黑暗的 男人 , 谁 他 敬礼 熟悉地 — “ 全部 准备好 ,

他的目光立刻落在了那个黑皮肤的男人身上，他亲切地向他敬了个礼——“准备好了，

['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ? ”
Mr Cupples ? ”
先生 杯状物 ? ”

库普尔斯先生？

“ [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; “ [ɪts] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] - [flʌd] ;
“ All ready , sir , ” replied the other ; “ it's now more than half - flood ;
“ 全部 准备好 , 先生 , ” 回复 这 其他 ; “ 它是 现在 更多的 比 一半 - 洪水 ;

“先生，一切就绪，”另一个人回答说；“现在已经超过洪水的一半了；

[ɪn] [θriː] ['aʊəz] [wiː; wi][kæn; kən][drɒp] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [eb] ,
in three hours we can drop down the river with the first of the ebb ,
在 三 小时 我们 能 降低 向下 这 河 和 这 第一的 的 这 落潮 ,

三个小时后，我们就可以顺流而下，赶上第一波退潮。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [briːz] [həʊldz][wiːl; wil][biː; bi][ɪn] [bluː] ['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
and if this breeze holds we'll be in blue water before noon to - morrow . ”
和 如果 这 微风 持有 出色地 是 在 蓝色的 水 前 中午 到 - 明天 . ”

如果这阵微风持续下去，我们明天中午之前就能到达蔚蓝的海域了。

“ [hə'ləʊ] , ['dɒktə(r)] , [ɪz] [ðæt] [jɔː'self] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Hallo , doctor , is that yourself ? ” said the captain ,
“ 你好 , 医生 , 是 那 你自己 ? ” 说 这 队长 ,

“你好，医生，是你吗？”船长问道。

[huːz] [aɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] ['restɪd] [ɒn] [wɪl] .

whose	eye	had	for	some	moments	rested	on	Will	.
谁	眼睛	有	为了	一些	时刻	休息	在	将要	.

他的目光曾短暂地停留在威尔身上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [grɑːsp, græsp][ænd; ənd]

“	It	is	,	”	said	the	youth	,	extending	his	hand	,	which	the	other	grasped	and
”	它	是	,	”	说	这	青年	,	扩展	他的	手	,	哪个	这	其他	抓住	和

[ʃʊk] ['wɔːmli] .

shook	warmly	.
摇晃	热情地	.

“是的，”年轻人说着，伸出手，对方握住他的手热情地摇了摇。

“ [wɒt] ! [tʃeɪndʒd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] — [eɪ] ? ”

“	What	!	changed	your	mind	—	eh	?	”
”	什么	!	已更改	你的	头脑	—	嗯	?	”

“什么！你改变主意了——嗯？”

“ [jes] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	Yes	,	I'm	going	with	you	.	”
”	是的	,	我是	去	和	你	.	”

“好的，我和你一起去。”

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [biːn] - [ə'griːəb(ə)l] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	The	governor	bein	'	agreeable	?	”	inquired	the	captain	.
”	这	州长	是	-	同意	?	”	询问	这	队长	.

“州长同意吗？”船长问道。

[wɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Will	shook	his	head	.
将要	摇晃	他的	头	.

威尔摇了摇头。

“ [həʊp] [ðeə(r)] [eɪnt] [bɪn] [ə; eɪ][fleə(r)] - [ʌp] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɜːnɪstli] .

“	Hope	there	ain't	bin	a	flare	-	up	?	”	said	the	captain	earnestly	.
”	希望	那里	不是	垃圾桶	一个	耀斑	-	向上	?	”	说	这	队长	切实	.

“希望没有发生冲突吧？”船长认真地问道。

“ [nɒt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] [wɪl] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [dɪs'pliːzd] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent]

“	Not	exactly	,	”	said	Will	;	“	but	he	is	displeased	,	and	will	not	give	his	consent
”	不是	确切地	,	”	说	将要	;	“	但	他	是	不高兴	,	和	将要	不是	给	他的	同意

,

,

,

“不完全是这样，”威尔说，“但他很不高兴，不肯同意。”

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	have	come	away	without	it	.
所以	我	有	来	离开	没有	它	.

所以我什么也没得到。

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒəʊviəl] ['skɪpə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [staɪld] ['kæptɪn] [baɪ] ['kɜːtəsi] ,

”	At	this	the	jovial	skipper	,	who	was	styled	captain	by	courtesy	,
”	在	这	这	欢乐的	船长	,	WHO	曾是	风格	队长	经过	礼貌	,

“这时，这位和蔼可亲的船长，按礼节被尊称为队长，

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] ,

sat	down	and	shook	his	head	gravely	,
卫星	向下	和	摇晃	他的	头	严重地	,

他坐了下来，严肃地摇了摇头。

[waɪl] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɔːld]
while **he** **removed** **his** **hat** **and** **wiped** **the** **perspiration** **from** **his** **bald**
尽管 他 已移除 他的 帽子 和 擦拭 这 汗 从 他的 秃
['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
forehead **.**
前额 .

他摘下帽子，擦了擦光秃秃的额头上的汗水。

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gɪn][ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['peərənts] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **It's** **a** **bad** **business** **to** **run** **agin** **the** **wishes** **of** **one's** **parents** **,** **”** **he** **said** **;**
” 它是 一个 坏的 商业 到 跑步 再次 这 愿望 的 一个人的 父母 , ” 他 说 ;

“违背父母意愿做生意是不明智的，”他说；

“ [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [tɜːnz] [aʊt] [wel] ; ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɪm] ['nəʊhaʊ] ? ”
“ **it** **seldom** **turns** **out** **well** **;** **couldn't** **you** **come** **round** **him** **nohow** **?** **”**
” 它 很少 转弯 出去 出色地 ; 不能 你 来 圆形的 他 无论如何 ? ”

“事情很少会有好结果；你难道就不能想办法绕过他吗？”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
“ **Impossible** **.**
” 不可能的 .

“不可能的。

[hiː; hi][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] . ”
He **won't** **listen** **to** **reason** **.** **”**
他 惯于 听 到 原因 . ”

他根本不听劝。

“ [ɑː] , [ðen] , [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv][juːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtɪɪŋ] [saɪ] ,
“ **Ah** **,** **then** **,** **it's** **of** **no** **manner** **of** **use** **,** **”** **said** **the** **captain** **,** **with** **a** **pitying** **sigh** **,**
” 啊 , 然后 , 它是 的 不 方式 的 使用 , ” 说 这 队长 , 和 一个 怜悯 叹 ,

“啊，那它就完全没用了，”船长叹了口气，怜悯地说。

“ [wen] [ə; eɪ][mæn][woʊnt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] , [wʌts] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] ?
“ **when** **a** **man** **won't** **listen** **to** **reason** **,** **what's** **the** **consequence** **?**
” 什么时候 一个 男人 惯于 听 到 原因 , 是什么 这 结果 ?

“当一个人不听劝告时，会有什么后果？”

[waɪ] [hiːz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [wɪtʃ] [miːnz] [biːn] - - [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['reɪzɪz] [hɪm] [ə'bʌv]
why **he's** **unreasonable** **,** **which** **means** **bein** **'** **destitoot** **of** **that** **which** **raises** **him** **above**
为什么 他是 不合理 , 哪个 方法 是 - - 的 那 哪个 提高 他 多于
[ðə; ði] [bruːts] [ðæt] ['perɪʃ] .
the **brutes** **that** **perish** **.**
这 野蛮人 那 沦 .

他为什么不讲道理，这意味着他背弃了使他凌驾于那些注定灭亡的野兽之上的东西。

[sʌtʃ] [biːn] - [ðə; ði] [keɪs] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][dʒɒb] , [ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Such **bein** **'** **the** **case** **,** **give** **it** **up** **for** **a** **bad** **job** **,** **that's** **my** **advice** **.**
这样的 是 - 这 案件 , 给 它 向上 为了 一个 坏的 工作 , 那就是 我的 建议 .

既然如此，那就放弃这份糟糕的工作吧，这是我的建议。

[kʌm] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][əʊ] - ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] , [nɒt] [biːn] - ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
Come **,** **I'll** **have** **a** **bottle** **o** **'** **ginger** **-** **beer** **,** **not** **bein** **'** **given** **to** **strong** **drink** **,**
来 , 患病的 有 一个 瓶子 o - 姜 - 啤酒 , 不是 是 - 给定 到 强的 喝 ,

来，我要一瓶姜汁啤酒，我不爱喝烈酒。

[æn; ən] - [wiːl; wil] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mætə(r)] .
an **'** **we'll** **talk** **over** **this** **matter** **.**
一个 - 出色地 讲话 超过 这 事情 .

我们会就此事进行讨论。

" [əˈkɔːdɪŋli] [ðə; ði][bɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈɔːdəd] ,

"	**Accordingly**	**the**	**beer**	**was**	**ordered**	,
"	因此	这	啤酒	曾是	订购	,

“于是，啤酒就被点了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [sæt][ðeə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]

and	**the**	**three**	**sat**	**there**	**talking**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**in**	**reference**	**to**	**a**
和	这	三	卫星	那里	说	为了	一个	夫妻	的	小时	在	参考	到	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

三人坐在那里聊了几个小时，谈的都是关于一个漫长的……

[lɒŋ] [ˈvɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈsiːz] .

long	**voyage**	**to**	**the**	**southern**	**seas**	**.**
长的	航程	到	这	南部	海域	.

前往南方海域的漫长航程。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [red] ['laɪən] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] ,

After	**that**	**they**	**rose**	,	**and**	,	**leaving**	**the**	**Red**	**Lion**	,	**went**	**down**	**to**	**the**	**pier**	,
后	那	他们	玫瑰	,	和	,	离开	这	红色的	狮子	,	去	向下	到	这	码头	,

之后他们起身，离开了红狮旅馆，走到了码头上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] .

where	**a**	**boat**	**was**	**in**	**waiting**	**.**
在哪里	一个	船	曾是	在	等待	.

那里停着一艘船。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] ,

It	**conveyed**	**them**	**to**	**a**	**large**	**ship**	,
它	传递	他们	到	一个	大的	船	,

它将他们送到了一艘大船上，

[huːz] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [luːs] [kən'dɪʃn] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['redi] [tuː; tə]

whose	**sails**	**were**	**hanging**	**in**	**the**	**loose**	**condition**	**peculiar**	**to**	**a**	**vessel**	**ready**	**to**
谁	帆	是	绞刑	在	这	松动的	状况	奇特	到	一个	血管	准备好	到

[set] [seɪl] .

set	**sail**	**.**
放	帆	.

它的船帆呈松弛状态，这是准备起航的船只特有的状态。

[æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] ,

An	**hour**	**after**	**that**	**the**	**anchor**	**was**	**raised**	,
一个	小时	后	那	这	锚	曾是	提高	,

一小时后，锚被升起。

[ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] ['kærid] [ðə; ði] [ʃɪp] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	**wind**	**and**	**tide**	**carried**	**the**	**ship**	**gently**	**down**	**to**	**the**	**sea**	**.**
和	风	和	潮	携带	这	船	轻轻地	向下	到	这	海	.

风和潮水轻轻地将船推向大海。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [wɪl] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['spləm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [weɪ] [ɪn]

There	**seemed**	**to**	**Will**	**something**	**very**	**solemn**	**and**	**mysterious**	**in**	**the**	**quiet**	**way**	**in**
那里	似乎	到	将要	某物	非常	庄严	和	神秘	在	这	安静的	方式	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

威尔觉得这种安静的方式中蕴含着某种非常庄严和神秘的东西。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [stɪl] [ænd; ənd] [dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

during	**these**	**still**	**and**	**dark**	**hours**	**of**	**the**	**night**	,
期间	这些	仍然	和	黑暗的	小时	的	这	夜晚	,

在夜深人静、漆黑一片的时刻，

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [muːvd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)]['əʊʃ(ə)n]['kreɪd(ə)l] .

the	great	ship	was	slowly	moved	towards	her	ocean	cradle	.
这	伟大的	船	曾是	缓慢地	已搬	向	她	海洋	摇篮	.

这艘巨轮缓缓驶向它的海洋摇篮。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [suːn] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði]

At	length	she	floated	on	the	sea	,	and	,	soon	after	,	the	moon	arose	on	the
在	长度	她	漂浮	在	这	海	,	和	,	很快	后	,	这	月亮	出现	在	这

['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

distant	horizon	,
遥远	地平线	,

最终，她漂浮在海面上，不久之后，月亮从遥远的地平线上升起。

['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɪs] [ænd; ənd] ['welkəm] [æn; ən][əʊld] [frend]

streaming	across	the	rippling	surface	as	if	to	kiss	and	welcome	an	old	friend
流媒体	穿过	这	涟漪	表面	作为	如果	到	吻	和	欢迎	一个	老的	朋友

.

:
.

流水般滑过波光粼粼的水面，仿佛在亲吻和欢迎一位老朋友。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'keɪm] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	wind	increased	;	the	ship	became	submissive	to	the	breeze	,	obedient	to	the
这	风	增加	;	这	船	成为	顺从者	到	这	微风	,	听话	到	这

[helm] ,

helm	,
舵	,

风势渐强；船身顺应微风，听从舵的指挥。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [muːvd] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [laɪk] “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

and	ere	long	moved	on	the	waters	like	“	a	thing	of	life	,
和	埃雷	长的	已搬	在	这	水	喜欢	“	一个	事物	的	生活	,

不久之后，它们便像“生命之物”一样在水面上移动。

” ['liːvɪŋ] [əʊld] ['ɪŋgləənd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

”	leaving	Old	England	far	behind	her	.
”	离开	老的	英格兰	远的	在后面	她	.

她将古老的英格兰远远地抛在了身后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [jʌŋ] ['ɒstən] ,

It	was	then	that	young	Osten	,
它	曾是	然后	那	年轻的	奥斯滕	,

就在那时，年轻的奥斯滕

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hiː; hi]

leaning	over	the	taffrail	and	looking	wistfully	back	at	the	point	where	he
倾斜	超过	这	船尾栏杆	和	寻找	怅然地	后退	在	这	观点	在哪里	他

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [klɪfs] ,

had	seen	the	last	glimpse	of	the	chalk	cliffs	,
有	已见	这	最后的	一瞥	的	这	粉笔	悬崖	,

他倚在船尾栏杆上，怅然地回头望去，望着他最后一次看到白垩悬崖的地方。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði][fɜːst] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

began	to	experience	the	first	feelings	of	regret	.
开始	到	经验	这	第一的	情怀	的	后悔	.

开始产生后悔的念头。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [baɪ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]

He	tried	to	quiet	his	conscience	by	recalling	the	harsh	and	unjustifiable
他	尝试	到	安静的	他的	良心	经过	回忆	这	残酷的	和	无理

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

conduct	of	his	father	,
执行	的	他的	父亲	,

他试图通过回忆父亲严苛且不公正的行为来平息自己的良心谴责。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['kwaiətid] [ðʌs] ,

but	conscience	would	not	be	quieted	thus	,
但	良心	会	不是	是	安静	因此	,

但良心不会就此平静下来。

[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['meməri] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [ækts][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [hiː; hi][hæd; həd]

and	faithful	memory	reminded	him	of	the	many	acts	of	kindness	he	had
和	忠实	记忆	提醒	他	的	这	许多	行为	的	仁慈	他	有

[ɪk'spɪərɪənst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hændz] ,

experienced	at	his	father's	hands	,
经验丰富的	在	他的	父亲的	双手	,

而清晰的记忆让他想起父亲曾给予他的许多善意之举。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

while	she	pointed	to	his	gentle	mother	,
尽管	她	尖	到	他的	温和的	母亲	,

她指着他温柔的母亲说道：

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [rɪ'flekt] [wɒt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]

and	bade	him	reflect	what	a	tremendous	blow	this	sudden	departure	would	be
和	巴德	他	反映	什么	一个	巨大的	吹	这	突然	离开	会	是

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

并让他好好想想，她突然离开对她来说将是多么巨大的打击。

['stɑrtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [sʌtʃ] [θɔːts] ,

Starting	up	and	shaking	off	such	thoughts	,
开始	向上	和	摇晃	离开	这样的	想法	,

开始行动，并摆脱这些想法。

['stɜːnli] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kɒt] ,

sternly	he	went	below	and	threw	himself	into	his	narrow	cot	,
严厉地	他	去	以下	和	扔	他自己	进入	他的	狭窄的	婴儿床	,

他神情严肃地走到楼下，一头栽进了自己狭窄的床铺里。

[weə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'seil] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] ['vɪvɪdli] [ɪn] [driːmz] .

where	conscience	assailed	him	still	more	powerfully	and	vividly	in	dreams	.
在哪里	良心	遭受攻击	他	仍然	更多的	强大的	和	生动地	在	梦境	.

在梦中，良心更加强烈、更加生动地折磨着他。

[ðʌs] [dɪd] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] .

Thus	did	Wandering	Will	leave	his	native	land	.
因此	做过	漫游	将要	离开	他的	本国的	土地	.

于是，流浪的威尔离开了故土。

['kɒmentɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] , [ˌmeri'æn] [sed] , [ɪn] [strɪkt]

Commenting	on	his	sudden	departure	,	two	days	afterwards	,	Maryann	said	,	in	strict
评论	在	他的	突然	离开	,	二	天	然后	,	玛丽安	说	,	在	严格的

['kɒnfɪdəns] ,

confidence	,
信心	,

两天后，玛丽安在绝对保密的情况下谈到他突然离开一事时说：

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [frend] “ - , ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - ['æpən] — [ɔː(r)]

to	her	bosom	friend	“	Jemimar	,	”	that	she	“	know'd	it	would	'	appen	—	or
到	她	怀	朋友	“	-	,	”	那	她	“	知道	它	会	-	应用程序	—	或者

['sʌmˌθɪŋk] ['sɪmjʊlə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

somethink	simular	,	for	,
某物	类似的	,	为了	,

她对闺蜜“杰米玛”说，她“知道这会发生——或者类似的事情，因为，

['iːv(ə)n] - [ə; eɪ] - , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][məʊst] - -

even	w'en	a	hinfant	,	he	had	refused	to	larf	at	her	most	smudgin	'
甚至	-	一个	-	,	他	有	拒绝	到	拉夫	在	她	最多	-	-

['blændɪʃmənts] ;

blandishments	;
奉承	;

即使在他还是个婴儿的时候，他也拒绝嘲笑她最轻佻的甜言蜜语；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['sʌmˌθɪŋk] [streɪndʒ] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	she	knew	somethink	strange	would	come	of	it	,
和	那	她	知道	某物	奇怪的	会	来	的	它	,

她知道这件事会出乎意料地发展。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː]

though	she	would	willingly	have	given	her	last	shilling	to	have	prevented	it
尽管	她	会	心甘情愿	有	给定	她	最后的	先令	到	有	阻止	它

,

,

,

虽然她愿意倾尽所有来阻止这件事发生，

[bʌt; bət] [nɑːθɪŋk] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['eni] [juːz]['traɪɪn] - [ɒv; əv] - [wʌn] ['kʊd(ə)nt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

but	nothink	was	of	any	use	tryin	'	of	w'en	one	couldn't	do	it	,	as
但	什么都没有	曾是	的	任何	使用	尝试	-	的	-	一	不能	做	它	,	作为

[hɜː(r); hə(r)] - ['juːˌɛs'bænd] ,

her	'	usband	,
她	-	耳机	,

但是，当一个人做不到的时候，尝试任何方法都是徒劳的，就像她的丈夫一样。

[æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mʌtn] - [paɪ] [laɪn] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] [hiː; hi]

as	was	in	the	mutton	-	pie	line	,	said	to	the	doctor	the	night	afore	he
作为	曾是	在	这	羊肉	-	馅饼	线	,	说	到	这	医生	这	夜晚	之前	他

就像羊肉馅饼那条线上一样，前一天晚上他对医生说

[daɪd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] - [ɑːt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

died	,	—	and	that	her	'	art	was	quite	broken	about	it	,	so	it	was	.
死亡	,	—	和	那	她	-	艺术	曾是	相当	破碎的	关于	它	,	所以	它	曾是	.

她去世了，——她的艺术也因此而彻底崩溃，确实如此。

” [ˌweərə'pɒn] [dʒi'maimə] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

”	Whereupon	Jemima	finished	to	the	dregs	her	last	cup	of	tea	,
”	于是	杰米玛	完成的	到	这	渣	她	最后的	杯子	的	茶	,

“这时，杰米玛把最后一杯茶也喝得干干净净。”

[ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

and	burst	into	a	flood	of	tears	.
和	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

然后她突然嚎啕大哭起来。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

Chapter	Three	.
章	三	.

第三章

[telz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

Tells	of	the	Sea	,	and	some	of	the	Mysteries	Connected	Therewith	.
讲述	的	这	海	,	和	一些	的	这	谜团	连接	由此	.

讲述大海的故事，以及与之相关的一些神秘事件。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [fəʊm] [seɪld] [ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

For	many	days	and	nights	the	good	ship	Foam	sailed	the	wide	ocean	without
为了	许多	天	和	夜晚	这	好的	船	泡沫	航行	这	宽的	海洋	没有

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv]

encountering	anything	more	than	the	ordinary	vicissitudes	and	experiences	of
遭遇	任何事物	更多的	比	这	普通的	变迁	和	经历	的

[siː] - [laɪf] .

sea	-	life	.
海	-	生活	.

许多天许多夜，好船"泡沫号"航行在广阔的海洋上，除了海上生活的寻常变迁和经历之外，没有遇到任何特别的事情。

['dɒlfɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ænd; ənd] ['kæptʃəd] , [ʃɑːks] [wɜː(r); wə(r)] [fiʃ] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] [kɔːt]

Dolphins	were	seen	and	captured	,	sharks	were	fished	for	and	caught
海豚	是	已见	和	捕获	,	鲨鱼	是	钓鱼	为了	和	捕捉

,

,

,

人们发现了海豚并对其进行了捕获，也捕捞了鲨鱼。

[stɪf] ['briːzɪz] [ænd; ənd][kɑːm, kɑːlm] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

stiff	breezes	and	calms	succeeded	each	other	,
僵硬的	微风	和	平静	成功了	每个	其他	,

狂风与平静交替出现，

[ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [nɔːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ænd; ənd] [njuː] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'rəʊz][ɪn]

constellations	in	the	far	north	began	to	disappear	and	new	constellations	arose	in
星座	在	这	远的	北	开始	到	消失	和	新的	星座	出现	在

[ðə; ði] ['sʌðən] [skaɪz] .

the	southern	skies	.
这	南部	天空	.

遥远北方的星座开始消失，而南方的天空中出现了新的星座。

[ɪn][fækt] , ['djʊərɪŋ] ['meni] [wiːks] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] ,

In	fact	,	during	many	weeks	the	voyage	was	prosperous	,
在	事实	,	期间	许多	周	这	航程	曾是	繁荣	,

事实上，有好几个星期航行都很顺利。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [wɪl] ['ɒstən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðəʊz] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ɔːl]

and	young	Will	Osten	began	to	experience	those	peculiar	feelings	with	which	all
和	年轻的	将要	奥斯滕	开始	到	经验	那些	奇特	情怀	和	哪个	全部

['trævələz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə'kweɪntɪd] — [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] “ [həʊm] ” ;

travellers	are	more	or	less	acquainted	—	he	felt	that	the	ship	was	“	home	”	;
旅行者	是	更多的	或者	较少的	熟人	—	他	毛毡	那	这	船	曾是	“	家	”	;

年轻的威尔·奥斯滕开始体验到所有旅行者或多或少都会有的那种奇特感觉——他觉得这艘船就是"家"；

[ðæt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪð] [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kən'faɪnd]

that	his	cabin	with	its	furniture	,	which	had	appeared	so	small	and	confined
那	他的	舱	和	它是	家具	,	哪个	有	出现	所以	小的	和	受限

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	first	,
在	第一的	,

他那间起初看起来狭小局促的小屋，连同里面的家具，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ruːmi; 'rʊmi] [pleɪs] ; [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)]

was	quite	a	large	and	roomy	place	;	that	all	the	things	about	him	were
曾是	相当	一个	大的	和	宽敞	地方	;	那	全部	这	事物	关于	他	是

['pɒzətɪv] [ri'ælitiz] ,

positive	realities	,
积极的	现实	,

那是一个相当宽敞的地方；关于他的一切都是积极的现实。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] — [ə; eɪ]

and	that	the	home	of	his	childhood	was	a	shadow	of	the	past	—	a
和	那	这	家	的	他的	童年	曾是	一个	阴影	的	这	过去的	—	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [driːm] .

sort	of	dream	.
种类	的	梦	.

他童年时的家已成往事的影子——如同梦境一般。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [led] [ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

During	all	this	time	the	young	doctor	led	a	busy	life	.
期间	全部	这	时间	这	年轻的	医生	引领	一个	忙碌的	生活	.

在此期间，这位年轻医生过着忙碌的生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æktɪv] , [ɪn'telɪdʒənt] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['kænɒt] [rest] .

He	was	one	of	those	active	,	intelligent	,	inquiring	spirits	which	cannot	rest	.
他	曾是	一	的	那些	积极的	,	聪明的	,	查询	烈酒	哪个	不能	休息	.

他是一位活跃、聪颖、求知欲强、永不停歇的人。

[tuː; tə] [ə'kwaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['djuːti] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

To	acquire	information	was	with	him	not	a	duty	,	but	a	pleasure	.
到	获得	信息	曾是	和	他	不是	一个	责任	,	但	一个	乐趣	.

对他来说，获取信息不是一种责任，而是一种乐趣。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [deɪz] [æt; ət] [siː] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv]

Before	he	had	been	many	days	at	sea	he	knew	the	name	and	use	of
前	他	有	到过	许多	天	在	海	他	知道	这	姓名	和	使用	的

['evri] [rəʊp] ,

every	rope	,
每一个	绳索	,

出海没几天，他就已经知道每根绳子的名称和用途了。

[seɪl] , [blɒk] , ['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [spɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

sail	,	block	,	tackle	,	and	spar	in	the	ship	,
帆	,	堵塞	,	处理	,	和	斯帕	在	这	船	,

船上的帆、滑轮、索具和桅杆

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [wɪð] [wɪtʃ]

and	made	himself	quite	a	favourite	with	the	men	by	the	earnestness	with	which
和	制成	他自己	相当	一个	最喜欢的	和	这	男人	经过	这	认真	和	哪个

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['nɔːtɪk(ə)l] ['mætəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

he	questioned	them	in	regard	to	nautical	matters	and	their	own	personal
他	被质问	他们	在	看待	到	航海	事情	和	他们的	自己的	个人的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] .

experiences	.
经历	.

他认真地询问水手们有关航海方面的问题以及他们个人的经历，因此深受水手们的喜爱。

[dʒɔːdʒ] [gɔːf] , [ðə; ði] [seɪl] - ['meɪkə(r)] , [sed] [hiː; hi] " [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] ['felə(r)] ; " [ænd; ənd] ['lærɪ]

George	Goff	,	the	sail	-	maker	,	said	he	"	was	a	fust	-	rate	feller	;	"	and	Larry
乔治	戈夫	,	这	帆	-	制造商	,	说	他	"	曾是	一个	fust	-	速度	伙计	;	"	和	拉里

- , [ðə; ði] [kʊk] ,

O'Hale	,	the	cook	,
-	,	这	厨师	,

帆布制造商乔治·戈夫说他"是个一流小伙子"；厨师拉里·奥黑尔说，

[dɪ'kleəd] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌmp] [ɪntaɪɝli] , [æn; ən] - [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [æn; ən]

declared	,	“	he	was	a	trump	intirely	,	an	'	ought	to	have	been	born	an
声明	,	“	他	曾是	一个	王牌	完全地	,	一个	-	应该	到	有	到过	出生	一个

['aɪ(ə)rɪʃmən] .

Irishman	.
爱尔兰人	.

他宣称：“他完全是个天才，他本该生为爱尔兰人。”

” [mɔːr'əʊvə(r)] ,

”	Moreover	,
”	而且	,

“而且，

[ðə; ði] [ə'fekʃən] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ([æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [meit] [wɒz; wəz] [staɪld] [baɪ][ðə; ði]

the	affections	of	long	Mr	Cupples	(	as	the	first	mate	was	styled	by	the
这	情感	的	长的	先生	杯状物	(	作为	这	第一的	伴侣	曾是	风格	经过	这

[men]) [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['leɪbəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][juːz]

men	)	were	quite	won	by	the	way	in	which	he	laboured	to	understand	the	use
男人	)	是	相当	韩元	经过	这	方式	在	哪个	他	辛勤劳作	到	理解	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði]['sekstənt] ,

of	the	sextant	,
的	这	六分仪	,

库普尔斯先生（水手们都这样称呼这位大副）努力学习六分仪的使用方法，这深深打动了他。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [staʊt]

and	other	matters	connected	with	the	mysteries	of	navigation	;	and	stout
和	其他	事情	连接	和	这	谜团	的	导航	;	和	肥硕

['dʒɒnəθən] [dɔːl] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

Jonathan	Dall	,	the	captain	,
乔纳森	达尔	,	这	队长	,

以及其他与航海奥秘有关的事项；还有那位体格健壮的船长乔纳森·达尔，

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

was	overjoyed	when	he	discovered	that	he	was	a	good	player	on	the	violin	,
曾是	欣喜若狂	什么时候	他	发现	那	他	曾是	一个	好的	玩家	在	这	小提琴	,

当他发现自己小提琴拉得很好时，他欣喜若狂。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pæʃənətli] [fɒnd] .

of	which	instrument	he	was	passionately	fond	.
的	哪个	乐器	他	曾是	热情地	喜爱	.

他尤其喜爱哪种乐器?

[ɪn] [ʃɔːt] , [wɪl] ['ɒstən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fəʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

In	short	,	Will	Osten	became	a	general	favourite	on	board	the	Foam	,	and	the
在	短的	,	将要	奥斯滕	成为	一个	一般的	最喜欢的	在	木板	这	泡沫	,	和	这

[rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,

regard	of	all	,
看待	的	全部	,

简而言之，威尔·奥斯滕很快成为“泡沫号”上最受欢迎的人，赢得了所有人的尊敬。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn] - [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['diːpənd] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt]

from	the	cabin	-	boy	to	the	captain	,	deepened	into	respect	when	they	found	that
从	这	舱	-	男生	到	这	队长	,	加深	进入	尊重	什么时候	他们	成立	那

,

,
,

从舱底男孩到船长，当他们发现这一点时，彼此之间的敬意与日俱增。

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][æn; ən] [əd'vɑːnst] ['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd] , “ [nɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

although	only	an	advanced	student	and	,	“	not	quite	a	doctor	,
虽然	仅有的	一个	先进的	学生	和	,	“	不是	相当	一个	医生	,

虽然他只是一名高年级学生，“还不是医生”，

" [hiː; hi] ['triːtɪd] [ðeə(r)] [fjuː] ['eɪlmənts] [wɪð] [sək'ses] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [mʌtʃ] [self] -

"	he	treated	their	few	ailments	with	success	,	and	acted	his	part	with	much	self	-
"	他	治疗	他们的	很少	疾病	和	成功	,	和	行动	他的	部分	和	很多	自己	-

[pə'zeʃ(ə)n] ,

possession	,
拥有	,

他成功地治好了他们为数不多的几处小病，并且表现得非常沉着冷静。

['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

gentleness	,	and	precision	.
温柔	,	和	精确	.

温柔而精准。

['lærɪ] - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['eləkwənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪm] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Larry	O'Hale	was	particularly	eloquent	in	his	praises	of	him	ever	after	the
拉里	-	曾是	特别	雄辩	在	他的	赞扬	的	他	曾经	后	这

['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tuːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði]

drawing	of	a	tooth	which	had	been	the	source	of	much	annoyance	to	the
绘画	的	一个	齿	哪个	有	到过	这	来源	的	很多	烦恼	到	这

['wɜːðɪ] [kʊk] .

worthy	cook	.
值得	厨师	.

自从拔掉了那颗曾让这位可敬的厨师非常烦恼的牙齿后，拉里·奥黑尔就一直对他赞不绝口。

“ [waɪ] , ['mesmeɪt] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [beɪt] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

“	Why	,	messmates	,	”	he	was	wont	to	say	,	“	it	bait	everything	the	way	he
“	为什么	,	同伴	,	”	他	曾是	惯于	到	说	,	“	它	饵	一切	这	方式	他

[tʌk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

tuk	it	out	.
图克	它	出去	.

“为什么，伙计们，”他常说，“他那样把它拿出来，会引诱一切。”

- ['əʊpən] [jə(r)] [maʊθ] , - [sez] [hiː; hi] , [æn; ən] - [ʃʊə(r)] [aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʌd] [wɪŋk]

-	Open	yer	mouth	,	-	says	he	,	an	-	sure	I	opened	it	,	an	-	before	I	cud	wink
-	打开	你的	嘴	,	-	说道	他	,	一个	-	当然	我	打开	它	,	一个	-	前	我	盘根错节	眨眼

,

,
,

“张开嘴，”他说，我当然张开了嘴，还没来得及眨眼，

[ɒf] [wɪnt] [maɪ] [hed] — [səʊ] [aɪ] [θɔːt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr] ['əʊnlɪ] [maɪ] [tʌθ] — [ə; eɪ] ['riːəl]

off	wint	my	head	—	so	I	thought	—	but	faix	it	wor	only	my	tuth	—	a	real
离开	冬天	我的	头	—	所以	我	想法	—	但	faix	它	工作	仅有的	我的	真理	—	一个	真实的

['graɪndə(r)] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [θriː] [fæŋz] [nəʊ] [les] — [ɒk; ɒx] !

grinder	wi	'	three	fangs	no	less	—	och	!
磨床	wi	-	三	獠牙	不	较少的	—	哦	!

打掉我的头——我当时是这么想的——但实际上它只打掉了我的头——一个真正的磨刀器，还带着三个尖牙——哦！

[hiːz] [ə; eɪ] ['klivə] [læd] [ɪntaɪɜˈli] .

he's	a	cliver	lad	intirely	.
他是	一个	克利弗	小伙子	完全地	.

他完全是个活泼好动的小伙子。

" [bʌt; bət] [wɪl] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kwaɪəriz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

"	But	Will	did	not	confine	his	inquiries	to	the	objects	contained	within	his
"	但	将要	做过	不是	局限	他的	查询	到	这	对象	包含	之内	他的

['wʊdn] [həʊm] .

wooden	home	.
木制的	家	.

但威尔并没有将他的调查范围局限于他木屋里的物品。

[ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

The	various	phases	and	phenomena	of	the	weather	,	the	aspects	of	the	sky	,
这	各种各样的	阶段	和	现象	的	这	天气	,	这	方面	的	这	天空	,

天气的各种阶段和现象，天空的各种景象，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] , [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['ɜːnɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	the	wonders	of	the	deep	,	claimed	his	earnest	attention	.
和	这	奇迹	的	这	深的	,	声称	他的	认真	注意力	.

深海的奇观吸引了他全神贯注的注意力。

[tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['meɪniə] ,

To	know	the	reason	of	everything	was	with	him	a	species	of	mania	,
到	知道	这	原因	的	一切	曾是	和	他	一个	物种	的	狂热	,

对他来说，探寻万事万物的原因近乎一种痴迷。

[ænd; ənd][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [stʌk] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .

and	in	pursuit	of	this	knowledge	he	stuck	at	nothing	.
和	在	追逐	的	这	知识	他	卡住	在	没有什么	.

为了获得这些知识，他一无所获。

“ ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] ['nevə(r)] [wɪn] ,

“	Never	venture	never	win	,
“	绝不	风险投资	绝不	赢	,

“不冒险，就没有成功。”

” [bɪ'keɪm] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['feɪvərɪt] [ə; eɪ]['mɒtəʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

”	became	with	him	as	favourite	a	motto	as	it	had	been	with	his	father	,
”	成为	和	他	作为	最喜欢的	一个	座右铭	作为	它	有	到过	和	他的	父亲	,

“这句格言对他来说就像对他父亲一样，成了他最喜欢的座右铭。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][ɒn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] .

and	he	acted	on	it	more	vigorously	than	his	father	had	ever	done	.
和	他	行动	在	它	更多的	大力	比	他的	父亲	有	曾经	完毕	.

而且他采取的行动比他父亲更加积极主动。

[wʌn] [kɑːm] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [nɪə(r)][ðə; ði]

One	calm	evening	,	as	he	was	leaning	over	the	side	of	the	ship	near	the
一	冷静的	晚上	,	作为	他	曾是	倾斜	超过	这	边	的	这	船	靠近	这

[baʊ; bəʊ] ,

bow	,
弓	,

在一个风平浪静的傍晚，他倚在船头附近的船舷上，

['geɪzɪŋ] [kən'templətɪvli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [siː] ,

gazing	contemplatively	down	into	the	unfathomable	sea	,
凝视	沉思地	向下	进入	这	深不可测	海	,

凝视着深不可测的大海，沉思不已。

[hiː; hi] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [nemd]

he	overheard	a	conversation	between	the	cook	and	one	of	the	sailors	named
他	无意中听到	一个	对话	之间	这	厨师	和	一	的	这	水手们	命名

['mʌgɪnz] .

Muggins	.
傻瓜	.

他无意中听到厨师和一位名叫穆金斯的船员的谈话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [ðeə(r)] [paɪps] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəʊsprɪt] .

They	were	smoking	their	pipes	seated	on	the	heel	of	the	bowsprit	.
他们	是	吸烟	他们的	管道	坐着	在	这	脚跟	的	这	船首斜桅	.

他们坐在船首斜桅的根部，抽着烟斗。

“ ['lærɪ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , “ [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɒldrəmz] . ”

| | | |

“ [mɔː(r)][nɔː(r)][jiː; ji] [θɪŋk] , [bɔɪ] ; [ʃʊə(r)][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði] - [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən]
“ More nor ye think , boy ; sure there isn't nothin ' in the univarse but she can
” 更多的 也不 是的 思考 , 男生 ; 当然 那里 不是 什么也没有 - 在 这 - 但 她 能
[speɪk] [ə'baʊt] ,
spaik about ,
斯帕克 关于 ,

“你以为她只会说三道四吗，小子？这世上没有什么东西是她不会说的。”

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [æn; ən] - [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nɪvər][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɒldrəmz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ]
just like a book , an ' though she niver was in the doldrums as far as I
只是 喜欢 一个 书 , 一个 - 尽管 她 尼弗 曾是 在 这 低迷期 作为 远的 作为 我
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

就像一本书一样，而且据我所知，她从未陷入低谷。

[ʃiːz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] ; ['meɪbi] [ɪts] ['kʌz(ə)nz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
she's been in the dumps often enough ; maybe it's cousins they are .
她是 到过 在 这 倾倒 经常 足够的 ; 或许 它是 表兄弟姐妹 他们 是 .

她经常情绪低落；也许他们是表亲。

['enihaʊ] [ʃiːz] [nɒt][hɪə(r)] , [æn; ən] - [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] - [wɪð] - . ”
Anyhow she's not here , an ' so we must be contint with spekilation . ”
无论如何 她是 不是 这里 , 一个 - 所以 我们 必须 是 - 和 - . ”

总之她不在，所以我们只能继续讨论了。

“ [wʌts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['lærɪ] ? ” [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][baʊ; bəʊ]
“ What's that you say , Larry ? ” inquired the captain , who walked towards the bow
” 是什么 那 你 说 , 拉里 ? ” 询问 这 队长 , WHO 步行 向 这 弓
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
at the moment .
在 这 片刻 .

“你说什么，拉里？”船长问道，此时他正走向船头。

[ðə; ði] [kʊk] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
The cook explained his difficulty .
这 厨师 解释 他的 困难 .

厨师解释了他遇到的困难。

“ [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒldrəmz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] .
“ Why , there's no mystery about the doldrums , ” said Captain Dall .
” 为什么 , 有 不 神秘 关于 这 低迷期 , ” 说 队长 达尔 .

“这有什么神秘的呢？”达尔船长说道。

“ [aɪv] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
“ I've read a book by an officer in the United States navy which explains it all ,
” 我已经 读 一个 书 经过 一个 官 在 这 团结的 各州 海军 哪个 解释 它 全部 ,

“我读过一本美国海军军官写的书，里面解释了这一切。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənts] , [æn; ən] - ['evriθɪŋ] .
and the Gulf Stream , and the currents , an ' everything .
和 这 海湾 溪流 , 和 这 电流 , 一个 - 一切 .

还有墨西哥湾暖流、洋流，以及所有的一切。

[kʌm] , [aɪl] [spɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [jɑːn] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Come , I'll spin you a yarn about it .
来 , 患病的 旋转 你 一个 纱 关于 它 .

来，我给你讲讲这件事。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪld] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
” Saying this , the captain filled and lighted his pipe ,
” 说 这 , 这 队长 已填 和 照明 他的 管道 ,

说着，船长装满烟斗，点燃了它。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋkə(r)] , [sed] —

and	seating	himself	on	the	shank	of	the	anchor	,	said	—
和	座位	他自己	在	这	小腿	的	这	锚	,	说	—

他坐在锚柄上，说道——

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] ['kʌrənts] , [ai][deə(r)] [seɪ] ? ”

“	You	know	the	cause	of	ocean	currents	,	I	dare	say	?	”
”	你	知道	这	原因	的	海洋	电流	,	我	敢	说	?	”

“我想，您应该知道洋流的成因吧？”

“ ['nɪvər] [ə; eɪ] [teɪst] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	Niver	a	taste	,	”	said	Larry	.
”	尼弗	一个	品尝	,	”	说	拉里	.

“从未尝过滋味，”拉里说。

“ [ɪts] [miː'self] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'baʊt] - [ɪm] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ˌʌn'bɔːn] ; [æn; ən] - [æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

“	It's	meself	is	as	innocent	about	'	em	as	the	babe	unborn	;	an	'	as	for
”	它是	我自己	是	作为	清白的	关于	-	呃	作为	这	宝贝	未出生的	;	一个	-	作为	为了

['mʌgɪnz] [ðeə(r)] ,

Muggins	there	,
傻瓜	那里	,

“我本人对他们一无所知，就像未出生的婴儿一样；至于穆金斯，

[hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊld] ['ʃuːz] — ”

he	don't	know	more	about	'	em	than	my	ould	shoes	—	”
他	不	知道	更多的	关于	-	呃	比	我的	可以	鞋	—	”

他对它们的了解还不如我的旧鞋——”

“ [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['grænmʌðə(r)] , ” [graul] ['mʌgɪnz] .

“	Or	your	old	grandmother	,	”	growled	Muggins	.
”	或者	你的	老的	祖母	,	”	咆哮	傻瓜	.

“或者你老奶奶，”穆金斯咆哮道。

“ [doʊnt][biː; bi] - , [jiː; ji] [spæl'piːn] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	Don't	be	irriverent	,	ye	spalpeen	,	”	said	Larry	.
”	不	是	-	,	是的	斯帕尔皮恩	,	”	说	拉里	.

“别这么不友好，你们这些小家伙，”拉里说道。

“ [ai][æks][hɜː(r); hə(r)] - ['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][wɑːz][ə; eɪ] [priːst] , ” [sed]

“	I	ax	her	reverence's	pardon	,	but	I	didn't	know	she	wos	a	priest	,	”	said
”	我	斧头	她	-	赦免	,	但	我	没有	知道	她	wos	一个	牧师	,	”	说

['mʌgɪnz] . — “ [gəʊ][ɒn] ,

Muggins	.	—	“	Go	on	,
傻瓜	.	—	“	去	在	,

“我请求她宽恕，但我不知道她是一位神父，”穆金斯说。“继续说，

['kæpən] [dɔːl] . ”

Cap'n	Dall	.	”
船长	达尔	.	”

“达尔船长。”

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðeəz; ðəz][sɔːlt][ɪn][ðə; ði]

“	Well	,	”	continued	the	captain	,	“	you	know	,	at	all	events	,	that	there's	salt	in	the
”	出色地	,	”	持续	这	队长	,	“	你	知道	,	在	全部	活动	,	那	有	盐	在	这

[siː] ,

sea	,
海	,

“嗯，”船长继续说道，“你知道，至少海水里有盐。”

[ænd; ənd][ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [laɪm] ['ɔːlsəʊ] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	I	may	tell	you	that	there	is	lime	also	,	besides	other	things	.
和	我	可能	告诉	你	那	那里	是	酸橙	还	,	除了	其他	事物	.

我还可以告诉你，除了其他东西之外，还有石灰。

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] , [ðə; ði] [hiːt] [biːn] - [greɪt] , ['wɔːtə(r)][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniweə(r)]

At	the	equator	,	the	heat	bein	'	great	,	water	is	evaporated	faster	than	anywhere
在	这	赤道	,	这	热	是	-	伟大的	,	水	是	蒸发	快点	比	任何地方

[els] ,

else	,
别的	,

在赤道附近，由于气温很高，水的蒸发速度比其他任何地方都快。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪz]['sɔːltə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][mɔː(r)] [laɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .

so	that	there	the	sea	is	salter	and	has	more	lime	in	it	than	elsewhere	.
所以	那	那里	这	海	是	萨尔特	和	有	更多的	酸橙	在	它	比	别处	.

因此，那里的海水比其他地方更咸，石灰含量也更高。

[bɪ'saɪdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɔtə] .

Besides	that	it	is	hotter	.
除了	那	它	是	更热	.

除此之外，天气也更热。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,

Of	course	,	that	being	the	case	,
的	课程	,	那	存在	这	案件	,

当然，既然如此，

[ɪts] [weɪt] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld]['pəʊlə(r)] ['siːz] ,

its	weight	is	different	from	the	waters	of	the	cold	polar	seas	,
它是	重量	是	不同的	从	这	水	的	这	寒冷的	极性	海域	,

它的重量与寒冷极地海洋的水不同。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [æn; ən] - [get] [ɪt'self] ['freʃənd] [ænd; ənd] [kuːld] .

so	it	is	bound	to	move	away	an	'	get	itself	freshened	and	cooled	.
所以	它	是	边界	到	移动	离开	一个	-	得到	本身	清新	和	冷却	.

所以它一定会移开，让自己焕然一新，凉爽下来。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] [raʊnd] [ðə; ði] [pəulz] [fiːlz] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fləʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)][tuː; tə] [get]

the	cold	water	round	the	poles	feels	obliged	to	flow	to	the	equator	to	get
这	寒冷的	水	圆形的	这	杆子	感觉	有义务	到	流动	到	这	赤道	到	得到

[ɪt'self] ['sɔːltɪd] [ænd; ənd] [wɔːm] .

itself	salted	and	warmed	.
本身	咸的	和	温暖	.

两极周围的冷水似乎有义务流向赤道，以便被盐化和加热。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] , ['kɔːzɪz] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

This	state	of	things	,	as	a	natural	consequence	,	causes	commotion	in	the	sea	.
这	状态	的	事物	,	作为	一个	自然的	结果	,	原因	骚动	在	这	海	.

这种情况自然会导致海面骚动。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪz][mɔːr'əʊvə(r)] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ðæt] [dwel] [ðeə(r)] .

The	commotion	is	moreover	increased	by	the	millions	of	shell	-	fish	that	dwell	there	.
这	骚动	是	而且	增加	经过	这	百万	的	壳	-	鱼	那	住	那里	.

此外，栖息在那里的数百万贝类也加剧了这种骚动。

[ðiːz] ['kriːtʃəz] , [nɒt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [skɪnz] , [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv] [ʃelz] [ɒn]

These	creatures	,	not	satisfied	with	their	natural	skins	,	must	needs	have	shells	on
这些	生物	,	不是	使满意	和	他们的	自然的	皮肤	,	必须	需求	有	贝壳	在

[ðeə(r)] [bæks] ,

their	backs	,
他们的	背部	,

这些生物并不满足于它们天然的皮肤，所以必须在背上长出壳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [laɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] - ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]

and	they	extract	lime	from	the	sea	-	water	for	the	purpose	of
和	他们	提炼	酸橙	从	这	海	-	水	为了	这	目的	的

['meɪkɪn] - [ðiːz] [ʃelz] .

makin	'	these	shells	.
制造	-	这些	贝壳	.

他们从海水中提取石灰，用于制作这些贝壳。

[ðɪs] ['prəʊses] [ɪz] [kɔːld] [sɪ'kriːtɪn] - [ðə; ði] [laɪm] ; ['kɒrəl] ['ɪnsekts] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] ,

This	process	is	called	secretin	'	the	lime	;	coral	insects	do	the	same	,	and	,
这	过程	是	称为	促胰液素	-	这	酸橙	;	珊瑚	昆虫	做	这	相同的	,	和	,

这个过程被称为分泌石灰质；珊瑚虫也会这样做，而且，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] ['kɒrəl] ['ɪnsekts] ,

as	many	of	the	islands	of	the	south	seas	are	made	by	coral	insects	,
作为	许多	的	这	岛屿	的	这	南	海域	是	制成	经过	珊瑚	昆虫	,

南大洋的许多岛屿都是由珊瑚虫形成的，

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [laɪm] [ɪz] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] .

you	may	guess	that	a	considerable	lot	of	lime	is	made	away	with	.
你	可能	猜测	那	一个	大量	很多	的	酸橙	是	制成	离开	和	.

你可能会猜到，大量的石灰被浪费掉了。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ðʌs] [krɪ'eɪtɪd] [pɹədj'uːsɪz] [tuː] [greɪt] ['kʌrənts] — [frɒm; frəm] [ðə; ði]

The	commotion	or	disturbance	thus	created	produces	two	great	currents	—	from	the
这	骚动	或者	干扰	因此	创建	产	二	伟大的	电流	—	从	这

[ɪ'kweɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəulz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pəulz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtə(r)] .

equator	to	the	poles	and	from	the	poles	to	the	equator	.
赤道	到	这	杆子	和	从	这	杆子	到	这	赤道	.

由此产生的骚动或扰动产生了两股巨大的洋流——从赤道流向两极，以及从两极流向赤道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ə'fekt] [ænd; ənd]

But	there	are	many	little	odds	and	ends	about	the	world	that	affect	and
但	那里	是	许多	小的	赔率	和	结束	关于	这	世界	那	影响	和

['mɒdɪfaɪ] [ðiːz] ['kʌrənts] ,

modify	these	currents	,
调整	这些	电流	,

但世界上还有许多细小的因素会影响和改变这些趋势。

[sʌtʃ] [æz; əz] [depθ] , [ænd; ənd] ['ləʊk(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ,

such	as	depth	,	and	local	heat	and	cold	,	and	rivers	and	icebergs	,
这样的	作为	深度	,	和	当地的	热	和	寒冷的	,	和	河流	和	冰山	,

例如深度、局部冷热、河流和冰山等。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɒdɪfaɪəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntɪnənts] .

but	the	chief	modifiers	are	continents	.
但	这	首席	修饰符	是	各大洲	.

但主要的修饰因素是大陆。

[ðə; ði] ['kʌrənts] ['floʊɪn] - [nɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['siːz] [rʌʃ] [ʌp]

The	currents	flowin	'	north	from	the	Indian	Ocean	and	southern	seas	rush	up
这	电流	流入	-	北	从	这	印度	海洋	和	南部	海域	匆忙	向上

[bɪ'twiːn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

between	Africa	and	America	.
之间	非洲	和	美国	.

来自印度洋和南部海域的北流洋流在非洲和美洲之间奔涌。

[ðə; ði] [speɪs] [biːn] - ['nærəʊ] — [kəm'pærətɪvli] — [ðeɪ] [fɔːm] [wʌn] [strɒŋ] ['kʌrənt] , [ɒn] [dʌblɪn] -

The	space	bein	'	narrow	—	comparatively	—	they	form	one	strong	current	,	on	doublin	'
这	空间	是	-	狭窄的	—	比较	—	他们	形式	一	强的	当前的	,	在	双倍	-

[ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

the	Cape	of	Good	Hope	,
这	岬	的	好的	希望	,

由于空间相对狭窄，它们在绕过好望角时形成一股强劲的水流。

[wɪtʃ] [flaɪz] [raɪt] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ] .

which	flies	right	across	to	the	Gulf	of	Mexico	.
哪个	苍蝇	正确的	穿过	到	这	海湾	的	墨西哥	.

这条航线直接飞越墨西哥湾。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːnd] [ə'saɪd][ænd; ənd] [fləʊz] [ɪn][ə; eɪ][nɔː(r)] - - ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] ,

Here	it	is	turned	aside	and	flows	in	a	nor	'	-	easterly	direction	,
这里	它	是	转向	旁边	和	流量	在	一个	也不	-	-	东风	方向	,

在这里，河水转向东北方向流淌。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tə'wɔːdz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlf]

across	the	Atlantic	towards	England	and	Norway	,	under	the	name	of	the	Gulf
穿过	这	大西洋	向	英格兰	和	挪威	,	在下面	这	姓名	的	这	海湾

[striːm] ,

Stream	,
溪流	,

横跨大西洋，流向英国和挪威，被称为墨西哥湾暖流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][ɪn]

but	the	Gulf	of	Mexico	has	no	more	to	do	with	it	than	the	man	in
但	这	海湾	的	墨西哥	有	不	更多的	到	做	和	它	比	这	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

但墨西哥湾与此事的关系，就像月亮上的男人一样，毫无关系。

- [ɪk'sɛpt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['tɜːrnɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [kɔːs] .

'	xcept	in	the	way	of	turnin	'	it	out	of	its	nat'ral	course	.
-	除了	在	这	方式	的	转弯	-	它	出去	的	它是	天然的	课程	.

除了改变它自然运行的方式之外。

[ðɪs] [gʌlf] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ['fləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]

This	Gulf	Stream	is	a	river	of	warm	water	flowing	through	the	cold	waters	of
这	海湾	溪流	是	一个	河	的	温暖的	水	流动	通过	这	寒冷的	水	的

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ;

the	Atlantic	;
这	大西洋	;

墨西哥湾暖流是一股流经大西洋寒冷水域的暖水流；

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['seprət] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['sɔfənd] .

it	keeps	separate	,	and	wherever	it	flows	the	climate	is	softened	.
它	保持	分离	,	和	无论	它	流量	这	气候	是	软化	.

它保持分离状态，流经之处气候都会变得温和。

[ˌaɪ 'tiː] [im'breis] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ðeə(r)][səʊ][maɪld] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] , [æz; əz]

It	embraces	Ireland	,	and	makes	the	climate	there	so	mild	that	there	is	,	as
它	拥抱	爱尔兰	,	和	制作	这	气候	那里	所以	温和的	那	那里	是	,	作为

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

you	know	,
你	知道	,

它环绕着爱尔兰，使那里的气候非常温和，正如你所知，

['skeəsli] ['eni] [frɒst] [ɔ:l] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] — ”
scarcely any frost all the year round — ”
几乎 任何 霜 全部 这 年 圆形的 — ”

几乎全年都没有霜冻——”

“ - [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [brəʊk] [ɪn] ['lærɪ] , “ [ʃʊə(r)] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜ:rti] [gri:n] [feɪs]
“ Blissin's on it , ” broke in Larry , “ sure that accounts for the purty green face
” - 在 它 , ” 打破 在 拉里 , “ 当然 那 账户 为了 这 漂亮 绿色的 脸
[ɒv; əv]['erɪn] ,
of Erin ,
的 艾琳 ,

“布利辛正在调查,”拉里插嘴道,“这肯定能解释艾琳那张漂亮的绿脸。”

[wɪtʃ] [beɪts] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [lændz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
which bates all other lands in the world .
哪个 贝茨 全部 其他 土地 在 这 世界 .

它征服了世界上所有其他国家。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] , [seɪ] [ai] ! ”
Good luck to the Gulf Stream , say I ! ”
好的 运气 到 这 海湾 溪流 , 说 我 ! ”

祝墨西哥湾暖流好运!

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['lærɪ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['nɔ:weɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
“ You're right , Larry , and England , Scotland , and Norway have reason to
” 你是 正确的 , 拉里 , 和 英格兰 , 苏格兰 , 和 挪威 有 原因 到
[bles] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] ,
bless it too ,
保佑 它 也 ,

“你说得对，拉里，英格兰、苏格兰和挪威也有理由为此感到高兴。”

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [l'ætɪtjˌu:dz] [wɪð] [ði:z] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rɪgərəs] ['wɪntə(r)]
for the same latitudes with these places in America have a rigorous winter
为了 这 相同的 纬度 和 这些 地方 在 美国 有 一个 严格的 冬天
- - ['əʊvə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [hɑ:f] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
extendin ' over more than half the year .
- - 超过 更多的 比 一半 这 年 .

与美国这些地区纬度相同的地区，冬季漫长严寒，持续时间超过一年的一半。

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [nəʊ] ,
But what I was comin ' to was this — there are , as you know ,
但 什么 我 曾是 即将到来 - 到 曾是 这 — 那里 是 , 作为 你 知道 ,

但我最终想表达的是——正如你所知，

['edi:z] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɔ:rnəri] ['rɪvəz] , [weə(r)] [stɪks] , [li:vz] ,
eddies and stagnant places in ornary rivers , where sticks , leaves ,
涡流 和 停滞不前 地方 在 奥纳里 河流 , 在哪里 棍子 , 树叶 ,

杂乱河流中的漩涡和停滞处，那里有树枝、树叶，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [kə'lekt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [fɪkst] .
and other odds and ends collect and remain fixed .
和 其他 赔率 和 结束 收集 和 保持 固定的 .

其他零碎物品则堆积起来，保持固定状态。

[səʊ] , [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['əʊʃ(ə)n] ['rɪvə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['edi:z] [weə(r)] ['si:wi:d] [kə'lekts] [ænd; ənd]
So , in this great ocean river , there are eddies where seaweed collects and
所以 , 在 这 伟大的 海洋 河 , 那里 是 涡流 在哪里 海藻 收集 和
[stæg'neɪt] ,
stagnates ,
停滞不前 ,

所以，在这条浩瀚的海洋河流中，存在着海藻聚集和停滞的漩涡。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] ['ɔːlsəʊ] [stæg'neɪt] ([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)] ['kʌrənts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

and	where	the	air	above	also	stagnates	(	for	the	air	currents	are	very
和	在哪里	这	空气	多于	还	停滞不前	(	为了	这	空气	电流	是	非常

[mʌtʃ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]) .

much	like	those	of	the	sea	)	.
很多	喜欢	那些	的	这	海	)	.

而且上方的空气也停滞不前（因为气流与海洋中的气流非常相似）。

[ðiːz] ['ediːz] [ɔː(r)]['stægnənt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [sɑː'gæsəʊ] ['siːz] .

These	eddies	or	stagnant	parts	are	called	sargasso	seas	.
这些	涡流	或者	停滞不前	部分	是	称为	马尾藻	海域	.

这些涡流或停滞区域被称为马尾藻海。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

There	are	several	of	them	,	of	various	sizes	,	all	over	the	ocean	,
那里	是	一些	的	他们	,	的	各种各样的	尺寸	,	全部	超过	这	海洋	,

海洋中有很多大小不一的海怪。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [bɪg] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

but	there	is	one	big	one	in	the	Atlantic	,
但	那里	是	一	大的	一	在	这	大西洋	,

但大西洋里有一座很大的海啸，

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['dɒldrəmz] .

which	is	known	by	the	name	of	the	'	Doldrums	.
哪个	是	已知	经过	这	姓名	的	这	-	低迷期	.

它也被称为“赤道无风带”。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['bɒðəd] ['nævəˌgetər] [ɪn] [ɔːl]['eɪdʒɪz] .

'	It	has	bothered	navigators	in	all	ages	.
-	它	有	烦恼	导航员	在	全部	年龄	.

“它一直困扰着各个时代的航海家。”

[kə'lʌmbəs] [gɒt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

Columbus	got	into	it	on	his	way	to	America	,
哥伦布	得到	进入	它	在	他的	方式	到	美国	,

哥伦布在前往美洲的途中卷入了这场风波。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'kɑːmd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

and	hundreds	of	ships	have	been	becalmed	for	weeks	in	it	since	the	days
和	数百	的	船舶	有	到过	平静	为了	周	在	它	自从	这	天

[ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] .

of	that	great	discoverer	.
的	那	伟大的	发现者	.

自那位伟大的发现者时代以来，已有数百艘船只在这片海域被困数周之久。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] [lɒŋ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ,

It	is	not	very	long	since	it	was	found	out	that	,
它	是	不是	非常	长的	自从	它	曾是	成立	出去	那	,

发现这件事发生的时间并不长，

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [raʊnd] - [ɪm] , ['nævəˌgetər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

by	keeping	well	out	of	their	way	,	and	sailing	round	'	em	,	navigators	could	escape
经过	保持	出色地	出去	的	他们的	方式	,	和	帆船	圆形的	-	呃	,	导航员	可以	逃脱

[ðə; ði] ['dɒldrəmz] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

the	Doldrums	altogether	.
这	低迷期	共	.

只要避开赤道无风带，绕道而行，航海家们就能完全避开赤道无风带。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['lærɪ] - [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə]

"	The	captain	paused	at	this	point	,	and	Larry	O'Hale	took	the	opportunity	to
"	这	队长	暂停	在	这	观点	,	和	拉里	-	采取	这	机会	到

[breɪk] [ɪn] .

break	in	.
休息	在	.

"这时队长停顿了一下，拉里·奥黑尔趁机插话。

" [-] [nəʊ] , [sɜ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	D'ye	know	,	sir	,	"	said	he	,
"	染料	知道	,	先生	,	"	说	他	,

"您知道吗，先生？"他说道。

" [ðæt] [seɪm] [gʌlf] - [hæz; həz] [rəʊz] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - - - [ɪn] [maɪ] [maɪnd] , [wɪtʃ]

"	that	same	Gulf	Strame	has	rose	a	lot	o	'	pecooliar	spekilations	in	my	mind	,	which
"	那	相同的	海湾	-	有	玫瑰	一个	很多	o	-	-	-	在	我的	头脑	,	哪个

,

,

,

"那条海湾河流在我脑海中激起了许多奇怪的联想，这，

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [səʊ] [boʊld] , [aɪl] —

if	I	may	make	so	bowld	,	I'll	—
如果	我	可能	制作	所以	保龄球	,	患病的	—

如果我能这样做，我会——

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] ['grʌflɪ] [wɪð] —

"	Here	the	mate's	voice	interrupted	him	gruffly	with	—
"	这里	这	朋友的	嗓音	中断	他	粗声粗气地	和	—

"这时，大副粗声粗气地打断了他——"

" [ʃeɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [ri:f] [ɪn] [ðæt] [tɒp] - - - ; [lʊk] [ə'laɪv] , [lædz] !

"	Shake	out	a	reef	in	that	top	-	gall'n	s'l	;	look	alive	,	lads	!
"	摇	出去	一个	礁	在	那	顶部	-	-	-	;	看	活	,	小伙子们	!

"在那个顶棚下抖抖礁石；伙计们，振作起来！"

" ['lærɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [spræŋ] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

"	Larry	and	his	comrades	sprang	to	obey	.
"	拉里	和	他的	同志们	弹簧	到	服从	.

拉里和他的同伴们立刻服从命令。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['fɔ:mə(r)] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [left]

When	they	returned	to	their	former	place	in	the	bow	,	the	captain	had	left
什么时候	他们	返回	到	他们的	以前的	地方	在	这	弓	,	这	队长	有	左边

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

当他们回到船头原来的位置时，船长已经离开了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊks] " - - " [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [meɪd] [nəʊn] .

so	that	the	cook's	"	pecooliar	spekilations	"	were	not	at	that	time	made	known	.
所以	那	这	库克的	"	-	-	"	是	不是	在	那	时间	制成	已知	.

因此，厨师的"特殊癖好"当时并没有被公开。

['tʃæptə(r)] [fɔ:(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ə; eɪ] [stɔ:m] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

A	Storm	and	its	Consequences	.
一个	风暴	和	它是	结果	.

一场风暴及其后果。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [fəʊm] , [prə'siːdɪŋ] ['prɒspərəsli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['vɔɪɪdʒ] ,

In	course	of	time	the	Foam	,	proceeding	prosperously	on	her	voyage	,
在	课程	的	时间	这	泡沫	,	进行中	繁荣昌盛	在	她	航程	,

随着时间的推移，“泡沫号”在航行中一路顺风顺水。

[riːtʃt] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] [keɪp] [hɔːn] — [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [stɔːrmz] .

reached	the	region	of	Cape	Horn	—	the	cape	of	storms	.
达到	这	地区	的	岬	喇叭	—	这	岬	的	暴风雨	.

到达了合恩角地区——风暴之角。

[hɪə(r)] , [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [mə'gelən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːli] [vˈɔɪɪdʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪəsli] ['bʌfɪtɪd]

Here	,	in	days	of	old	,	Magellan	and	the	early	voyagers	were	fiercely	buffeted
这里	,	在	天	的	老的	,	麦哲伦	和	这	早期的	航海者	是	激烈地	颠簸

[baɪ][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

by	winds	and	waves	.
经过	风	和	波浪	.

很久以前，麦哲伦和早期的航海家们曾在这里遭受狂风巨浪的猛烈冲击。

[ɪn]['leɪtə(r)] [deɪz] [kʊk] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [met] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

In	later	days	Cook	and	others	met	with	the	same	reception	.
在	之后	天	厨师	和	其他的	遇见	和	这	相同的	接待	.

后来，库克等人也遭遇了同样的待遇。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [keɪp] [ɪz] ['ɪnfəməs] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌɪnhɒspɪ'tælɪti] ,

In	fact	,	the	Cape	is	infamous	for	its	inhospitality	,
在	事实	,	这	岬	是	臭名昭著的	为了	它是	不友好	,

事实上，开普敦以其不友好而臭名昭著。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [wɪð] [braɪt] [smaɪlz] [wen] [ðə; ði] [fəʊm] [pɑːst] [baɪ] ,

nevertheless	it	shone	with	bright	smiles	when	the	Foam	passed	by	,
尽管如此	它	闪耀	和	明亮的	微笑	什么时候	这	泡沫	通过了	经过	,

然而，当泡沫经过时，它却绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][feə(r)] - [wɪnd] [wɑːft, wɔft, wæft][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

and	a	gentle	fair	-	wind	wafted	her	into	the	great	Pacific	Ocean	.
和	一个	温和的	公平的	-	风	飘散	她	进入	这	伟大的	太平洋	海洋	.

一阵和煦的顺风将她吹入了浩瀚的太平洋。

['nevə(r)] , [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [kæ'stɪliən] , ['væskoʊ][nuː'nɛz][diː][bæl'bəʊə]

Never	,	since	that	eventful	day	when	the	adventurous	Castilian	,	Vasco	Nunez	de	Balboa
绝不	,	自从	那	多事	天	什么时候	这	冒险的	卡斯蒂利亚语	,	瓦斯科	努涅斯	德	巴尔博亚

, [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] ['maɪti] [siː] ,

,	discovered	this	mighty	sea	,
,	发现	这	强大的	海	,

自从那一天，富有冒险精神的卡斯蒂利亚人瓦斯科·努涅斯·德·巴尔博亚发现了这片浩瀚的大海以来，就再也没有出现过这种情况了。

[dɪd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [lʊk] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

did	the	Pacific	look	more	peaceful	than	it	did	during	the	first	week	in	which	the
做过	这	太平洋	看	更多的	和平	比	它	做过	期间	这	第一的	星期	在	哪个	这

[fəʊm] ['fləʊtɪd] [ɒn][ɪts][kɑːm] [brest] .

Foam	floated	on	its	calm	breast	.
泡沫	漂浮	在	它是	冷静的	胸部	.

太平洋看起来比“泡沫号”在平静的海面上漂浮的第一周更加平静了吗?

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːm][wɒz; wəz] [dɪ'siːtf(ə)l] .

But	the	calm	was	deceitful	.
但	这	冷静的	曾是	欺骗性的	.

但平静只是假象。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈzembld] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgə(r)] [waɪl] [ˈkraʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [sprɪŋ] .

It	resembled	the	quiet	of	the	tiger	while	crouching	to	make	a	fatal	spring	.
它	类似	这	安静的	的	这	老虎	尽管	蹲伏	到	制作	一个	致命的	春天	.

它像老虎悄无声息地蹲伏着，准备发起致命一击。

[wɪl] [ˈɒstən] [rɪˈklaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmeɪnmɑːst] ,

Will	Osten	reclined	against	the	top	of	the	mainmast	,
将要	奥斯滕	斜倚	反对	这	顶部	的	这	主桅杆	,

威尔·奥斯滕斜倚在主桅顶上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈsendɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] , [ˌʌndɪˈstɜːbd] , [ðə; ði][ˈkwaɪət][ɒv; əv]

to	which	he	had	ascended	in	order	to	enjoy	,	undisturbed	,	the	quiet	of
到	哪个	他	有	上升	在	命令	到	享受	,	未受干扰	,	这	安静的	的

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈiːvnɪŋ] .

a	magnificent	evening	.
一个	壮丽	晚上	.

他攀登到那里，是为了不受打扰地享受一个美好夜晚的宁静。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [klaʊdz] ,

The	sun	was	setting	in	a	world	of	clouds	,
这	太阳	曾是	环境	在	一个	世界	的	云	,

太阳在云层中缓缓落下。

[wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈmaʊntənz] [frɪndʒd] [wɪð] [ˈglɪtərɪŋ] [gəʊld][ænd; ənd] [wɪð] [ˈʃædəʊz]

which	took	the	form	of	mountains	fringed	with	glittering	gold	and	with	shadows
哪个	采取	这	形式	的	山脉	流苏	和	闪闪发光	金子	和	和	阴影

[ɒv; əv] [ˈpɜːli] [greɪ] .

of	pearly	grey	.
的	珍珠般的	灰色的	.

它呈现出群山的形态，山峦边缘闪耀着金色的光芒，并笼罩着珍珠般的灰色阴影。

[əʊ] [wɒt] [ˈkɑːslz] [jʌŋ] [ˈɒstən] [dɪd] [bɪld] [ɒn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

Oh	what	castles	young	Osten	did	build	on	these	mountains	,	to	be	sure	!
哦	什么	城堡	年轻的	奥斯滕	做过	建造	在	这些	山脉	,	到	是	当然	!

年轻的奥斯滕在这些山上建造了多么宏伟的城堡啊！

[stˈrʌktʃəz] [səʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ðæt] [ˈiːstən] [ˈɑːrkəˌtekts] , [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðem; ðəm] ,

Structures	so	magnificent	that	Eastern	architects	,	had	they	seen	them	,
结构	所以	壮丽	那	东	建筑师	,	有	他们	已见	他们	,

这些建筑如此宏伟壮丽，如果东方的建筑师们看到它们，

[wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [kənˈfest] [ðəmˈselvz] [ˌaʊtˈdʌn] .

would	have	hung	their	heads	and	confessed	themselves	outdone	.
会	有	悬挂	他们的	头部	和	坦白	他们自己	胜过	.

他们会低着头，承认自己输了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈriːdə(r)] ,

But	you	must	not	imagine	,	reader	,
但	你	必须	不是	想象	,	读者	,

但读者朋友，你千万不要想象……

[ðæt] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [dɪˈpendɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ˈmægnɪtjuːd][ɔː(r)] [ˈrɪtʃnəs] .

that	the	magnificence	of	all	of	these	depended	on	their	magnitude	or	richness	.
那	这	壮丽	的	全部	的	这些	取决于	在	他们的	震级	或者	丰富	.

所有这些事物的壮丽程度都取决于它们的规模或丰富程度。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈkɒtɪdʒ] — [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː]

On	the	contrary	,	one	of	them	was	a	mere	cottage	—	but	then	,	it
在	这	相反	,	一	的	他们	曾是	一个	仅仅	小屋	—	但	然后	,	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæt(ə)n] [ˈkɒtɪdʒ] .

was	a	pattern	cottage	.
曾是	一个	图案	小屋	.

相反，其中一间只是一间普通的农舍——但那只是一间样板农舍。

[ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] - [wʊd] , [ɒn][ə; eɪ]['kɒrəl]['aɪlənd][nɪə(r)][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] ,

It	stood	in	a	palm	-	wood	,	on	a	coral	island	near	the	sea	-	shore	,
它	站立	在	一个	棕榈	-	木头	,	在	一个	珊瑚	岛	靠近	这	海	-	支撑	,

它矗立在海边附近一座珊瑚岛上的棕榈树林中。

[wɪð] [ə; eɪ] [striːm] ['trɪklɪŋ] [æt; ət][ɪts][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ɒv; əv][waɪld] [faʊl] [bɪ'haɪnd] ,

with	a	stream	trickling	at	its	side	,	and	a	lake	full	of	wild	fowl	behind	,
和	一个	溪流	涓涓细流	在	它是	边	,	和	一个	湖	满的	的	荒野	鸡	在后面	,

旁边有一条潺潺溪流，后面是一个栖息着大量野生水禽的湖泊。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['gɔːdʒəs] ['trɒpɪk(ə)l][plɑːnts] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [ɪts]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]

and	the	most	gorgeous	tropical	plants	clustering	round	its	open	windows	and
和	这	最多	华丽的	热带	植物	聚类	圆形的	它是	打开	视窗	和

[dɔː(r)] , [waɪl] [ˌɪn'saɪd] ,

door	,	while	inside	,
门	,	尽管	里面	,

窗台和门周围簇拥着最美丽的热带植物，而屋内，

['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ([huːm] [wɪl] [hæd; həd]['ɒf(ə)n]

seated	on	a	couch	,	was	a	beautiful	girl	of	fifteen	(	whom	Will	had	often
坐着	在	一个	长椅	,	曾是	一个	美丽的	女孩	的	十五	(	谁	将要	有	经常

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

坐在沙发上的是一位十五岁的漂亮女孩（威尔经常幻想她的样子），

[bʌt; bət][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn]) , [huːz] ['ɔːbən] [heə(r)] [ʃɒn] [laɪk][gəʊld][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

but	had	not	yet	seen	)	,	whose	auburn	hair	shone	like	gold	in	the	sun	,
但	有	不是	然而	已见	)	,	谁	奥本	头发	闪耀	喜欢	金子	在	这	太阳	,

但尚未见过），她那红褐色的头发在阳光下闪闪发光，如同金色。

[kən'trɑːstɪŋ] [wel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

contrasting	well	with	her	lovely	complexion	,
对比	出色地	和	她	迷人的	肤色	,

与她姣好的肤色形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɪ'həʊldə(r)]['əʊnlɪ]

and	enhancing	the	sweetness	of	a	smile	which	conveyed	to	the	beholder	only
和	增强	这	甜味	的	一个	微笑	哪个	传递	到	这	旁观者	仅有的

[wʌn][aɪ'dɪə] — [lʌv] .

one	idea	—	love	.
一	主意	—	爱	.

并增强笑容的甜蜜感，让观者只感受到一个意思——爱。

['meni] ['ʌðə(r)] ['kɑːslz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ] [wɪl] ,

Many	other	castles	were	built	in	the	clouds	at	that	time	by	Will	,
许多	其他	城堡	是	建造	在	这	云	在	那	时间	经过	将要	,

当时威尔还在云端建造了许多其他城堡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	the	cottage	made	the	most	lasting	impression	on	his	mind	.
但	这	小屋	制成	这	最多	持久	印象	在	他的	头脑	.

但那间小屋却给他留下了最深刻的印象。

“ ['sliːpɪn] - ? ” [ɪn'kwaɪə] ['kʌpəlz] , [ðə; ði] [meɪt] ,

“	Sleepin	'	?	”	inquired	Cupples	,	the	mate	,
“	睡觉	-	?	”	询问	杯状物	,	这	伴侣	,

“睡着了吗？”船员库普尔斯问道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðæt] ['ɒrɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] - [tɒp] [wɪtʃ] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ðə; ði]
thrusting **his** **head** **through** **that** **orifice** **in** **the** **main** **-** **top** **which** **is** **technically** **called** **the**
推进 他的 头 通过 那 孔 在 这 主要的 - 顶部 哪个 是 技术上来说 称为 这
“ [-] [həʊl] . ”
“ lubber's hole . ”
“ 卢伯的 洞 . ”

他将头伸进主顶部的那个孔里，那个孔在技术上被称为“笨蛋孔”。

“ [nəʊ] , ['medɪteɪtɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wɪl] ; “ [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪləndz] . ”
“ No , meditating , ” answered Will ; “ I've been thinking of the coral islands . ”
“ 不 , 冥想 , ” 回答 将要 ; “ 我已经 到过 思维 的 这 珊瑚 岛屿 . ”

“不，我在冥想，”威尔回答说；“我一直在想珊瑚岛。”

“ [həmf] , ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði] [meɪt] [kən'temptʃuəsli] , [fɔː(r); fə(r)] ['kʌpəlz] , [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ][kaɪnd] -
“ Humph , ” ejaculated the mate contemptuously , for Cupples , although a kind -
“ 哼 , ” 射精 这 伴侣 轻蔑地 , 为了 杯状物 , 虽然 一个 种类 -
[hɑːtɪd] [mæn] ,
hearted man ,
心地 男人 ,

“哼，”伴侣轻蔑地哼了一声，因为库普尔斯虽然心地善良，

[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .
was somewhat cynical and had not a particle of sentiment in his soul .
曾是 有些 愤世嫉俗 和 有 不是 一个 粒子 的 情绪 在 他的 灵魂 .

他有些愤世嫉俗，心中没有一丝情感。

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['lærɪ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] “ ['dɪd(ə)nt]
Indeed he showed so little of this that Larry was wont to say he “ didn't
的确 他 显示 所以 小的 的 这 那 拉里 曾是 惯于 到 说 他 ” 没有
[bɪleɪv] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səʊl] [æt; ət][ɔːl] ,
belave he had a sowl at all ,
相信 他 有 一个 猫头鹰 在 全部 ,

事实上，他几乎没有表现出这种特质，以至于拉里常常说他“根本不相信他有披肩”。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] - ['spesɪmən] [ɒv; əv][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['bɒdi] . ”
but was only a koorious specimen of an animated body . ”
但 曾是 仅有的 一个 - 标本 的 一个 动画 身体 . ”

但它只不过是一个栩栩如生的活体标本而已。

“ [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dɒktə(r)] , [ðæt] [jʊd] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bləʊ]
“ It's my opinion , doctor , that you'd as well come down , for it's goin ' to blow
” 它是 我的 观点 , 医生 , 那 你会 作为 出色地 来 向下 , 为了 它是 去 - 到 吹
[hɑːd] .
hard .
难的 .

“医生，依我之见，你最好下来，因为风会刮得很大。”

” [wɪl] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪt] ['pɔɪntɪd] ,
” Will looked in the direction in which the mate pointed ,
” 将要 看起来 在 这 方向 在 哪个 这 伴侣 尖 ,

威尔顺着同伴指的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [blæk] [klaʊdz] ['raɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
and saw a bank of black clouds rising on the horizon .
和 锯 一个 银行 的 黑色的 云 上升 在 这 地平线 .

看到地平线上升起一片黑云。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [bɪ'ləʊ] ['ʃaʊtɪŋ] — “ [stænd][baɪ]

At	the	same	moment	the	captain's	voice	was	heard	below	shouting	—	“	Stand	by
在	这	相同的	片刻	这	船长的	嗓音	曾是	听到	以下	喊叫	—	“	站立	经过

[ðeə(r)][tuː; tə] [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] !

there	to	reef	topsails	!
那里	到	礁	顶帆	!

就在这时，船长的声音从船舱下方传来——“准备收帆！”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [kləʊz] - [riːf] .

”	This	was	followed	by	the	command	to	close	-	reef	.
”	这	曾是	随后	经过	这	命令	到	关闭	-	礁	.

随后下达了合礁命令。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [skwɔːl] [druː] ['ræpɪdli] ['nɪərə(r)] , [ə; eɪ] ['hʌrid] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

Then	,	as	the	squall	drew	rapidly	nearer	,	a	hurried	order	was	giving	to	take	in
然后	,	作为	这	暴风雨	画	快速	更近	,	一个	慌忙	命令	曾是	给予	到	拿	在

[ɔːl] [seɪl] .

all	sail	.
全部	帆	.

随后，随着暴风雨迅速逼近，紧急下令收起所有帆。

[ðə; ði] [skwɔːl] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [wɜːs] [wʌn][ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

The	squall	was	evidently	a	worse	one	than	had	at	first	been	expected	.
这	暴风雨	曾是	显然	一个	更糟	一	比	有	在	第一的	到过	预期的	.

这场暴风雨显然比最初预想的要严重得多。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

On	it	came	,	hissing	and	curling	up	the	sea	before	it	.
在	它	来了	,	嘶嘶声	和	冰壶	向上	这	海	前	它	.

它来了，嘶嘶作响，卷起眼前的大海。

“ [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [helm] ! — [pɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɔːt] ! ”

“	Mind	your	helm	!	—	port	a	little	,	port	!	”
“	头脑	你的	舵	!	—	港口	一个	小的	,	港口	!	”

“注意舵！——稍微向左偏一点，向左偏一点！”

“ [pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

“	Port	it	is	,	sir	,	”	answered	the	man	at	the	wheel	,
“	港口	它	是	,	先生	,	”	回答	这	男人	在	这	车轮	,

“先生，那就去港口吧。”驾驶座上的男人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第2/5页

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kwaɪət] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['seɪlə(r)] , [huːz] ['əʊnli] [kən'sɜːn] [ɪz][tuː; tə]

in	the	deep	quiet	voice	of	a	well	-	disciplined	sailor	,	whose	only	concern	is	to
在	这	深的	安静的	嗓音	的	一个	出色地	-	纪律严明的	水手	,	谁	仅有的	忧虑	是	到

[duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] .

do	his	duty	.
做	他的	责任	.

用一位训练有素的水手特有的低沉而平静的声音说道，他唯一关心的就是履行自己的职责。

“ ['stedi] ！ ” [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Steady	!	”	cried	the	captain	.
“	稳定的	！	”	哭	这	队长	.

“稳住！”船长喊道。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['beəli] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

The	words	had	barely	left	his	lips	,
这	字	有	仅仅	左边	他的	嘴唇	,

话音未落，他便已开口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɜːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪlz] [hæd; həd][dʒʌst] [geɪnd] [ðə; ði] [dek] ,

and	the	men	who	had	been	furling	the	sails	had	just	gained	the	deck	,
和	这	男人	WHO	有	到过	卷卷	这	帆	有	只是	获得	这	甲板	,

那些原本正在收帆的水手们刚刚登上甲板。

[wen] [ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [biːm] -

when	the	squall	struck	them	,	and	the	Foam	was	laid	on	her	beam	-
什么时候	这	暴风雨	击	他们	,	和	这	泡沫	曾是	铺设	在	她	光束	-

[endz] ,

ends	,
结束	,

当狂风袭来，“泡沫号”翻了个底朝天，

['hɜːlɪŋ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skʌpə] .

hurling	all	her	crew	into	the	scuppers	.
投掷	全部	她	全体人员	进入	这	排水孔	.

她把所有船员都扔进了排水孔。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['terəb(ə)l] ['dɑːknəs] [ˌəʊvə'spred] [ðə; ði][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] .

At	the	same	time	terrible	darkness	overspread	the	sky	like	a	pall	.
在	这	相同的	时间	糟糕的	黑暗	蔓延	这	天空	喜欢	一个	灵柩	.

与此同时，可怕的黑暗像阴霾一样笼罩着天空。

[wen] [ðə; ði] [men] [ri'gein, riː-][ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] , [nɒt]

When	the	men	regained	their	footing	,	some	of	them	stood	bewildered	,	not
什么时候	这	男人	恢复	他们的	立足点	,	一些	的	他们	站立	困惑	,	不是

['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ;

knowing	what	to	do	;
会心	什么	到	做	;

当男人们重新站稳脚跟后，有些人茫然不知所措；

['ʌðə(r)z] , [huːz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd]['nevə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm] , [spræŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

others	,	whose	presence	of	mind	never	deserted	them	,	sprang	to	where	the
其他的	,	谁	在场	的	头脑	绝不	荒凉的	他们	,	弹簧	到	在哪里	这

['æksiːz][wɜː(r); wə(r)] [kept] ,

axes	were	kept	,
轴	是	保留	,

其他人则头脑清醒，立即冲到存放斧头的地方。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði][mɑːsts] [ɪf] ['nesəsəri] .

in	order	to	be	ready	to	cut	away	the	masts	if	necessary	.
在	命令	到	是	准备好	到	切	离开	这	桅杆	如果	必要的	.

以便做好必要时砍断桅杆的准备。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] .

But	the	order	was	not	given	.
但	这	命令	曾是	不是	给定	.

但命令并未下达。

['kæptɪn] [dɔːl] [ænd; ənd] [wɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] , [siːzd] [ænd; ənd]

Captain	Dall	and	Will	,	who	had	been	standing	near	the	binnacle	,	seized	and
队长	达尔	和	将要	,	WHO	有	到过	常设	靠近	这	箱体	,	查获	和

[klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .

clung	to	the	wheel	.
紧紧抓住	到	这	车轮	.

达尔船长和威尔当时正站在罗经座附近，他们抓住舵轮紧紧抱住。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [raɪt] [hɜː'self] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

“	She	will	right	herself	,	”	said	the	former	,
“	她	将要	正确的	她自己	,	”	说	这	以前的	,

“她会振作起来的，”前者说道。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][mɑːsts] [rəʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

as	he	observed	that	the	masts	rose	a	little	out	of	the	sea	.
作为	他	观察到	那	这	桅杆	玫瑰	一个	小的	出去	的	这	海	.

他观察到桅杆微微露出海面。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Fortunately	the	good	ship	did	so	,	and	then	,
幸运的是	这	好的	船	做过	所以	,	和	然后	,

幸运的是，这艘好船照做了，然后，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ][ræg][ɒv; əv]['kænvəs] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

although	there	was	scarcely	a	rag	of	canvas	upon	her	,
虽然	那里	曾是	几乎	一个	抹布	的	帆布	之上	她	,

虽然她身上几乎没有一块帆布，

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hʌrɪkən] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [gʌl] .

she	sprang	away	before	the	hurricane	like	a	sea	-	gull	.
她	弹簧	离开	前	这	飓风	喜欢	一个	海	-	鸥	.

她像海鸥一样，在飓风来临前纵身跃走。

['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] “ [skʌd] ['ʌndə(r)][beə(r)]

Terrible	indeed	is	the	situation	of	those	who	are	compelled	to	“	scud	under	bare
糟糕的	的确	是	这	情况	的	那些	WHO	是	被迫	到	“	飞毛腿	在下面	裸

[pəulz] ,

poles	,
杆子	,

那些被迫“在光秃秃的杆子下疾驰”的人的处境确实非常糟糕。

” [wen] [hiː; hi] [huː] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] , [pʊts] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] ['paʊə(r)] ,

”	when	He	who	formed	the	great	deep	,	puts	forth	His	mighty	power	,
”	什么时候	他	WHO	形成	这	伟大的	深的	,	放置	前进	他的	强大的	力量	,

“当创造深渊的祂展现祂的大能时，

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] “ ['stægə(r)][ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][ðeə(r)] [wɪts] - [end] .

causing	them	to	“	stagger	and	be	at	their	wits	'	end	.
导致	他们	到	“	错开	和	是	在	他们的	智慧	-	结尾	.

导致他们“步履蹒跚，不知所措”。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [fəʊm] [rʌʃt] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

"	For	hours	the	Foam	rushed	wildly	over	the	sea	,
"	为了	小时	这	泡沫	匆忙	疯狂地	超过	这	海	,

“泡沫在海面上狂奔翻腾了数小时，

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biləu] ,

now	rising	like	a	cork	on	the	crest	of	the	billows	,
现在	上升	喜欢	一个	软木	在	这	波峰	的	这	波澜	,

现在它像软木塞一样在波涛之巅升起，

[ə'nɒn] ['sɪŋkɪŋ] [laɪk] [liːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væliz] [bɪ'twiːn] .

anon	sinking	like	lead	into	the	valleys	between	.
匿名	下沉	喜欢	带领	进入	这	山谷	之间	.

匿名者像铅一样沉入山谷之间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ;

She	was	exposed	to	double	danger	;
她	曾是	裸露	到	双倍的	危险	;

她面临双重危险；

[ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɑːst][ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kɒrəl] [riːfs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'sɪfɪk][ɪn]

that	of	being	cast	upon	one	of	the	numerous	coral	reefs	with	which	the	Pacific	in
那	的	存在	投掷	之上	一	的	这	很多的	珊瑚	珊瑚礁	和	哪个	这	太平洋	在

[sʌm; səm] [pɑːts] [ə'baund] ,

some	parts	abounds	,
一些	部分	很多	,

被抛到太平洋某些地区众多珊瑚礁中的一个上，

[ɔː(r)] ['biːɪŋ] “ [puːpt] ” [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

or	being	“	pooped	”	and	overwhelmed	by	the	seas	which	followed	her	.
或者	存在	"	拉屎了	"	和	不堪重负	经过	这	海域	哪个	随后	她	.

或者被“累垮”并被随之而来的大海淹没。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['æŋkʃəs] ['pɪəriəd]['lɪt(ə)l][wɒz; wəz] [sed] [ɔː(r)] [dʌn] [ɪk'sept] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

During	this	anxious	period	little	was	said	or	done	except	in	reference	to	the
期间	这	焦虑的	时期	小的	曾是	说	或者	完毕	除了	在	参考	到	这

['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

working	of	the	ship	.
在职的	的	这	船	.

在这段焦虑不安的时期，除了与船舶运作相关的事项外，几乎没有什么话可说，也没有什么事可做。

[men] [snætʃt] [sliːp] [ænd; ənd] [fuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [best] [mait] .

Men	snatched	sleep	and	food	at	intervals	as	they	best	might	.
男人	抢夺	睡觉	和	食物	在	间隔	作为	他们	最好的	可能	.

男人们只能见缝插针地抓紧时间睡觉和吃饭。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] , [ðə; ði] [geɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][gəʊ]

At	length	,	after	two	days	,	the	gale	began	to	abate	,	and	the	sea	to	go
在	长度	,	后	二	天	,	这	大风	开始	到	减弱	,	和	这	海	到	去

[daʊn] .

down	.
向下	.

两天后，狂风终于减弱，海水也开始退去。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃɑːp] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]

“	It	was	sharp	while	it	lasted	,	captain	,	but	it	seems	to	have	done
"	它	曾是	锋利的	尽管	它	持续	,	队长	,	但	它	似乎	到	有	完毕

[ˌjuː 'es]['lɪt(ə)l] [hɑːm] ,

us	little	harm	,
我们	小的	伤害	,

“队长，虽然天气很恶劣，但似乎并没有对我们造成多大伤害。”

" [sed] [wɪl] ['ɒstən] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] .
" said Will Osten , on the evening of the second day .
" 说 将要 奥斯滕 , 在 这 晚上 的 这 第二 天 .

"威尔·奥斯滕在第二天晚上说道。"

" [tru:] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hɑ:tɪli] ;
" True , " said the captain heartily ;
" 真的 , " 说 这 队长 衷心地 ;

"没错，"船长由衷地说道；

" [wi:l; wil] [su:n] [rɪ'peə(r)] ['dæmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l] [snʌg] . — [ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] ['wɔ:tə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld]
" we'll soon repair damages and make all snug . — Is there much water in the hold
" 出色地 很快 维修 损害 和 制作 全部 舒适 . — 是 那里 很多 水 在 这 抓住
, ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ?
, Mr Cupples ?
, 先生 杯状物 ?

"我们会尽快修复损坏，让一切都舒适妥当。——库普尔斯先生，船舱里有很多水吗？"

" [ðə; ði] [meɪt] ['ɑ:nsə(r)d] ['glu:mɪli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
" The mate answered gloomily that there was a good deal .
" 这 伴侣 回答 阴郁地 那 那里 曾是 一个 好的 交易 .

"船员沮丧地回答说，这笔交易很划算。"

[ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɒt] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] - ['glu:mɪnəs] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm]
It must not be supposed that Mr Cupples ' gloominess arose from
它 必须 不是 是 据称 那 先生 杯状物 - 沮丧 出现 从
[æŋ'zaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

切不可认为库普尔斯先生的忧郁是由焦虑引起的。

[nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['glu:mi] .
It was simply his nature to be gloomy .
它 曾是 简单地 他的 自然 到 是 阴沉 .

他生性忧郁。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['dju:ti] [tu:; tə] [hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
If it had been his duty to have proclaimed the approach of his own
如果 它 有 到过 他的 责任 到 有 宣布 这 方法 的 他的 自己的
['mærɪdʒ] ,
marriage ,
婚姻 ,

如果他有义务宣布自己即将结婚，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['sædli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]
he would have done it as sadly as if it had been the
他 会 有 完毕 它 作为 令人遗憾的是 作为 如果 它 有 到过 这
[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] .
announcement of his death .
公告 的 他的 死亡 .

他会像宣布自己去世一样，悲伤地宣布这件事。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['glu:mi] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊpriət] [ˌðeə'tu:] .
His thoughts were gloomy , and his tones were appropriate thereto .
他的 想法 是 阴沉 , 和 他的 音调 是 合适的 到 .

他心情阴郁，语气也与此相符。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][dʒəʊks][wɜː(r); wə(r)] [greɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [lə'guːbriəs] .

Even	his	jokes	were	grave	,	and	his	countenance	was	lugubrious	.
甚至	他的	笑话	是	严重	,	和	他的	面容	曾是	忧郁的	.

就连他的玩笑都带着严肃的意味，他的脸色也十分阴郁。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] , ” ['ædɪd] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] .

“	It	is	gaining	on	us	,	sir	,	”	added	Mr	Cupples	.
“	它	是	获得	在	我们	,	先生	,	”	额外	先生	杯状物	.

“先生，它正在追赶我们，”库普尔斯先生补充道。

“ [ðen] [get] [ɔːl][ðə; ði][speə(r)][hændz][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['bʌkit] [ɪ'miːdiətli] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Then	get	all	the	spare	hands	to	work	with	buckets	immediately	,	”	said	the	captain	,
“	然后	得到	全部	这	空闲的	双手	到	工作	和	水桶	立即地	,	”	说	这	队长	,

“那就立刻让所有空闲的人都来用桶装水干活，”队长说道。

“ [ænd; ənd] [send] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][hɪə(r)] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [liːk] [dɪ'skʌvəd] . ”

“	and	send	the	carpenter	here	;	we	must	have	the	leak	discovered	.	”
“	和	发送	这	木匠	这里	;	我们	必须	有	这	泄露	发现	.	”

“把木匠派过来；我们必须找出漏水点。”

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [saɪd] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] ;

“	Yes	,	sir	,	”	sighed	Mr	Cupples	,	as	if	he	had	given	way	to	despair	;
“	是的	,	先生	,	”	叹了口气	先生	杯状物	,	作为	如果	他	有	给定	方式	到	绝望	;

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

“是的，先生，”库普尔斯先生叹了口气，仿佛已经陷入绝望；然而，

[hiː; hi] [went] [ɒf] ['æktɪvli] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

he	went	off	actively	to	obey	the	order	.
他	去	离开	积极	到	服从	这	命令	.

他主动遵照命令前往执行。

“ [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ; “ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]

“	A	strange	man	that	,	”	said	the	captain	,	turning	to	Will	;	“	he	is	a	capital
“	一个	奇怪的	男人	那	,	”	说	这	队长	,	转弯	到	将要	;	“	他	是	一个	首都

['siːmən] ,

seaman	,
水手	,

“那人很奇怪，”船长转向威尔说，“他是个很棒的水手。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , ['ɒnɪst] ['feləʊ] , [jet] [hiː; hi][ɪz] ['meləŋkəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ]

and	a	kind	-	hearted	,	honest	fellow	,	yet	he	is	melancholy	enough	to	throw	a
和	一个	种类	-	心地	,	诚实的	同伴	,	然而	他	是	忧郁	足够的	到	扔	一个

[mæn]['ɪntuː][ðə; ði] [bluːz] . ”

man	into	the	blues	.	”
男人	进入	这	蓝调	.	”

他心地善良，为人诚实，但他的忧郁足以让人陷入悲伤之中。

“ [hiː; hi][ænd; ənd][ai][get][ɒn] ['feɪməsli] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ” [sed] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

“	He	and	I	get	on	famously	notwithstanding	,	”	said	Will	,	with	a	laugh	.
“	他	和	我	得到	在	众所周知	虽然	,	”	说	将要	,	和	一个	笑	.

“尽管如此，我和他相处得非常好，”威尔笑着说。

“ [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ɑːft] — [wɪð] [bæd] [njuːz] [ai][fɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][lɒŋgə(r)] [ɪf]

“	See	,	he	is	running	aft	—	with	bad	news	I	fear	,	for	his	face	is	longer	if
“	看	,	他	是	跑步	后部	—	和	坏的	消息	我	害怕	,	为了	他的	脸	是	更长	如果

['pɒsəb(ə)l][ðæn; ðən] — ”

possible	than	—	”
可能的	比	—	”

“你看，他正往后跑——恐怕他带来了坏消息，因为他的脸比——”

“ [liːks] [ɪn'kriːsɪŋ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [meit] ['hʌrɪdli] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]
“ Leak's increasing , sir , ” said the mate hurriedly ; “ we must have started a
“ 泄露的 增加 , 先生 , ” 说 这 伴侣 匆匆 ; “ 我们 必须 有 开始 一个
[plæŋk] .
plank .
板 .

“船长，漏水越来越严重了，”大副急忙说道，“我们一定是开始铺木板了。”

” [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [truː] .
” This seemed to be too true .
” 这 似乎 到 是 也 真的 .

“这似乎太真实了。”

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['plaɪɪŋ] [pʌmps] [ænd; ənd] ['bʌkit] ['vɪgərəsli] ,
All hands were now plying pumps and buckets vigorously ,
全部 双手 是 现在 合奏 水泵 和 水桶 大力 ,

所有工作人员都开始卖力地抽水和用水桶取水。

[ænd; ənd] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [liːk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
and every effort was being made to discover the leak , but in vain .
和 每一个 努力 曾是 存在 制成 到 发现 这 泄露 , 但 在 徒劳 .

人们尽一切努力寻找泄密源，但都徒劳无功。

['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Hour by hour , inch by inch , the water gained on them ,
小时 经过 小时 , 英寸 经过 英寸 , 这 水 获得 在 他们 ,

水一小时一小时地、一寸一寸地渗入水中，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [sɪŋk] .
and it soon became apparent that the ship must sink .
和 它 很快 成为 明显 那 这 船 必须 下沉 .

很快，人们就意识到这艘船注定要沉没了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
It is difficult for those who have never been at sea to realise the feelings
它 是 难的 为了 那些 WHO 有 绝不 到过 在 海 到 意识到 这 情怀
[ɒv; əv] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪtʃ]
of men who are thus suddenly awakened to the awful fact that the vessel which
的 男人 WHO 是 因此 突然 觉醒 到 这 可怕 事实 那 这 血管 哪个
[hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] ['kaʊntɪd]
has been their home for many weeks or months can no longer be counted
有 到过 他们的 家 为了 许多 周 或者 几个月 能 不 更长 是 计数
[ɒn] ,
on ,
在 ,

对于那些从未出海的人来说，很难体会那些突然意识到自己生活了数周甚至数月的家——那艘船——再也无法依靠的男人们的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [left] [ɪn]['əʊpən] [boʊts] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] ,
and that , in a few hours , they shall be left in open boats , far from land ,
和 那 , 在 一个 很少 小时 , 他们 将 是 左边 在 打开 船 , 远的 从 土地 ,

几个小时后，他们将被留在远离陆地的敞篷船上。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [siː] .
at the mercy of the wide and stormy sea .
在 这 怜悯 的 这 宽的 和 暴风雨 海 .

任由广阔而波涛汹涌的大海摆布。

[səʊ]['terəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [fəʊm] , [ðæt] ['evri] [mæn] ,
So terrible was the thought to those on board the Foam , that every man ,
所以 糟糕的 曾是 这 想法 到 那些 在 木板 这 泡沫 , 那 每一个 男人 ,

对于“泡沫号”上的每个人来说，这种想法是如此可怕，以至于每个人都……

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pʌmps] [ɪn]

from	the	captain	to	the	cabin	-	boy	,	toiled	for	hours	at	the	pumps	in
从	这	队长	到	这	舱	-	男生	,	辛勤劳作	为了	小时	在	这	水泵	在

['saɪlənt] [ˌdespə'reɪʃn] .

silent	desperation	.
沉默的	绝望	.

从船长到舱底男孩，所有人都默默地在水泵旁辛苦劳作数小时，绝望至极。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [geɪnd] [ɒn][ðem; ðəm] ['ræpɪdlɪ] ,

At	last	,	when	it	was	found	that	the	water	gained	on	them	rapidly	,
在	最后的	,	什么时候	它	曾是	成立	那	这	水	获得	在	他们	快速	,

最后，当人们发现水迅速淹没了它们时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,

and	that	there	was	no	hope	of	saving	the	ship	,
和	那	那里	曾是	不	希望	的	保存	这	船	,

而且，这艘船已经没有救回来的希望了。

[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['kwaɪətlɪ] [left] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

the	captain	quietly	left	off	working	and	put	on	his	coat	.
这	队长	悄悄	左边	离开	在职的	和	放	在	他的	外套	.

船长默默地停下手中的工作，穿上了外套。

“ [ə'vɑːst] ['pʌmpɪŋ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , ['ɜːnɪst] [təʊn] ; [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ɪz]

“	Avast	pumping	,	my	lads	,	”	said	he	,	in	a	grave	,	earnest	tone	;	the	good	ship	is
“	avast	抽水	,	我的	小伙子们	,	”	说	他	,	在	一个	严重	,	认真	语气	;	这	好的	船	是

[duːmd] ,

doomed	,
注定失败	,

“伙计们，全力抽水！”他用严肃认真的语气说道，“这艘好船要沉了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

and	now	it	behoves	us	to	bow	to	the	will	of	the	Lord	,
和	现在	它	理应	我们	到	弓	到	这	将要	的	这	主	,

现在我们理当顺服主的旨意。

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	do	the	best	we	can	to	save	our	lives	.
和	做	这	最好的	我们	能	到	节省	我们的	生活	.

尽我们所能保住性命。

[stænd][baɪ][tuː; tə] [hɔɪst] [aʊt] [ðə; ðɪ] [boʊts] .

Stand	by	to	hoist	out	the	boats	.
站立	经过	到	提升	出去	这	船	.

做好吊装船只的准备。

[get] [ʌp] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [stəʊ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ]

Get	up	bread	and	water	,	steward	,	and	stow	in	them	as	much	as	you
得到	向上	面包	和	水	,	管家	,	和	存放	在	他们	作为	很多	作为	你

[kæn; kən] [wɪð] ['seɪfti] .

can	with	safety	.
能	和	安全	.

起来，拿些面包和水，管家，尽可能多地把它们存放起来，但要确保安全。

['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] , [siː] [maɪ] ['ɔːdərs] ['kærɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['prɒpəli]

Mr	Cupples	,	see	my	orders	carried	out	,	and	have	the	provisions	properly
先生	杯状物	,	看	我的	订单	携带	出去	,	和	有	这	条款	适当地

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [boʊts] .

divided	among	the	boats	.
分割	之中	这	船	.

库普尔斯先生，务必执行我的命令，并将物资妥善分配到各艘船上。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['dɒktə(r)] , [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'ləʊ] ,

I	want	you	,	doctor	,	to	come	below	,
我	想	你	,	医生	,	到	来	以下	,

医生，请您下来一下。

[ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

and	help	me	to	get	up	a	few	things	that	will	be	of	use	to	us	.
和	帮助	我	到	得到	向上	一个	很少	事物	那	将要	是	的	使用	到	我们	.

帮我收拾一些对我们有用的东西。

[ðə; ði] [prɒmpt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fjuːzd] ['kɒnfɪdəns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [men] ,

The	prompt	energy	of	the	captain	infused	confidence	into	the	men	,
这	迅速的	活力	的	这	队长	注入	信心	进入	这	男人	,

船长果断的干劲极大地鼓舞了士兵们的士气。

[huː] [suːn] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] ['ɔːdərs] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

who	soon	executed	the	orders	given	them	.
WHO	很快	执行	这	订单	给定	他们	.

他们很快执行了接到的命令。

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ,

Ere	long	the	boats	were	ready	to	be	launched	over	the	side	,
埃雷	长的	这	船	是	准备好	到	是	发射	超过	这	边	,

不久，小艇就准备就绪，可以下水了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['deɪndʒə(r)] ,

but	this	was	a	matter	of	the	greatest	difficulty	and	danger	,
但	这	曾是	一个	事情	的	这	最	困难	和	危险	,

但这事极其困难且危险。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊld] ['hevɪli] .

for	the	sea	was	still	running	high	,	and	the	ship	rolled	heavily	.
为了	这	海	曾是	仍然	跑步	高的	,	和	这	船	滚动	重度	.

因为海浪依然汹涌，船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [nɒt] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['prɒpə(r)] ['tæklɪŋ] [tuː; tə] [lɔːntʃ]
[ðə; ði] [boʊts] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .

And	now	the	great	evil	of	not	being	provided	with	proper	tackling	to	launch
和	现在	这	伟大的	邪恶的	的	不是	存在	假如	和	恰当的	擒抱	到	发射

the	boats	became	apparent	.
这	船	成为	明显	.

现在，没有提供合适的滑轮组来下水船只的巨大弊端显露出来了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] - [boʊts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['loʊərd; 'laʊərd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʊl]
[ɒv; əv] [men] .

One	of	the	quarter	-	boats	was	the	first	to	be	lowered	;	it	was	full
一	的	这	四分之一	-	船	曾是	这	第一的	到	是	降低	;	它	曾是	满的

of	men	.
的	男人	.

其中一艘救生艇最先被放下；艇上满载着人。

[ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

The	order	was	given	to	lower	,	and	it	dropped	on	the	water	all	right	.
这	命令	曾是	给定	到	降低	,	和	它	掉落	在	这	水	全部	正确的	.

命令下达后，它顺利地落入了水中。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [ðə; ði] ['tæk(ə)l] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

Then	the	order	to	unhook	the	tackle	was	given	.
然后	这	命令	到	解开	这	处理	曾是	给定	.

然后下达了解开钓具的命令。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] ['tæk(ə)l] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ʌn'hʊkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]

The	man	at	the	stern	tackle	succeeded	in	unhooking	,	but	the	man	at	the
这	男人	在	这	船尾	处理	成功了	在	解开	,	但	这	男人	在	这

[baʊ; bəʊ] [feɪld] .

bow	failed	.
弓	失败的	.

船尾操纵杆上的男子成功解开了钩子，但船头操纵杆上的男子却失败了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['feɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	result	was	fatal	and	instantaneous	.
这	结果	曾是	致命的	和	瞬间	.

结果是致命的，而且是瞬间发生的。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði][nekst] [weɪv] ,

When	the	ship	rose	on	the	next	wave	,
什么时候	这	船	玫瑰	在	这	下一个	海浪	,

当船被下一波浪潮托起时，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [frɒm; frəm]

the	boat	was	lifted	by	the	bow	out	of	the	water	until	she	hung	from
这	船	曾是	抬起	经过	这	弓	出去	的	这	水	直到	她	悬挂	从

[ðə; ði] ['dævɪt] ,

the	davits	,
这	吊艇架	,

船头被吊出水面，直到船身悬挂在吊艇架上。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ][wɒz; wəz] ['ʌtə] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv]

and	a	terrible	cry	was	uttered	as	all	the	men	were	thrown	out	of
和	一个	糟糕的	哭	曾是	说出	作为	全部	这	男人	是	抛掷	出去	的

[hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

her	into	the	sea	.
她	进入	这	海	.

随着一声凄厉的惨叫，所有男人都被扔出了船外，落入了大海。

[nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] , [ðə; ði]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Next	moment	the	boat	was	plunged	into	the	waves	,	the	tackle	snapt	,	and	she
下一个	片刻	这	船	曾是	暴跌	进入	这	波浪	,	这	处理	快照	,	和	她

[wɒz; wəz] [swept] [ə'weɪ] .

was	swept	away	.
曾是	扫荡	离开	.

下一刻，小船被巨浪拍打，缆绳断裂，她被卷走了。

“ ['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Lower	away	the	long	-	boat	!	”	shouted	the	captain	.
“	降低	离开	这	长的	-	船	!	”	喊叫	这	队长	.

“放下救生艇！”船长喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men]

This	was	eagerly	and	quickly	done	,	and	the	mate	with	a	number	of	men
这	曾是	急切地	和	迅速地	完毕	,	和	这	伴侣	和	一个	数字	的	男人

[liːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

leaped	into	it	.
跳跃	进入	它	.

这件事很快就被完成了，船员和几个人一起跳了进去。

[ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [wɒz; wəz] [sək'sesfəli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

The	lowering	was	successfully	accomplished	,
这	降低	曾是	成功地	完成	,

降水作业已成功完成。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [bəʊt][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

but	when	they	pulled	to	the	spot	where	the	quarter	-	boat	had	gone	down	,
但	什么时候	他们	拉	到	这	点	在哪里	这	四分之一	-	船	有	已消失	向下	,

但当他们驶到小艇沉没的地方时，

[nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [mænd] [hɜː(r); hə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

not	one	of	those	who	had	manned	her	could	be	found	.
不是	一	的	那些	WHO	有	有人值守	她	可以	是	成立	.

船上所有船员一个也找不到了。

[ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] .

All	had	perished	.
全部	有	遇难	.

全部遇难了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔː(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd][ɪn] ['seɪfti] ,

The	remaining	four	boats	were	lowered	in	safety	,
这	其余的	四	船	是	降低	在	安全	,

其余四艘船已安全放下。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pʊld] [ə'weɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

and	all	of	them	pulled	away	from	the	sinking	ship	,
和	全部	的	他们	拉	离开	从	这	下沉	船	,

他们全都从正在下沉的船上逃了出来。

[fɔː(r); fə(r)] ['lætəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [səʊ] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪəd] ['evri]

for	latterly	she	had	been	settling	down	so	deep	that	it	was	feared	every
为了	后来	她	有	到过	安顿	向下	所以	深的	那	它	曾是	害怕	每一个

[pɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ,

pitch	would	be	her	last	,
沥青	会	是	她	最后的	,

因为最近她已经彻底安定下来，以至于人们担心每一次投球都会是她的最后一次。

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sʌŋk] [waɪl] [ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [əˌlɒŋ'saɪd] , [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wʊd]

and	had	she	sunk	while	the	boats	were	alongside	,	their	destruction	would
和	有	她	沉没	尽管	这	船	是	旁边	,	他们的	破坏	会

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

have	been	inevitable	.
有	到过	不可避免的	.

如果她在船只停靠在旁边时沉没，那么这些船只的损毁是不可避免的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊd] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][end]

They	were	rowed	,	therefore	,	to	a	safe	distance	,	and	there	awaited	the	end
他们	是	划船	,	所以	,	到	一个	安全的	距离	,	和	那里	等待中	这	结尾

.

:

.

因此，他们被划到安全距离之外，在那里等待着结局。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪnɪksp'resəbli] [sæd][ɪn] [ðɪs] .

There	was	something	inexpressibly	sad	in	this	.
那里	曾是	某物	难以言喻地	伤心	在	这	.

这其中蕴含着一种难以言喻的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [frend] .

It	seemed	like	standing	at	the	death	-	bed	of	an	old	friend	.
它	似乎	喜欢	常设	在	这	死亡	-	床	的	一个	老的	朋友	.

感觉就像站在一位老朋友的病床前，目睹他生命的终结。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hiːvɪŋ] ['vaɪələntli] ; [ðə; ði] [geɪl] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɒdəreɪtɪd] , [wɒz; wəz] [stɪl]

The	sea	was	still	heaving	violently	;	the	gale	,	although	moderated	,	was	still
这	海	曾是	仍然	起伏	暴力	;	这	大风	,	虽然	温和	,	曾是	仍然

['prɪti] [stɪf] ,

pretty	stiff	,
漂亮的	僵硬的	,

海面依然波涛汹涌；狂风虽有所减弱，但依然强劲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ɪn][waɪld]['lʊərɪd] [klaʊdz] [wen] [ðə; ði] [fəʊm] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	the	sun	was	setting	in	wild	lurid	clouds	when	the	Foam	rose	for	the
和	这	太阳	曾是	环境	在	荒野	骇人的	云	什么时候	这	泡沫	玫瑰	为了	这

[lɑːst] [taɪm] — ['evri] [spɑː(r)][ænd; ənd] [rəʊp] ['stændɪŋ] [aʊt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

last	time	—	every	spar	and	rope	standing	out	sharply	against	the	sky	.
最后的	时间	—	每一个	斯帕	和	绳索	常设	出去	尖锐地	反对	这	天空	.

当太阳在狂野的、诡异的云层中落下时，“泡沫号”最后一次升起——每一根桅杆和绳索在天空的映衬下都显得格外醒目。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːwəd] ['sləʊli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][,əuvə'tɔp, 'əuvətɔp][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪləʊ] .

Then	she	bent	forward	slowly	,	as	she	overtopped	a	huge	billow	.
然后	她	弯曲	向前	缓慢地	,	作为	她	被淹没	一个	巨大的	巨浪	.

然后，她缓缓向前弯腰，越过一个巨大的浪头。

['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] .

Into	the	hollow	she	rushed	.
进入	这	空洞的	她	匆忙	.

她冲进了山谷。

[laɪk] [æn; ən]['ekspɜːt]['daɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [hed] ['fɔːməʊst] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] , [ænd; ənd] , [nekst]

Like	an	expert	diver	she	went	down	head	foremost	into	the	deep	,	and	,	next
喜欢	一个	专家	潜水员	她	去	向下	头	首先	进入	这	深的	,	和	,	下一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她像个经验丰富的潜水员一样，头朝下潜入深海，下一刻，

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [trɒd] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðə; ði]

those	who	had	so	lately	trod	her	deck	saw	nothing	around	them	save	the
那些	WHO	有	所以	最近	践踏	她	甲板	锯	没有什么	大约	他们	节省	这

['ləʊərɪŋ] [skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['əʊʃ(ə)n] .

lowering	sky	and	the	angry	waters	of	the	Pacific	Ocean	.
降低	天空	和	这	生气的	水	的	这	太平洋	海洋	.

那些不久前踏上过她甲板的人，周围除了低垂的天空和汹涌的太平洋海水之外，什么也看不到。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[ə'drɪft] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] ['əʊʃ(ə)n] .

Adrift	on	the	Wide	Ocean	.
漂流	在	这	宽的	海洋	.

漂泊在广阔的大海上。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] [boʊts]

For	some	time	after	the	disappearance	of	the	ship	,	the	men	in	the	boats
为了	一些	时间	后	这	消失	的	这	船	,	这	男人	在	这	船

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] ,

continued	to	gaze	,
持续	到	目光	,

船只消失后的一段时间里，船上的人们仍然凝视着远方。

[ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] .

in	a	species	of	unbelief	,	at	the	place	where	she	had	gone	down	.
在	一个	物种	的	不信	,	在	这	地方	在哪里	她	有	已消失	向下	.

在一种难以置信的心情中，在她坠落的地方。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

They	evidently	felt	it	difficult	to	realise	the	truth	of	what	they	had	seen	.
他们	显然	毛毡	它	难的	到	意识到	这	真相	的	什么	他们	有	已见	.

他们显然很难接受自己所看到的一切的真相。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

The	suddenness	of	the	change	and	the	extreme	danger	of	their	position
这	突然	的	这	改变	和	这	极端	危险	的	他们的	位置

[mait] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːts] ,

might	have	shaken	the	stoutest	hearts	,
可能	有	摇晃	这	最粗壮的	心	,

局势的骤然变化和他们所处的极端危险境地，或许会让最坚强的人也感到动摇。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [stɪl] [ræn] [haɪ] [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

for	the	sea	still	ran	high	and	none	of	the	boats	were	fitted	to	live
为了	这	海	仍然	跑	高的	和	没有任何	的	这	船	是	适配	到	居住

[ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] .

in	rough	weather	.
在	粗糙的	天气	.

因为海浪依然汹涌，而且没有一艘船适合在恶劣天气下居住。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [frɒm; frəm]

They	were	,	as	far	as	could	be	judged	,	many	hundreds	of	miles	from
他们	是	,	作为	远的	作为	可以	是	评判	,	许多	数百	的	英里	从

[lænd] , [ænd; ənd] ,

land	,	and	,
土地	,	和	,

据推测，他们当时距离陆地有数百英里之遥，而且

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [naɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

to	add	to	the	horror	of	their	circumstances	,	night	was	coming	on	.
到	添加	到	这	恐怖	的	他们的	情况	,	夜晚	曾是	未来	在	.

更糟糕的是，夜幕即将降临。

“ [maɪ] [lædz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bəʊt] ,

“	My	lads	,	”	said	Captain	Dall	,	sitting	down	in	the	stern	of	his	boat	,
“	我的	小伙子们	,	”	说	队长	达尔	,	坐着	向下	在	这	船尾	的	他的	船	,

“我的伙计们，”达尔船长说着，坐在船尾。

[ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['tɪlə(r)] ,

and	grasping	the	tiller	,
和	抓握	这	耕耘机	,

紧握舵柄，

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [sɪŋk] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]

“	it	has	pleased	the	Almighty	to	sink	our	ship	and	to	spare	our	lives
“	它	有	高兴	这	全能者	到	下沉	我们的	船	和	到	空闲的	我们的	生活

.

:
.

“全能的上帝让我们的船沉没，却饶恕了我们的性命。”

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Let	us	be	thankful	that	we	didn't	go	to	the	bottom	along	with	her	.
让	我们	是	感恩	那	我们	没有	去	到	这	底部	沿着	和	她	.

我们应该庆幸自己没有和她一起沉入海底。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv][maɪ] ['nɒlɪdʒ] [wɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][lænd] ,

To	the	best	of	my	knowledge	we're	a	long	way	from	land	,
到	这	最好的	的	我的	知识	是	一个	长的	方式	从	土地	,

据我所知，我们离陆地还很远。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][jʊː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [riːf] [ɪn]['aʊə(r)] ['æpitait] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	all	of	us	will	have	to	take	in	a	reef	in	our	appetites	for	some
和	全部	的	我们	将要	有	到	拿	在	一个	礁	在	我们的	食欲	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

在未来的一段时间里，我们所有人都不得不接受食欲下降的事实。

[ai][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][sɔːlt][dʒʌŋk] , ['bɪskɪt] , ['wɔːtə(r)] ,

I	have	taken	care	to	have	a	good	supply	of	salt	junk	,	biscuit	,	water	,
我	有	已采取	关心	到	有	一个	好的	供应	的	盐	垃圾	,	饼干	,	水	,

我已准备好充足的咸味零食、饼干和水。

[ænd; ənd][laɪm] - [dʒuːs][pʊt] [ə'bɔːd] , [səʊ][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [doʊnt][tɜːn] [aʊt] [ʌn'kɒmən] [bæd] ,

and	lime	-	juice	put	aboard	,	so	that	if	the	weather	don't	turn	out	uncommon	bad	,
和	酸橙	-	汁	放	船上	,	所以	那	如果	这	天气	不	转动	出去	罕见	坏的	,

[wiː; wi] [meɪ] ['mænɪdʒ] ,

we	may	manage	,
我们	可能	管理	,

船上还备了一些酸橙汁，这样如果天气没有异常恶劣，我们或许还能应付。

[wɪð] [gɑːdz] ['blesɪŋ] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][lænd] .

with	God's	blessing	,	to	make	the	land	.
和	神的	祝福	,	到	制作	这	土地	.

蒙上帝保佑，开垦土地。

[ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [menz] [ɪn'djʊərəns] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [traɪd] ['prɪti] ['ʃɑːpli] ,

In	circumstances	of	this	kind	,	men's	endurance	is	sometimes	tried	pretty	sharply	,
在	情况	的	这	种类	,	男士	耐力	是	有时	尝试	漂亮的	尖锐地	,

在这种情况下，男人的耐力有时会受到严峻的考验。

[ænd; ənd][men][ɪn] [dɪ'stres] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['drɪvn] [tuː; tə] [fər'get] [ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] .

and	men	in	distress	are	occasionally	driven	to	forgetting	their	duty	to	their	comrades	.
和	男人	在	痛苦	是	偶尔	驱动	到	遗忘	他们的	责任	到	他们的	同志们	.

身处困境的士兵有时会忘记对战友的责任。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] , [lædz] ,

I	tell	you	beforehand	,	lads	,
我	告诉	你	预先	,	小伙子们	,

我事先告诉你们，伙计们，

[ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl] [ðæt] [ɪn][ˌem 'iː][laɪz][tuː; tə][stɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔːt] ,

that	I	will	do	all	that	in	me	lies	to	steer	you	to	the	nearest	port	,
那	我	将要	做	全部	那	在	我	谎言	到	转向	你	到	这	最近的	港口	,

我会不惜一切代价，用谎言将你引到最近的港口。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][lɒt][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][meɪ] [biː; bi][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] ;

and	to	make	your	lot	as	comfortable	as	may	be	in	an	open	boat	;
和	到	制作	你的	很多	作为	舒服的	作为	可能	是	在	一个	打开	船	;

尽可能让你的生活舒适，就像在一艘敞篷船上一样；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] ,

but	if	any	of	you	should	take	a	fancy	to	having	his	own	way	,
但	如果	任何	的	你	应该	拿	一个	想要	到	拥有	他的	自己的	方式	,

但你们当中若有人执意要随心所欲，

[aɪv] [brɔːt] [wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈledn] [pɪl] - [bɒks] ([hɪə(r)][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði]

I've	brought	with	me	a	little	leaden	pill	-	box	(	here	the	captain	drew	aside	the
我已经	带来	和	我	一个	小的	铅灰色	丸	-	盒子	(	这里	这	队长	画	旁边	这

[brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈspəʊzd] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)]) [wɪtʃ] [wɪl] [tend]

breast	of	his	coat	and	exposed	the	handle	of	a	revolver	)	which	will	tend
胸部	的	他的	外套	和	裸露	这	处理	的	一个	左轮手枪	)	哪个	将要	趋向

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ˈdɪsəplɪn] [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ˈdɪskɔːd] .

to	keep	up	discipline	and	prevent	discord	.
到	保持	向上	纪律	和	防止	Discord	.

我带来了一个小铅制药盒（说着，上尉拉开胸前的衣襟，露出左轮手枪的把手），这有助于维持纪律，防止不和。

[naʊ] , [lædz] , [ʃɪp] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈfɔːseɪl; ˈfɔːsl] [kləʊz] - [riːf] , [ænd; ənd] [lʊk]

Now	,	lads	,	ship	your	oars	and	hoist	the	foresail	close	-	reefed	,	and	look
现在	,	小伙子们	,	船	你的	桨	和	提升	这	前帆	关闭	-	礁石	,	和	看

[əˈlaɪv] ,

alive	,
活	,

伙计们，收起你们的桨，升起收紧的前帆，打起精神来！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskwɔːli] [naɪt] .

for	it	seems	to	me	that	we'll	have	a	squally	night	.
为了	它	似乎	到	我	那	出色地	有	一个	狂风暴雨	夜晚	.

我觉得今晚可能会有阵雨。

" [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .

"	The	effect	of	this	speech	was	very	striking	.
"	这	影响	的	这	演讲	曾是	非常	引人注目	.

“这次演讲的效果非常显著。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [men] [dɪsˈlaɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , [ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [weə(r)] [ˈækʃ(ə)n][ɪz]

There	is	nothing	that	men	dislike	so	much	,	in	critical	circumstances	,	where	action	is
那里	是	没有什么	那	男人	不喜欢	所以	很多	,	在	批判的	情况	,	在哪里	行动	是

[ˈnesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

在必须采取行动的危急情况下，没有什么比这更让男人厌恶的了。

[æz; əz] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈliːdə(r)] .

as	uncertainty	or	want	of	decision	on	the	part	of	their	leader	.
作为	不确定	或者	想	的	决定	在	这	部分	的	他们的	领导者	.

因为他们的领导人缺乏不确定性或决策力。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fəˈlɔːn] , [ˈɔːlməʊst] [ˈdespərət] [kənˈdɪʃn] ,

The	loss	of	their	ship	,	and	their	forlorn	,	almost	desperate	condition	,
这	损失	的	他们的	船	,	和	他们的	绝望	,	几乎	绝望的	状况	,

他们失去了船只，处境凄凉绝望。

[hæd; həd] [sʌŋk] [ðeə(r)] [ˈspɪrɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌæpəˈθetɪk] [ˈrekləsnəs] [hæd; həd] ,

had	sunk	their	spirits	so	much	that	an	air	of	apathetic	recklessness	had	,
有	沉没	他们的	烈酒	所以	很多	那	一个	空气	的	冷漠的	鲁莽	有	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

for	a	few	minutes	,
为了	一个	很少	分钟	,

这极大地打击了他们的士气，以至于在几分钟内，弥漫着一种冷漠鲁莽的气氛。

[krɒst] [ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbəʊldɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] ;

crossed	the	countenances	of	some	of	the	boldest	among	the	sailors	;
交叉	这	面容	的	一些	的	这	最勇敢的	之中	这	水手们	;

甚至一些最勇敢的水手也曾被这景象所震撼；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

but	while	the	captain	was	speaking	this	expression	passed	away	,
但	尽管	这	队长	曾是	请讲	这	表达	通过了	离开	,

但就在船长说话的时候，这种表情消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [wʌn] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [əu'bei] [hɪz; ɪz]

and	when	he	had	finished	they	all	gave	one	hearty	cheer	,	and	obeyed	his
和	什么时候	他	有	完成的	他们	全部	给予	一	爽朗	欢呼	,	和	服从	他的

['ɔːdərs] [wɪð] [ə'lækrəti] .

orders	with	alacrity	.
订单	和	敏捷	.

当他完成任务后，众人齐声欢呼，并迅速服从了他的命令。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][seɪlz] , ['kləʊsli] [riːf] , [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] ,

In	a	few	minutes	the	sails	,	closely	reefed	,	were	hoisted	,
在	一个	很少	分钟	这	帆	,	密切	礁石	,	是	吊起	,

几分钟后，原本收紧的帆被升了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [rʌʃt] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] .

and	the	long	-	boat	rushed	swiftly	over	the	waves	.
和	这	长的	-	船	匆忙	迅速地	超过	这	波浪	.

长尾船迅速地冲过波浪。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][fɔː(r)] [boʊts] [kept] ['kʌmpəni] — [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [seɪl] —

At	first	the	four	boats	kept	company	—	the	other	three	having	also	made	sail	—
在	第一的	这	四	船	保留	公司	—	这	其他	三	拥有	还	制成	帆	—

[bʌt; bət][æz; əz] ['dɑːknəs] [set][ɪn] [ðeɪ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	as	darkness	set	in	they	lost	sight	of	each	other	.
但	作为	黑暗	放	在	他们	丢失的	视线	的	每个	其他	.

起初，这四艘船形影不离——另外三艘也已经扬帆起航——但随着夜幕降临，它们彼此失去了联系。

[ðə; ði][fɜːst] [meit] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɒli] - [bəʊt] ,

The	first	mate	had	charge	of	the	jolly	-	boat	,
这	第一的	伴侣	有	收费	的	这	快乐的	-	船	,

大副负责掌管小艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [meit] [ænd; ənd]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

and	the	second	mate	and	carpenter	had	the	two	others	.
和	这	第二	伴侣	和	木匠	有	这	二	其他的	.

二副兼木匠还有另外两个人。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [bəʊt][wɜː(r); wə(r)] [wɪl] ['ɒstən] , ['lærɪ] - , [gɔːf] , ['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

In	the	captain's	boat	were	Will	Osten	,	Larry	O'Hale	,	Goff	,	Muggins	,	and	several
在	这	船长的	船	是	将要	奥斯滕	,	拉里	-	,	戈夫	,	傻瓜	,	和	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][best] ['siːmən] .

of	the	best	seamen	.
的	这	最好的	海员	.

船长船上有威尔·奥斯滕、拉里·奥黑尔、戈夫、穆金斯和几位最优秀的船员。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)][set] , [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [brəʊk] ['ɪnbɔːd] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fɪld]

Soon	after	the	sails	were	set	,	a	heavy	sea	broke	inboard	and	nearly	filled
很快	后	这	帆	是	放	,	一个	重的	海	打破	船内	和	几乎	已填

[ðə; ði][bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

帆刚升起不久，巨浪就涌入船舱，几乎灌满了船身。

“ [beɪl][hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [lædz] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Bail	her	out	,	lads	,	”	shouted	the	captain	.
“	保释	她	出去	,	小伙子们	,	”	喊叫	这	队长	.

“伙计们，救她出去！”船长喊道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] , [ðə; ði] [men] [njuː] [ðeə(r)] [ˈdeɪndʒə(r)] [wel] [ɪˈnʌf]

There	was	no	occasion	for	the	order	,	the	men	knew	their	danger	well	enough
那里	曾是	不	场合	为了	这	命令	,	这	男人	知道	他们的	危险	出色地	足够的

,

,

,

根本没有必要下达这个命令，这些人很清楚自己面临的危险。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [siːzd] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [beɪl] [fɔː(r); fə(r)]

and	every	one	seized	anything	that	came	to	hand	and	began	to	bail	for
和	每一个	一	查获	任何事物	那	来了	到	手	和	开始	到	保释	为了

[laɪf] .

life	.
生活	.

于是，每个人都抓起手边能找到的一切东西，开始拼命逃命。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [wʌn] [ˈbʌkɪt] [ɒn] [bɔːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kʊk] ,

There	was	only	one	bucket	on	board	,	and	this	was	appropriated	by	the	cook	,
那里	曾是	仅有的	一	桶	在	木板	,	和	这	曾是	挪用	经过	这	厨师	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

船上只有一个桶，被厨师占为己有。

[ˈbiːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [θɔːt] [hɪmˈself] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst]

being	one	of	the	strongest	men	in	the	boat	,	thought	himself	entitled	to	the	post
存在	一	的	这	最强	男人	在	这	船	,	想法	他自己	标题	到	这	邮政

[ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

由于他是船上最强壮的人之一，他认为自己有资格担任荣誉职位。

[ænd; ənd] , [ˈtruːli] ,

and	,	truly	,
和	,	真的	,

而且，确实如此。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlærɪ] [ˈhændld] [ðæt] [ˈbʌkɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊəd] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

the	way	in	which	Larry	handled	that	bucket	and	showered	the	water	over	the
这	方式	在	哪个	拉里	处理	那	桶	和	淋浴	这	水	超过	这

[saɪd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [hɪmˈself] .

side	justified	his	opinion	of	himself	.
边	合理的	他的	观点	的	他自己	.

拉里拎着水桶，把水泼到桶沿的方式，证明了他对自己的看法是正确的。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪg] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðæt] [ˈhæpənɪŋ] [əˈgen] , ” [sed] [ˈkæptɪn]

“	We	must	rig	up	something	to	prevent	that	happening	again	,	”	said	Captain
“	我们	必须	钻井平台	向上	某物	到	防止	那	发生	再次	,	”	说	队长

[dɔːl] ; “ [set] [tuː; tə] [wɜːk] ,

Dall	;	“	set	to	work	,
达尔	;	“	放	到	工作	,

“我们必须想办法防止这种情况再次发生，”达尔上尉说；“开始行动吧。”

[gɔːf] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɑːˈpɔːlɪn] , [ænd; ənd] [neɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [bəʊz] .

Goff	,	and	cut	a	slice	out	of	the	tarpaulin	,	and	nail	it	over	the	bows	.
戈夫	,	和	切	一个	片	出去	的	这	篷布	,	和	指甲	它	超过	这	弓	.

戈夫，然后从油布上切下一块，钉在弓上。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][hɑ:f] -

"	This	was	done	without	delay	,	and	in	less	than	an	hour	a	sort	of	half	-
"	这	曾是	完毕	没有	延迟	,	和	在	较少的	比	一个	小时	一个	种类	的	一半	-

[dek] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

deck	was	made	,
甲板	曾是	制成	,

“这件事立即展开，不到一个小时就搭建了一个半甲板。”

[wɪtʃ] [tɜ:nd] [ɒf] [ðə; ði] [spreɪ] [ænd; ənd] ['rendəd] [ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['beɪlɪŋ] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] — [ə; eɪ]

which	turned	off	the	spray	and	rendered	the	task	of	bailing	much	lighter	—	a
哪个	转向	离开	这	喷	和	渲染	这	任务	的	弃保	很多	打火机	—	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,

matter	of	considerable	importance	,
事情	的	大量	重要性	,

这样就停止了喷水，使舀水的工作量大大减轻——这是一件非常重要的事情。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:] ,

for	,	in	such	a	sea	,
为了	,	在	这样的	一个	海	,

因为，在这样一片海洋中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'fləʊt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒnstənt]

there	was	no	possibility	of	an	open	boat	remaining	afloat	without	constant
那里	曾是	不	可能性	的	一个	打开	船	其余的	漂浮	没有	持续的

['beɪlɪŋ] .

bailing	.
弃保	.

如果不不断舀水，敞篷船不可能保持漂浮。

[æt; ət] [fɜ:st] [ðə; ði] [men] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:kt]

At	first	the	men	talked	a	good	deal	in	comparatively	cheerful	tones	while	they	worked
在	第一的	这	男人	谈话	一个	好的	交易	在	比较	快乐	音调	尽管	他们	工作

,

,
,

起初，男人们一边干活一边用相对轻松愉快的语气交谈甚多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['lærɪ] - ['i:v(ə)n] ['ventʃəd] [tu:; tə] [kʌt] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [dʒəʊks] ;

and	the	irrepressible	Larry	O'Hale	even	ventured	to	cut	one	or	two	jokes	;
和	这	不可抑制的	拉里	-	甚至	冒险	到	切	一	或者	二	笑话	;

而精力充沛的拉里·奥黑尔甚至还讲了一两个笑话；

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [di:p] [wɪð] [θɪk] ['dɑ:knəs] ,

but	when	night	began	to	cover	the	deep	with	thick	darkness	,
但	什么时候	夜晚	开始	到	覆盖	这	深的	和	厚的	黑暗	,

但当夜幕降临，浓重的黑暗笼罩深渊时，

[wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)]

one	after	another	dropped	out	of	the	conversation	,	and	at	last	all	were
一	后	其他	掉落	出去	的	这	对话	,	和	在	最后的	全部	是

['pɜ:fɪktli] ['saɪlənt] ,

perfectly	silent	,
完美	沉默的	,

谈话逐渐平息，最终所有人都陷入了彻底的沉默。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɔ:(r)]['ɑ:nsə(r)][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

except	when	it	became	necessary	to	give	an	order	or	answer	a	question	,
除了	什么时候	它	成为	必要的	到	给	一个	命令	或者	回答	一个	问题	,

除非有必要下达命令或回答问题，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [seɪv] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:g(ə)lɪŋ]

and	nothing	was	heard	save	the	whistling	of	the	wind	and	the	gurgling
和	没有什么	曾是	听到	节省	这	吹口哨	的	这	风	和	这	淙淙

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pɑ:st] ,

of	the	waves	as	they	rushed	past	,
的	这	波浪	作为	他们	匆忙	过去的	,

除了风的呼啸声和海浪奔涌而过的汩汩声，什么也听不到。

[ðeə(r)] [waɪt] [krest] ['kɜ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz] [ɪf] ['gri:di] [tu:; tə] ['swɒləʊ]

their	white	crests	curling	over	the	edge	of	the	boat	as	if	greedy	to	swallow
他们的	白色的	冠状物	冰壶	超过	这	边缘	的	这	船	作为	如果	贪婪的	到	吞

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

它们的白色羽冠卷曲在船边，仿佛贪婪地想要吞噬她。

[ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [laɪk] ['læmbənt] ['faɪə(r)] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

and	gleaming	like	lambent	fire	all	around	.
和	闪闪发光	喜欢	光亮	火	全部	大约	.

四周闪耀着如同炽热火焰般的光芒。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri]

“	This	is	a	terrible	situation	,	”	said	Will	Osten	,	in	a	low	tone	,	with	an	involuntary
“	这	是	一个	糟糕的	情况	,	”	说	将要	奥斯滕	,	在	一个	低的	语气	,	和	一个	非自愿

['ʃʌdə(r)] .

shudder	.
不寒而栗	.

“情况太糟糕了，”威尔·奥斯滕低声说道，不由自主地打了个寒颤。

“ [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] , ['kæptɪn] ? ”

“	Do	you	think	there	is	much	chance	of	our	surviving	,	captain	?	”
“	做	你	思考	那里	是	很多	机会	的	我们的	幸存	,	队长	?	”

“船长，您认为我们生还的几率大吗？”

“ [ðæts] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['kwestʃən] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] , ['dɒktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [dɔ:l] ,

“	That's	not	an	easy	question	to	answer	,	doctor	,	”	replied	Captain	Dall	,
“	那就是	不是	一个	简单的	问题	到	回答	,	医生	,	”	回复	队长	达尔	,

“医生，这个问题不太好回答，”达尔上尉回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ] ['hɑ:ti] [ðæt] ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tʃɪəd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

in	a	tone	so	hearty	that	our	hero	was	much	cheered	by	it	.
在	一个	语气	所以	爽朗	那	我们的	英雄	曾是	很多	欢呼	经过	它	.

语气如此热情洋溢，让我们的英雄深受鼓舞。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'genst] [ju: 'es] .

“	You	see	,	there	is	much	in	our	favour	as	well	as	much	against	us	.
“	你	看	,	那里	是	很多	在	我们的	偏爱	作为	出色地	作为	很多	反对	我们	.

“你看，对我们有利的因素很多，对我们不利的因素也很多。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

In	the	first	place	,	this	is	the	Pacific	,
在	这	第一的	地方	,	这	是	这	太平洋	,

首先，这里是太平洋，

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [neɪm] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt][mɔ:(r)] [faɪn] ['weðə(r)]

and	according	to	its	name	we	have	a	right	to	expect	more	fine	weather
和	根据	到	它是	姓名	我们	有	一个	正确的	到	预计	更多的	美好的	天气

[ðæn; ðən][bæd] ,

than	bad	,
比	坏的	,

顾名思义，我们有权期待晴天多于雨天。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
especially **at** **this** **time** **of** **the** **year** **.**
尤其 在 这 时间 的 这 年 .

尤其是在每年的这个时候。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [treɪd] [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [help] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [bəʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
Then **we** **have** **the** **trade** **winds** **to** **help** **us** **,** **and** **our** **boat** **is** **a** **good** **one** **,**
然后 我们 有 这 贸易 风 到 帮助 我们 , 和 我们的 船 是 一个 好的 一 ,

然后我们还有信风帮忙，而且我们的船也很好。

[wɪð] [æt; ət] [liːst] [tuː] [wiːks] - [prə'vɪʒ(ə)nz] [ə'bɔːd] .
with **at** **least** **two** **weeks** **'** **provisions** **aboard** **.**
和 在 至少 二 周 - 条款 船上 .

船上至少备有两周的补给。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [wɪr] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] [lænd] ,
But **then** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **we're** **a** **terrible** **long** **way** **off** **land** **,**
但 然后 , 在 这 其他 手 , 是 一个 糟糕的 长的 方式 离开 土地 ,

但另一方面，我们离陆地还有非常遥远的距离。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kaʊnt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [geɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] [æn; ən] ['əʊpən] [bəʊt] , [haʊ'evə(r)] [gʊd] ,
and **we** **must** **count** **upon** **a** **gale** **now** **and** **then** **,** **which** **an** **open** **boat** **,** **however** **good** **,**
和 我们 必须 数数 之上 一个 大风 现在 和 然后 , 哪个 一个 打开 船 , 然而 好的 ,

而且我们必须预料到时不时会遇到大风，即使是一艘性能再好的敞篷船，也难以避免这种情况。

[ɪz] [nɒt] - [tuː; tə] ['weðə(r)] ['iːzəli] .
is **not** **calc'lated** **to** **weather** **easily** **.**
是 不是 - 到 天气 容易地 .

不易受天气影响。

[siː] [ðæt] [naʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] , [weə(r)] ,
See **that** **now** **,** **”** **added** **the** **captain** **,** **looking** **back** **over** **the** **stern** **,** **where** **,**
看 那 现在 , ” 额外 这 队长 , 寻找 后退 超过 这 船尾 , 在哪里 ,

“你看，”船长说着，回头望向船尾，那里……

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ɒstən] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [weɪv] ,
from **out** **of** **the** **darkness** **,** **Osten** **could** **just** **see** **a** **huge** **wave** **,**
从 出去 的 这 黑暗 , 奥斯滕 可以 只是 看 一个 巨大的 海浪 ,

奥斯滕从黑暗中隐约看到一个巨浪。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['maʊntən] [wɪð] [ə; eɪ] ['snəʊi] [tɒp] , ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
like **a** **black** **mountain** **with** **a** **snowy** **top** **,** **rolling** **towards** **them** **.**
喜欢 一个 黑色的 山 和 一个 下雪的 顶部 , 滚动 向 他们 .

像一座山顶积雪的黑色山峰，向他们滚滚而来。

“ [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːn] ,
“ **If** **we** **were** **only** **a** **little** **more** **down** **in** **the** **stern** **,**
” 如果 我们 是 仅有的 一个 小的 更多的 向下 在 这 船尾 ,

“如果我们船尾再往下沉一点，

[ðæt] ['feləʊ] [wʊd] [drɒp] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [juː 'es] [ænd; ənd] [send] [juː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
that **fellow** **would** **drop** **on** **board** **of** **us** **and** **send** **us** **to** **the** **bottom** **in** **half** **a** **minute** **.**
那 同伴 会 降低 在 木板 的 我们 和 发送 我们 到 这 底部 在 一半 一个 分钟 .

那家伙会突然出现在我们船上，半分钟之内就把我们送回海底。

" [wɪl] [felt] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" Will felt that , although the captain's tones were reassuring , his words
" 将要 毛毡 那 , 虽然 这 船长的 音调 是 令人安心 , 他的 字
[wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtlɪŋ] .
were startling .
是 令人震惊 .

威尔觉得，虽然船长的语气令人安心，但他的话却令人震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [klʌtʃt] [ðə; ði] [siːt] [wen] [ðə; ði] ['bɪləʊ] [rəʊld] ['ʌndə(r)]
He was ill at ease , and clutched the seat when the billow rolled under
他 曾是 患病的 在 舒适 , 和 紧握 这 座位 什么时候 这 巨浪 滚动 在下面
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他感到很不自在，当巨浪滚滚而来时，他紧紧抓住了座位。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
raising the stern of the boat so high that it seemed as if about to be
提高 这 船尾 的 这 船 所以 高的 那 它 似乎 作为 如果 关于 到 是
[θrəʊn] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)] ,
thrown completely over ,
抛掷 完全地 超过 ,

船尾高高翘起，仿佛随时都会翻船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪv] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
but the wave passed on , and they fell back into the trough of the sea .
但 这 海浪 通过了 在 , 和 他们 跌倒 后退 进入 这 槽 的 这 海 .

但海浪继续向前，他们又落回了海谷中。

" ['muːʃə] !
" Musha !
" 穆沙 !

"穆沙！

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['maʊntən] [nəʊ] [les] , " [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] .
but that was a wathery mountain no less , " exclaimed Larry .
但 那 曾是 一个 - 山 不 较少的 , " 惊呼 拉里 .

"但那可是座水山啊！"拉里惊呼道。

" [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [blaɪ] , ['lærɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
" You've heard of Captain Bligh , Larry , I suppose ? " said the captain , in a loud
" 你已经 听到 的 队长 布莱 , 拉里 , 我 认为 ? " 说 这 队长 , 在 一个 大声
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

"拉里，我想你一定听说过布莱船长吧？"船长大声说道。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [men] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] .
with the intention of letting the men hear his remarks .
和 这 意图 的 出租 这 男人 听到 他的 评论 .

目的是让男人们听到他的话。

" [meɪ] [biː; bi][aɪ][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] ['lærɪ] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] [ɪf] [səʊ][aɪ] - . "
" May be I have , " replied Larry with caution , " but if so I misremimber . "
" 可能 是 我 有 , " 回复 拉里 和 警告 , " 但 如果 所以 我 - . "

"也许我曾经有过，"拉里谨慎地回答，"但如果是这样，我可能记错了。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊnti] ,
" He was the captain of the Bounty ,
" 他 曾是 这 队长 的 这 赏金 ,

"他是'赏金号'的船长，

[huːz] [kruː] ['mjuːtini] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] [ə'drɪft] [ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

whose	crew	mutinied	and	turned	him	adrift	in	an	open	boat	in	the	middle	of
谁	全体人员	叛变	和	转向	他	漂流	在	一个	打开	船	在	这	中间	的

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

他的船员叛变，把他扔到一艘敞篷小艇上，任其在太平洋中央漂流。

[wɒt] [aɪ][wɒz; wəz][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [jiː; ji][wɒz; wəz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

What	I	was	goin	'	to	tell	ye	was	,	that	his	circumstances	were	a	trifle
什么	我	曾是	去	-	到	告诉	是的	曾是	,	那	他的	情况	是	一个	琐事

[wɜːs] [ðæn; ðən]['aʊəz] ,

worse	than	ours	,
更糟	比	我们的	,

我原本想告诉你们的是，他的处境比我们稍微糟糕一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [lænd] ,

for	he	was	full	four	thousand	miles	from	the	nearest	land	,
为了	他	曾是	满的	四	千	英里	从	这	最近的	土地	,

因为他当时距离最近的陆地足足有四千英里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒn] [bɔːd] . ”

and	with	short	allowance	of	provisions	on	board	.	”
和	和	短的	津贴	的	条款	在	木板	.	”

船上物资储备不足。

“ [æn; ən] - [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [sɜːr] ? ” [ɑːskt] ['lærɪ] .

“	An	'	did	he	make	out	the	voyage	,	sur	?	”	asked	Larry	.
“	一个	-	做过	他	制作	出去	这	航程	,	苏尔	?	”	问	拉里	.

“他顺利完成航程了吗？”拉里问道。

“ [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nəʊbli] [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] ,

“	He	did	,	and	did	it	nobly	too	,	in	the	face	of	great	trouble	and	danger	,
“	他	做过	,	和	做过	它	高贵地	也	,	在	这	脸	的	伟大的	麻烦	和	危险	,

“他做到了，而且做得非常高尚，面对巨大的困难和危险，他做得非常出色。”

[bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [jɑːn] [tuː; tə] [spɪn] [dʒʌst] [naʊ] ;

but	it's	too	long	a	yarn	to	spin	just	now	;
但	它是	也	长的	一个	纱	到	旋转	只是	现在	;

但这故事太长了，现在讲不完；

[sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['wɛðərz] [faɪn] [aɪl] [spɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [iː] .

some	day	when	the	weather's	fine	I'll	spin	it	to	'	ee	.
一些	天	什么时候	这	天气	美好的患病的		旋转	它	到	-	ee	.

等哪天天气好的时候，我会把它旋转起来。

[hiː; hi] ['weðəd] [sʌm; səm] ['hevi] [geɪlz] , [tuː] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʌn][mæn][hæz; həz] [dʌn] [ə'nʌðə(r)]

He	weathered	some	heavy	gales	,	too	,	and	what	one	man	has	done	another
他	风化的	一些	重的	狂风	,	也	,	和	什么	一	男人	有	完毕	其他

[mæn] [meɪ] [duː; də] ;

man	may	do	;
男人	可能	做	;

他也经历过一些猛烈的风暴，一个人能做到的事，另一个人也能做到；

[səʊ] [wɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [get] [daʊn] - [hɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] ['nɪərə(r)][lænd][ðæn; ðən][hiː; hi]

so	we've	no	reason	to	get	down	-	hearted	,	for	we're	nearer	land	than	he
所以	我们已经	不	原因	到	得到	向下	-	心地	,	为了	是	更近	土地	比	他

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

所以我们没有理由灰心丧气，因为我们比他离陆地更近。

[ænd; ənd] ['betə(r)] [ɒf] [ɪn] ['evri] [wei] .

and	better	off	in	every	way	.
和	更好的	离开	在	每一个	方式	.

各方面都变得更好了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] .

I	wish	I	could	say	as	much	for	the	other	boats	.
我	希望	我	可以	说	作为	很多	为了	这	其他	船	.

可惜其他船只的情况也一样糟糕。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [drɒpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

"	The	captain's	voice	dropped	a	little	in	spite	of	himself	as	he	concluded	,
"	这	船长的	嗓音	掉落	一个	小的	在	尽管如此	的	他自己	作为	他	结束	,

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

“船长在总结时，声音不由自主地低了下来，因为……”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

despite	the	strength	and	buoyancy	of	his	spirit	,
尽管	这	力量	和	浮力	的	他的	精神	,

尽管他精神坚韧乐观，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [diːp] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

he	could	not	help	feeling	deep	anxiety	as	to	the	fate	of	his	companions	in
他	可以	不是	帮助	感觉	深的	焦虑	作为	到	这	命运	的	他的	同伴	在

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

misfortune	.
不幸	.

他不禁为那些遭遇不幸的同伴们的命运感到深深的忧虑。

[ðʌs] , ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn]['həʊpf(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [lɒŋ] [pɪərɪədz][ɒv; əv]

Thus	,	talking	at	intervals	in	hopeful	tones	,	and	relapsing	into	long	periods	of
因此	,	说	在	间隔	在	充满希望	音调	,	和	复发	进入	长的	时期	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

因此，他们时而用充满希望的语气交谈，时而又陷入长时间的沉默。

[ðeɪ] [spent] [ðæt] ['stɔːmi] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rest] .

they	spent	that	stormy	night	without	refreshment	and	without	rest	.
他们	花费	那	暴风雨	夜晚	没有	清爽	和	没有	休息	.

他们在那暴风雨之夜没有得到任何补给，也没有得到任何休息。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [ɒn] ['ledn] [wɪŋz] ,

The	minutes	seemed	to	float	on	leaden	wings	,
这	分钟	似乎	到	漂浮	在	铅灰色	翅膀	,

时间仿佛凝固了一般，缓慢地流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['wɔtʃə, 'wɔː-] [ɪk'spɪərɪənst] [ɪn][ɪts] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ðæt] ['drɪəri] ['fiːlɪŋ] — [səʊ]

and	the	weary	watchers	experienced	in	its	highest	degree	that	dreary	feeling	—	so
和	这	厌倦	观察者	经验丰富的	在	它是	最高	程度	那	凄凉	感觉	—	所以

['kɒmən] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] [ruːm] — [ðæt] “ ['mɔːnɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)] [kʌm] .

common	in	the	sick	room	—	that	“	morning	would	never	come	.
常见的	在	这	生病的	房间	—	那	“	早晨	会	绝不	来	.

疲惫的守望者们也体会到了病房里常见的那种凄凉感觉——“黎明永远不会到来”。

" [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — [ə; eɪ] [feɪnt] ['glɪmə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] .

"	But	morning	came	at	length	—	a	faint	glimmer	on	the	eastern	horizon	.
"	但	早晨	来了	在	长度	—	一个	头晕的	微光	在	这	东	地平线	.

“但黎明终究到来了——东方的地平线上出现了一丝微弱的光芒。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [heild] [baɪ] ['lærɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] —

It	was	hailed	by	Larry	with	a	deep	sigh	,	and	the	earnest	exclamation	—
它	曾是	赞誉	经过	拉里	和	一个	深的	叹	,	和	这	认真	感叹	—

拉里深深地叹了口气，激动地惊呼道——

“ [ɑː] , [ðen] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['blesɪd; blest] [sʌn] [æt; ət] [lɑːst] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

“	Ah	,	then	,	there's	the	blessed	sun	at	last	,	good	luck	to	it	!
”	啊	,	然后	,	有	这	蒙福	太阳	在	最后的	,	好的	运气	到	它	!

“啊，终于见到太阳了，祝它好运！”

” ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɪn'kriːst] ['ɪntuː] [greɪ] [dɔːn] , [ðen] [ə; eɪ] [wɔːm] [tɪnt] ['braitən] [ʌp]

”	Gradually	the	glimmer	increased	into	grey	dawn	,	then	a	warm	tint	brightened	up
”	逐步地	这	微光	增加	进入	灰色的	黎明	,	然后	一个	温暖的	着色	明亮	向上

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

“渐渐地，晨曦变成了灰蒙蒙的黎明，然后天空被温暖的光芒照亮了。”

[ænd; ənd]['gəʊldən] [klaʊdz] [ə'pɪəd] .

and	golden	clouds	appeared	.
和	金的	云	出现	.

金色的云彩出现了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sʌn] [ə'rəʊz][ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendə(r)] ,

At	last	the	glorious	sun	arose	in	all	its	splendour	,
在	最后的	这	辉煌	太阳	出现	在	全部	它是	辉煌	,

终于，灿烂的太阳升起了，光芒万丈。

['sendɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] [həʊp]

sending	rays	of	warmth	to	the	exhausted	frames	of	the	seamen	and	hope
发送	射线	的	温暖	到	这	筋疲力尽的	框架	的	这	海员	和	希望

[tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] .

to	their	hearts	.
到	他们的	心	.

向疲惫的水手们送去温暖，向他们的心中送去希望。

[ðeɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [bəuθ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] , [æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][kəʊld] ,

They	much	needed	both	,	for	want	of	sleep	,	anxiety	,	and	cold	,
他们	很多	需要	两个都	,	为了	想	的	睡觉	,	焦虑	,	和	寒冷的	,

他们非常需要这两样东西，因为睡眠不足、焦虑和寒冷。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [stæmpt] [ə; eɪ] ['hægəd] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

had	already	stamped	a	haggard	look	of	suffering	on	their	faces	.
有	已经	盖章	一个	枯槁	看	的	痛苦	在	他们的	面孔	.

他们脸上已经显露出饱经风霜的痛苦表情。

[æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [əd'vɑːnst] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

As	the	morning	advanced	,	however	,	this	passed	away	,
作为	这	早晨	先进的	,	然而	,	这	通过了	离开	,

然而，随着上午时间的推移，这种情况逐渐消失了。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'stɜː(r)] [ðəm'selvz] , — ['spredɪŋ]

and	by	degrees	they	began	to	cheer	up	and	bestir	themselves	,	—	spreading
和	经过	学位	他们	开始	到	欢呼	向上	和	振作	他们自己	,	—	传播

[aʊt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][draɪ] ,

out	their	clothes	to	dry	,
出去	他们的	衣服	到	干燥	,

他们渐渐地振作起来，开始活动筋骨，把衣服摊开晾晒。

[ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [boʊts] .

and	scanning	the	horizon	at	intervals	in	search	of	the	other	boats	.
和	扫描	这	地平线	在	间隔	在	搜索	的	这	其他	船	.

并不时扫视地平线，寻找其他船只。

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] —

About	eight	o'clock	,	as	nearly	as	he	could	guess	,	the	captain	said	—
关于	八	点钟	,	作为	几乎	作为	他	可以	猜测	,	这	队长	说	—

船长估计，大约八点钟的时候，船长说——

“ [naʊ] , [lædz] , [lets] [hæv; həv] ['brekfəst] ; [get] [aʊt] [ðə; ði] [bred] - [kæn; kən] .

“	Now	,	lads	,	let's	have	breakfast	;	get	out	the	bread	-	can	.
”	现在	,	小伙子们	,	我们来吧	有	早餐	;	得到	出去	这	面包	-	能	.

“好了，伙计们，我们吃早饭吧；把面包罐拿出来。”

[kʌm] , ['lærɪ] , [lʊk] [ə'laɪv] !

Come	,	Larry	,	look	alive	!
来	,	拉里	,	看	活	!

拉里，振作起来！

[juːv] [nəʊ] ['kʊkɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

You've	no	cooking	to	do	this	morning	,
你已经	不	烹饪	到	做	这	早晨	,

你今天早上不用做饭。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [twɪst] [æz; əz]

but	I	doubt	not	that	your	teeth	are	as	sharp	and	your	twist	as
但	我	怀疑	不是	那	你的	牙齿	是	作为	锋利的	和	你的	捻	作为

[strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] . ”

strong	as	ever	.	”
强的	作为	曾经	.	”

但我毫不怀疑，你的牙齿依然锋利，你的意志力依然强大。

“ [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]['aɪvə] , [sɜːr] , [ˌeɪ 'viː][jiː; jɪ] [pleɪz] . ”

“	Stronger	than	iver	,	sur	,	av	ye	plaze	.	”
”	更强	比	河	,	苏尔	,	av	是的	广场	.	”

“比艾弗、苏尔、阿夫耶广场还要强大。”

“ [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] , [ai][fɪə(r)] . ”

“	I'm	sorry	to	hear	it	,	for	you'll	have	to	go	on	short	allowance	,	I	fear	.	”
”	我是	对不起	到	听到	它	,	为了	你会	有	到	去	在	短的	津贴	,	我	害怕	.	”

“我很遗憾听到这个消息，恐怕你以后只能少领零花钱了。”

“ [ɒk'əʊn] ! ” [grəʊn] [ðə; ði] [kʊk] .

“	Ochone	!	”	groaned	the	cook	.
”	奥克涅	!	”	呻吟	这	厨师	.

“奥乔内！”厨师呻吟道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['lærɪ] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] ,

“	Never	mind	,	Larry	,	”	said	Will	Osten	,
”	绝不	头脑	,	拉里	,	”	说	将要	奥斯滕	,

“没事了，拉里，”威尔·奥斯滕说道。

[ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [siː] - ['bɪskɪt] [ænd; ənd][sɔːlt][dʒʌŋk][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θwɔːt] ;

assisting	to	spread	the	sea	-	biscuit	and	salt	junk	on	one	of	the	thwarts	;
协助	到	传播	这	海	-	饼干	和	盐	垃圾	在	一	的	这	挫败	;

协助将海饼干和盐渣撒在其中一个横梁上；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['kʌmɪŋ] . ”

“	there's	a	good	time	coming	.	”
”	有	一个	好的	时间	未来	.	”

“好时机即将到来。”

“ [ʃʊə(r)] , [soʊz] ['krɪsməs] , ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	Sure	,	so's	Christmas	,	doctor	,	but	it's	a	long	way	off	,	”	said	Larry	.
”	当然	,	所以也是	圣诞节	,	医生	,	但	它是	一个	长的	方式	离开	,	”	说	拉里	.

“当然，圣诞节也是，医生，但离现在还早呢，”拉里说。

“ [fetʃ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [skeɪlz] ; [naʊ] [ðen] , [ˈdɒktə(r)] , [həʊld] - [ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,

“	Fetch	me	the	scales	;	now	then	,	doctor	,	hold	'	em	,	”	said	the	captain	,
”	拿来	我	这	秤	;	现在	然后	,	医生	,	抓住	-	呃	,	”	说	这	队长	,

“把秤拿来给我；好了，医生，拿着，”船长说道。

[ˈkeəfəli] [weɪɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [miːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [wʌn]

carefully	weighing	out	a	portion	of	biscuit	and	meat	which	he	handed	to	one
小心	称重	出去	一个	部分	的	饼干	和	肉	哪个	他	递交	到	一

[ɒv; əv][ðə; ði][men] .

of	the	men	.
的	这	男人	.

他仔细称量了一份饼干和肉，递给了其中一人。

[ðɪs] [ˈprəʊses][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][hæd; həd] [biːn] [səˈplaɪd] ,

This	process	was	continued	until	all	had	been	supplied	,
这	过程	曾是	持续	直到	全部	有	到过	供应	,

这个过程一直持续到所有物资都供应完毕为止。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɒntəti] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [laɪm] - [dʒuːs][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeʒəd]

after	which	a	small	quantity	of	water	and	lime	-	juice	was	also	measured
后	哪个	一个	小的	数量	的	水	和	酸橙	-	汁	曾是	还	测量

[aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] .

out	to	each	.
出去	到	每个	.

之后，又给每人量取了少量水和青柠汁。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈmiːgə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈniːdɪd] ,

The	breakfast	was	meagre	,	but	it	was	much	needed	,
这	早餐	曾是	微薄	,	但	它	曾是	很多	需要	,

早餐虽然简陋，但却非常必要。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [wɒz; wəz]

and	as	the	sea	had	gone	down	during	the	night	and	the	morning	was
和	作为	这	海	有	已消失	向下	期间	这	夜晚	和	这	早晨	曾是

[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

由于夜间海水退去，清晨景色宜人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːt(ə)n] [nɒt][ˈəʊnli][ɪn] [ˈkʌmfət] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [ˈtʃɪəflnəs] .

it	was	eaten	not	only	in	comfort	,	but	with	some	degree	of	cheerfulness	.
它	曾是	吃	不是	仅有的	在	舒适	,	但	和	一些	程度	的	愉悦	.

人们不仅吃得很舒服，而且还带着某种愉悦的心情享用了这道菜。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [gɔːf] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [həˈləʊ] !

While	they	were	thus	engaged	,	Goff	looked	up	and	exclaimed	suddenly	,	“	Hallo	!
尽管	他们	是	因此	已订婚的	,	戈夫	看起来	向上	和	惊呼	突然	,	“	你好	!

正当他们交谈之际，戈夫抬起头，突然喊道：“你好！”

[lʊk] [hɪə(r)] , [bɔɪz] !

look	here	,	boys	!
看	这里	,	男孩们	!

孩子们，看这里！

” [ˈevri] [wʌn] [ˈstɑːtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ˈɪndəˌkeɪtɪd] ,

”	Every	one	started	up	and	gazed	in	the	direction	indicated	,
”	每一个	一	开始	向上	和	凝视	在	这	方向	表明的	,

“所有人都站了起来，望向所指的方向，

[weə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [blæk] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

where	they	saw	something	black	floating	on	the	water	.
在哪里	他们	锯	某物	黑色的	漂浮的	在	这	水	.

他们看到水面上漂浮着黑色的东西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

The	captain	,
这	队长	,

船长，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [slɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp]

who	had	taken	the	precaution	before	leaving	the	ship	to	sling	his	telescope
WHO	有	已采取	这	预防	前	离开	这	船	到	吊索	他的	望远镜

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

over	his	shoulder	,
超过	他的	肩膀	,

他下船前就采取了预防措施，把望远镜背在了肩上。

[ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɪts] [ðə; ði]['dʒɒli]

applied	it	to	his	eye	,	and	in	a	few	seconds	exclaimed	,	“	It's	the	jolly
应用	它	到	他的	眼睛	,	和	在	一个	很少	秒	惊呼	,	“	它是	这	快乐的

- [bəʊt] [kæp'saɪzd] !

-	boat	capsized	!
-	船	倾覆	!

他把药膏涂在眼睛上，几秒钟后惊呼：“小船翻了！”

[aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] , [bɔɪz] — [biː; bi] [smɑːt] !

Out	with	the	oars	,	boys	—	be	smart	!
出去	和	这	桨	,	男孩们	—	是	聪明的	!

伙计们，拿出桨来——要聪明点！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] .

There's	some	of	'	em	clinging	to	the	keel	.
有	一些	的	-	呃	依恋	到	这	龙骨	.

有些鱼儿正紧紧抓住龙骨不放。

” [ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [men] [siːzd] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð]

”	It	need	scarcely	be	said	that	the	men	seized	the	oars	and	plied	them	with
”	它	需要	几乎	是	说	那	这	男人	查获	这	桨	和	合拢	他们	和

[ɔːl][ðeə(r)] [maɪt] .

all	their	might	.
全部	他们的	可能	.

“不难理解，男人们抓起船桨，拼尽全力地划动。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [suːn] [druː] [nɪə(r)] ,

Under	the	influence	of	these	and	the	sail	together	they	soon	drew	near	,
在下面	这	影响	的	这些	和	这	帆	一起	他们	很快	画	靠近	,

在这些因素的影响下，他们一起扬帆起航，很快就靠近了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] [ðæt] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt]

and	then	it	was	distinctly	seen	that	three	men	were	clinging	to	the	boat
和	然后	它	曾是	明显地	已见	那	三	男人	是	依恋	到	这	船

— [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] ,

—	it	followed	,
—	它	随后	,

然后，人们清楚地看到有三个人紧紧抓住船舷——接着，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] .

of	course	,	that	all	the	rest	must	have	been	drowned	.
的	课程	,	那	全部	这	休息	必须	有	到过	溺水	.

当然，其余的人肯定都被淹死了。

['saɪləntli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] ['pʊld] [əˌlɒŋ'saɪd] ,

Silently	and	swiftly	they	pulled	alongside	,
默默	和	迅速地	他们	拉	旁边	,

他们悄无声息地迅速靠拢到船边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd]['reskjuːd]['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stjuːəd] [ænd; ənd]

and	in	a	few	minutes	had	rescued	Mr	Cupples	and	the	steward	and
和	在	一个	很少	分钟	有	获救	先生	杯状物	和	这	管家	和

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ,

one	of	the	sailors	,
一	的	这	水手们	,

几分钟之内，他们就救出了库普尔斯先生、管事和一名水手。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

all	of	whom	were	so	much	exhausted	that	they	could	not	speak	for	some
全部	的	谁	是	所以	很多	筋疲力尽的	那	他们	可以	不是	说话	为了	一些

[taɪm] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn] [bɔːd] .

time	after	being	taken	on	board	.
时间	后	存在	已采取	在	木板	.

他们所有人都筋疲力尽，上船后好一阵子都说不出话来。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeə(r)] [teɪl] [wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd][sæd] .

When	they	could	tell	what	had	happened	,	their	tale	was	brief	and	sad	.
什么时候	他们	可以	告诉	什么	有	发生	,	他们的	故事	曾是	简短的	和	伤心	.

当他们能够讲述所发生的事情时，他们的故事简短而悲伤。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [waɪl] [laɪt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də]

They	had	kept	in	sight	of	the	long	-	boat	while	light	enabled	them	to	do
他们	有	保留	在	视线	的	这	长的	-	船	尽管	光	已启用	他们	到	做

[səʊ] .

so	.
所以	.

在光线允许的情况下，他们一直注视着那艘长艇。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪl] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hevi] [siː] [kæp'saɪzd][ðem; ðəm] ,

After	that	they	had	run	before	the	gale	,	until	a	heavy	sea	capsized	them	,
后	那	他们	有	跑步	前	这	大风	,	直到	一个	重的	海	倾覆	他们	,

之后他们便迎着狂风奔跑，直到巨浪将船掀翻。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

from	which	time	they	could	remember	nothing	,
从	哪个	时间	他们	可以	记住	没有什么	,

他们完全不记得那段时间发生的事了。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [bəʊt] ,

except	that	they	had	managed	to	get	on	the	bottom	of	the	upturned	boat	,
除了	那	他们	有	管理	到	得到	在	这	底部	的	这	翻转	船	,

只不过他们设法爬到了翻覆的船底。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

to	which	they	had	clung	for	many	hours	in	a	state	of	partial	insensibility	.
到	哪个	他们	有	紧紧抓住	为了	许多	小时	在	一个	状态	的	部分的	麻木	.

在半昏迷状态下，他们紧紧抓住它好几个小时。

['tʃæptə(r)][sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ][bəʊt] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒn]['kɒrəl] ['aɪləndz] .

Describes	a	Boat	Voyage	,	and	Touches	on	Coral	Islands	.
描述	一个	船	航程	,	和	触摸	在	珊瑚	岛屿	.

描述了一次乘船旅行，并提及了珊瑚岛。

[ðə; ði] [geɪl] ['mɒdəreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ,

The	gale	moderated	to	a	fresh	breeze	,
这	大风	温和	到	一个	新鲜的	微风	,

狂风渐渐减弱，变成了和煦的微风。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - ['feɪtɪd] [fəʊm] [fluː] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː]

and	all	that	day	the	long	-	boat	of	the	ill	-	fated	Foam	flew	over	the	sea
和	全部	那	天	这	长的	-	船	的	这	患病的	-	命中注定	泡沫	飞翔	超过	这	海

[tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [west] .

towards	the	west	.
向	这	西方	.

那天，不幸的“泡沫号”长艇飞越大海，向西驶去。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [pʊt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [wɪl] ['ɒstən] ,

“	You	see	,	”	said	Captain	Dall	,	in	answer	to	a	question	put	to	him	by	Will	Osten	,
”	你	看	,	”	说	队长	达尔	,	在	回答	到	一个	问题	放	到	他	经过	将要	奥斯滕	,

“你看，”达尔上尉回答威尔·奥斯滕提出的问题时说道。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] ['weərəbaʊts] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)] ,

“	I	don't	know	exactly	whereabouts	we	are	,
”	我	不	知道	确切地	下落	我们	是	,

“我不知道我们究竟身在何处，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɒŋɪʃ] [spel] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['weðə(r)] [ə'fɔː] [ðə; ðɪ] [fəʊm] [went] [daʊn] ,

because	there	was	a	longish	spell	of	dirty	weather	afore	the	Foam	went	down	,
因为	那里	曾是	一个	较长	拼写	的	肮脏的	天气	之前	这	泡沫	去	向下	,

因为在泡沫消退之前，有一段较长时间的恶劣天气。

[ænd; ənd][aɪ] ['hædnt] [gɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [sʌn] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] ;

and	I	hadn't	got	a	sight	o	'	the	sun	for	more	than	a	week	;
和	我	之前没有	得到	一个	视线	o	-	这	太阳	为了	更多的	比	一个	星期	;

我已经一个多星期没见过太阳了；

[bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [wiː; wɪ][ɑː(r); ə(r)]['nɪərə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒrəl] ['aɪlənds] [ðæn; ðən]

but	it's	my	belief	that	we	are	nearer	to	some	of	the	coral	islands	than
但	它是	我的	信仰	那	我们	是	更近	到	一些	的	这	珊瑚	岛屿	比

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

to	the	coast	of	South	America	,
到	这	海岸	的	南	美国	,

但我认为我们距离某些珊瑚岛比距离南美洲海岸更近。

[ðəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [tel] .

though	how	near	I	cannot	tell	.
尽管	如何	靠近	我	不能	告诉	.

但我无法判断有多接近。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [pə'hæps] . ”

Five	hundred	miles	,	more	or	less	,	perhaps	.	”
五	百	英里	,	更多的	或者	较少的	,	也许	.	”

大概五百英里左右吧。”

“ [ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] , [ʃʊə(r)] ! ” [sed] ['lærɪ] ,

“	A	mere	trifle	,	sure	!	”	said	Larry	,
”	一个	仅仅	琐事	,	当然	!	”	说	拉里	,

“当然只是件小事！”拉里说道。

['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] ['keəfəli] — [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [paɪp] [ðæt] [hæd; həd] [biːn]

filling	his	pipe	carefully	—	for	his	was	the	only	pipe	that	had	been
填充	他的	管道	小心	—	为了	他的	曾是	这	仅有的	管道	那	有	到过

['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] ,

rescued	from	the	sinking	ship	,
获救	从	这	下沉	船	,

他小心翼翼地往烟斗里装烟丝——因为他的烟斗是唯一一支从沉船上抢救出来的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

and	the	supply	of	tobacco	was	very	small	.
和	这	供应	的	烟草	曾是	非常	小的	.

烟草供应量非常少。

[smɔ:l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]

Small	as	it	was	,	however	,	the	captain	had	taken	the	precaution	to
小的	作为	它	曾是	,	然而	,	这	队长	有	已采取	这	预防	到

[kə'lekt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tə'geðə(r)] ,

collect	it	all	together	,
收集	它	全部	一起	,

虽然东西不多，但船长还是谨慎地把它们全部收集起来了。

['kɔ:zɪŋ] ['evri] [mæn][tu:; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] ,

causing	every	man	to	empty	his	pockets	of	every	inch	that	he	possessed	,
导致	每一个	男人	到	空的	他的	口袋	的	每一个	英寸	那	他	拥有	,

导致每个人都掏空了口袋，倾家荡产。

[ænd; ənd] [dəul] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['i:kwəl] [k'wɒntɪtɪz] .

and	doled	it	out	in	small	equal	quantities	.
和	施	它	出去	在	小的	平等的	数量	.

然后将其分成等量的少量分发出去。

[ðə; ði][paɪp] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ðʌs] ,

The	pipe	,	however	,	could	not	be	treated	thus	,
这	管道	,	然而	,	可以	不是	是	治疗	因此	,

然而，管道却不能这样处理。

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pɑ:st] [raʊnd] — [i:tʃ] [mæn] [pə'zesɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

so	it	had	to	be	passed	round	—	each	man	possessing	it	in	turn	for	a
所以	它	有	到	是	通过了	圆形的	—	每个	男人	拥有	它	在	转动	为了	一个

['steɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɪnɪts] ,

stated	number	of	minutes	,
声明	数字	的	分钟	,

所以它必须轮流传递——每个人依次拥有它，时间长短由个人决定。

[wen] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [kən'sju:md] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] ,

when	,	if	he	had	not	consumed	his	portion	,
什么时候	,	如果	他	有	不是	消耗	他的	部分	,

如果他还没有吃完自己的那份，

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['empti] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

he	was	obliged	to	empty	the	pipe	and	give	it	up	.
他	曾是	有义务	到	空的	这	管道	和	给	它	向上	.

他不得不清空管道并放弃它。

“ [ɪts] [maɪ] [tɜ:n] , ['lærɪ] , ” [kraɪd] ['mʌgɪnz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌvətɪd]

“	It's	my	turn	,	Larry	,	”	cried	Muggins	,	holding	out	his	hand	for	the	coveted
“	它是	我的	转动	,	拉里	,	”	哭	傻瓜	,	保持	出去	他的	手	为了	这	令人垂涎的

['ɪmplɪment] [ɒv; əv] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] .

implement	of	fumigation	.
实施	的	熏蒸	.

“轮到我了，拉里，”穆金斯喊道，伸出手去接那件令人垂涎的熏蒸工具。

“ [nəʊ] , [ji:; ji] [spæl'pi:n] , [ɪts] [nɒt] , ” [sed] ['lærɪ] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [tu:; tə] [pres] [daʊn] [ðə; ði] ['preʃəs]

“	No	,	ye	spalpeen	,	it's	not	,	”	said	Larry	,	continuing	to	press	down	the	precious
“	不	,	是的	斯帕尔皮恩	,	它是	不是	,	”	说	拉里	,	继续	到	按	向下	这	宝贵的

[wi:d] ,

weed	,
杂草	,

“不，你这傻瓜，不是的，”拉里一边说着，一边继续按压着那株珍贵的杂草。

“ [bɒb][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] , [æn; ən] - ['aɪvəri] [wɒn] [nəʊz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] . ”

“	owld	Bob	had	it	last	,	an	'	ivery	wan	knows	that	I	come	after	him	.	”
“	猫头鹰	鲍勃	有	它	最后的	,	一个	-	白葡萄酒	万	知道	那	我	来	后	他	.	”

“老鲍勃是最后一个拿到的，而且几乎所有人都知道我是在他之后拿到的。”

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [jiː; ji] [əd'mɪt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kɒmɛd] ['ɑːftə(r)] ['enibɒdi] ,
" It's the first time I ever heard ye admit that you comed after anybody ,
" 它是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 是的 承认 那 你 喜剧 后 任何人 ,

"这是我第一次听到你承认你追杀过任何人。"

" ['ɑːnsə(r)d] ['mʌgɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] ; " [jiː; ji] - [gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] — [æt; ət] [liːst] [jiː; ji]
" answered Muggins with a grin ; " ye ginerally go before us all — at least ye
" 回答 傻瓜 和 一个 咧嘴笑 ; " 是的 - 去 前 我们 全部 — 在 至少 是的
[wɒnt] [tuː; tə] . "
want to . "
想 到 . "

"你们通常都走在我们前面——至少你们想这样做。"穆金斯咧嘴一笑回答道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪ'tɔːt] [ðə; ði] [kʊk] ; " [wɪn] [ðeəz; ðəz] ['dɜːti] [wɜːk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
" Not at all , " retorted the cook ; " whin there's dirty work to be done ,
" 不是 在 全部 , " 反驳 这 厨师 ; " 抱怨 有 肮脏的 工作 到 是 完毕 ,

"一点也不,"厨师反驳道；"当有脏活累活要做的时候，

[aɪ] [məʊst] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kɑːpeɪ] ['mɒdɪstli] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [æn; ən] - [lets] [juː; jʊ] [gəʊ] [fɜːst] ,
I most usually kape modestly in the background , an ' lets you go first ,
我 最多 通常 咖啡 谦虚地 在 这 背景 , 一个 - 让我们 你 去 第一的 ,

我通常低调地待在后面，让你先走。

[ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['kælɪn] - .
bekase it's your nat'ral callin ' .
贝卡斯 它是 你的 天然的 卡林 - .

因为这是你的天职。

['ærə] !
Arrah !
阿拉 !

啊!

[ðə; ði] [sʌnz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [set] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kə'menst]
the sun's goin ' to set , boys , " he added with a sigh , as he commenced
这 太阳的 去 - 到 放 , 男孩们 , " 他 额外 和 一个 叹 , 作为 他 开始
[tuː; tə] [sməʊk] .
to smoke .
到 抽烟 .

"太阳快要落山了，伙计们,"他叹了口气，一边说着一边开始抽烟。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] ,
This was true ,
这 曾是 真的 ,

这是事实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [naɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [ɪn]
and the knowledge that another long night of darkness was about to set in
和 这 知识 那 其他 长的 夜晚 的 黑暗 曾是 关于 到 放 在
[dɪ'prest] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
depressed the spirits which had begun to revive a little .
郁闷 这 烈酒 哪个 有 开始 到 复活 一个 小的 .

想到又一个漫漫长夜即将到来，刚刚稍稍恢复的士气又跌落谷底。

['saɪləns] ['grædʒuəli] [in'sjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] [ɔː(r)] ['geɪzɪŋ] ['wɪstfəli] [tə'wɔːdz]
Silence gradually ensued as they sat watching the waves or gazing wistfully towards
沉默 逐步地 随后 作为 他们 卫星 观看 这 波浪 或者 凝视 怅然地 向
[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [mæs] [ɒv; əv] [klaʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .
the gorgeous mass of clouds in which the sun was setting .
这 华丽的 大量的 的 云 在 哪个 这 太阳 曾是 环境 .

他们静静地坐着，看着海浪，或者怅然地凝视着落日余晖洒满的壮丽云海，渐渐地，周围陷入了沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] [ðʌs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [wɪl] ['ɒstən] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

For	a	considerable	time	they	sat	thus	,	when	suddenly	Will	Osten	started	up	,
为了	一个	大量	时间	他们	卫星	因此	,	什么时候	突然	将要	奥斯滕	开始	向上	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们就这样坐了相当长一段时间，突然威尔·奥斯滕站了起来，然后

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ɪk'skleɪmd] —

pointing	towards	the	horizon	a	little	to	the	left	of	the	sun	,	exclaimed	—
指向	向	这	地平线	一个	小的	到	这	左边	的	这	太阳	,	惊呼	—

他指着太阳左侧稍远处的地平线，喊道——

“ [lʊk] [ðeə(r)] , ['kæptɪn] ; [wʌts] [ðæt] ? ”

“	Look	there	,	captain	;	what's	that	?	”
“	看	那里	,	队长	;	是什么	那	?	”

“船长，看那边，那是什么？”

“ [lænd] [həʊ] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lærɪ] - [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

“	Land	ho	!	”	shouted	Larry	O'Hale	at	that	moment	,
“	土地	何	!	”	喊叫	拉里	-	在	那	片刻	,

“陆地！”拉里·奥黑尔在那一刻喊道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [θwɔːt] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] .

springing	up	on	the	thwart	and	holding	on	to	the	foremast	.
弹簧	向上	在	这	阻挠	和	保持	在	到	这	前桅	.

跃上横梁，抓住前桅杆。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [liːpt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

All	the	rest	leaped	up	in	great	excitement	.
全部	这	休息	跳跃	向上	在	伟大的	激动	.

其余的人都兴奋地跳了起来。

“ [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [klaʊd] , ” [sed] [wʌn] .

“	It's	only	a	cloud	,	”	said	one	.
“	它是	仅有的	一个	云	,	”	说	一	.

“那只是一朵云而已，”其中一人说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [fɒg] - [bæŋk] , ” [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

“	It's	a	fog	-	bank	,	”	cried	another	.
“	它是	一个	多雾路段	-	银行	,	”	哭	其他	.

“那是雾霾！”另一个人喊道。

“ [ai]['nevə(r)] [siːd] [ə; eɪ] [fɒg] - [bæŋk] [wɪð] [æn; ən] [edʒ] [laɪk] [ðæt] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld][bɒb] ,

“	I	never	seed	a	fog	-	bank	with	an	edge	like	that	,	”	observed	old	Bob	,
“	我	绝不	种子	一个	多雾路段	-	银行	和	一个	边缘	喜欢	那	,	”	观察到	老的	鲍勃	,

“我从没在雾层边缘播撒过种子，”老鲍勃说道。

“ [æn; ən] - [aɪv] [seɪld] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

“	an	'	I've	sailed	the	salt	sea	long	enough	to	know	.	”
“	一个	-	我已经	航行	这	盐	海	长的	足够的	到	知道	.	”

“我在茫茫大海上航行了足够长的时间，对此深有体会。”

“ [lænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [θæŋk] [gɒd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɜːnɪstli] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] .

“	Land	it	is	,	thank	God	,	”	said	the	captain	earnestly	,	shutting	up	his	telescope	.
“	土地	它	是	,	感谢	上帝	,	”	说	这	队长	切实	,	关闭	向上	他的	望远镜	.

“谢天谢地，这里是陆地，”船长认真地说着，关上了望远镜。

“ [get] [aʊt][ðə; ði] [ɔːz] [ə'gen] , [lædz] !

“	Get	out	the	oars	again	,	lads	!
“	得到	出去	这	桨	再次	,	小伙子们	!

“伙计们，再拿出桨来！”

[wiː; wi] [kænt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsuːnə(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] ,

We	can't	make	it	before	dark	,	but	the	sooner	we	get	there	the	better	,
我们	不能	制作	它	前	黑暗的	,	但	这	很快	我们	得到	那里	这	更好的	,

我们天黑前赶不上，但越早到越好。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðiːz] [ˈkɒrəl] [ˈaɪləndz] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] [ˈiːzi] [dʒɒb] .

for	landing	on	these	coral	islands	isn't	always	an	easy	job	.
为了	降落	在	这些	珊瑚	岛屿	不是	总是	一个	简单的	工作	.

登陆这些珊瑚岛并非易事。

" [ðə; ði] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ['pʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ,

"	The	oars	were	got	out	at	once	,	and	the	men	pulled	with	a	will	,
"	这	桨	是	得到	出去	在	一次	,	和	这	男人	拉	和	一个	将要	,

“桨立刻被拿出来，男人们奋力划桨。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [hɜːd]

but	it	was	late	at	night	before	they	drew	near	to	the	land	and	heard
但	它	曾是	晚的	在	夜晚	前	他们	画	靠近	到	这	土地	和	听到

[ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒrəl] [riːf] [ðæt] [stʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sentɪn(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði]

the	roar	of	the	surf	on	the	coral	reef	that	stood	as	a	sentinel	to	guard	the
这	吼	的	这	冲浪	在	这	珊瑚	礁	那	站立	作为	一个	哨兵	到	警卫	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

但直到深夜，他们才靠近陆地，听到海浪拍打着珊瑚礁的轰鸣声，珊瑚礁像哨兵一样守护着这座岛屿。

“ ['kæptɪn] , " [sed] [wɪl] ['ɒstən] , “ [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['ɔːlməʊst] [daɪd] [ə'weɪ] ,

“	Captain	,	"	said	Will	Osten	,	“	the	wind	has	almost	died	away	,
“	队长	,	"	说	将要	奥斯滕	,	“	这	风	有	几乎	死亡	离开	,

“船长，”威尔·奥斯滕说，“风几乎停了。”

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [sɜːf] [rɔːrz] [æz; əz] ['vaɪələntli] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɜː(r); wə(r)]

yet	it	seems	to	me	that	the	surf	roars	as	violently	as	if	a	storm	were
然而	它	似乎	到	我	那	这	冲浪	咆哮	作为	暴力	作为	如果	一个	风暴	是

['reɪdʒɪŋ] . "

raging	.	"
愤怒	.	"

然而，在我看来，海浪的咆哮声如同暴风雨般猛烈。

“ [ðæt] [sɜːf] ['nevə(r)] [gəʊz] [daʊn] [ɪn] [ðəʊz] ['siːz] , ['dɒktə(r)] .

“	That	surf	never	goes	down	in	those	seas	,	doctor	.
“	那	冲浪	绝不	去	向下	在	那些	海域	,	医生	.

“医生，那片海域的浪头永远不会平息。”

['iːv(ə)n] [ɪn] [kɑːm] ['weðə(r)] [ðə; ði] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['əʊʃ(ə)n] ['gæðəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɪləʊ]

Even	in	calm	weather	the	swell	of	the	big	ocean	gathers	into	a	huge	billow
甚至	在	冷静的	天气	这	膨胀	的	这	大的	海洋	聚集	进入	一个	巨大的	巨浪

[ænd; ənd] [bəːsts] [ɪn] [fəʊm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kɒrəl] ['aɪlənds] . "

and	bursts	in	foam	upon	the	coral	islands	.	"
和	爆发	在	泡沫	之上	这	珊瑚	岛屿	.	"

即使在风平浪静的天气里，大海的涌浪也会聚集起来，形成巨大的波浪，并在珊瑚岛上激起泡沫。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðen] , " [sed] [wɪl] , “ [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [meɪk] ['lændɪŋ] [bəuθ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

“	Surely	,	then	,	"	said	Will	,	“	it	must	make	landing	both	difficult	and
“	一定	,	然后	,	"	说	将要	,	“	它	必须	制作	降落	两个都	难的	和

['deɪndʒərəs] . "

dangerous	.	"
危险的	.	"

“那么，”威尔说，“这必然会使着陆既困难又危险。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈɔːlweɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

“	It	is	,	sometimes	,	but	not	always	,	”	replied	the	captain	;
”	它	是	,	有时	,	但	不是	总是	,	”	回复	这	队长	;

“有时候是这样，但并非总是如此，”船长回答说；

“ [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [ˈseɪfti] [hæz; həz] [biːn] [prəˈvaɪdɪd] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [bɪˈfɔː(r)]

“	for	a	channel	of	safety	has	been	provided	,	as	you	shall	see	,	before
”	为了	一个	渠道	的	安全	有	到过	假如	,	作为	你	将	看	,	前

[lɒŋ] . [teɪk] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] ,

long	.	Take	the	boat	-	hook	,
长的	.	拿	这	船	-	钩	,

“因为一条安全的通道已经预备好了，你很快就会看到。拿起船钩，

[gɔːf] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] .

Goff	,	and	look	out	in	the	bows	.
戈夫	,	和	看	出去	在	这	弓	.

戈夫，注意船头那边。

” [ðə; ði][mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] - [hʊk] [ˈredi] [tuː; tə] “ [fend] [ɒf] ” [ɪf]

”	The	man	rose	and	stood	up	with	the	boat	-	hook	ready	to	“	fend	off	”	if
”	这	男人	玫瑰	和	站立	向上	和	这	船	-	钩	准备好	到	“	挡	离开	”	如果

[ˈnesəsəri] .

necessary	.
必要的	.

“那人站起身来，手里拿着船钩，准备在必要时‘抵挡’。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒrəl] [ˈaɪləndz] — [ðəʊz] [ˈwʌndəf(ə)l] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	word	or	two	here	about	the	coral	islands	—	those	wonderful	productions	of	the
一个	单词	或者	二	这里	关于	这	珊瑚	岛屿	—	那些	精彩的	作品	的	这

[ˈkɒrəl] [ˈɪnsekt] — [meɪ] [pəˈhæps] [ˈrendə(r)][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

coral	insect	—	may	perhaps	render	the	position	of	the	boat	and	her
珊瑚	昆虫	—	可能	也许	使成为	这	位置	的	这	船	和	她

[ˈsʌbsɪkwənt] [prəˈsiːdɪŋz] [mɔː(r)][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .

subsequent	proceedings	more	intelligible	.
随后的	诉讼程序	更多的	可理解的	.

这里简单介绍一下珊瑚岛——珊瑚虫的奇妙产物——或许能使人们更容易理解这艘船的位置以及她随后的行动。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ɔːl][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [ʃeɪps] .

They	are	of	all	sizes	and	shapes	.
他们	是	的	全部	尺寸	和	形状	.

它们大小形状各异。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ləʊ] , [laɪk] [ˈeməraldz] [dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,

Some	are	small	and	low	,	like	emeralds	just	rising	out	of	the	ocean	,
一些	是	小的	和	低的	,	喜欢	祖母绿	只是	上升	出去	的	这	海洋	,

有些又小又矮，就像刚从海里冒出来的翡翠一样。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːmz] [ˈweɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ˈtʌftɪd] [hedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈsændi] [sɔɪl] .

with	a	few	cocoa	-	nut	palms	waving	their	tufted	heads	above	the	sandy	soil	.
和	一个	很少	可可	-	坚果	棕榈树	挥手	他们的	簇绒	头部	多于	这	沙	土壤	.

几棵椰子树在沙质土壤上方摇曳着簇簇的树冠。

[ˈʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn] [ɪkˈstent] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [lɑːdʒ] [ˈfɒrɪst] [triːz] [ænd; ənd] [rɪtʃ]

Others	are	many	miles	in	extent	,	covered	with	large	forest	trees	and	rich
其他的	是	许多	英里	在	程度	,	涵盖	和	大的	森林	树木	和	富有的

[ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] .

vegetation	.
植被	.

其他一些地区绵延数英里，覆盖着高大的森林树木和茂密的植被。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] , ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'bəʊd] ['əʊnli][pv; əv] [siː] - [faʊl] .

Some	are	inhabited	,	others	are	the	abode	only	of	sea	-	fowl	.
一些	是	有人居住的	,	其他的	是	这	住所	仅有的	的	海	-	鸡	.

有些岛屿有人居住，有些岛屿只是海鸟的栖息地。

[ɪn] ['meni] [pv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [pv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'preɪvd]

In	many	of	them	the	natives	are	naked	savages	of	the	most	depraved
在	许多	的	他们	这	本地人	是	裸	野蛮人	的	这	最多	堕落的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

在许多故事中，土著居民都是赤身裸体、品行极其堕落的野蛮人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] , [weə(r)] [ðə; ði]['blesɪd; blest]['gɒsp(ə)l][pv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [hæz; həz] [biːn] ['plɑːntɪd] ,

In	a	few	,	where	the	blessed	gospel	of	Jesus	Christ	has	been	planted	,
在	一个	很少	,	在哪里	这	蒙福	福音	的	耶稣	基督	有	到过	已种植	,

在少数几个地方，耶稣基督的福音已经传播开来，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , “ [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪndz] .

the	natives	are	to	be	seen	,	“	clothed	and	in	their	right	minds	.
这	本地人	是	到	是	已见	,	“	穿着衣服	和	在	他们的	正确的	思想	.

人们应该看到当地居民“衣着整齐，神智清醒”。

” [weər'evə(r)] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] , ['kɒmɜːs] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [sprʌŋ] [ʌp] ,

”	Wherever	the	gospel	has	taken	root	,	commerce	has	naturally	sprung	up	,
”	无论	这	福音	有	已采取	根	,	商业	有	自然	弹簧	向上	,

“福音传播到哪里，商业自然就会兴起。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [hæv; həv][ɪn] [tuː] ['meni] [keɪsɪz] [biːn]

and	the	evils	that	invariably	follow	in	her	train	have	in	too	many	cases	been
和	这	罪恶	那	总是	跟随	在	她	火车	有	在	也	许多	案例	到过

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] .

attributed	to	Christianity	.
归因于	到	基督教	.

而随之而来的种种罪恶，在很多情况下都被归咎于基督教。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [mænz] ['nɒlɪdʒ] [pv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [pv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]

Poor	indeed	must	be	that	man's	knowledge	of	the	influence	of	Christianity
贫穷的	的确	必须	是	那	男人的	知识	的	这	影响	的	基督教

,

,

,

这个人对基督教的影响了解得一定非常匮乏。

[huː] [wʊd] [dʒʌdʒ] [pv; əv][ɪts] ['kwɒlətɪ] [ɔː(r)]['vælјuː][baɪ][ðə; ði] [fruːt] [pv; əv][ɪts] [prə'fesər] .

who	would	judge	of	its	quality	or	value	by	the	fruit	of	its	professors	.
WHO	会	法官	的	它是	质量	或者	价值	经过	这	水果	的	它是	教授们	.

谁会根据教授们的成果来判断它的质量或价值呢?

“ [baɪ][ðeə(r)] [fruːts] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðem; ðəm] , ” ['truːli] — [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌkrɪsti'ænəti] .

“	By	their	fruits	ye	shall	know	them	,	”	truly	—	them	,	but	not	Christianity	.
“	经过	他们的	水果	是的	将	知道	他们	,	”	真的	—	他们	,	但	不是	基督教	.

“凭他们的果子，你们就可以认出他们来”，这的确是指他们，但不是指基督教。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][æn; ən]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪf] [ðə; ði]['pɪəriəd][pv; əv] [ˌkɒnvə'lesns] .

The	world	is	an	hospital	,	and	life	the	period	of	convalescence	.
这	世界	是	一个	医院	,	和	生活	这	时期	的	恢复期	.

世界是一座医院，生命是一段康复期。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði][wʌn][grænd][ænd; ənd][ɔːl] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ['medsn; 'medɪsn] .

Christianity	is	the	one	grand	and	all	-	sufficient	medicine	.
基督教	是	这	一	盛大	和	全部	-	充足的	药品	.

基督教是唯一伟大而全面的良药。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ðə; ði] [əˈflɪktɪd] [ænd; ənd] [ˈdʒɔːndɪst] [ˈpeɪʃ(ə)nts] , [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Shall	**we**	**,**	**the**	**afflicted**	**and**	**jaundiced**	**patients**	**,**	**still**	**suffering**	**from**	**the**
将	我们	,	这	受苦的	和	黄疸	患者	,	仍然	痛苦	从	这

[ˈvɪrələns] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][sɪn] ,

virulence	**and**	**effect**	**of**	**sin**	**,**
毒力	和	影响	的	罪	,

我们这些饱受罪恶折磨、身染黄疸的病人，难道不应该.....

[kənˈdem] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][bɪˈkɒz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] [ˌjuː 'es] [aʊt] [kjʊəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]

condemn	**the**	**medicine**	**because**	**it**	**does**	**not**	**turn**	**us**	**out**	**cured**	**in**	**a**	**single**	**day**
谴责	这	药品	因为	它	做	不是	转动	我们	出去	治愈	在	一个	单身的	天

?

?
?

因为药物不能让我们一天之内痊愈就谴责它?

[stɪl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [fruːts] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈpiːl] , ['mɪŋgld] [ænd; ənd] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð] [kræb] -

Still	**,**	**even**	**to**	**fruits**	**we**	**can**	**appeal**	**,**	**mingled**	**and**	**confounded**	**with**	**crab**	**-**
仍然	,	甚至	到	水果	我们	能	上诉	,	混合	和	令人困惑	和	螃蟹	-

['æplz] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] .

apples	**though**	**they**	**be**	**.**
苹果	尽管	他们	是	.

即便如此，我们仍然可以对水果提出诉求，尽管它们与野苹果混杂在一起，难以辨认。

[kʌm] , ['skeptɪk] , [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Come	**,**	**sceptic**	**,**	**make**	**a**	**trial**	**of**	**it**	**.**
来	,	怀疑论者	,	制作	一个	审判	的	它	.

来吧，怀疑论者，试试看。

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fiːdʒiː] ['aɪləndz] ; [get] [jɔːˈself] [rekt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

Go	**to**	**the**	**Fiji**	**Islands**	**;**	**get**	**yourself**	**wrecked**	**among**	**them**	**.**
去	到	这	斐济	岛屿	;	得到	你自己	损毁	之中	他们	.

去斐济群岛吧；在那里尽情享受冲浪的乐趣。

[biː; bi][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːmi] [diːp] ; ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ][ðə; ði] [weɪvz] ['mænfəli] ,

Be	**cast**	**into**	**the**	**stormy**	**deep**	**;**	**buffet**	**the**	**waves**	**manfully**	**,**
是	投掷	进入	这	暴风雨	深的	;	自助餐	这	波浪	勇敢地	,

投入波涛汹涌的深海；勇敢地与巨浪搏斗，

[ænd; ənd] [səkˈsiːd] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	**succeed**	**in**	**struggling**	**exhausted**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	成功	在	挣扎	筋疲力尽的	到	这	支撑	.

最终筋疲力竭地游到岸边。

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [ðeə(r)] , [ɪf] [nɒt] ['kristjənaiz] , [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [rəʊst] [juː; jʊ] ,

The	**savages**	**there**	**,**	**if**	**not**	**Christianised**	**,**	**will**	**haul**	**you**	**out**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**roast**	**you**	**,**
这	野蛮人	那里	,	如果	不是	基督教化	,	将要	运输	你	出去	的	这	海	,	烤	你	,

那里的野蛮人，如果没皈依基督教，会把你从海里拖出来，烤了你。

[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] !

and	**eat**	**you**	**!**
和	吃	你	!

然后把你吃掉!

[ðeɪ] [duː; də] [ðɪs] [ɪn] [kəmˈplaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːˈmeɪn]['lɪt(ə)l] [lɔː] [wɪtʃ] [mein'tein] [ðæt] [ɔːl] [huː]

They	**do**	**this**	**in**	**compliance**	**with**	**a**	**humane**	**little**	**law**	**which**	**maintains**	**that**	**all**	**who**
他们	做	这	在	遵守	和	一个	人道	小的	法律	哪个	保持	那	全部	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪprekt] ,

are	**shipwrecked**	**,**
是	遭遇海难	,

他们这样做是遵守一条人道的小法律，该法律规定所有遭遇海难的人，

[ænd; ənd][kɑːst][ɒn] [ʃɔː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

and	cast	on	shore	,	are	thus	to	be	disposed	of	.
和	投掷	在	支撑	,	是	因此	到	是	处置	的	.

被丢弃到岸上的，就应当这样处置。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [smaɪl] .

you	need	not	smile	.
你	需要	不是	微笑	.

你不必微笑。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] [meɪ] [biː; bi] [riːd] , [ɪn] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] ,

The	record	of	this	fact	may	be	read	,	in	unquestionable	authorities	,
这	记录	的	这	事实	可能	是	读	,	在	毋庸置疑	当局	,

这一事实的记录可以在无可置疑的权威资料中找到。

[ɪn] ['evri] ['pʌblɪk]['laɪbrəri][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

in	every	public	library	in	the	kingdom	.
在	每一个	民众	图书馆	在	这	王国	.

在王国的每一家公共图书馆。

[sɜːtʃ] [ænd; ənd] [siː] .

Search	and	see	.
搜索	和	看	.

搜索一下就知道了。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[gəʊ][ænd; ənd][get][kɑːst][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːdʒiː] [gruːp] [weə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [həʊldz] [sweɪ] , [ænd; ənd]

go	and	get	cast	on	one	of	the	Fiji	group	where	Christianity	holds	sway	,	and
去	和	得到	投掷	在	一	的	这	斐济	团体	在哪里	基督教	持有	摇摆	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

去斐济基督教占主导地位的某个剧组找份工作，然后.....

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['erə(r)z] , [ˌɪnkən'sistənsiz] , [ænd; ənd][sɪnz][ɒv; əv][ɪts] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['enəmɪz] ,

despite	the	errors	,	inconsistencies	,	and	sins	of	its	professors	and	enemies	,
尽管	这	错误	,	不一致之处	,	和	罪孽	的	它是	教授们	和	敌人	,

尽管其教授和敌人犯下了错误、前后矛盾和罪孽，

[ðə; ði] [seɪm] ['neɪtɪvz] [wɪl] [hɔːl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [rɪ'siːv] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

the	same	natives	will	haul	you	out	of	the	sea	,	receive	you	into	their	houses	,
这	相同的	本地人	将要	运输	你	出去	的	这	海	,	收到	你	进入	他们的	房屋	,

同样的土著居民会将你从海里救起，把你迎进他们的家中。

[fiːd] [ænd; ənd] [kləʊð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [send] [juː; jʊ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

feed	and	clothe	you	,	and	send	you	on	your	way	rejoicing	.
喂养	和	衣服	你	,	和	发送	你	在	你的	方式	欢欣鼓舞	.

赐予你们食物和衣物，让你们欢欢喜喜地上路。

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [pɪˌkjuːliˈærəti] [wɪtʃ] [əˈplaɪz] [tuː; tə] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒrəl] [ˈaɪləndz] — [iːtʃ] [ɪz] [ˈpɑːʃəli]

There	is	one	peculiarity	which	applies	to	most	of	the	coral	islands	—	each	is	partially
那里	是	一	特点	哪个	适用	到	最多	的	这	珊瑚	岛屿	—	每个	是	部分

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒrəl] [riːf] [wɪtʃ] [laɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈveəriɪŋ]

surrounded	by	a	coral	reef	which	lies	at	a	distance	from	the	shore	varying
包围	经过	一个	珊瑚	礁	哪个	谎言	在	一个	距离	从	这	支撑	变化

[frɒm; frəm] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [tuː; tə] [tuː] [maɪlz] .

from	less	than	one	to	two	miles	.
从	较少的	比	一	到	二	英里	.

大多数珊瑚岛都有一个共同的特点——每个岛屿都被珊瑚礁部分包围，珊瑚礁距离海岸的距离从不到一英里到两英里不等。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [riːf] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [hiːv] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ləˈguːn] [wɪˈðɪn]

Outside	of	this	reef	the	sea	may	heave	tumultuously	,	but	the	lagoon	within
外部	的	这	礁	这	海	可能	举	剧烈地	,	但	这	泻湖	之内

[rɪˈmeɪnz] [kɑːm] .

remains	calm	.
遗迹	冷静的	.

在这片礁石之外，大海可能波涛汹涌，但礁石内的泻湖却依然平静。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈbrekər] [meɪ] [ˈθʌndə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [send] [ðeə(r)] [spreɪ] [ˈəʊvə(r)] ,

The	great	breakers	may	thunder	on	the	reef	,	and	even	send	their	spray	over	,
这	伟大的	断路器	可能	雷	在	这	礁	,	和	甚至	发送	他们的	喷	超过	,

巨大的海浪会轰鸣着拍打礁石，甚至会溅起水花。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

for	it	is	little	above	the	level	of	the	sea	,
为了	它	是	小的	多于	这	等级	的	这	海	,

因为它几乎与海平面齐平。

[ænd; ənd] [ˈnəʊweə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɪn] [bredθ] , [bʌt; bət] [ˌɪnˈsaɪd] [ɔːl] [ɪz] [ˈpiːsf(ə)l]

and	nowhere	much	more	than	a	few	yards	in	breadth	,	but	inside	all	is	peaceful
和	无处	很多	更多的	比	一个	很少	码	在	宽度	,	但	里面	全部	是	和平

[ænd; ənd] [ˈməʊʃnləs] .

and	motionless	.
和	静止不动	.

而且宽度不过几码，但里面却一片宁静祥和。

[ɪn] [ðɪs] [riːf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈoʊpənɪŋz] ,

In	this	reef	there	are	several	openings	,
在	这	礁	那里	是	一些	开口	,

这片礁石上有好几个开口，

[baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [saɪz] [meɪ] [ˈentə(r)] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [seɪf] , [kəˈməʊdiəs] [ˈhɑːbə(r)] .

by	which	a	ship	of	the	largest	size	may	enter	and	find	a	safe	,	commodious	harbour	.
经过	哪个	一个	船	的	这	最大	尺寸	可能	进入	和	寻找	一个	安全的	,	宽敞的	港口	.

即使是最大的船舶也能进入并找到安全、宽敞的港口。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðiːz] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈkɜː(r)] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	is	found	that	these	openings	occur	usually	opposite	to	any	part	of	the
它	是	成立	那	这些	开口	发生	通常	对面的	到	任何	部分	的	这

[ˈaɪləndz] [weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [fləʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] ;

islands	where	a	stream	flows	into	the	sea	;
岛屿	在哪里	一个	溪流	流量	进入	这	海	;

研究发现，这些开口通常出现在岛屿上溪流流入大海的任何部分的对面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɜːbɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fjuː] ['kəʊkəʊ] -

and	the	openings	have	frequently	a	little	herbage	,	sometimes	a	few	cocoa	-
和	这	开口	有	频繁地	一个	小的	草本植物	,	有时	一个	很少	可可	-

[nʌt] [pɑːmz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

nut	palms	growing	on	either	side	,
坚果	棕榈树	生长	在	任何一个	边	,

空地上常常长着一些草本植物，有时两侧还会长出几棵椰子树。

[wɪtʃ] [fɔːm] [ə; eɪ] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl][lænd] - [mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['nævɪgeɪtə(r)] .

which	form	a	good	natural	land	-	mark	to	the	navigator	.
哪个	形式	一个	好的	自然的	土地	-	标记	到	这	航海家	.

它们为航海者提供了良好的天然地标。

[təˈwɔːdz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [wɒz; wəz] [rəʊd] [wɪð] [ɔːl]

Towards	one	of	these	openings	the	long	-	boat	of	the	Foam	was	rowed	with	all
向	一	的	这些	开口	这	长的	-	船	的	这	泡沫	曾是	划船	和	全部

[spiːd] .

speed	.
速度	.

泡沫号长艇全速划向其中一个开口。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [laɪt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]

The	night	was	dark	,	but	there	was	light	sufficient	to	enable	them	to
这	夜晚	曾是	黑暗的	,	但	那里	曾是	光	充足的	到	使能够	他们	到

[siː] [ðeə(r)] [wei] .

see	their	way	.
看	他们的	方式	.

夜色虽黑，但光线足以让他们看清路。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] ['brekər] ,

As	they	drew	near	they	came	within	the	influence	of	the	enormous	breakers	,
作为	他们	画	靠近	他们	来了	之内	这	影响	的	这	巨大的	断路器	,

当他们靠近时，就受到了巨大海浪的影响。

[wɪtʃ] [rəʊz] [laɪk] [lɒŋ] [dʒaɪˈgæntɪk] [sneɪks] [ænd; ənd] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)] [wɔːlz]

which	rose	like	long	gigantic	snakes	and	rolled	in	the	form	of	perpendicular	walls
哪个	玫瑰	喜欢	长的	巨大	蛇	和	滚动	在	这	形式	的	垂直	墙壁

[tuː; tə][ðə; ði] [riːf] ,

to	the	reef	,
到	这	礁	,

它们像长长的巨蛇一样升起，并以垂直于礁石的墙体形式翻滚。

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌndərəs] [rɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['mɪlki] [fəʊm] .

where	they	fell	with	a	thunderous	roar	in	a	flood	of	milky	foam	.
在哪里	他们	跌倒	和	一个	雷鸣	吼	在	一个	洪水	的	乳白色	泡沫	.

它们轰然倒下，伴随着震耳欲聋的巨响，化作一片乳白色的泡沫。

[hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['stɪərɪŋ] ,

Here	it	was	necessary	to	exercise	the	utmost	caution	in	steering	,
这里	它	曾是	必要的	到	锻炼	这	极致	警告	在	转向	,

这里必须极其谨慎地驾驶。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [tɜːnd] ['brɔːdsaɪd] [ɒn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnstrəs] [weɪvz] ,

for	if	the	boat	had	turned	broadside	on	to	one	of	these	monstrous	waves	,
为了	如果	这	船	有	转向	舷侧	在	到	一	的	这些	滔天	波浪	,

因为如果船身横向撞上这些巨浪之一，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kɑːsk] .

it	would	have	been	rolled	over	and	over	like	a	cask	.
它	会	有	到过	滚动	超过	和	超过	喜欢	一个	酒桶	.

它会被像木桶一样反复滚动。

“ [pʊl] ['dʒentli] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
“ Pull gently , lads , ” said the captain ,
” 拉 轻轻地 , 小伙子们 , ” 说 这 队长 ,

“轻点拉，伙计们，”船长说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər] .
as they began to get within the influence of the breakers .
作为 他们 开始 到 得到 之内 这 影响 的 这 断路器 .

当他们开始受到海浪的影响时。

“ [aɪ][doʊnt][kwaɪt] [siː] [maɪ] [weɪ] [jet] .
“ I don't quite see my way yet .
” 我 不 相当 看 我的 方式 然而 .

“我还没完全找到方向。”

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , [pʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; ji][tuː; tə][həʊld][ɒn] .
When I give the word , pull with a will till I tell ye to hold on .
什么时候 我 给 这 单词 , 拉 和 一个 将要 直到 我 告诉 是的 到 抓住 在 .

当我发出指令时，你们要拼命拉，直到我让你们坚持住为止。

[jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Your lives depend on it .
你的 生活 依赖 在 它 .

你们的生命就取决于此。

” [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
” This caution was necessary ,
” 这 警告 曾是 必要的 ,

“这种谨慎是必要的，

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪz] ['feəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [tɜːm] [ə; eɪ] [ʃɔː(r)] -
for when a boat is fairly within the grasp of what we may term a shore -
为了 什么时候 一个 船 是 相当 之内 这 抓牢 的 什么 我们 可能 学期 一个 支撑 -
['gəʊɪŋ] [weɪv] ,
going wave ,
去 海浪 ,

当一艘船几乎完全处于我们所说的向岸波浪的控制范围之内时，

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['seɪfti] [laɪz] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [nɒt][fɑːstə(r)] .
the only chance of safety lies in going quite as fast as it , if not faster .
这 仅有的 机会 的 安全 谎言 在 去 相当 作为 快速地 作为 它 , 如果 不是 快点 .

唯一的安全办法就是跟上它的速度，甚至更快。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] ;
Presently the captain gave the word ;
目前 这 队长 给予 这 单词 ;

船长随即下达了命令；

[ðə; ði] [men] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪləʊ] ,
the men bent to their oars and away they rushed on the crest of a billow ,
这 男人 弯曲 到 他们的 桨 和 离开 他们 匆忙 在 这 波峰 的 一个 巨浪 ,

水手们俯身划桨，乘着波涛之巅疾驰而去。

[wɪtʃ] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl]
which launched them through the opening in the reef in the midst of a turmoil
哪个 发射 他们 通过 这 开幕 在 这 礁 在 这 中间 的 一个 动荡
[ɒv; əv] ['siːðɪŋ] [fəʊm] .
of seething foam .
的 沸腾 泡沫 .

这使得它们被抛入礁石的开口处，周围是翻腾的泡沫。

[nekst]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊɪŋ] ['kwaɪətli]['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːm] [lə'guːn] ,

Next	moment	they	were	rowing	quietly	over	the	calm	lagoon	,
下一个	片刻	他们	是	划船	悄悄	超过	这	冷静的	泻湖	,

下一刻，他们便静静地划过平静的泻湖。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪlənd] ['kʌvəd] [wɪð] ['kəʊkəʊ] -

and	approaching	what	appeared	to	be	a	low	-	lying	island	covered	with	cocoa	-
和	接近	什么	出现	到	是	一个	低的	-	说谎	岛	涵盖	和	可可	-

[nʌt] [triːz] ;

nut	trees	;
坚果	树木	;

并接近一个看起来像是长满椰子树的低洼岛屿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ɒbdʒɪkts] ['klɪəli] .

but	the	light	rendered	it	difficult	to	distinguish	objects	clearly	.
但	这	光	渲染	它	难的	到	区分	对象	清楚地	.

但是光线太暗，难以清晰地分辨物体。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['boʊts] [kiːl] ['greɪtɪd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

A	few	minutes	later	the	boat's	keel	grated	on	the	sand	,
一个	很少	分钟	之后	这	船的	龙骨	磨碎的	在	这	沙	,

几分钟后，船底龙骨与沙滩摩擦发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [liːpt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .

and	the	whole	party	leaped	on	shore	.
和	这	所有的	派对	跳跃	在	支撑	.

然后，所有人都跳上了岸。

[ðə; ði][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][wɒz; wəz][tuː; tə] [tʃɪə(r)] ,

The	first	impulse	of	some	of	the	men	was	to	cheer	,
这	第一的	冲动	的	一些	的	这	男人	曾是	到	欢呼	,

一些人的第一反应是欢呼。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

but	the	feelings	of	others	were	too	deep	for	expression	in	this	way	.
但	这	情怀	的	其他的	是	也	深的	为了	表达	在	这	方式	.

但其他人的感受太过深刻，无法用这种方式表达。

“ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] !

“	Thanks	be	to	God	!
“	谢谢	是	到	上帝	!

感谢上帝！

” [m'ɜːməd] ['kæptɪn] [dɔːl] [æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] .

”	murmured	Captain	Dall	as	he	landed	.
”	低声说道	队长	达尔	作为	他	登陆	.

“达尔船长降落时低声说道。”

“ [ɑː'men; eɪ'men] ! ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] ['ɜːnɪstli] .

“	Amen	!	”	said	Will	Osten	earnestly	.
“	阿门	!	”	说	将要	奥斯滕	切实	.

“阿门！”威尔·奥斯滕认真地说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ʃʊk] [hændz] ,

Some	of	the	men	shook	hands	,
一些	的	这	男人	摇晃	双手	,

有些男人握了手，

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɔːl][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd]

and	congratulated	each	other	on	their	escape	from	what	all	had	expected	would
和	恭喜	每个	其他	在	他们的	逃脱	从	什么	全部	有	预期的	会

[pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] .

prove	to	be	a	terrible	death	.
证明	到	是	一个	糟糕的	死亡	.

他们互相祝贺对方死里逃生，所有人都以为他们会死于非命。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] - , [hiː; hi] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

As	for	Larry	O'Hale	,	he	fell	on	his	knees	,	and	,	with	characteristic
作为	为了	拉里	-	,	他	跌倒	在	他的	膝盖	,	和	,	和	特征

[ɪn'θjuːziæzəm] , [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] .

enthusiasm	,	kissed	the	ground	.
热情	,	亲吻	这	地面	.

至于拉里·奥黑尔，他跪倒在地，并以他特有的热情亲吻了大地。

“ [maɪ] [best] - [ɒn][jiː; ji] , ” [sed] [hiː; hi] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

“	My	best	blissin's	on	ye	,	”	said	he	with	emotion	.
“	我的	最好的	-	在	是的	,	”	说	他	和	情感	.

“我最幸福的事都给你，”他动情地说。

“ [ɒk; ɒx] , ['wɪðə(r)] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ]['kɒrəl]['aɪlənd][ɔː(r)][ə; eɪ] ['grænɪt] [wɒn][nəʊ]['mætə(r)] ;

“	Och	,	whither	ye	be	a	coral	island	or	a	granite	wan	no	matter	;
“	奥赫	,	往哪里去	是的	是	一个	珊瑚	岛	或者	一个	花岗岩	万	不	事情	;

“哦，无论你是珊瑚岛还是花岗岩荒漠，都无关紧要；

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ðæt] [meɪd] [jiː; ji] , [ɪz][ðə; ði] [preə(r)] [ɒv; əv] ['lærɪ] - !

good	luck	to	the	insict	that	made	ye	,	is	the	prayer	of	Larry	O'Hale	!
好的	运气	到	这	-	那	制成	是的	,	是	这	祷告	的	拉里	-	!

拉里·奥黑尔的祈祷是：愿你那造就你的本能好运！

” ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

”	Chapter	Seven	.
”	章	七	.

第七章。

[həʊps] , [fɪəz] , [ænd; ənd] ['prɒspekts] [ɒn][ðə; ði]['kɒrəl] ['aɪlənd] .

Hopes	,	Fears	,	and	Prospects	on	the	Coral	Island	.
希望	,	恐惧	,	和	前景	在	这	珊瑚	岛	.

珊瑚岛上的希望、恐惧和前景。

[fjuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][beə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒvɜːb] ,

Few	conditions	of	life	are	more	difficult	to	bear	than	that	which	is	described	in	the	proverb	,
很少	状况	的	生活	是	更多的	难的	到	熊	比	那	哪个	是	描述	在	这	谚语	,

生活中很少有比这句谚语所描述的境况更难忍受的了。

“ [həʊp] [dɪ'fɜːd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] .

“	Hope	deferred	maketh	the	heart	sick	.
“	希望	延期	制造	这	心	生病的	.

“希望落空，令人心痛。”

” [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] [pɑːst] [baɪ] ,

”	Day	after	day	,	week	after	week	passed	by	,
”	天	后	天	,	星期	后	星期	通过了	经过	,

日复一日，周复一周地过去了，

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kɑ:st][ɒn][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪlənd]

and	every	morning	the	unfortunate	men	who	had	been	cast	on	the	coral	island
和	每一个	早晨	这	不幸	男人	WHO	有	到过	投掷	在	这	珊瑚	岛

[rəʊz] [wɪð] [rɪ'vaɪvd] [həʊp][tu:; tə][spend][ðə; ði][deɪ][ɪn][æŋ'zaɪəti] ,

rose	with	revived	hope	to	spend	the	day	in	anxiety	,
玫瑰	和	复活	希望	到	花费	这	天	在	焦虑	,

每天早晨，那些不幸被流放到珊瑚岛上的男人们都怀着重燃的希望醒来，却又在焦虑中度过一天。

[ænd; ənd][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

and	to	lie	down	in	disappointment	.
和	到	说谎	向下	在	失望	.

然后失望地躺下。

[ðə; ði]['aɪlənd] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ləʊ] [wʌn] ,

The	island	proved	to	be	a	low	one	,
这	岛	已证实	到	是	一个	低的	一	,

事实证明，这座岛屿地势低洼。

[nɒt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r)] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [bredθ] ,

not	more	than	four	miles	in	length	by	about	half	a	mile	in	breadth	,
不是	更多的	比	四	英里	在	长度	经过	关于	一半	一个	英里	在	宽度	,

长度不超过四英里，宽度约为半英里。

[ɒn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [gru:] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] .

on	which	nothing	grew	except	a	few	cocoa	-	nut	palms	.
在	哪个	没有什么	生长	除了	一个	很少	可可	-	坚果	棕榈树	.

除了几棵椰子树之外，地上什么也没长出来。

[ði:z] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [rekt] [kru:] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fu:d] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]

These	afforded	the	wrecked	crew	a	scanty	supply	of	food	,	which	,	with	the
这些	提供	这	损毁	全体人员	一个	稀少	供应	的	食物	,	哪个	,	和	这

[prə'vɪʒ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

provisions	they	had	brought	,
条款	他们	有	带来	,

这些为遇难船员提供了少量食物，加上他们带来的补给，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɒt]

enabled	them	to	live	,	but	the	prospect	of	a	residence	on	such	a	spot
已启用	他们	到	居住	,	但	这	前景	的	一个	住宅	在	这样的	一个	点

[wɒz; wəz][səʊ] ['həʊpləs] ,

was	so	hopeless	,
曾是	所以	绝望	,

虽然这让他们得以生存，但在这样的地方拥有住所的前景却如此渺茫。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [hæd; həd] [nɒt] [æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪtʃ]

that	they	would	have	left	it	immediately	had	not	an	accident	happened	which
那	他们	会	有	左边	它	立即地	有	不是	一个	事故	发生	哪个

[dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] .

deprived	them	of	their	boat	.
被剥夺的	他们	的	他们的	船	.

如果不是因为发生了意外事故导致他们失去了船只，他们早就离开了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɔ:nɪŋz] ['ɑ:ftə(r)] ['lændɪŋ] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rəʊz] ['ɜ:li] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]

A	few	mornings	after	landing	,	several	of	the	men	rose	early	,	and	,	without
一个	很少	早晨	后	降落	,	一些	的	这	男人	玫瑰	早期的	,	和	,	没有

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

obtaining	the	captain's	permission	,
获得	这	船长的	允许	,

登陆后的几天清晨，几个男人早早起床，未经船长许可，

[went] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

went	to	fish	in	the	lagoon	,
去	到	鱼	在	这	泻湖	,

去泻湖里钓鱼，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðeə(r)] [ˈkɒmreɪdz] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [fɪʃ] .

intending	to	surprise	their	comrades	by	bringing	a	supply	of	fresh	fish	.
意图	到	惊喜	他们的	同志们	经过	带来	一个	供应	的	新鲜的	鱼	.

他们打算带上一批新鲜鱼类，给同伴们一个惊喜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [bʌt; bət] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [siː] ,

They	were	unsuccessful	,	but	,	supposing	that	their	chance	would	be	better	in	the	open	sea	,
他们	是	不成功	,	但	,	假如	那	他们的	机会	会	是	更好的	在	这	打开	海	,

他们失败了，但他们认为在公海上机会更大，

[ðeɪ] [rəud] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [riːf] .

they	rowed	through	the	opening	in	the	reef	.
他们	划船	通过	这	开幕	在	这	礁	.

他们划着船穿过了礁石上的缺口。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevə(r)] , [ˌmisˈkælkjuleit] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbrekər] [ðæt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈθʌndə] [ðeə(r)] .

They	had	,	however	,	miscalculated	the	size	and	power	of	the	breakers	that	continually	thundered	there	.
他们	有	,	然而	,	误算	这	尺寸	和	力量	的	这	断路器	那	持续	雷鸣	那里	.

然而，他们却错误地估计了那里不断发出隆隆巨响的断路器的规模和威力。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ˈhevi] [ænd; ənd] [ʌnˈmænɪdʒəbl] [ɪkˈsept] [baɪ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [kruː] .

The	boat	was	heavy	and	unmanageable	except	by	a	strong	crew	.
这	船	曾是	重的	和	难以控制	除了	经过	一个	强的	全体人员	.

这艘船很重，除了强壮的船员外，很难操控。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈbrɔːdsaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrekər] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

She	turned	broadside	to	the	breakers	,	and	,	in	a	few	seconds	,
她	转向	舷侧	到	这	断路器	,	和	,	在	一个	很少	秒	,

她转向侧对着海浪，几秒钟后，

[wɒz; wəz] [həːl] [əˈpɒn] [ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd] [dæʃt] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .

was	hurled	upon	the	reef	and	dashed	to	pieces	.
曾是	投掷	之上	这	礁	和	虚线	到	件	.

被抛到礁石上，摔得粉碎。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] [ˈɔːlməʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] .

The	men	were	saved	almost	by	a	miracle	.
这	男人	是	已保存	几乎	经过	一个	奇迹	.

这些人几乎是靠奇迹才得救的。

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈlændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] ,

They	succeeded	in	landing	on	the	reef	,	and	afterwards	,
他们	成功了	在	降落	在	这	礁	,	和	然后	,

他们成功登陆了礁石，之后，

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ˈbrəʊkən] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rek] , [swæm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ləˈguːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

with	the	aid	of	broken	pieces	of	the	wreck	,	swam	across	the	lagoon	to	the	island	.
和	这	援助	的	破碎的	件	的	这	破坏	,	游泳	穿过	这	泻湖	到	这	岛	.

借助沉船的碎片，他游过泻湖到达了岛上。

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

The	loss	was	irreparable	,
这	损失	曾是	无法弥补的	,

损失无法弥补。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [həʊp] [left] [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

so	that	they	had	now	no	hope	left	except	in	the	passing	of	a	ship	or	a
所以	那	他们	有	现在	不	希望	左边	除了	在	这	通过	的	一个	船	或者	一个

['neɪtɪv] [kə'nuː] .

native	canoe	.
本国的	独木舟	.

因此，他们现在唯一的希望就是有船只或土著独木舟经过。

[ðɪs] ['lætə(r)] [kən'tɪndʒənsi] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [led] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [wʌn] ['veri]

This	latter	contingency	they	were	led	to	hope	for	by	the	discovery	,	one	very
这	后者	应急措施	他们	是	引领	到	希望	为了	经过	这	发现	,	一	非常

[klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,

clear	morning	,
清除	早晨	,

在一个晴朗的早晨，他们的发现让他们对后一种情况抱有希望。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['maʊntən] [tɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['aɪləndz] ,

of	what	appeared	to	be	the	mountain	tops	of	a	cluster	of	islands	,
的	什么	出现	到	是	这	山	最高额	的	一个	簇	的	岛屿	,

看起来像是一群岛屿的山顶，

['beəli] ['vɪzəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

barely	visible	on	the	horizon	.
仅仅	可见的	在	这	地平线	.

在地平线上几乎看不见。

[bʌt; bət] [æz; əz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nuː] ,

But	as	day	after	day	passed	without	the	appearance	of	a	canoe	,
但	作为	天	后	天	通过了	没有	这	外貌	的	一个	独木舟	,

但一天又一天过去了，独木舟却始终没有出现。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðiːz] ['aɪləndz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'hæbɪtɪd] .

they	came	to	the	conclusion	that	these	islands	were	not	inhabited	.
他们	来了	到	这	结论	那	这些	岛屿	是	不是	有人居住的	.

他们得出结论，这些岛屿上没有人居住。

[æz; əz] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] [ænd; ənd] [nəʊ] [seɪl] [ə'pɪəd] , [ðeə(r)] [hɑːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [feɪl] [ðem; ðəm] ,

As	weeks	passed	by	and	no	sail	appeared	,	their	hearts	began	to	fail	them	,
作为	周	通过了	经过	和	不	帆	出现	,	他们的	心	开始	到	失败	他们	,

几周过去了，船帆却迟迟不见踪影，他们的心开始揪了起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɔːl] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

for	the	small	stock	of	provisions	was	rapidly	diminishing	.
为了	这	小的	库存	的	条款	曾是	快速	减少	.

因为少量的物资储备正在迅速减少。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['kæptɪn] [dɔːl] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

One	morning	Captain	Dall	ascended	to	the	highest	point	on	the	island	,
一	早晨	队长	达尔	上升	到	这	最高	观点	在	这	岛	,

一天早晨，达尔船长登上了岛上的最高点。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] .

where	he	was	wont	to	spend	the	greater	part	of	each	day	on	the	lookout	.
在哪里	他	曾是	惯于	到	花费	这	更大的	部分	的	每个	天	在	这	瞭望台	.

他每天大部分时间都在那里进行瞭望。

[hiː; hi] [faʊnd] [wɪl] ['ɒstən] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	found	Will	Osten	there	before	him	.
他	成立	将要	奥斯滕	那里	前	他	.

他发现威尔·奥斯滕比他先到那里。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hɑːti] ['spɪrɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Good	-	morning	doctor	,	"	said	the	captain	,	with	a	dash	of	the	old	hearty	spirit	in	his	voice	,
"	好的	-	早晨	医生	,	"	说	这	队长	,	和	一个	短跑	的	这	老的	爽朗	精神	在	他的	嗓音	,

"早上好，医生，"船长说道，语气中带着一丝昔日的热情。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [dɪ'prest] ; " ['eniθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ? "

for	he	was	not	easily	depressed	;	"	anything	in	sight	?	"
为了	他	曾是	不是	容易地	郁闷	;	"	任何事物	在	视线	?	"

因为他并不容易沮丧；"有什么可看的吗？"

" ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] ,

"	Nothing	,	"	replied	Will	,
"	没有什么	,	"	回复	将要	,

"没什么，"威尔回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

with	a	degree	of	energy	in	his	tone	that	caused	the	captain	to	look	at	him	in	surprise	.
和	一个	程度	的	活力	在	他的	语气	那	导致	这	队长	到	看	在	他	在	惊喜	.

他语气中带着一丝活力，这让船长惊讶地看着他。

" [hə'ləʊ] , ['dɒktə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,

"	Hallo	,	doctor	,	have	you	made	a	discovery	,
"	你好	,	医生	,	有	你	制成	一个	发现	,

"你好，医生，您有什么发现吗？"

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [swɪm] [ɒf] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

or	have	you	made	up	your	mind	to	swim	off	the	island	,
或者	有	你	制成	向上	你的	头脑	到	游泳	离开	这	岛	,

或者你已经决定游离这座岛屿?

[ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ] ['rezəluːt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? "

that	you	speak	and	look	so	resolute	this	morning	?	"
那	你	说话	和	看	所以	坚决	这	早晨	?	"

你今天早上说话和看起来都如此坚定吗?

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

"	Yes	,	I	have	made	a	discovery	.
"	是的	,	我	有	制成	一个	发现	.

是的，我有了新的发现。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪl] [nɒt] [lɑːst][ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] ;

I	have	discovered	that	the	provisions	will	not	last	us	another	week	;
我	有	发现	那	这	条款	将要	不是	最后的	我们	其他	星期	;

我发现这些物资不够我们再用一个星期;

[ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪgə(r)] [ɪz] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

that	our	vigour	is	not	what	it	used	to	be	;
那	我们的	活力	是	不是	什么	它	用过的	到	是	;

我们的活力已不如从前;

[ðæt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['æpəθi] [ɪz] ['sti:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌju: 'es][ɔ:l] ; [ðæt] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][laɪf] ,

that	a	sort	of	apathy	is	stealing	over	us	all	;	that	the	sands	of	life	,
那	一个	种类	的	冷漠	是	偷窃	超过	我们	全部	;	那	这	沙子	的	生活	,

一种冷漠正在悄然侵蚀我们所有人；生命的沙砾，

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l][hɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə]

in	short	,	are	running	out	while	we	are	sitting	idle	here	making	no	effort	to
在	短的	,	是	跑步	出去	尽管	我们	是	坐着	闲置的	这里	制作	不	努力	到

[help] [ɑ:'selvz] . ”

help	ourselves	.	”
帮助	我们自己	.	”

简而言之，资源正在迅速耗尽，而我们却袖手旁观，无所作为。

“ [wɒt] [kæn; kən][wi:; wi][du:; də] , [læd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sædli] ,

“	What	can	we	do	,	lad	?	”	said	the	captain	sadly	,
“	什么	能	我们	做	,	小伙子	?	”	说	这	队长	令人遗憾的是	,

“我们能怎么办呢，孩子？”船长悲伤地说。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] .

supposing	that	the	youth	was	merely	giving	vent	to	a	spirit	of	desperation	.
假如	那	这	青年	曾是	仅仅	给予	发泄	到	一个	精神	的	绝望	.

假设这名青年只是在发泄绝望之情。

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də] , ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] ;

“	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	”	said	Will	,	rising	;
“	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	”	说	将要	,	上升	;

“我来告诉你我们能做什么，”威尔说着站了起来；

“ [wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [daʊn] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ][paɪl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

“	we	can	cut	down	most	of	the	trees	and	make	a	huge	pile	of	them
“	我们	能	切	向下	最多	的	这	树木	和	制作	一个	巨大的	桩	的	他们

,

,

,

“我们可以砍倒大部分树木，然后堆成一大堆。”

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt][tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ðem; ðəm] ,

which	,	with	the	broken	pieces	of	the	long	-	boat	to	kindle	them	,
哪个	,	和	这	破碎的	件	的	这	长的	-	船	到	点燃	他们	,

他们用长船的碎片生火，

[wɪl] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɒn]['jɒndə(r)]

will	create	a	blaze	that	will	attract	the	attention	of	the	people	who	live	on	yonder
将要	创造	一个	火焰	那	将要	吸引	这	注意力	的	这	人们	WHO	居住	在	远处

['aɪlənd] — [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] .

island	—	if	there	be	any	.
岛	—	如果	那里	是	任何	.

这将引发一场大火，吸引住在远处岛上的人们的注意——如果那里有岛民的话。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [saʊθ] [si:] ['aɪləndəz] ,

I	know	the	character	of	South	Sea	islanders	,
我	知道	这	特点	的	南	海	岛民	,

我了解南海岛民的性格。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɔ:(r)][daɪ][baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz][ðæn; ðən]

but	it	is	better	to	live	in	captivity	or	die	by	the	hand	of	savages	than
但	它	是	更好的	到	居住	在	囚禁	或者	死	经过	这	手	的	野蛮人	比

[tu:; tə] ['perɪʃ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜ:st] .

to	perish	of	hunger	and	thirst	.
到	沦	的	饥饿	和	口渴	.

但与其饿死渴死，不如被俘虏或死于野蛮人之手。

[kʌm] , ['kæptɪn] [dɔːl] , [wiː; wi][mʌst; məst][stɜː(r)][ðə; ði][men] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .

Come	**,**	**Captain**	**Dall**	**,**	**we**	**must**	**stir**	**the**	**men**	**up**	**to**	**make**	**a**	**last**	**effort**	**.**
来	,	队长	达尔	,	我们	必须	搅拌	这	男人	向上	到	制作	一个	最后的	努力	.

来吧，达尔上尉，我们必须鼓舞士气，做最后的努力。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][daɪ][hɪə(r)] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd] [hɔɪst] [ə; eɪ][seɪl][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Rather	**than**	**die**	**here**	**,**	**I**	**will**	**make**	**a**	**raft**	**and**	**hoist**	**a**	**sail**	**on**	**it**	**,**
相当	比	死	这里	,	我	将要	制作	一个	筏	和	提升	一个	帆	在	它	,

与其死在这里，我宁愿造一艘木筏，并在上面扬帆起航。

[ænd; ənd] [kə'mɪt] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] .

and	**commit**	**myself**	**to**	**the**	**winds**	**and**	**waves**	**.**
和	犯罪	我	到	这	风	和	波浪	.

我将自己交付于风浪。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

What	**say**	**you**	**?**
什么	说	你	?

你觉得呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][traɪ] ? ”

Shall	**we**	**try**	**?**	**”**
将	我们	尝试	?	”

我们试试吧?

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] , ['dɒktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]

“	**There**	**is**	**something**	**in**	**what**	**you**	**say**	**,**	**doctor**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**captain**	**,**	**pondering**	**the**
“	那里	是	某物	在	什么	你	说	,	医生	,	”	回复	这	队长	,	沉思	这

['sʌbdʒɪkt] ;

subject	**;**
主题	;

“医生，您说的有道理，”船长沉思着回答道；

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nəʊ][hɑːm][kæn; kən] [kʌm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .

“	**at**	**all**	**events**	**,**	**no**	**harm**	**can**	**come**	**of**	**making**	**the**	**attempt**	**.**
“	在	全部	活动	,	不	伤害	能	来	的	制作	这	试图	.

无论如何，尝试一下也不会造成任何伤害。

[aɪl] [gəʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

I'll	**go**	**speak**	**to**	**the**	**men**	**.**
患病的	去	说话	到	这	男人	.

我去和他们谈谈。

” [ɪn] [pə'sjuːəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wɪl] ,

”	**In**	**pursuance**	**of**	**this**	**intention**	**he**	**left**	**the**	**place**	**of**	**outlook**	**accompanied**	**by**	**Will**	**,**
”	在	追究	的	这	意图	他	左边	这	地方	的	前景	伴随	经过	将要	,

“为了实现这个目的，他带着威尔离开了眺望的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][men][wɒz; wəz] ,

and	**the**	**result**	**of**	**their**	**consultation**	**with**	**the**	**men**	**was**	**,**
和	这	结果	的	他们的	咨询	和	这	男人	曾是	,

他们与这些男士协商的结果是：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['lærɪ] - [ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]

that	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**Larry**	**O'Hale**	**and**	**Mr**	**Cupples**	**set**	**to**	**work**	**with**	**all**	**the**
那	在	一个	很少	分钟	拉里	-	和	先生	杯状物	放	到	工作	和	全部	这

['enədʒi] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [tuː; tə] [fel] [triːz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['æksiːz] [ðeɪ] [pə'zest] .

energy	**in**	**their**	**natures**	**to**	**fell**	**trees**	**with**	**the**	**two**	**axes**	**they**	**possessed**	**.**
活力	在	他们的	自然	到	跌倒	树木	和	这	二	轴	他们	拥有	.

几分钟后，拉里·奥黑尔和库普尔斯先生便用尽全力，用他们拥有的两把斧头砍伐树木。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd] [gɔːf] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm] ,

When	they	were	exhausted	,	Will	Osten	and	Goff	relieved	them	,
什么时候	他们	是	筋疲力尽的	,	将要	奥斯滕	和	戈夫	松了口气	他们	,

当他们筋疲力尽时，威尔·奥斯滕和戈夫接替了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][əʊld][bɒb] [tʊk] [ðə; ði]['æksiːz] .

and	then	the	captain	and	old	Bob	took	the	axes	.
和	然后	这	队长	和	老的	鲍勃	采取	这	轴	.

然后船长和老鲍勃拿起了斧头。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] [ɔːl] [deɪ] ,

Thus	the	work	went	on	all	day	,
因此	这	工作	去	在	全部	天	,

于是，工作就这样持续了一整天。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][lɒgz][wɒz; wəz] [reɪzd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]

and	in	the	evening	a	pile	of	logs	was	raised	almost	as	large	as	a
和	在	这	晚上	一个	桩	的	日志	曾是	提高	几乎	作为	大的	作为	一个

['miːdiəm] - [saɪzd] ['kɒtɪdʒ] .

medium	-	sized	cottage	.
中等的	-	尺寸	小屋	.

到了晚上，人们堆起了一堆木头，其高度几乎和一座中等大小的小屋一样高。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['həʊpf(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

There	was	something	hopeful	in	the	mere	act	of	working	with	a	view	to
那里	曾是	某物	充满希望	在	这	仅仅	行为	的	在职的	和	一个	看法	到

[dɪ'lɪvərəns] [ðæt] [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

deliverance	that	raised	the	spirits	of	the	men	,
解救	那	提高	这	烈酒	的	这	男人	,

仅仅是为争取解救而努力这一行为本身，就蕴含着某种希望，这极大地鼓舞了男人们的士气。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] ,

and	when	the	sun	began	to	sink	towards	the	western	horizon	,
和	什么时候	这	太阳	开始	到	下沉	向	这	西	地平线	,

当太阳开始西沉的时候，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [slaɪt] [miːl] [ɒv; əv] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [mɪlk] [wɪð] [mɔː(r)]

they	sat	down	to	their	slight	meal	of	biscuit	and	cocoa	-	nut	milk	with	more
他们	卫星	向下	到	他们的	轻微	一顿饭	的	饼干	和	可可	-	坚果	牛奶	和	更多的

['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .

appetite	and	relish	than	they	had	experienced	for	many	days	.
食欲	和	尽情享用	比	他们	有	经验丰富的	为了	许多	天	.

他们坐下来享用简单的饼干和椰奶，食欲和满足感比许多天以来都要好得多。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] ['lærɪ] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

“	I've	bin	thinkin	'	,	”	said	Larry	,	pausing	in	the	midst	of	his	supper	.
“	我已经	垃圾桶	思考	-	,	”	说	拉里	,	暂停	在	这	中间	的	他的	晚餐	.

“我一直在思考，”拉里一边吃晚饭一边说道。

“ [wel] , [wɒt] [hæv; həv] - [iː] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , [læd] ? ” [sed] ['mʌgɪnz] ,

“	Well	,	wot	have	'	ee	bin	thinkin	'	,	lad	?	”	said	Muggins	,
“	出色地	,	什么	有	-	ee	垃圾桶	思考	-	,	小伙子	?	”	说	傻瓜	,

“哟，小子，你最近在想什么呢？”穆金斯问道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [fuːd] —

wiping	his	mouth	with	the	sleeve	of	his	coat	and	wishing	for	more	food	—
擦拭	他的	嘴	和	这	袖子	的	他的	外套	和	祝	为了	更多的	食物	—

[bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

but	wishing	in	vain	,
但	祝	在	徒劳	,

他用衣袖擦了擦嘴，渴望能再吃点东西——但却徒劳无功。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'laʊəns] — “ [jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪn]

for	he	had	finished	his	allowance	—	“	you're	a	good	deal	given	to	thinkin
为了	他	有	完成的	他的	津贴	—	“	你是	一个	好的	交易	给定	到	思考

- ,
' ,
- ,

因为他的零花钱已经用完了——“你真是个爱胡思乱想的人，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɒt] [mʌtʃ] ['evə(r)] ['kɒmz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , - [ɪk'sɛpt][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [əʊ] - [wɜːdz] . ”

but	there's	not	much	ever	comes	on	it	,	'	xcept	wind	in	the	shape	o	'	words	.	”
但	有	不是	很多	曾经	来	在	它	,	-	除了	风	在	这	形状	o	-	字	.	”

但上面几乎什么也没有，除了“以文字形式出现的风”。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [wɜːdz] , ” [riˈtɔːt] [ðə; ði] [kʊk] , [ɪn][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [kənˈtempt] , “ [bʌt; bət][ðə; ði]

“	And	what's	words	,	”	retorted	the	cook	,	in	supreme	contempt	,	“	but	the
“	和	是什么	字	,	”	反驳	这	厨师	,	在	最高	鄙视	,	“	但	这

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [əʊ] - - ,

expression	o	'	sintiment	,
表达	o	-	-	,

“而言语又算得了什么呢？”厨子极其轻蔑地反驳道，“不过是情感的表达罢了。”

[wɪˈdaʊt] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪn] - - [ɪn][ðə; ði] - ?

widout	which	there	wouldn't	have	bin	nuthin	'	wotsomediver	in	the	univarse	?
无	哪个	那里	不会	有	垃圾桶什么也没有	-	-		在	这	-	?

如果没有它，宇宙中就不会有任何东西了？

- [ɪz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

Sintiment	is	the	mother	of	all	things	,
-	是	这	母亲	的	全部	事物	,

辛蒂门特是万物之母，

[æz; əz] ['fɑːðə(r)] ['oʊˈdaʊd] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

as	owld	Father	O'Dowd	used	to	say	to	my	grandmother	whin	he	wanted	to
作为	猫头鹰	父亲	奥多德	用过的	到	说	到	我的	祖母	抱怨	他	通缉	到

[kʌm] [ðə; ði] ['blɑːni] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

come	the	blarney	over	her	.
来	这	胡说八道	超过	她	.

正如老奥多德神父过去常对我祖母说的那样，当他想哄骗她的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] - - ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [teɪ] - ['kɪtəl] , [aɪm] [taʊld] , [æz; əz]

It	was	a	philosopher	sintimentilisin	'	over	a	tay	-	kittle	,	I'm	towld	,	as
它	曾是	一个	哲学家	-	-	超过	一个	泰	-	基特尔	,	我是	托尔德	,	作为

[kɔːzd] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [stiːm] - [ɪn'dʒaɪn] ;

caused	the	diskivery	o	'	the	steam	-	ingine	;
导致	这	-	o	-	这	蒸汽	-	发动机	;

据我所知，是一位哲学家在小茶杯旁进行即兴创作，这导致了蒸汽机的故障；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [lʌv] [əʊ] - ['kʌntri] [æz; əz] - [seɪnt] ['pætrɪk] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði]

it	was	a	sintimintal	love	o	'	country	as	indooced	Saint	Patrick	to	banish	the
它	曾是	一个	-	爱	o	-	国家	作为	-	圣	帕特里克	到	放逐	这

[frɒm; frəm] ['aɪələnd] ,

varmin	from	Ireland	,
害兽	从	爱尔兰	,

那是出于对祖国的热爱，正如圣帕特里克驱使他将害虫驱逐出爱尔兰一样。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'lɪdʒəs] - [æz; əz] [meɪd] ['nəʊə] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ɑːk] ,

an	'	it	was	religious	sintiment	as	made	Noah	for	to	build	the	Ark	,
一个	-	它	曾是	宗教	-	作为	制成	诺亚	为了	到	建造	这	方舟	,

诺亚建造方舟是出于宗教信仰。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nʌðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːn] [tuː; tə][gɪt][kɑːst][ə'pɒn]

but	for	which	nother	you	nor	me	would	have	bin	born	to	git	cast	upon
但	为了	哪个	另一个	你	也不	我	会	有	垃圾桶	出生	到	git	投掷	之上

[ə; eɪ]['kɒrəl]['aɪlənd] .

a	coral	island	.
一个	珊瑚	岛	.

但若非如此，你我都不会出生，也不会被放逐到这座珊瑚岛上。

- [ɪz] - , ['mʌgɪnz] ,

Sintiment	is	iverything	,	Muggins	,
-	是	-	,	傻瓜	,

情感就是一切，傻瓜们。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [ðæn; ðən][aɪ] [kʌd] [ʃʌv]

and	of	that	same	there	isn't	more	in	your	whole	body	than	I	cud	shove
和	的	那	相同的	那里	不是	更多的	在	你的	所有的	身体	比	我	盘根错节	推

['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæki] - [paɪp] .

into	the	small	end	of	a	baccy	-	pipe	.
进入	这	小的	结尾	的	一个	烟草	-	管道	.

而且，你全身的那些东西，加起来也比不上我能塞进烟斗小头里的那些。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第3/5页

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][paɪnt] :

But	to	return	to	the	pint	:
但	到	返回	到	这	品脱	:

但回到品脱啤酒的话题：

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [set] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [ðɪs]

I've	bin	thinkin	'	as	to	whether	it	would	be	best	to	set	a	light	to	this
我已经	垃圾桶	思考	-	作为	到	无论	它	会	是	最好的	到	放	一个	光	到	这

[hɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [paɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

here	little	pile	in	the	daylight	or	in	the	dark	,
这里	小的	桩	在	这	日光	或者	在	这	黑暗的	,

我一直在想，到底是白天烧掉这小堆柴火比较好，还是晚上烧掉比较好。

, [ɪn][ðə; ði] [wɒn] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] - ,

bekase	,	in	the	wan	case	it's	the	smoke	that	would	call	attintion	,
贝卡斯	,	在	这	万	案件	它是	这	抽烟	那	会	称呼	-	,

因为，在这种情况下，是烟雾会引起注意。

[æn; ən] - [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [keɪs] [ɪts] [ðə; ði] [fleɪm] . ”

an	'	in	the	other	case	it's	the	flame	.	”
一个	-	在	这	其他	案件	它是	这	火焰	.	”

另一种情况则是火焰。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] , [ˈlærɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;

“	That	is	true	,	Larry	,	”	said	the	captain	;
“	那	是	真的	,	拉里	,	”	说	这	队长	;

“没错，拉里，”船长说；

“ [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [siːn] [æt; ət] [naɪt] , [ˈfaɪə(r)] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)]

“	I'm	inclined	to	think	it	would	be	better	seen	at	night	,	fire	being	more
“	我是	倾斜	到	思考	它	会	是	更好的	已见	在	夜晚	,	火	存在	更多的

[ˈpaʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [sməʊk] . ”

powerful	than	smoke	.	”
强大的	比	抽烟	.	”

“我倾向于认为在晚上观看效果会更好，因为火比烟更有威力。”

“ [bʌt; bət] [ˈðer] [mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [mɪs] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

“	But	they're	more	likely	to	be	asleep	at	night	,	and	to	miss	seein	'	it	,
“	但	它们是	更多的	可能	到	是	睡着了	在	夜晚	,	和	到	错过	看到	-	它	,

” [əbˈzɜːvd] [ˈkʌpəlz] ,

”	observed	Cupples	,
”	观察到	杯状物	,

“但他们晚上更有可能在睡觉，从而错过观看的机会，”库普尔斯观察到。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] [təʊn] .

in	a	hollow	tone	.
在	一个	空洞的	语气	.

声音空洞。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] ,

It	may	be	remarked	in	passing	,
它	可能	是	评论	在	通过	,

顺便提一下，

[ðæt] [ðə; ði] [meɪts] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [sə'pʌlkrəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æspekt] [mɔ:(r)]

that	the	mate's	voice	had	become	much	more	sepulchral	and	his	aspect	more
那	这	朋友的	嗓音	有	变得	很多	更多的	墓穴	和	他的	方面	更多的

[kə'dævərəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

cadaverous	since	his	arrival	on	the	island	.
尸体的	自从	他的	到达	在	这	岛	.

自从来到岛上后，船员的声音变得更加阴沉，面容也更加枯槁。

“ [tru:] [fɔ:(r); fə(r)] [ji:; ji] , ” [tʃaɪmd] [ɪn] ['lærɪ] ; “ [æn; ən] - [hu:] [nəʊz] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	True	for	ye	,	”	chimed	in	Larry	;	“	an	-	who	knows	,	if	they	did	see	it	,
”	真的	为了	是的	,	”	齐声说道	在	拉里	;	”	一个	-	WHO	知道	,	如果	他们	做过	看	它	,

“对你们来说确实如此，”拉里插嘴道；“谁知道呢，如果他们真的看到了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [mu:n] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒg] — [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] - ?

but	they	might	take	it	for	the	moon	in	a	fog	—	or	for	a	volkainy	?
但	他们	可能	拿	它	为了	这	月亮	在	一个	多雾路段	—	或者	为了	一个	-	?

”

”

”

但他们可能会把它当成雾中的月亮，或者火山?

“ [ˌwʊdnt] [ðə; ði] [best] [wei] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] [bi:; bi] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dʒʌst] [naʊ] ,

“	Wouldn't	the	best	way	to	settle	the	matter	be	to	kindle	the	fire	just	now	,
”	不会	这	最好的	方式	到	定居	这	事情	是	到	点燃	这	火	只是	现在	,

“难道现在就点燃这把火不是解决问题的最佳办法吗？”

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [dɑ:k] , ” [sə'dʒestid] [wɪl] ['ɒstən] ,

before	it	grows	dark	,	”	suggested	Will	Osten	,
前	它	生长	黑暗的	,	”	建议	将要	奥斯滕	,

“趁天黑之前，”威尔·奥斯滕建议道。

“ [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]

“	so	that	they	will	have	a	chance	of	seeing	the	smoke	,	and	then	,	when	it
”	所以	那	他们	将要	有	一个	机会	的	看到	这	抽烟	,	和	然后	,	什么时候	它

[grəuz] [dɑ:k] ,

grows	dark	,
生长	黑暗的	,

“这样他们就有机会看到烟雾，然后，当天黑的时候，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [braɪtə] ? ”

the	fire	will	be	getting	brighter	?	”
这	火	将要	是	获得	更亮	?	”

火势会越来越旺吗?

“ [raɪt] , ['dɒktə(r)] , [jʊr; jər] [raɪt] .

“	Right	,	doctor	,	you're	right	.
”	正确的	,	医生	,	你是	正确的	.

“没错，医生，您说得对。”

[kʌm] , [wi:l; wil] [pʊt] [ðə; ði] [lait] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [wʌns] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['raɪzɪŋ] .

Come	,	we'll	put	the	light	to	it	at	once	,	”	cried	the	captain	,	rising	.
来	,	出色地	放	这	光	到	它	在	一次	,	”	哭	这	队长	,	上升	.

“来，我们马上点亮它，”船长站起身喊道。

“ [hænd] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [mætʃ] - [bɒks] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ; [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [əʊ] - [ðə; ði] [bred] [kɑ:sk] .

“	Hand	me	the	match	-	box	,	Mr	Cupples	;	it's	in	the	head	o	'	the	bread	cask	.
”	手	我	这	匹配	-	盒子	,	先生	杯状物	;	它是	在	这	头	o	-	这	面包	酒桶	.

“库普尔斯先生，把火柴盒递给我；它在面包桶的桶盖里。”

” [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] ,

”	The	whole	party	rose	and	went	to	the	pile	of	timber	,
”	这	所有的	派对	玫瑰	和	去	到	这	桩	的	木材	,

“所有人起身走向木材堆，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd] ['taʊəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv]

which	was	on	the	highest	part	of	the	islet	and	towered	to	a	height	of
哪个	曾是	在	这	最高	部分	的	这	小岛	和	高耸	到	一个	高度	的

['nɪəli] [twelv] [fiːt] .

nearly	twelve	feet	.
几乎	十二	脚	.

它位于小岛的最高处，高达近十二英尺。

['kæptɪn] [dɔːl] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæri] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] ,

Captain	Dall	applied	a	match	to	the	tarry	pieces	of	the	long	-	boat	,
队长	达尔	应用	一个	匹配	到	这	焦油	件	的	这	长的	-	船	,

达尔船长用火柴点燃了长艇上沾满焦油的碎片。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

which	had	been	placed	at	the	foundation	,
哪个	有	到过	放置	在	这	基础	,

它被放置在基金会中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [æt; ət][wʌns] [liːpt] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɪk] ['griːdɪli] [raʊnd] [ðə; ði]

and	the	flames	at	once	leaped	up	and	began	to	lick	greedily	round	the
和	这	火焰	在	一次	跳跃	向上	和	开始	到	舔	贪婪地	圆形的	这

['tɪmbə(r)] ,

timber	,
木材	,

火焰立刻窜起，贪婪地舔舐着木头。

['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [in'təːstisiz] [ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [liːvz] .

winding	through	the	interstices	and	withering	up	the	leaves	.
绕线	通过	这	间隙	和	枯萎	向上	这	树叶	.

蜿蜒穿过缝隙，带走枯萎的树叶。

[suːn] [ə; eɪ] [θɪk] [sməʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] , [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði][paɪl]

Soon	a	thick	smoke	began	to	ascend	,	for	much	of	the	timber	in	the	pile
很快	一个	厚的	抽烟	开始	到	上升	,	为了	很多	的	这	木材	在	这	桩

[wɒz; wəz] [griːn] ,

was	green	,
曾是	绿色的	,

很快，一股浓烟开始升腾，因为木堆里的大部分木材都是未干的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ʌp] [laɪk]

and	before	the	sun	had	set	a	dense	black	cloud	was	rising	straight	up	like
和	前	这	太阳	有	放	一个	稠密	黑色的	云	曾是	上升	直的	向上	喜欢

[ə; eɪ]['pɪlə(r)][ænd; ənd] ['spredɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

a	pillar	and	spreading	out	into	the	sky	.
一个	支柱	和	传播	出去	进入	这	天空	.

太阳还没落山，一团浓密的黑云就如同柱子般直冲云霄，蔓延至整个天空。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] ['gæðəd] [streŋθ] ,

As	the	fire	gathered	strength	,
作为	这	火	聚集	力量	,

随着火势愈演愈烈，

[ə; eɪ] [greɪt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [flæʃt] [ʌp]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	great	tongue	of	flame	flashed	up	ever	and	anon	into	the	midst	of	the
一个	伟大的	舌头	的	火焰	闪光灯	向上	曾经	和	匿名	进入	这	中间	的	这

['rəʊlɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] [rent] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ;

rolling	cloud	and	rent	it	for	a	single	instant	;
滚动	云	和	租	它	为了	一个	单身的	立即的	;

一道巨大的火焰不时窜入翻滚的云层之中，瞬间将其撕裂；

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðəʊz] [tʌŋz] [weɪdʒd] [fɪəs] [wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sməʊk] .

by	degrees	those	tongues	waged	fierce	war	with	the	smoke	.
经过	学位	那些	舌头	发动	凶猛的	战争	和	这	抽烟	.

渐渐地，那些舌头与烟雾展开了激烈的斗争。

[ðeɪ] [ʃɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['friːkwəntli] ,

They	shot	through	it	more	and	more	frequently	,
他们	射击	通过	它	更多的	和	更多的	频繁地	,

他们越来越频繁地从那里射击。

[lik] [ænd; ənd] [twaɪnd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] — [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] [æt; ət]

licked	and	twined	round	it	—	in	and	out	—	until	they	gained	the	mastery	at
舔过	和	缠绕	圆形的	它	—	在	和	出去	—	直到	他们	获得	这	精通	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

它们舔舐缠绕着它——进进出出——直到最终完全掌控了它。

[ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][rɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['hevənz] .

and	rose	with	a	magnificent	roar	into	the	heavens	.
和	玫瑰	和	一个	壮丽	吼	进入	这	天	.

伴随着一声雄壮的轰鸣，它升腾入苍穹。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['lærɪ] - [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

Then	it	was	that	Larry	O'Hale	gave	vent	to	his	excitement	and	admiration	in
然后	它	曾是	那	拉里	-	给予	发泄	到	他的	激动	和	钦佩	在

[æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ʃaʊt] ,

an	irrepressible	shout	,
一个	不可抑制的	喊	,

随后，拉里·奥黑尔情不自禁地大声喊叫起来，表达了他的激动和钦佩之情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪŋgld] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [fɪt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

and	his	comrades	burst	into	a	mingled	cheer	and	fit	of	laughter	,
和	他的	同志们	爆裂	进入	一个	混合	欢呼	和	合身	的	笑声	,

他的战友们爆发出一阵欢呼和哄堂大笑，

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['æktɪvli] [raʊnd] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [mæs] [ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['fɪəsə(r)] [hiːt]

as	they	moved	actively	round	the	blazing	mass	and	stirred	it	into	fiercer	heat
作为	他们	已搬	积极	圆形的	这	炽烈	大量的	和	搅拌	它	进入	更凶猛	热

[wɪð] [bəʊt] - [hʊks] [ænd; ənd] [ɔːz] .

with	boat	-	hooks	and	oars	.
和	船	-	钩子	和	桨	.

他们积极地绕着燃烧的火堆移动，用船钩和船桨搅动火堆，使其变得更加炽热。

[wen] [naɪt] [hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn] , [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

When	night	had	closed	in	,	the	brilliancy	of	the	bonfire	was	intense	,
什么时候	夜晚	有	关闭	在	,	这	才华横溢	的	这	篝火	曾是	激烈的	,

夜幕降临时，篝火的光芒格外耀眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [rəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪmz] ,

and	the	hopes	of	the	party	rose	with	the	flames	,
和	这	希望	的	这	派对	玫瑰	和	这	火焰	,

随着火焰升腾，党的希望也随之升腾。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz]

for	they	felt	certain	that	any	human	beings	who	chanced	to	be	within	fifty	miles
为了	他们	毛毡	肯定	那	任何	人类	生物	WHO	偶然	到	是	之内	五十	英里

[ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] .

of	them	could	not	fail	to	see	the	signal	of	distress	.
的	他们	可以	不是	失败	到	看	这	信号	的	痛苦	.

因为他们确信，任何碰巧在他们方圆五十英里内的人，都不可能看不到遇险信号。

[səʊ][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][waɪld] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ˌenə'dʒetɪk]

So	the	greater	part	of	the	night	was	passed	in	wild	excitement	and	energetic
所以	这	更大的	部分	的	这	夜晚	曾是	通过了	在	荒野	激动	和	精力充沛

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

于是，当晚的大部分时间都在狂喜和活力四射的活动中度过。

[æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [jet] ['həʊpf(ə)l] ,

At	last	,	exhausted	yet	hopeful	,
在	最后的	,	筋疲力尽的	然而	充满希望	,

最后，虽然筋疲力尽，但仍充满希望，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['bɒnfaɪə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

they	left	the	bonfire	to	burn	itself	out	and	sat	down	to	watch	.
他们	左边	这	篝火	到	烧伤	本身	出去	和	卫星	向下	到	手表	.

他们任由篝火自行熄灭，然后坐下来观看。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst][hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ] [geɪzd] ['ɜːnɪstlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] ,

During	the	first	half	-	hour	they	gazed	earnestly	over	the	sea	,
期间	这	第一的	一半	-	小时	他们	凝视	切实	超过	这	海	,

前三十分钟，他们全神贯注地凝视着大海。

[ænd; ənd][səʊ] ['paʊəfəlɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [həʊps] [biːn] [reɪzd] ,

and	so	powerfully	had	their	hopes	been	raised	,
和	所以	强大的	有	他们的	希望	到过	提高	,

他们的希望被如此强烈地激发了出来，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['evrɪ] ['mɪnɪt] .

that	they	expected	to	see	a	ship	or	a	boat	approaching	every	minute	.
那	他们	预期的	到	看	一个	船	或者	一个	船	接近	每一个	分钟	.

他们预计每分钟都会有船只驶近。

[bʌt; bət][eə(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [həʊps] [sæŋk][æz; əz] ['kwɪklɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] .

But	ere	long	their	hopes	sank	as	quickly	as	they	had	been	raised	.
但	埃雷	长的	他们的	希望	沉没	作为	迅速地	作为	他们	有	到过	提高	.

但没过多久，他们的希望就如同当初升起时一样迅速破灭了。

[ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['spiːdi] [dɪ'lɪvərəns] .

They	ceased	to	move	about	and	talk	of	the	prospect	of	speedy	deliverance	.
他们	停止	到	移动	关于	和	讲话	的	这	前景	的	迅速	解救	.

他们停止了走动，不再谈论迅速获救的前景。

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] [huː] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]

The	hearts	of	men	who	have	been	long	exposed	to	the	depressing	influence	of
这	心	的	男人	WHO	有	到过	长的	裸露	到	这	沉闷	影响	的

“ [həʊp] [dɪ'fɜːd] ,

“	hope	deferred	,
“	希望	延期	,

长期受到“希望落空”这种令人沮丧的影响的男人们的内心，

” [ænd; ənd] [huːz] [freɪmz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] ['wiːkənd] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] ,

”	and	whose	frames	are	somewhat	weakened	by	suffering	and	insufficient	food	,
”	和	谁	框架	是	有些	减弱	经过	痛苦	和	不足的	食物	,

[ɑː(r); ə(r)] ['iːzəlɪ] [tʃɪld] .

are	easily	chilled	.
是	容易地	冷藏	.

“而且由于饱受苦难和食物不足，他们的身体有些虚弱，容易受凉。”

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] ['saɪləntlɪ] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði][seɪl] ,

One	after	another	they	silently	crept	under	the	sail	,
一	后	其他	他们	默默	悄悄地爬	在下面	这	帆	,

他们一个接一个地悄无声息地爬到帆底。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tent] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðem; ðəm] ,

which	had	been	spread	out	in	the	form	of	a	tent	to	shelter	them	,
哪个	有	到过	传播	出去	在	这	形式	的	一个	帐篷	到	庇护所	他们	,

这些东西被铺成帐篷的形状，用来遮蔽他们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

and	with	a	sigh	lay	down	to	rest	.
和	和	一个	叹	躺	向下	到	休息	.

然后叹了口气，躺下休息。

['wɪərinəs] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] [suːn] [kləʊzd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] “ [kaɪnd] ['neɪtʃərz] [swiːt] [rɪ'stɔːrə(r)] —

Weariness	and	exposure	soon	closed	their	eyes	in	“	kind	Nature's	sweet	restorer	—
疲劳	和	接触	很快	关闭	他们的	眼睛	在	“	种类	自然的	甜的	修复器	—

['bɑːmi] [sliːp] ,

balmy	sleep	,
芳香	睡觉	,

疲惫和日晒很快让他们闭上了眼睛，沉浸在“大自然温柔的治愈剂——温暖的睡眠”中。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrəl]['aɪlənd] ['vænɪʃd] ['ʌtəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv]

”	and	the	coral	island	vanished	utterly	from	their	minds	as	they	dreamed	of
”	和	这	珊瑚	岛	消失了	完全地	从	他们的	思想	作为	他们	梦见	的

[həʊm] ,

home	,
家	,

于是，当他们梦见家乡时，珊瑚岛便彻底从他们的脑海中消失了。

[ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [deɪz] .

and	friends	,	and	other	days	.
和	朋友们	,	和	其他	天	.

还有朋友，以及其他日子。

[səʊ] , ['stɑːvɪŋ] [men] [driːm] [ɒv; əv] ['sʌmptʃuəs] [feə(r)] , [ænd; ənd] ['kæptɪvz] [driːm] [ɒv; əv] ['friːdəm] .

So	,	starving	men	dream	of	sumptuous	fare	,	and	captives	dream	of	freedom	.
所以	,	饥饿	男人	梦	的	豪华	票价	,	和	俘虏	梦	的	自由	.

所以，饥饿的人梦想着丰盛的食物，被俘的人梦想着自由。

[wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz][lɑːst][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

Will	Osten	was	last	to	give	way	to	the	feeling	of	disappointment	,
将要	奥斯滕	曾是	最后的	到	给	方式	到	这	感觉	的	失望	,

威尔·奥斯滕是最后一个流露出失望之情的。

[ænd; ənd][lɑːst][tuː; tə][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [tent] .

and	last	to	lie	down	under	the	folds	of	the	rude	tent	.
和	最后的	到	说谎	向下	在下面	这	折叠	的	这	粗鲁的	帐篷	.

最后，他们躺在了简陋帐篷的褶皱下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] .

He	was	young	,	and	strong	,	and	sanguine	.
他	曾是	年轻的	,	和	强的	,	和	乐观	.

他年轻、强壮、乐观。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪn] [huːz] [veɪns][ðə; ði][hɒt] [blʌd] [kəɹ'iəd] [səʊ] ['vɪgərəsli] [tuː; tə]

It	was	hard	for	one	in	whose	veins	the	hot	blood	careered	so	vigorously	to
它	曾是	难的	为了	一	在	谁	静脉	这	热的	血	职业生涯	所以	大力	到

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [rɪ'dʊsɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]

believe	in	the	possibility	of	a	few	days	reducing	him	to	the	weakness	of
相信	在	这	可能性	的	一个	很少	天	减少	他	到	这	弱点	的

['ɪnfənsi] — ['hɑːdə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deθ] ;

infancy	—	harder	still	for	him	to	realise	the	approach	of	death	;
婴儿期	—	更难	仍然	为了	他	到	意识到	这	方法	的	死亡	;

对于一个血管里热血沸腾的人来说，很难相信几天之内自己就会变得像婴儿一样虚弱——对他来说，更难的是意识到死亡的临近；

[jet] , [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['medɪteɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [naɪt] ,

yet	,	when	he	lay	meditating	there	in	the	silence	of	the	calm	night	,
然而	,	什么时候	他	躺	冥想	那里	在	这	沉默	的	这	冷静的	夜晚	,

然而，当他在宁静的夜里静静地躺着冥想时，

[ə; eɪ] [tʃɪl] [krept] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,

a	chill	crept	over	his	frame	,
一个	寒意	悄悄地爬	超过	他的	框架	,

一阵寒意袭遍他的全身。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [dɪd] [nɒt] [send] [dɪ'lɪvərəns] ,

for	his	judgment	told	him	that	if	a	merciful	God	did	not	send	deliverance	,
为了	他的	判断	讲述	他	那	如果	一个	仁慈	上帝	做过	不是	发送	解救	,

因为他的判断告诉他，如果一位仁慈的上帝都不施以拯救，

“ [ðə; ði] [end] ” [wɒz; wəz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ['drɔːɪŋ] ['veri] [naɪ] .

“	the	end	”	was	assuredly	drawing	very	nigh	.
“	这	结尾	”	曾是	当然	绘画	非常	夜	.

“末日”确实已经临近了。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [sə'dʒests] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [gets] [ðə; ði] ['pɑːti] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['dɪfɪkəlti]

In	which	our	Hero	Suggests	a	Plan	which	gets	the	Party	out	of	one	Difficulty
在	哪个	我们的	英雄	建议	一个	计划	哪个	获得	这	派对	出去	的	一	困难

[bʌt; bət] [plʌndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] .

but	Plunges	them	into	Another	.
但	暴跌	他们	进入	其他	.

我们的英雄提出了一项计划，该计划虽然让队伍摆脱了一个困境，却又让他们陷入了另一个困境。

[haʊ] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [leɪn] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['slʌmbə] ['kɒmreɪdz] ,

How	long	Wandering	Will	would	have	lain	in	the	midst	of	his	slumbering	comrades	,
如何	长的	漫游	将要	会	有	莱恩	在	这	中间	的	他的	沉睡	同志们	,

流浪的威尔究竟会在沉睡的同伴中间躺多久？

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['gluːmi] ['revəriz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,

indulging	in	gloomy	reveries	,	it	is	impossible	to	say	,
沉溺于	在	阴沉	遐想	,	它	是	不可能的	到	说	,

沉浸在阴郁的遐想中，是无法说的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

for	he	was	suddenly	startled	out	of	them	by	the	appearance	of	a
为了	他	曾是	突然	惊慌	出去	的	他们	经过	这	外貌	的	一个

[blæk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,

black	object	on	the	sea	,
黑色的	目的	在	这	海	,

因为他突然被海面上出现的一个黑色物体惊醒了。

[æt; ət] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

at	a	considerable	distance	from	the	shore	.
在	一个	大量	距离	从	这	支撑	.

距离海岸相当远。

[wɪlz] [kaʊtʃ] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['əʊpən] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] ,

Will's	couch	was	near	the	open	entrance	to	the	tent	,
遗嘱	长椅	曾是	靠近	这	打开	入口	到	这	帐篷	,

威尔的沙发靠近帐篷敞开的入口。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [leɪ] ['piləu] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː]

and	from	the	spot	where	his	head	lay	pillowed	on	his	coat	,	he	could	see
和	从	这	点	在哪里	他的	头	躺	枕头	在	他的	外套	,	他	可以	看

[ðə; ði] [lə'guːn] ,

the	lagoon	,
这	泻湖	,

他头枕在外套上，从那里可以看到泻湖。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'jɒnd] .

the	opening	in	the	reef	,	and	the	ocean	beyond	.
这	开幕	在	这	礁	,	和	这	海洋	超过	.

礁石上的开口，以及开口之外的海洋。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sɒftli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] ,

He	rose	softly	,	but	quickly	,
他	玫瑰	轻轻	,	但	迅速地	,

他轻轻地、但迅速地站了起来。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɜːbd] ['fænsi] [hæd; həd] [nɒt] [ˌmɪs'led] [hɪm] .

and	went	out	to	assure	himself	that	his	disturbed	fancy	had	not	misled	him	.
和	去	出去	到	保证	他自己	那	他的	不安	想要	有	不是	被误导	他	.

他出去查看，以确认自己胡思乱想并没有误导自己。

[nəʊ] — [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

No	—	there	could	be	no	doubt	about	it	.
不	—	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	.

不——这一点毋庸置疑。

[greɪ] [dɔːn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['breɪkɪŋ] ,

Grey	dawn	was	already	breaking	,
灰色的	黎明	曾是	已经	打破	,

黎明已然来临，一片灰蒙蒙的景象。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɪŋktli] — [ə; eɪ][dɑːk] ['muːvɪŋ] [spek] [ɒn][ðə; ði] [siː] [fɑː(r)] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [riːf] .

and	enabled	him	to	see	it	distinctly	—	a	dark	moving	speck	on	the	sea	far	outside	the	reef	.
和	已启用	他	到	看	它	明显地	—	一个	黑暗的	移动	斑点	在	这	海	远的	外部	这	礁	.

使他能够清楚地看到它——礁石外远处海面上一个移动的黑色小点。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʌl] [ɔː(r)] [siː] - [bɜːd] , [hiː; hi][felt] [pə'sweɪdɪd] ; ['naɪðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

It	could	not	be	a	gull	or	sea	-	bird	,	he	felt	persuaded	;	neither	was	it	a	ship	,
它	可以	不是	是	一个	鸥	或者	海	-	鸟	,	他	毛毡	被说服	;	两者都不	曾是	它	一个	船	,

他确信那不可能是海鸥或海鸟；也不可能是船。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['præktɪst] [wʌn][ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] ['dɪstənt] ['ves(ə)lz] .

for	his	eye	during	the	voyage	had	become	a	practised	one	in	observing	distant	vessels	.
为了	他的	眼睛	期间	这	航程	有	变得	一个	已实践	一	在	观察	遥远	船只	.

因为在航行途中，他的眼力已经练就了一双善于观察远处船只的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bəʊt] !

It	might	be	a	boat	!
它	可能	是	一个	船	!

可能是艘船！

[fʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪəti] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə]

Full	**of**	**this**	**idea**	**,**	**and**	**trembling**	**with**	**hope**	**and**	**anxiety**	**,**	**he**	**returned**	**to**
满的	的	这	主意	,	和	发抖	和	希望	和	焦虑	,	他	返回	到

[ðə; ði] [tent] ,

the	**tent**	**,**
这	帐篷	,

他满怀这个想法，既充满希望又忐忑不安，回到了帐篷里。

[ænd; ənd] [ˈdʒentli] [əˈwəʊk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

and	**gently**	**awoke**	**the**	**captain**	**.**
和	轻轻地	醒来	这	队长	.

然后轻轻地叫醒了船长。

“ [ʃ] ! [doʊnt] [spiːk] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [maʊθ] .

“	**Sh**	**!**	**don't**	**speak**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**,**	**laying**	**his**	**hand**	**on**	**the**	**captain's**	**mouth**	**.**
“	什	!	不	说话	,	”	他	低声说道	,	躺下	他的	手	在	这	船长的	嘴	.

“嘘！别说话，”他低声说道，同时把手放在船长的嘴上。

“ [aɪm] [kənˈvɪnst] [ˌaɪ ˈtiːˌ][ɪz] [ə; eɪ] [bəʊt] , ” [kənˈtɪnjuːd] [wɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [naʊ]

“	**I'm**	**convinced**	**it**	**is**	**a**	**boat**	**,**	**”**	**continued**	**Will**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**beside**	**the**	**now**
“	我是	确信	它	是	一个	船	,	”	持续	将要	,	作为	他	站立	旁	这	现在

[ˈsməʊldərɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,

smouldering	**fire**	**,**
闷烧	火	,

“我确信那是一艘船，”威尔站在仍在冒烟的火堆旁继续说道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [geɪzd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːnɪstli] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskəʊp] [æt; ət] [ðə; ði]

while	**the**	**captain**	**gazed**	**long**	**and**	**earnestly**	**through**	**his**	**telescope**	**at**	**the**
尽管	这	队长	凝视	长的	和	切实	通过	他的	望远镜	在	这

[ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɒn] [ðə; ði] [siː] .

object	**on**	**the**	**sea**	**.**
目的	在	这	海	.

船长透过望远镜，长时间、认真地凝视着海面上的那个物体。

“ [jʊr; jər] [ˈəʊnli] [hɑːf] - [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [ˈsɪəriəsnəs] ,

“	**You're**	**only**	**half**	**-**	**right**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**with**	**unusual**	**seriousness**	**,**
“	你是	仅有的	一半	-	正确的	,	”	说	这	其他	,	和	异常	严肃	,

“你只说对了一半，”另一个人语气异常严肃地说。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] [kəˈnuː] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [ai]

as	**he**	**handed**	**the**	**glass**	**to**	**his**	**companion**	**;**	**“**	**it's**	**a**	**canoe**	**—**	**a**	**large**	**one**	**,**	**I**
作为	他	递交	这	玻璃	到	他的	伴侣	;	“	它是	一个	独木舟	—	一个	大的	一	,	我

[θɪŋk] ,

think	**,**
思考	,

他把玻璃杯递给同伴时说：“这是一艘独木舟——我想，是一艘很大的独木舟。”

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [left] [lɒŋ] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə]

and	**apparently**	**full**	**of**	**men**	**;**	**but**	**we**	**shan't**	**be**	**left**	**long**	**in**	**doubt**	**as**	**to**
和	显然	满的	的	男人	;	但	我们	不会	是	左边	长的	在	怀疑	作为	到

[ðæt] ;

that	**;**
那	;

而且显然都是男人；但我们对此不会有太大疑问；

[ˈaʊə(r)] [ˈfaɪə(r)] [hæz; həz] [ˈevɪdəntli] [əˈtræktɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [prɪˈpeə(r)]

our	**fire**	**has**	**evidently**	**attracted**	**them**	**,**	**and**	**now**	**we**	**must**	**prepare**
我们的	火	有	显然	吸引	他们	,	和	现在	我们	必须	准备

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪˈsepʃ(ə)n] . ”

for	**their**	**reception**	**.**	**”**
为了	他们的	接待	.	”

我们的火势显然吸引了他们，现在我们必须做好迎接他们的准备。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ðen] [daʊt] [ðeə(r)] ['frendlinəs] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Do	you	then	doubt	their	friendliness	?	”	asked	Will	,	returning	the	glass	to	the
”	做	你	然后	怀疑	他们的	友善	?	”	问	将要	,	返回	这	玻璃	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

“那么，你怀疑他们的友善吗？”威尔问道，同时把杯子还给了船长。

[huː] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kə'nuː] ['keəfəli] .

who	again	examined	the	approaching	canoe	carefully	.
WHO	再次	检查	这	接近	独木舟	小心	.

他再次仔细观察了驶近的独木舟。

“ ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɔː(r)] [fəʊz] , ['dɒktə(r)] ,

“	Whether	they	shall	turn	out	to	be	friends	or	foes	,	doctor	,
”	无论	他们	将	转动	出去	到	是	朋友们	或者	敌人	,	医生	,

“医生，无论他们最终会成为朋友还是敌人，

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ɒn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] [ɔː(r)] ['hiːðn] .

depends	entirely	on	whether	they	are	Christians	or	heathens	.
取决于	完全	在	无论	他们	是	基督徒	或者	异教徒	.

这完全取决于他们是基督徒还是异教徒。

[ɪf] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [hæv; həv] [gɒt] [ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] - [ɪm] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] ;

If	the	missionaries	have	got	a	footing	amongst	'	em	,	we	are	saved	;
如果	这	传教士	有	得到	一个	立足点	在	-	呃	,	我们	是	已保存	;

如果传教士们能在他们中间站稳脚跟，我们就得救了；

[ɪf] [nɒt] — [aɪ] [ˌwʊdnt] [gɪv] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [əʊld] ['ɪŋglənd] [ə'gen] .

if	not	—	I	wouldn't	give	much	for	our	chance	of	seeing	Old	England	again	.
如果	不是	—	我	不会	给	很多	为了	我们的	机会	的	看到	老的	英格兰	再次	.

否则——我愿意付出很多，只求我们能再次见到古老的英格兰。

” [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [drɒpt] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,

”	The	captain's	voice	dropped	as	he	said	this	,
”	这	船长的	嗓音	掉落	作为	他	说	这	,

船长说这话时声音低了下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['grævəti] .

and	his	face	was	overspread	with	an	expression	of	profound	gravity	.
和	他的	脸	曾是	蔓延	和	一个	表达	的	深刻的	重力	.

他脸上满是严肃的神情。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] -

“	Do	you	really	believe	in	all	the	stories	we	have	heard	of	the	blood	-
”	做	你	真的	相信	在	全部	这	故事	我们	有	听到	的	这	血	-

['θɜːrstɪnɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] ,

thirstiness	of	these	savages	,
口渴	的	这些	野蛮人	,

“你真的相信我们听到的那些关于这些野蛮人嗜血成性的故事吗？”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fleʃ] ? ” [ɑːskt] [wɪl] , [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

and	their	taste	for	human	flesh	?	”	asked	Will	,	with	some	anxiety	.
和	他们的	品尝	为了	人类	肉	?	”	问	将要	,	和	一些	焦虑	.

“他们对人肉的嗜好呢？”威尔有些焦虑地问道。

“ [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] !

“	Believe	them	!
”	相信	他们	!

相信他们！

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] , ['ɔːlməʊst] [fə'rəʊʃəs] [lɑːf] ; “ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də]

”	exclaimed	the	captain	,	with	a	bitter	,	almost	ferocious	laugh	;	“	of	course	I	do
”	惊呼	这	队长	,	和	一个	苦的	,	几乎	凶猛	笑	;	“	的	课程	我	做

.

:

.

“我当然会这么做。”船长发出了一声苦涩的、近乎凶狠的笑声。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] ['blʌdi] [wɜːk] , [læd] .

I	have	seen	them	at	their	bloody	work	,	lad	.
我	有	已见	他们	在	他们的	血腥	工作	,	小伙子	.

小伙子，我亲眼见过他们干的那些血腥勾当。

[ɪts] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] - [gɔɪn] - [fəʊk][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][dʒəʊks]

It's	all	very	well	for	shore	-	goin	'	folk	in	the	old	country	to	make	their	jokes
它是	全部	非常	出色地	为了	支撑	-	去	-	民间	在	这	老的	国家	到	制作	他们的	笑话

[ə'baʊt] - [kəʊld] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] ,

about	'	Cold	missionary	on	the	sideboard	,
关于	-	寒冷的	传教士	在	这	餐边柜	,

对于老家那些在岸上生活的人来说，拿“餐具柜上的冷传教士”开玩笑当然很好，

- [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ; - [bʌt; bət] ,

'	and	to	sing	of	the	'	King	of	the	Cannibal	Islands	;	'	but	,
-	和	到	唱歌	的	这	-	国王	的	这	食人族	岛屿	;	-	但	,

并歌颂“食人岛之王”；但是，

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][skaɪ]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɒrəl]['aɪlənd]['ʌndə(r)]

as	sure	as	there	is	a	sky	over	your	head	,	and	a	coral	island	under
作为	当然	作为	那里	是	一个	天空	超过	你的	头	,	和	一个	珊瑚	岛	在下面

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ,

your	feet	,
你的	脚	,

就像你头顶有天空，脚下有珊瑚岛一样确定无疑。

[səʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['sævɪdʒɪz] [kɪl] , [rəʊst] , [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

so	certainly	do	the	South	Sea	savages	kill	,	roast	,	and	eat	their	enemies	,
所以	当然	做	这	南	海	野蛮人	杀	,	烤	,	和	吃	他们的	敌人	,

所以，南海的野蛮人确实会杀死、烤熟并吃掉他们的敌人。

[ænd; ənd][səʊ][fɒnd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [kænt] [get] [həʊld][ɒv; əv]

and	so	fond	are	they	of	human	flesh	that	,	when	they	can't	get	hold	of
和	所以	喜爱	是	他们	的	人类	肉	那	,	什么时候	他们	不能	得到	抓住	的

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

他们如此嗜食人肉，以至于当他们无法抓住敌人时，

[ðeɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [sleɪvz] .

they	kill	and	eat	their	slaves	.
他们	杀	和	吃	他们的	奴隶	.

他们杀害并吃掉自己的奴隶。

[lʊk] , [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [glɑːs] ;

Look	,	you	can	make	out	the	canoe	well	enough	now	without	the	glass	;
看	,	你	能	制作	出去	这	独木舟	出色地	足够的	现在	没有	这	玻璃	;

你看，现在不用玻璃也能清楚地看到独木舟了；

[ʃiːz] ['meɪkɪn] - [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] .

she's	makin	'	straight	for	the	opening	in	the	reef	.
她是	制造	-	直的	为了	这	开幕	在	这	礁	.

她正径直朝着礁石上的缺口走去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

The	sun	will	be	up	in	half	an	hour	,	and	they'll	arrive	about	the	same	time	.
这	太阳	将要	是	向上	在	一半	一个	小时	,	和	他们会	到达	关于	这	相同的	时间	.

半小时后太阳就会升起，他们也会差不多同时到达。

[kʌm] , [let] [juː 'es] [raʊz] [ðə; ði] [men] .

Come	,	let	us	rouse	the	men	.
来	,	让	我们	唤醒	这	男人	.

来吧，让我们唤醒男人们。

" ['heisən] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd]

"	Hastening	down	to	the	tent	,	the	captain	raised	the	curtain	,	and	shouted
"	加速	向下	到	这	帐篷	,	这	队长	提高	这	窗帘	,	和	喊叫

['hɔːsli] —

hoarsely	—
沙哑地	—

"船长急忙跑到帐篷前，掀开帘子，嘶哑地喊道——"

" [hə'ləʊ] , [lædz] , [tɜːn] [aʊt] [ðeə(r)] — [tɜːn] [aʊt] .

"	Hallo	,	lads	,	turn	out	there	—	turn	out	.
"	你好	,	小伙子们	,	转动	出去	那里	—	转动	出去	.

"喂，伙计们，都出来——都出来。"

[hɪrz] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn] [saɪt] — [lʊk] [ə'laɪv] !

Here's	a	canoe	in	sight	—	look	alive	!
这里是	一个	独木舟	在	视线	—	看	活	!

看，有艘独木舟在附近——快点!

" [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒm] - [ʃel] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slipər] ,

"	Had	a	bomb	-	shell	fallen	into	the	midst	of	the	sleepers	,
"	有	一个	炸弹	-	壳	倒下	进入	这	中间	的	这	卧铺	,

"如果一枚炸弹落入沉睡者之中，会怎么样？"

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [prə'djuːst] [mɔː(r)] [kə'məʊʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

it	could	scarcely	have	produced	more	commotion	among	them	.
它	可以	几乎	有	生产	更多的	骚动	之中	他们	.

这件事在他们中间引起了极大的骚动。

['evri] [wʌn] [spræŋ] [ʌp] ['vaɪələntli] .

Every	one	sprang	up	violently	.
每一个	一	弹簧	向上	暴力	.

所有人都猛地跳了起来。

" ['huːruː] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lærɪ] - , " ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [seɪ] [səʊ] ?

"	Hooroo	!	"	shouted	Larry	O'Hale	,	"	didn't	I	say	so	?
"	胡鲁	!	"	喊叫	拉里	-	,	"	没有	我	说	所以	?

"万岁！"拉里·奥黑尔喊道，"我不是说过吗？"

[ʃʊə(r)] [ɪts] - [wɒz; wəz] - - [ɒv; əv] [oʊld] ['aɪələnd] ,

Sure	it's	mysilf	was	draimin	'	of	ould	Ireland	,
当然	它是	-	曾是	-	-	的	可以	爱尔兰	,

当然，那是我梦寐以求的古老爱尔兰。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðæt] ['pɜːrti] ['lɪt(ə)l] - — " [hiː; hi] [stɒpt]

an	'	the	cabin	in	the	bog	wi	'	that	purty	little	crature	—	"	He	stopped
一个	-	这	舱	在	这	沼泽	wi	-	那	漂亮	小的	-	—	"	他	停止

[ə'brʌptli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

abruptly	,	and	added	,
突然	,	和	额外	,

"还有沼泽里的小屋，还有那只漂亮的小家伙——"他突然停了下来，补充道，

“ [ɒk; ɒx] ! ['kæptɪn] [dɪə(r)] , [wʌts] [rɒŋ] ? ”
“ Och ! captain dear , what's wrong ? ”
” 奥赫 ! 队长 亲爱的 , 是什么 错误的 ? ”

“哎哟！亲爱的船长，出什么事了？”

“ [həʊld][juː; jʊ] [tʌŋ] , ['lærɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪrɪn] - [tɪl] [juː; jʊ]
“ Hold you tongue , Larry , for a little , and keep your cheerin ' till you
” 抓住 你 舌头 , 拉里 , 为了 一个 小的 , 和 保持 你的 欢呼 - 直到 你
[hæv; həv] [dʌn] ['faɪtɪn] - ,
have done fightin ' ,
有 完毕 战斗 - ,

“拉里，先闭嘴，等战斗结束了再加油。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] [wei] [eə(r)] [lɒŋ] . ”
for it's my opinion we may have something to do in that way ere long . ”
为了 它是 我的 观点 我们 可能 有 某物 到 做 在 那 方式 埃雷 长的 . ”

我认为，不久之后我们或许会在这方面有所作为。”

“ , [ɪts] - [æz; əz][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [teɪst] [əʊ] - [ðæt] [tuː] , ” [sed] ['lærɪ] ,
“ Faix , it's mysilf as can enjoy a taste o ' that too , ” said Larry ,
” faix , 它是 - 作为 能 享受 一个 品尝 o - 那 也 , ” 说 拉里 ,

“没错，我也能尝尝，”拉里说道。

['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kʌfs] .
buttoning his jacket and turning up his cuffs .
扣纽扣 他的 夹克 和 转弯 向上 他的 袖口 .

他扣上外套扣子，卷起袖口。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] ,
By this time the canoe was approaching the passage in the reef ,
经过 这 时间 这 独木舟 曾是 接近 这 通道 在 这 礁 ,

这时，独木舟正接近礁石间的通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['kaʊns(ə)l]
and the whole party hastened to the beach , where they held a hasty council
和 这 所有的 派对 加快 到 这 海滩 , 在哪里 他们 握住 一个 仓促 理事会
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

于是，全体人员匆匆赶到海滩，在那里召开了一次仓促的作战会议。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [saɪz] —
for it was now clear that the canoe was one of the largest size —
为了 它 曾是 现在 清除 那 这 独木舟 曾是 一 的 这 最大 尺寸 —
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv]
capable of holding nearly a hundred men — and that it was quite full of
有能力的 的 保持 几乎 一个 百 男人 — 和 那 它 曾是 相当 满的 的
['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] .
naked savages .
裸 野蛮人 .

现在很明显，这艘独木舟是最大的独木舟之一，可以容纳近百人，而且里面挤满了赤身裸体的野蛮人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][men][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndəz]
In a few words the captain explained to the men the character of the islanders
在 一个 很少 字 这 队长 解释 到 这 男人 这 特点 的 这 岛民
,
,
,

船长用寥寥数语向船员们解释了岛民的性格。

[æz; əz] [æsə'teind] [baɪ] [hɪm'self] [ɒn] ['priːviəs] ['vɔɪɪdʒɪz] ,
as **ascertained** **by** **himself** **on** **previous** **voyages** **,**
作为 已确定 经过 他自己 在 以前的 航程 ,

根据他本人在先前航行中证实的情况，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] ['həʊpləs] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [keɪs] [ɪf] [ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi]
and **showed** **how** **hopeless** **would** **be** **their** **case** **if** **they** **turned** **out** **to** **be**
和 显示 如何 绝望 会 是 他们的 案件 如果 他们 转向 出去 到 是
['hiːðn] .
heathens **.**
异教徒 .

并表明如果他们最终被证实是异教徒，他们的处境将多么绝望。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɔːl][təʊld] , [wɪð] [tuː] ['mʌskɪt] , [wʌn]
“ **Now** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **we** **are** **fifteen** **in** **number** **,** **all** **told** **,** **with** **two** **muskets** **,** **one**
“ 现在 , ” 说 他 , “ 我们 是 十五 在 数字 , 全部 讲述 , 和 二 滑膛枪 , 一
['pɪst(ə)l] ,
pistol **,**
手枪 ,

“现在，”他说，“我们总共有十五个人，有两支滑膛枪，一支手枪，

[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['kʌtləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
three **or** **four** **cutlasses** **,** **and** **a** **small** **supply** **of** **ammunition** **.**
三 或者 四 弯刀 , 和 一个 小的 供应 的 弹药 .

三四把弯刀，以及少量弹药。

[ɪf] [ðiːz] [men] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] ['enəmɪz] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'tæk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
If **these** **men** **prove** **to** **be** **enemies** **,** **shall** **we** **attack** **them** **,** **and** **try** **to**
如果 这些 男人 证明 到 是 敌人 , 将 我们 攻击 他们 , 和 尝试 到
[teɪk] [ðeə(r)] [kə'nuː] ,
take **their** **canoe** **,**
拿 他们的 独木舟 ,

如果这些人证实是敌人，我们是否应该攻击他们，并试图夺取他们的独木舟？

[ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [leɪ] [daʊn] ['aʊə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] ?
or **shall** **we** **at** **once** **lay** **down** **our** **arms** **and** **trust** **to** **their** **generosity** **?**
或者 将 我们 在 一次 躺 向下 我们的 武器 和 相信 到 他们的 慷慨 ?

或者我们应该立即放下武器，寄希望于他们的慷慨？

[piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)] , [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ?
Peace **or** **war** **,** **that's** **the** **question** **?**
和平 或者 战争 , 那就是 这 问题 ?

和平还是战争？这是个问题。

” ['lærɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['faɪəri] ['spɪrɪt]
” **Larry** **at** **once** **declared** **for** **war** **,** **and** **several** **of** **the** **more** **fiery** **spirits**
” 拉里 在 一次 声明 为了 战争 , 和 一些 的 这 更多的 火热 烈酒
[dʒɔɪnd] [hɪm] ,
joined **him** **,**
加入 他 ,

拉里立即宣布开战，几个比较激进的战士也加入了他的行列。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɒz; wəz] [wɪl] ['ɒstən] ;
among **whom** **was** **Will** **Osten** **;**
之中 谁 曾是 将要 奥斯滕 ;

其中包括威尔·奥斯滕；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɒktə(r)] [ʃræŋk] [wɪð] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd]

for	the	young	doctor	shrank	with	horror	from	the	idea	of	being	roasted
为了	这	年轻的	医生	缩小	和	恐怖	从	这	主意	的	存在	烤

[ænd; ənd]['iːt(ə)n] !

and	eaten	!
和	吃	!

年轻的医生一想到自己会被烤熟吃掉，就吓得瑟瑟发抖！

" [aɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] , " [sed] [ðə; ði] [meɪt] ['gluːmɪli] .

"	I	vote	for	peace	,	"	said	the	mate	gloomily	.
"	我	投票	为了	和平	,	"	说	这	伴侣	阴郁地	.

"我赞成和平，"船员沮丧地说。

" [ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] , " [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [ðæt] ,

"	Sure	,	Mr	Cupples	,	"	exclaimed	Larry	,	"	I	wonder	at	that	,
"	当然	,	先生	杯状物	,	"	惊呼	拉里	,	"	我	想知道	在	那	,

"当然，库普尔斯先生，"拉里惊呼道，"我对此感到疑惑。"

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [peɪs] [jiː; ji] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [fəʊm] . "

for	it's	little	pace	ye	gave	us	aboord	the	Foam	.	"
为了	它是	小的	步伐	是的	给予	我们	登船	这	泡沫	.	"

因为你在泡沫之上只给了我们那么一点点速度。

" [ɪts] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meɪt] — ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊks] [rɪ'mɑːk] ,

"	It's	not	possible	,	"	continued	the	mate	—	taking	no	notice	of	the	cook's	remark	,
"	它是	不是	可能的	,	"	持续	这	伴侣	—	采取	不	注意	的	这	库克的	评论	,

"不可能，"船员继续说道——完全没理会厨师的话。

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [lɑːf] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] — " [ɪts] [nɒt]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] ,

nor	of	the	short	laugh	which	followed	it	—	"	it's	not	possible	for	fifteen	men	,
也不	的	这	短的	笑	哪个	随后	它	—	"	它是	不是	可能的	为了	十五	男人	,

[ɑːmd] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,

armed	as	we	are	,
武装	作为	我们	是	,

也没有注意到随后传来的一阵短促的笑声——"对于我们十五个全副武装的人来说，这是不可能的，

[tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz] ,

to	beat	a	hundred	savages	,
到	打	一个	百	野蛮人	,

打败一百个野蛮人，

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] — [æz; əz][aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [səʊ][aɪ]

well	supplied	with	clubs	and	spears	—	as	I	make	no	doubt	they	are	—	so	I
出色地	供应	和	俱乐部	和	长矛	—	作为	我	制作	不	怀疑	他们	是	—	所以	我

[θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [tuː; tə][ðeə(r)] ['frendlinəs] . "

think	we	should	trust	to	their	friendliness	.	"
思考	我们	应该	相信	到	他们的	友善	.	"

他们装备精良，棍棒和长矛一应俱全——这一点我毫不怀疑——所以我认为我们应该相信他们的友善。"

" [bɑː] ! " ['wɪspəd] ['lærɪ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][nekst][hɪm] ;

"	Bah	!	"	whispered	Larry	to	the	man	next	him	;
"	呸	!	"	低声说道	拉里	到	这	男人	下一个	他	;

"呸！"拉里低声对身旁的人说道；

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiːz] [tuː] [tʌf] [ænd; ənd][draɪ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] - -

"	he	knows	that	he's	too	tough	and	dry	for	any	savage	in	his	siven	sinses
"	他	知道	那	他是	也	艰难的	和	干燥	为了	任何	野蛮的	在	他的	-	-

[tuː; tə][eɪt][hɪm] ,

to	ait	him	,
到	艾特	他	,

他知道自己太过强悍冷酷，以至于他七宗罪中的任何野蛮人都无法帮助他。

[kʊkt] [ɔː(r)] [rɔː] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [həʊps] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”

cooked	**or**	**raw**	**,**	**and**	**so**	**he**	**hopes**	**to**	**escape**	**.**	**”**
煮熟	或者	生的	,	和	所以	他	希望	到	逃脱	.	”

无论是熟的还是生的，他都希望能够逃脱。

“ ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [ɪz] [raɪt] , [lædz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wɪd] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]

“	**Mr**	**Cupples**	**is**	**right**	**,**	**lads**	**,**	**”**	**said**	**the**	**captain**	**;**	**“**	**we'd**	**have**	**no**	**chance**	**in**	**a**
”	先生	杯状物	是	正确的	,	小伙子们	,	”	说	这	队长	;	“	我们会	有	不	机会	在	一个

[feə(r)] [faɪt] ,

fair	**fight**	**,**
公平的	斗争	,

“库普尔斯先生说得对，伙计们，”队长说，“公平的战斗中我们毫无胜算。”

[æn; ən] - [ðəʊ] [aɪ] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] ['dʌb(ə)l] ['aʊə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ]

an	**'**	**though**	**I**	**make**	**no**	**doubt**	**we**	**should**	**kill**	**double**	**our**	**number**	**in**	**the**	**scrimmage**
一个	-	尽管	我	制作	不	怀疑	我们	应该	杀	双倍的	我们的	数字	在	这	对抗赛

,

,

,

虽然我毫不怀疑我们在对抗赛中能杀死我们两倍数量的对手，

[wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?

what	**good**	**would**	**that**	**do**	**?**
什么	好的	会	那	做	?

那样做有什么用?

” [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hɪə(r)] ['sekəndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə]['weɪvə(r)] ,

”	**Some**	**of**	**the**	**men**	**here**	**seconded**	**the**	**captain**	**;**	**the**	**others**	**began**	**to**	**waver**	**,**
”	一些	的	这	男人	这里	附议	这	队长	;	这	其他的	开始	到	动摇	,

“这里有些人赞同船长的做法；其他人则开始动摇了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [pə'sɪfɪk] [əd'vɑːnsɪz]

and	**it**	**was**	**finally**	**decided**	**that**	**they**	**should**	**at**	**least**	**begin**	**with**	**pacific**	**advances**
和	它	曾是	最后	决定	那	他们	应该	在	至少	开始	和	太平洋	进展

.

:

.

最终决定至少应该从和平方式开始。

[wen] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [brəʊk] [ʌp] , [ðə; ði] ['seɪləz] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd]

When	**the**	**council**	**broke**	**up**	**,**	**the**	**sailors**	**went**	**down**	**to**	**the**	**water's**	**edge**	**and**
什么时候	这	理事会	打破	向上	,	这	水手们	去	向下	到	这	水的	边缘	和

[ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] .

awaited	**her**	**arrival**	**.**
等待中	她	到达	.

会议结束后，水手们来到水边，等待她的到来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][wɔː(r)] - [kə'nuː] [fɪl] [wɪð]

As	**she**	**came**	**nearer**	**,**	**it**	**became**	**apparent**	**that**	**she**	**was**	**a**	**war**	**-**	**canoe**	**fill**	**with**
作为	她	来了	更近	,	它	成为	明显	那	她	曾是	一个	战争	-	独木舟	充满	和

['wɒrɪəz] .

warriors	**.**
战士	.

随着她靠近，人们发现她是一艘满载战士的战船。

['stedəli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ʃiː; ʃi] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

Steadily	**and**	**swiftly**	**she**	**advanced**	**to**	**within**	**a**	**short**	**distance**	**of**	**the**	**shore**	**.**
稳步	和	迅速地	她	先进的	到	之内	一个	短的	距离	的	这	支撑	.

她稳步而迅速地向岸边靠近。

[ðen] [ðə; ði] ['pædlə] ['sʌd(ə)nli] [si:st] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊd] [tu:; tə][drɪft] ['sləʊli] [ɪn] ,

Then	the	paddlers	suddenly	ceased	,	and	she	was	allowed	to	drift	slowly	in	,
然后	这	划桨者	突然	停止	,	和	她	曾是	允许	到	漂移	缓慢地	在	,

随后划桨者突然停止了划桨，她便被允许慢慢漂了进去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['sævɪdʒ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒn][hɪz; ɪz][left]

while	a	splendid	looking	savage	stood	up	in	the	bow	with	a	shield	on	his	left
尽管	一个	灿烂	寻找	野蛮的	站立	向上	在	这	弓	和	一个	盾	在	他的	左边

[ɑ:m] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒævlɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

arm	and	a	javelin	in	his	right	hand	.
手臂	和	一个	标枪	在	他的	正确的	手	.

这时，一个相貌英俊的野蛮人站在弓箭手的位置上，左臂扛着盾牌，右手拿着标枪。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] , [wɔ:(r)][nəʊ] ['kləʊðɪŋ] ,

The	chief	,	for	such	he	evidently	was	,	wore	no	clothing	,
这	首席	,	为了	这样的	他	显然	曾是	,	穿着	不	衣服	,

这位首领显然是一位首领，他一丝不挂。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [klɒθ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ;

except	a	piece	of	native	cloth	round	his	loins	;
除了	一个	片	的	本国的	布	圆形的	他的	腰肉	;

除了腰间围着的一块本地布料；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] [tæ'tu:d] [wɪð] ['veərɪəs] [dɪ'vaɪsɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs]

but	his	whole	body	was	elaborately	tatooed	with	various	devices	;	and	this
但	他的	所有的	身体	曾是	精心	纹身	和	各种各样的	设备	;	和	这

['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

species	of	decoration	,
物种	的	装饰	,

但他全身都纹满了各种精美的图案；而这种装饰方式，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] , [dɪd] [ə'weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

coupled	with	the	darkness	of	his	skin	,	did	away	very	much	with	the	appearance
耦合	和	这	黑暗	的	他的	皮肤	,	做过	离开	非常	很多	和	这	外貌

[ɒv; əv] ['neɪkɪdnəs] .

of	nakedness	.
的	裸体	.

再加上他黝黑的皮肤，就完全消除了赤身裸体的视觉效果。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] [skɪn] - [taɪt] [dres] .

He	seemed	as	if	he	had	been	clothed	in	a	dark	skin	-	tight	dress	.
他	似乎	作为	如果	他	有	到过	穿着衣服	在	一个	黑暗的	皮肤	-	紧的	裙子	.

他看起来像是穿了一件深色的紧身连衣裙。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	the	most	conspicuous	part	about	him	was	the	top	of	his	head	,
但	这	最多	显眼的	部分	关于	他	曾是	这	顶部	的	他的	头	,

但他身上最引人注目的部分是他的头顶。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['tɜ:bən] , [wɪtʃ] , [ɒn]['kləʊzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,

on	which	there	seemed	to	be	a	large	turban	,	which	,	on	closer	inspection	,
在	哪个	那里	似乎	到	是	一个	大的	头巾	,	哪个	,	在	更近	检查	,

上面似乎戴着一个大头巾，仔细一看，

[tɜ:nd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] [heə(r)] [kɜ:ld] [ænd; ənd] [fiz] [aʊt] [ˌɑ:tɪ'fɪʃəli] .

turned	out	to	be	his	own	hair	curled	and	fizzed	out	artificially	.
转向	出去	到	是	他的	自己的	头发	卷曲	和	冒泡	出去	人为地	.

结果发现那是他自己的头发，经过人工卷曲和蓬松处理后的效果。

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] ['feləʊ] .

Altogether	he	was	an	imposing	and	gigantic	fellow	.
共	他	曾是	一个	气势磅礴	和	巨大	同伴	.

他身材魁梧，气势逼人。

[wen] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] [tʃekt] [ðə; ði] [kə'nuːz] ['prəʊgres]

When	about	fifty	yards	from	the	shore	,	the	savages	checked	the	canoe's	progress
什么时候	关于	五十	码	从	这	支撑	,	这	野蛮人	已检查	这	独木舟	进步

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

and	stood	up	.
和	站立	向上	.

当独木舟离岸边大约五十码远时，野人们检查了一下独木舟的航程，然后站了起来。

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] ,

Now	was	the	time	for	action	,	so	,	according	to	previous	arrangement	,
现在	曾是	这	时间	为了	行动	,	所以	,	根据	到	以前的	安排	,

现在是采取行动的时候了，所以，按照之前的安排，

[ðə; ði] ['seɪləz] [leɪd] [ðeə(r)] ['wepənz] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [hændz] ,

the	sailors	laid	their	weapons	down	on	the	beach	,	and	held	up	their	hands	,
这	水手们	铺设	他们的	武器	向下	在	这	海滩	,	和	握住	向上	他们的	双手	,

水手们把武器放在沙滩上，举起了双手。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi]

at	the	same	time	making	such	signs	of	friendship	as	they	thought	would	be
在	这	相同的	时间	制作	这样的	标志	的	友谊	作为	他们	想法	会	是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

与此同时，他们也做出了一些他们认为对方能够理解的友好举动。

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['feloʊz] , [æt; ət] [wʌns] [ræn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	savages	,	who	were	quick	-	witted	fellows	,	at	once	ran	the	canoe	ashore	,
这	野蛮人	,	WHO	是	快的	-	机智的	伙伴们	,	在	一次	跑	这	独木舟	岸上	,

[liːpt] [aʊt] ,

leaped	out	,
跳跃	出去	,

这些野蛮人机智过人，立刻把独木舟划到岸边，跳了出去。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [waɪt] [men] .

and	hastened	towards	the	white	men	.
和	加快	向	这	白色的	男人	.

然后加快脚步走向白人。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [səʊ] , ['kæptɪn] [dɔːl] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

As	they	did	so	,	Captain	Dall	put	his	telescope	to	his	eye	for	a	moment	,
作为	他们	做过	所以	,	队长	达尔	放	他的	望远镜	到	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

这时，达尔船长把望远镜举到眼前看了看。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [skæn] ['kləʊsli] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] .

wishing	to	scan	closely	the	features	of	the	chief	.
祝	到	扫描	密切	这	特征	的	这	首席	.

想要仔细观察酋长的五官。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [həʊl] [bænd] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Instantly	the	whole	band	turned	with	a	howl	,	and	,	making	towards	the	canoe	,
即刻	这	所有的	乐队	转向	和	一个	嗥	,	和	,	制作	向	这	独木舟	,

乐队立刻齐声嚎叫着转身，朝着独木舟走去。

[dʒʌmpt] [ɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒf] .

jumped	in	and	pushed	off	.
跳了起来	在	和	推动	离开	.

跳进去，然后蹬地出发。

“ [hɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Ha	!	”	exclaimed	the	captain	,	with	a	smile	,
“	哈	!	”	惊呼	这	队长	,	和	一个	微笑	,

“哈！”船长笑着喊道。

“ [ðiːz] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['faɪəd][æt; ət][baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] .
“ these fellows have been fired at by Europeans before now .
“ 这些 伙伴们 有 到过 被解雇 在 经过 欧洲人 前 现在 .

“这些人以前就被欧洲人开枪射击过。”

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [mɪ'stʊk] [maɪ] ['telɪskəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mʌskɪt] .
They evidently mistook my telescope for a musket .
他们 显然 误 我的 望远镜 为了 一个 滑膛枪 .

他们显然把我的望远镜误当成了火枪。

” [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [feɪst] [ə'baʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
” The savages paused , and again faced about at a short distance from the
” 这 野蛮人 暂停 , 和 再次 面对 关于 在 一个 短的 距离 从 这
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

“野蛮人们停下脚步，再次环顾四周，离海滩不远。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sɔːt] [baɪ] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [saɪn][ænd; ənd] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
and the captain sought by every imaginable sign and gesticulation to remove
和 这 队长 寻求 经过 每一个 可以想象的 符号 和 手势 到 消除
[ðə; ði][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['ɪnəsntli] [kri'eɪtɪd] .
the bad impression he had so innocently created .
这 坏的 印象 他 有 所以 天真地 创建 .

船长使尽浑身解数，用各种手势和动作来消除他无意中造成的坏印象。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] .
He succeeded .
他 成功了 .

他成功了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'gen] ['lændɪd][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
In a short time the natives again landed and advanced towards them .
在 一个 短的 时间 这 本地人 再次 登陆 和 先进的 向 他们 .

不久之后，土著居民再次登陆，并向他们推进。

[ɒn] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [stɒpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv]
On drawing near , the chief stopped and made a short speech — which , of
在 绘画 靠近 , 这 首席 停止 和 制成 一个 短的 演讲 — 哪个 , 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ,

走近后，酋长停下脚步，发表了简短的讲话——当然，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [ˌʌndə'stʊd] .
none of the white men understood .
没有任何 的 这 白色的 男人 理解 .

没有一个白人听懂。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kæptɪn] [dɔːl] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [spiːtʃ] — [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]
To this Captain Dall replied in a short speech — which , of course , none of the
到 这 队长 达尔 回复 在 一个 短的 演讲 — 哪个 , 的 课程 , 没有任何 的 这
['neɪtɪvz] [ˌʌndə'stʊd] .
natives understood .
本地人 理解 .

对此，达尔船长发表了一番简短的讲话——当然，当地土著人一个也没听懂。

[bəuθ] ['pɑːtiz] [lʊkt] ['veri] ['eɪmiəbli] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [druː]

Both	**parties**	**looked**	**very**	**amiably**	**,**	**however**	**,**	**at**	**each**	**other**	**,**	**and**	**by**	**degrees**	**drew**
两个都	各方	看起来	非常	友好地	,	然而	,	在	每个	其他	,	和	经过	学位	画

['kləuzə(r)] [tə'geðə(r)] ,

closer	**together**	**,**
更近	一起	,

然而，双方都友好地对视了一眼，并逐渐靠近。

[wen] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['mænɪfest] [mʌtʃ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɒstjuːm]

when	**the**	**natives**	**began**	**to**	**manifest**	**much**	**curiosity**	**in**	**reference**	**to**	**the**	**costume**
什么时候	这	本地人	开始	到	显现	很多	好奇心	在	参考	到	这	戏服

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪlə(r)] .

of	**the**	**sailors**	**.**
的	这	水手们	.

当当地居民开始对水手的服装表现出极大的好奇心时。

[suːn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] , [ðæt] , “ [fəˌmɪlɪ'ærətɪ]

Soon	**they**	**became**	**more**	**familiar**	**,**	**and**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**proverb**	**,**	**that**	**,**	**“**	**familiarity**
很快	他们	成为	更多的	熟悉的	,	和	这	真相	的	这	谚语	,	那	,	“	熟悉

[briːdz] [kən'tempt] ,

breeds	**contempt**	**,**
品种	鄙视	,

很快他们就变得更加熟悉了，那句谚语也应验了：“熟悉滋生轻蔑”。

” [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌskɪt]

”	**was**	**quickly**	**illustrated**	**by**	**one**	**of**	**the**	**savages**	**seizing**	**hold**	**of**	**the**	**musket**
”	曾是	迅速地	插图	经过	一	的	这	野蛮人	抓住	抓住	的	这	滑膛枪

[wɪtʃ] ['lærɪ] - ['kærɪd] .

which	**Larry**	**O'Hale**	**carried**	**.**
哪个	拉里	-	携带	.

很快就有野蛮人抢夺拉里·奥黑尔携带的火枪的画面证明了这一点。

[ðə; ðɪ][hɒt] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['ɪnstəntli] ['faɪəd] .

The	**hot**	**blood**	**of**	**the**	**Irishman**	**instantly**	**fired**	**.**
这	热的	血	的	这	爱尔兰人	即刻	被解雇	.

爱尔兰人的热血瞬间迸发。

“ [let] [gəʊ] , [jiː; jɪ] ['dɜːti] [bɪt][əʊ] - [mə'hɒgəni] , ” [hiː; hi] [kraɪd] ,

“	**Let**	**go**	**,**	**ye**	**dirty**	**bit**	**o**	**'**	**mahogany**	**,**	**”**	**he**	**cried**	**,**
”	让	去	,	是的	肮脏的	少量	o	-	桃花心木	,	”	他	哭	,

“放开我，你这肮脏的红木块！”他喊道。

['həʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌskɪt] [taɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]

holding	**the**	**musket**	**tight**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**clenching**	**his**	**right**	**in**	**a**
保持	这	滑膛枪	紧的	和	他的	左边	手	,	和	紧握	他的	正确的	在	一个

['θretnɪŋ] ['mænə(r)] .

threatening	**manner**	**.**
威胁	方式	.

他左手紧紧握着火枪，右手紧握成拳，摆出一副威胁的姿态。

['kæptɪn] [dɔːl] , [fɔː'siːɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bləʊ] ,

Captain	**Dall**	**,**	**foreseeing**	**what**	**would**	**be**	**the**	**result**	**of**	**a**	**blow**	**,**
队长	达尔	,	预见	什么	会	是	这	结果	的	一个	吹	,

达尔上尉预见到这次打击的后果，

[sɔːt] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][daɪ'vɜːʃ(ə)n][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['telɪskəʊp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

sought	**to**	**create**	**a**	**diversion**	**by**	**raising**	**his**	**telescope**	**to**	**his**	**eye**	**.**
寻求	到	创造	一个	导流	经过	提高	他的	望远镜	到	他的	眼睛	.

他举起望远镜凑到眼前，试图转移注意力。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['saɪtɪd] ['sævɪdʒ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['məʊʃn] ,

The	quick	-	sighted	savage	observed	the	motion	,
这	快的	-	目击者	野蛮的	观察到	这	运动	,

眼疾手快的野蛮人察觉到了这一动静。

[let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] , [haʊ'evə(r)]

let	go	his	hold	of	the	musket	and	shrank	behind	his	comrades	,	who	,	however
让	去	他的	抓住	的	这	滑膛枪	和	缩小	在后面	他的	同志们	,	WHO	,	然而

,

,

他松开了手中的火枪，躲到了同伴身后，然而，他的同伴们却.....

[dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [skriːn] [hɪm] ,

did	not	appear	disposed	to	screen	him	,
做过	不是	出现	处置	到	屏幕	他	,

似乎并不打算对他进行筛选。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɒdʒ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz]

for	they	all	began	to	dodge	behind	each	other	until	the	telescope	was
为了	他们	全部	开始	到	躲闪	在后面	每个	其他	直到	这	望远镜	曾是

['loʊərd; 'laʊərd] .

lowered	.
降低	.

因为他们都开始互相躲闪，直到望远镜被放下来。

[ðə; ði] ['temprəri] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [kɔːzd] [ɪm'bəʊldən, em-] [ə'nʌðə(r)]

The	temporary	distraction	of	attention	which	this	incident	caused	emboldened	another
这	暂时的	分心	的	注意力	哪个	这	事件	导致	加粗	其他

['sævɪdʒ] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mʌskɪt] ,

savage	to	pounce	upon	the	other	musket	,
野蛮的	到	猛扑	之上	这	其他	滑膛枪	,

这一事件造成的短暂注意力分散，助长了另一个野蛮人扑向另一支火枪的胆量。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] [əʊld] [bɒb] .

which	was	carried	by	old	Bob	.
哪个	曾是	携带	经过	老的	鲍勃	.

那是老鲍勃带来的。

[hiː; hi] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪlərz] [hænd] [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,

He	wrenched	it	out	of	the	sailor's	hand	and	bounded	away	with	a	shout	,
他	扭动	它	出去	的	这	水手的	手	和	有界	离开	和	一个	喊	,

他一把夺过水手手中的东西，大叫一声跳开了。

['swɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] .

swinging	it	over	his	head	.
摇摆	它	超过	他的	头	.

他把它举过头顶。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ɪk'spləʊdɪd] , ['nɒkɪŋ]

Unfortunately	his	fingers	touched	the	trigger	and	the	piece	exploded	,	knocking
很遗憾	他的	手指	感动	这	扳机	和	这	片	爆炸了	,	敲门

[daʊn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

down	the	man	who	held	it	,
向下	这	男人	WHO	握住	它	,

不幸的是，他的手指碰到了扳机，枪爆炸了，把拿着枪的人炸倒了。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [kləʊz] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪə(r)] .

and	sending	the	ball	close	past	the	chief's	ear	.
和	发送	这	球	关闭	过去的	这	酋长的	耳朵	.

并将球从酋长的耳边擦过。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] , [klʌbz] [wɜː(r); wə(r)] ['brændiʃ] , ['kʌtləs] [gliːm] ,

Instantly	**there**	**followed**	**a**	**loud**	**yell**	**,**	**clubs**	**were**	**brandished**	**,**	**cutlasses**	**gleamed**	**,**
即刻	那里	随后	一个	大声	叫喊	,	俱乐部	是	挥舞	,	弯刀	闪闪发光	,

紧接着传来一声响亮的叫喊，棍棒挥舞起来，弯刀闪闪发光。

[ænd; ənd] [blʌd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [spɪlt] [hæd; həd] [nɒt] ['kæptɪn] [dɔːl] ['sʌd(ə)nli] [siːzd]

and	**blood**	**would**	**certainly**	**have**	**been**	**spilt**	**had**	**not**	**Captain**	**Dall**	**suddenly**	**seized**
和	血	会	当然	有	到过	洒了	有	不是	队长	达尔	突然	查获

[ðə; ði] [tʃiːf] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rʌbd] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] .

the	**chief**	**by**	**the**	**shoulders**	**and**	**rubbed**	**noses**	**with**	**him**	**.**
这	首席	经过	这	肩膀	和	摩擦	鼻子	和	他	.

如果不是达尔上尉突然抓住酋长的肩膀，和他碰了碰鼻子，肯定会有人流血。

[hiː; hi] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]

He	**knew**	**this**	**to**	**be**	**the**	**mode**	**of**	**salutation**	**among**	**some**	**of**	**the**	**South**	**Sea**
他	知道	这	到	是	这	模式	的	问候	之中	一些	的	这	南	海

[traɪbz] ,

tribes	**,**
部落	,

他知道这是南海某些部落的问候方式。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] [æt; ət] [kənˌsɪli'eɪʃn] .

and	**sought**	**to**	**make**	**a**	**last**	**effort**	**at**	**conciliation**	**.**
和	寻求	到	制作	一个	最后的	努力	在	和解	.

并试图做出最后的调解努力。

[ðə; ði] [ækt] [wɒz; wəz] [ri'siprəkeit] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] , [huː] [saɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [fɔː'beə(r)] .

The	**act**	**was**	**reciprocated**	**by**	**the**	**chief**	**,**	**who**	**signed**	**to**	**his**	**men**	**to**	**forbear**	**.**
这	行为	曾是	互惠	经过	这	首席	,	WHO	签名	到	他的	男人	到	忍耐	.

酋长也做出了回应，他命令手下停止攻击。

['kæptɪn] [dɔːl] [naʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eni] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] ['əʊnli] ['rendə(r)]

Captain	**Dall**	**now**	**felt**	**convinced**	**that**	**any**	**undecided**	**course**	**of**	**action**	**would**	**only**	**render**
队长	达尔	现在	毛毡	确信	那	任何	未决定	课程	的	行动	会	仅有的	使成为

[ðeə(r)] [keɪs] [mɔː(r)] ['despərət] ,

their	**case**	**more**	**desperate**	**,**
他们的	案件	更多的	绝望的	,

达尔上尉现在确信，任何犹豫不决的行动只会让他们的处境更加绝望。

[səʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] [sed] ['stɜːnli] —

so	**he**	**turned**	**to**	**his**	**men**	**with**	**a**	**look**	**of**	**authority**	**and**	**said**	**sternly**	**—**
所以	他	转向	到	他的	男人	和	一个	看	的	权威	和	说	严厉地	—

于是他转过身，神情威严地对部下们说道——

“ [maɪ] [lædz] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [həʊp] [left] [tuː; tə] [juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [səb'mɪʃn] .

“	**My**	**lads**	**,**	**we**	**have**	**only**	**one**	**hope**	**left**	**to**	**us**	**,**	**and**	**that**	**is**	**,**	**submission**	**.**
“	我的	小伙子们	,	我们	有	仅有的	一	希望	左边	到	我们	,	和	那	是	,	提交	.

“我的孩子们，我们只剩下一个希望了，那就是屈服。”

[θrəʊ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .

Throw	**down**	**your**	**weapons**	**,**	**and**	**put**	**your**	**trust**	**in**	**the**	**Almighty**	**.**
扔	向下	你的	武器	,	和	放	你的	相信	在	这	全能者	.

放下武器，信赖全能的上帝。

” [ðə; ði] [men] [əu'bei] — [sʌm; səm] [wɪð] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['sʌlənli] ;

”	**The**	**men**	**obeyed**	**—**	**some**	**with**	**hesitation**	**and**	**others**	**sullenly**	**;**
”	这	男人	服从	—	一些	和	犹豫	和	其他的	闷闷不乐地	;

“男人们服从了命令——有的犹豫不决，有的闷闷不乐；

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] ['kʌtləs] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [krɒst] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn] [ðeə(r)] [brests] .

they	**flung**	**their**	**cutlasses**	**on**	**the**	**sand**	**and**	**crossed**	**their**	**arms**	**on**	**their**	**breasts**	**.**
他们	扔	他们的	弯刀	在	这	沙	和	交叉	他们的	武器	在	他们的	乳房	.

他们将弯刀扔在沙滩上，双臂交叉抱在胸前。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn] [ˌəʊvə'welmɪŋ]
No **sooner** **was** **this** **done** **than** **the** **savages** **rushed** **upon** **them** **in** **overwhelming**
不 很快 曾是 这 完毕 比 这 野蛮人 匆忙 之上 他们 在 压倒
['nʌmbəz] ,
numbers **,**
数字 ,

事情刚一完成，野蛮人就以压倒性的优势向他们冲了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ˌoʊvər'paʊərd] .
and **they** **were** **instantly** **overpowered** **.**
和 他们 是 即刻 实力悬殊 .

他们瞬间就被制服了。

['lærɪ] - [ænd; ənd] [wɪl] ['ɒstən] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] [men] , ['strʌg(ə)ld] ['fɪəsli] ,
Larry **O'Hale** **and** **Will** **Osten** **,** **with** **some** **of** **the** **younger** **men** **,** **struggled** **fiercely** **,**
拉里 - 和 将要 奥斯滕 , 和 一些 的 这 年轻 男人 , 挣扎 激烈地 ,

拉里·奥黑尔和威尔·奥斯滕，以及一些年轻队员，进行了激烈的搏斗。

[ænd; ənd] [nɒkt] [daʊn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səb'djuːd] ,
and **knocked** **down** **several** **of** **their** **opponents** **before** **they** **were** **subdued** **,**
和 敲门 向下 一些 的 他们的 对手 前 他们 是 低沉的 ,

在被制服之前，他们击倒了数名对手。

[bʌt; bət] [ə'genst] [sʌtʃ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɒdz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] .
but **against** **such** **overwhelming** **odds** **they** **had** **no** **chance** **.**
但 反对 这样的 压倒 赔率 他们 有 不 机会 .

但面对如此悬殊的劣势，他们毫无胜算。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][hæd; həd] [ðeɪ] ['æktɪd][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz]
It **would** **have** **been** **better** **for** **them** **had** **they** **acted** **on** **the** **captain's**
它 会 有 到过 更好的 为了 他们 有 他们 行动 在 这 船长的
[əd'vaɪs] .
advice **.**
建议 .

如果他们听从了船长的建议，对他们来说会更好。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [ɪz] [wɜːθ] ['duːɪŋ] [wel] ,
Whatever **is** **worth** **doing** **is** **worth** **doing** **well** **,**
任何 是 值得 正在做 是 值得 正在做 出色地 ,

凡事值得做，就值得做好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [nɒt] [les] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðæt]
and **this** **truth** **is** **not** **less** **applicable** **to** **the** **act** **of** **submission** **than** **to** **that**
和 这 真相 是 不是 较少的 适用的 到 这 行为 的 提交 比 到 那
[ɒv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
of **resistance** **.**
的 反抗 .

这条真理对于屈服的行为，其适用性丝毫不亚于对于反抗的行为。

[ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪl] - [taɪmd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['vælə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['taɪtə] ['fɑːsnɪŋ]
The **only** **result** **of** **their** **ill** **-** **timed** **display** **of** **valour** **was** **the** **tighter** **fastening**
这 仅有的 结果 的 他们的 患病的 - 定时 展示 的 勇气 曾是 这 更紧 紧固
[ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [baʊnd] [ðem; ðəm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,
of **the** **cords** **with** **which** **the** **savages** **bound** **them** **hand** **and** **foot** **,**
的 这 绳索 和 哪个 这 野蛮人 边界 他们 手 和 脚 ,

他们不合时宜的英勇行为，唯一的后果就是野蛮人把他们手脚绑得更紧了。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [rʌf] ['hændlɪŋ] [wen] [ðeɪ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] ['ɪntuː]

and	somewhat	rough	handling	when	they	,	with	their	comrades	,	were	tossed	into
和	有些	粗糙的	处理	什么时候	他们	,	和	他们的	同志们	,	是	抛掷	进入

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

the	bottom	of	the	canoe	.
这	底部	的	这	独木舟	.

当他们和同伴们被扔进独木舟底部时，受到了相当粗暴的对待。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] ,

After	the	sailors	were	secured	,
后	这	水手们	是	安全	,

水手们被制服后，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

the	natives	collected	the	provisions	that	had	been	brought	by	them	to	the
这	本地人	集	这	条款	那	有	到过	带来	经过	他们	到	这

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

当地居民收集了他们带到岛上的物资。

[ænd; ənd] [stəʊd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	stowed	these	also	in	the	canoe	.
和	已存放	这些	还	在	这	独木舟	.

然后把这些东西也放进了独木舟里。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['mɪsɪŋ]

This	occupied	a	considerable	time	,	for	they	were	so	careful	to	avoid	missing
这	占领	一个	大量	时间	,	为了	他们	是	所以	小心	到	避免	丢失的

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

这花费了相当长的时间，因为他们非常谨慎，生怕遗漏任何事情。

[ðæt] [ðeɪ] [reɪndʒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [pɑːt] [maɪ'njuːtli] ,

that	they	ranged	over	the	whole	island	,	examining	every	part	minutely	,
那	他们	范围	超过	这	所有的	岛	,	检查	每一个	部分	精确到分钟	,

他们走遍了整个岛屿，仔细检查了每一个角落。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn][ðeə(r)]

and	leaving	nothing	behind	that	had	the	slightest	appearance	of	value	in	their
和	离开	没有什么	在后面	那	有	这	丝毫	外貌	的	价值	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在他们眼中，没有留下任何有哪怕一丝价值的东西。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

During	all	this	time	the	white	men	were	left	lying	in	the	water	which	had
期间	全部	这	时间	这	白色的	男人	是	左边	说谎	在	这	水	哪个	有

[liːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

leaked	into	the	canoe	.
泄露	进入	这	独木舟	.

在此期间，白人男子一直躺在漏进独木舟里的水中。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['væliənt] ['lærɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] ,

Indeed	,	the	valiant	Larry	would	certainly	have	been	drowned	,
的确	,	这	英勇	拉里	会	当然	有	到过	溺水	,

事实上，英勇的拉里肯定会被淹死。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] ,

but	for	the	aid	extended	to	him	by	our	hero	,
但	为了	这	援助	扩展	到	他	经过	我们的	英雄	,

若非有我们的英雄向他伸出援手，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs]

for	he	chanced	to	have	been	thrown	into	the	canoe	with	his	face
为了	他	偶然	到	有	到过	抛掷	进入	这	独木舟	和	他的	脸

['daʊnwədz] [nɪə(r)][ðə; ði] [stɜːn] ,

downwards	near	the	stern	,
向下	靠近	这	船尾	,

因为他碰巧被扔进了独木舟里，脸朝下靠近船尾。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['grædʒuəli] ['set(ə)ld] [daʊn] [ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [praʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	as	the	water	gradually	settled	down	there	from	the	prow	,	which	was
和	作为	这	水	逐步地	定居	向下	那里	从	这	船首	,	哪个	曾是

[reɪzd] [ɒn][ðə; ði][sænd] ,

raised	on	the	sand	,
提高	在	这	沙	,

随着水流逐渐从船头（船头架在沙滩上）向下流淌，

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

it	covered	his	mouth	.
它	涵盖	他的	嘴	.

它捂住了他的嘴。

['fɔːtʃənətli] [wɪl] , [huː] [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɪm] ,

Fortunately	Will	,	who	was	near	him	,
幸运的是	将要	,	WHO	曾是	靠近	他	,

幸好威尔当时就在他附近，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm]

managed	to	assist	the	unfortunate	man	in	his	struggles	so	as	to	enable	him
管理	到	协助	这	不幸	男人	在	他的	斗争	所以	作为	到	使能够	他

[tuː; tə][rest][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæd(ə)l] !

to	rest	his	head	on	the	blade	of	a	paddle	!
到	休息	他的	头	在	这	刀刃	的	一个	桨	!

设法帮助这位不幸的男子摆脱困境，使他能够将头靠在桨叶上！

[wen] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊm] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] ,

When	everything	belonging	to	the	crew	of	the	Foam	had	been	collected	,
什么时候	一切	属于	到	这	全体人员	的	这	泡沫	有	到过	集	,

当“泡沫号”船员的所有物品都被收集起来后，

[ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'nuː] , [ˌɑːr 'iː] - [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæd(ə)ld] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

the	savages	returned	to	their	canoe	,	re	-	launched	her	,	paddled	out	to	sea	,
这	野蛮人	返回	到	他们的	独木舟	,	关于	-	发射	她	,	划桨	出去	到	海	,

野蛮人们回到独木舟旁，重新下水，划向大海。

[ænd; ənd][eə(r)] [lɒŋ] [left][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɒrəl]['aɪlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

and	ere	long	left	the	little	coral	island	out	of	sight	behind	them	.
和	埃雷	长的	左边	这	小的	珊瑚	岛	出去	的	视线	在后面	他们	.

不久，他们便将那座小珊瑚岛远远地消失在了身后。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

Contains	an	Account	of	the	Desperate	Circumstances	of	the	Prisoners	.
包含	一个	帐户	的	这	绝望的	情况	的	这	囚犯	.

记载了囚犯们所处的绝境。

[faɪv] ['aʊəz] [pɑːst] [ə'weɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sævɪdʒɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['pæd(ə)l]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt]

Five	hours	passed	away	,	during	which	the	savages	continued	to	paddle	almost	without
五	小时	通过了	离开	,	期间	哪个	这	野蛮人	持续	到	桨	几乎	没有

[ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] ,

intermission	,
中场休息	,

五个小时过去了，期间这些野蛮人几乎没有停歇地划着船。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['hɪərəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [leɪ] [fɑːst] [baʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

and	our	hero	with	his	friends	lay	fast	bound	in	the	bottom	of	the	canoe	.
和	我们的	英雄	和	他的	朋友们	躺	快速地	边界	在	这	底部	的	这	独木舟	.

我们的英雄和他的朋友们被牢牢地绑在独木舟底部。

[ðeɪ] ['sʌfəd] [greɪt] [peɪn][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['swelɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['taɪtnɪŋ]

They	suffered	great	pain	from	the	swelling	of	their	limbs	and	the	tightening
他们	遭受	伟大的	疼痛	从	这	肿胀	的	他们的	四肢	和	这	收紧

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːdz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ;

of	the	cords	that	bound	them	;
的	这	绳索	那	边界	他们	;

四肢肿胀，捆绑他们的绳索勒得他们疼痛难忍；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['lærɪ] - , [ɪn][ðə; ðɪ][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][wʌn]

but	although	Larry	O'Hale	,	in	the	exasperation	of	his	spirit	,	gave	vent	to	one
但	虽然	拉里	-	,	在	这	恼怒	的	他的	精神	,	给予	发泄	到	一

[ɔː(r)] [tuː] [haul] ,

or	two	howls	,
或者	二	嚎叫	,

但是，尽管拉里·奥黑尔在极度恼怒之下发出了一两声嚎叫，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ˌkɒmplɪ'mentri] ,

accompanied	by	expressions	that	were	the	reverse	of	complimentary	,
伴随	经过	表达式	那	是	这	撤销	的	免费	,

伴随而来的却是与赞美截然相反的表达方式，

[nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['aɪlənd] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɪrd]

no	attention	was	paid	to	them	until	the	island	towards	which	they	steered
不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他们	直到	这	岛	向	哪个	他们	转向

[wɒz; wəz] [riːtʃt] .

was	reached	.
曾是	达到	.

直到抵达他们驶向的岛屿，才有人注意到他们。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ][sænd][ðə; ðɪ] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [aʊt] — [ðeə(r)][hændz]

The	instant	the	canoe	touched	the	sand	the	captives	were	lifted	out	—	their	hands
这	立即的	这	独木舟	感动	这	沙	这	俘虏	是	抬起	出去	—	他们的	双手

[ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] ,

and	feet	were	tied	together	in	a	bunch	,
和	脚	是	系	一起	在	一个	束	,

独木舟刚一触到沙滩，俘虏们就被拉了出来——他们的手脚都被捆成一团。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] ['biːɪŋ] [slʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊl] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [slɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,

and	,	each	being	slung	on	a	stout	pole	as	one	might	sling	a	bundle	,
和	,	每个	存在	吊着	在	一个	肥硕	极	作为	一	可能	吊索	一个	捆	,

而且，每一样都被像吊运包裹一样挂在一根粗杆子上，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ðɪ]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

they	were	carried	up	to	a	native	village	on	the	margin	of	a	wood	.
他们	是	携带	向上	到	一个	本国的	村庄	在	这	利润	的	一个	木头	.

他们被带到了树林边缘的一个土著村庄。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] , ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [swɔːm] [wɪð] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ][fækt]

On	the	way	,	Wandering	Will	could	see	that	the	beach	swarmed	with	natives	—	a	fact
在	这	方式	,	漫游	将要	可以	看	那	这	海滩	蜂拥而至	和	本地人	—	一个	事实

, [haʊ'evə(r)] ,

,	however	,
,	然而	,

途中，流浪的威尔看到海滩上挤满了当地人——然而，这是一个事实。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] ,

of	which	his	ears	had	already	assured	him	,
的	哪个	他的	耳朵	有	已经	保证	他	,

他的耳朵已经向他证实了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [jel] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [wɜː(r); wə(r)]

for	the	air	was	filled	with	yells	of	delight	as	the	captives	were
为了	这	空气	曾是	已填	和	喊叫	的	喜	作为	这	俘虏	是

[sək'sesɪvli] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] .

successively	lifted	out	of	the	canoe	.
依次	抬起	出去	的	这	独木舟	.

当俘虏们一个个被抬出独木舟时，空气中充满了欢呼声。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] ,

He	also	observed	that	the	island	appeared	to	be	a	large	one	,
他	还	观察到	那	这	岛	出现	到	是	一个	大的	一	,

他还观察到，这个岛屿似乎很大。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['maʊntən] ['raɪzɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [triː] [tɒps] .

for	he	got	a	glimpse	of	a	huge	mountain	rising	over	the	tree	tops	.
为了	他	得到	一个	一瞥	的	一个	巨大的	山	上升	超过	这	树	最高额	.

因为他瞥见了一座巍峨的高山耸立在树梢之上。

['naɪðə(r)] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['meni]

Neither	he	nor	any	of	his	comrades	,	however	,	had	time	to	make	many
两者都不	他	也不	任何	的	他的	同志们	,	然而	,	有	时间	到	制作	许多

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

observations	,
观察	,

然而，他和他的同伴们都没有时间进行太多观察。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

for	they	were	hurried	up	the	beach	and	into	the	village	,
为了	他们	是	慌忙	向上	这	海滩	和	进入	这	村庄	,

因为他们被匆匆带上海滩，进了村子。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['ruːdli] [bɪlt] [hʌt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð]

where	they	were	thrown	down	under	a	rudely	built	hut	which	was	covered	with
在哪里	他们	是	抛掷	向下	在下面	一个	粗鲁地	建造	小屋	哪个	曾是	涵盖	和

[brɔːd] [liːvz] .

broad	leaves	.
广阔	树叶	.

他们被扔到一间简陋的、用宽大的树叶覆盖的小屋下面。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'luːs] ;

Here	the	cords	that	fastened	them	were	unloosed	;
这里	这	绳索	那	系紧	他们	是	解开	;

在这里，捆绑它们的绳索被解开了；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [reɪzd] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

but	if	this	for	a	moment	raised	the	hope	that	they	were	about	to	be
但	如果	这	为了	一个	片刻	提高	这	希望	那	他们	是	关于	到	是

[set] [friː] ,

set	free	,
放	自由的	,

但如果这哪怕片刻让他们燃起即将获得自由的希望，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ˌʌndi'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] , [huː] [rɪ'baʊnd] [ðeə(r)][hændz][bɪ'haɪnd]

they	were	quickly	undeceived	by	the	savages	,	who	rebound	their	hands	behind
他们	是	迅速地	悟	经过	这	野蛮人	,	WHO	反弹	他们的	双手	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们很快就识破了野蛮人的诡计，野蛮人把手缩回了身后。

['aʊə(r)]['hɪərəʊ] , ['kæptɪn] [dɔːl] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] , ['lærɪ] - , [ænd; ənd] ['mʌgɪnz] ,

Our	hero	,	Captain	Dall	,	Mr	Cupples	,	Larry	O'Hale	,	and	Muggins	,
我们的	英雄	,	队长	达尔	,	先生	杯状物	,	拉里	-	,	和	傻瓜	,

我们的英雄，达尔船长，库普尔斯先生，拉里·奥黑尔，还有穆金斯，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fɑːsənd] [wɪð] [kɔːdz] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] ['faɪbə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [pəʊsts][ɒv; əv]

were	then	fastened	with	cords	of	cocoa	-	nut	fibre	to	the	several	posts	of
是	然后	系紧	和	绳索	的	可可	-	坚果	纤维	到	这	一些	帖子	的

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ɔː(r)][laɪ] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒə(r)] .

the	hut	in	such	a	manner	that	they	could	stand	up	or	lie	down	at	pleasure	.
这	小屋	在	这样的	一个	方式	那	他们	可以	站立	向上	或者	说谎	向下	在	乐趣	.

然后，用椰子纤维绳将它们固定在小屋的几根柱子上，这样它们就可以随意站立或躺下。

[dʒɔːdʒ] [gɔːf] , [əʊld][bɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] .

George	Goff	,	old	Bob	,	and	the	others	were	led	away	.
乔治	戈夫	,	老的	鲍勃	,	和	这	其他的	是	引领	离开	.

乔治·戈夫、老鲍勃和其他人被带走了。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] , ['kæptɪn] [dɔːl] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , “

Seeing	that	they	were	about	to	be	separated	,	Captain	Dall	suddenly	called	out	,	“
看到	那	他们	是	关于	到	是	分开	,	队长	达尔	突然	称为	出去	,	“

[ˌfeə'wel] , [lædz] ,

Farewell	,	lads	,
告别	,	小伙子们	,

眼见他们即将分离，达尔上尉突然喊道：“再见了，伙计们！”

” [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ][sæd] , [ðæt] [gɔːf] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm] [ɪn] [sə'praɪz] ,

”	in	a	tone	so	sad	,	that	Goff	looked	back	at	him	in	surprise	,
”	在	一个	语气	所以	伤心	,	那	戈夫	看起来	后退	在	他	在	惊喜	,

“语气如此悲伤，以至于戈夫惊讶地回头看着他。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kæptəz] [fɔːst] [hɪm] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .

but	his	captors	forced	him	away	before	he	could	reply	.
但	他的	俘虏者	强制	他	离开	前	他	可以	回复	.

但还没等他回答，就被绑架者强行带走了。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? ” [sed] ['ɒstən] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn]

“	You	think	we	won't	see	them	again	?	”	said	Osten	,	when	they	were	left	alone
“	你	思考	我们	惯于	看	他们	再次	?	”	说	奥斯滕	,	什么时候	他们	是	左边	独自的

.

:
.

“你觉得我们不会再见到他们了吗？”奥斯滕在他们独处时说道。

“ [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
“ I think not .
” 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒɪz] ,
From what I know of those savages ,
从 什么 我 知道 的 那些 野蛮人 ,

就我所知，那些野蛮人是这样的：

[ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['sækrɪfaɪst] ,
I fear they have taken our comrades away to be sacrificed ,
我 害怕 他们 有 已采取 我们的 同志们 离开 到 是 牺牲 ,

我担心他们已经带走了我们的同志，准备将他们作为祭品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [wɪl] [suːn] [kʌm] .
and that our own time will soon come .
和 那 我们的 自己的 时间 将要 很快 来 .

我们自己的时代也很快就会到来。

” ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [grəʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] - [wen] [ðɪs]
” Something between a groan and a growl escaped from O'Hale when this
” 某物 之间 一个 呻吟 和 一个 咆哮 逃脱 从 - 什么时候 这
[wɒz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .

“听到这话，奥黑尔发出了一声介于呻吟和咆哮之间的声音。”

“ [wiː; wi] [breɪk] [θɪm] [rəʊps] , [ænd; ənd] [rʌn] [ə'mʌk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] - - ['blægɑːd]
“ Cudn't we break thim ropes , and run amuck amongst the murtherin ' blackguards
” 不能 我们 休息 蒂姆 绳索 , 和 跑步 横冲直撞 在 这 - - 黑帮
, ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
, ” he exclaimed ,
, ” 他 惊呼 ,

“我们能不能挣断他们的绳子，冲进那些杀人恶棍中间？”他喊道。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː]
seizing the rope that bound him with his teeth and endeavouring to tear it
抓住 这 绳索 那 边界 他 和 他的 牙齿 和 努力 到 撕 它
— [æn; ən] ['efət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz]['fjuːtaɪl] ,
— an effort which it is needless to say was futile ,
— 一个 努力 哪个 它 是 不必要 到 说 曾是 徒劳 ,

他用牙齿咬住捆绑他的绳子，试图将其撕碎——不言而喻，这种努力是徒劳的。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [kɒst] [hɪm] [ə; eɪ] [tuːθ] .
and nearly cost him a tooth .
和 几乎 成本 他 一个 齿 .

差点让他丢掉一颗牙。

“ [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] , ['lærɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] .
“ It's of no use , Larry , ” said the captain ; “ we can't help ourselves .
” 它是 的 不 使用 , 拉里 , ” 说 这 队长 ; “ 我们 不能 帮助 我们自己 .

“没用的，拉里，”船长说；“我们无能为力。”

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːd] [doʊnt] [help] [ˌjuː 'es] , [wɪr] [ded] [men] .
If the Lord don't help us , we're dead men .
如果 这 主 不 帮助 我们 , 是 死的 男人 .

如果上帝不帮助我们，我们就死定了。

" [ɔːl'ðəʊ] [wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'prest] , [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə'lɑːmd] , [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd]
" **Although** **Will** **Osten** **was** **much** **depressed** **,** **not** **to** **say** **alarmed** **,** **by** **what** **he** **heard**
" 虽然 将要 奥斯滕 曾是 很多 郁闷 , 不是 到 说 惊慌 , 经过 什么 他 听到
,
,
,

“尽管威尔·奥斯滕听到这些话后非常沮丧，甚至可以说是惊恐万分，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bɔɪənt]
he **could** **not** **help** **wondering** **why** **the** **captain** **had** **so** **suddenly** **lost** **his** **buoyant**
他 可以 不是 帮助 好奇 为什么 这 队长 有 所以 突然 丢失的 他的 浮力
['spɪrɪt] .
spirit **.**
精神 .

他不禁纳闷，为什么船长突然失去了往日的乐观精神。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [sləʊ] [deθ] [baɪ] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [stɛərd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,
At **the** **time** **when** **a** **slow** **death** **by** **starvation** **had** **stared** **him** **in** **the** **face** **,**
在 这 时间 什么时候 一个 慢的 死亡 经过 饥饿 有 凝视 他 在 这 脸 ,

当时，他面临着被饥饿慢慢杀死的危险。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɑːtinəs] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,
he **had** **not** **only** **retained** **his** **own** **heartiness** **of** **spirit** **,**
他 有 不是 仅有的 保留 他的 自己的 热情 的 精神 ,

他不仅保留了自己原本的乐观精神，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [kept] [ʌp] ['wʌndəfəli] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
but **had** **kept** **up** **wonderfully** **the** **spirits** **of** **his** **companions** **.**
但 有 保留 向上 太棒了 这 烈酒 的 他的 同伴 .

但他却出色地鼓舞了同伴们的士气。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] — [wen] , [æz; əz] [wɪl] [θɔːt] ,
Now **,** **however** **—** **when** **,** **as** **Will** **thought** **,**
现在 , 然而 — 什么时候 , 作为 将要 想法 ,

然而，现在——正如威尔所想的那样，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['strætədʒəm] [ɔː(r)] [baɪ] [fɔːs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kæptəz] ,
they **had** **the** **chance** **of** **escaping** **by** **stratagem** **or** **by** **force** **from** **their** **captors** **,**
他们 有 这 机会 的 逃脱 经过 策略 或者 经过 力量 从 他们的 俘虏者 ,
[ɔː(r)] ,
or **,**
或者 ,

他们有机会通过计谋或武力从俘虏者手中逃脱，或者，

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːst] , [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['dɪəli] — [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv]
at **the** **worst** **,** **of** **selling** **their** **lives** **dearly** **—** **his** **spirit** **seemed** **to** **have**
在 这 最差 , 的 销售 他们的 生活 亲爱的 — 他的 精神 似乎 到 有
['ʌtəli] [fə'seɪkən] [hɪm] .
utterly **forsaken** **him** **.**
完全地 被遗弃的 他 .

最糟糕的情况是，他们付出了惨痛的代价——他的灵魂似乎完全抛弃了他。

[jet] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dɪ'spɒndənt] — [nɒt] [dɪ'speərɪŋ] .
Yet **the** **captain** **was** **only** **despondent** **—** **not** **despairing** **.**
然而 这 队长 曾是 仅有的 沮丧的 — 不是 绝望 .

然而，船长只是情绪低落，并没有绝望。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [j'iəz] ,
He **had** **seen** **the** **deeds** **of** **savages** **in** **former** **years** **,**
他 有 已见 这 契约 的 野蛮人 在 以前的 年 ,

他曾亲眼目睹过往年野蛮人的暴行。

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

and	knew	that	with	them	there	was	seldom	a	long	period	between	the
和	知道	那	和	他们	那里	曾是	很少	一个	长的	时期	之间	这

[rɪ'zɒlv] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .

resolve	to	kill	and	the	accomplishment	of	the	crime	.
解决	到	杀	和	这	成就	的	这	犯罪	.

他们知道，从下定决心杀人到完成犯罪，中间很少有很长的时间间隔。

[hi:; hi] [fɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] ,

He	feared	for	the	lives	of	his	shipmates	,
他	害怕	为了	这	生活	的	他的	船友	,

他担心同伴们的安危。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [fri:]

and	would	have	given	his	right	hand	at	that	moment	to	have	been	free
和	会	有	给定	他的	正确的	手	在	那	片刻	到	有	到过	自由的

[tu:; tə] [eɪd] [ðem; ðəm] ,

to	aid	them	,
到	援助	他们	,

他当时恨不得立刻伸出右手去帮助他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tu:; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [bɒndz]

but	the	attempts	of	himself	and	his	comrades	to	break	their	bonds
但	这	尝试	的	他自己	和	他的	同志们	到	休息	他们的	债券

[wɜ:(r); wə(r)] ['fru:tləs] , [səʊ] ,

were	fruitless	,	so	,
是	徒劳无功	,	所以	,

但他和同伴们试图挣脱束缚的努力都徒劳无功，所以，

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] ['despərət] ['efəts] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ['dɒgɪdli] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðeə(r)]

after	making	one	or	two	desperate	efforts	,	they	sat	down	doggedly	to	await	their
后	制作	一	或者	二	绝望的	努力	,	他们	卫星	向下	顽强地	到	等待	他们的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

经过一两次绝望的尝试后，他们毅然坐下，静待命运的安排。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ]

It	might	have	been	a	curious	study	to	have	noted	the	different	spirit	in	which
它	可能	有	到过	一个	好奇的	学习	到	有	著名的	这	不同的	精神	在	哪个

[ði:z] [ʌn'fɔ:tʃənət] [men] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [du:m] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

these	unfortunate	men	submitted	to	their	unavoidable	doom	on	that	occasion	.
这些	不幸	男人	提交	到	他们的	不可避免的	厄运	在	那	场合	.

如果能观察这些不幸的人在那次事件中面对不可避免的厄运时所表现出的不同精神，那将是一项有趣的研究。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] [nɪə(r)] [hɪm] ,

The	captain	sat	down	on	a	log	of	wood	that	chanced	to	be	near	him	,
这	队长	卫星	向下	在	一个	日志	的	木头	那	偶然	到	是	靠近	他	,

船长随手坐到附近的一根木头上。

['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['kwaɪətli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] , [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [sɪŋk] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

folded	his	hands	quietly	on	his	knees	,	allowed	his	head	to	sink	forward	on	his
折叠	他的	双手	悄悄	在	他的	膝盖	,	允许	他的	头	到	下沉	向前	在	他的

[tʃest] ,

chest	,
胸部	,

他双手静静地交叠放在膝盖上，头垂落在胸前。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kwaɪt] ['məʊʃnləs] .

and	remained	for	a	long	time	quite	motionless	.
和	剩余	为了	一个	长的	时间	相当	静止不动	.

并长时间保持一动不动的状态。

[wɪl] ['ɒstən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [stʊd] [ʌp][æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] ,

Will	Osten	,	on	the	other	hand	,	stood	up	at	first	,	and	,
将要	奥斯滕	,	在	这	其他	手	,	站立	向上	在	第一的	,	和	,

另一方面，威尔·奥斯滕一开始站了起来，然后

['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

leaning	his	head	on	his	arm	against	the	wall	of	the	hut	,
倾斜	他的	头	在	他的	手臂	反对	这	墙	的	这	小屋	,

他把头靠在小屋的墙上，手臂搭在头上。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn] ['revəri] .

appeared	to	be	lost	in	reverie	.
出现	到	是	丢失的	在	遐想	.

似乎陷入了沉思。

['daʊtləs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [həʊm] ;

Doubtless	he	was	thinking	of	home	;
毫无疑问	他	曾是	思维	的	家	;

他无疑是在想家；

[pə'hæps] [ri'prəutʃ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

perhaps	reproaching	himself	for	the	manner	and	spirit	in	which	he	had
也许	责备	他自己	为了	这	方式	和	精神	在	哪个	他	有

['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wɒndərə(r)][hæz; həz] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [tuː] [leɪt] !

quitted	it	—	as	many	a	poor	wanderer	has	done	before	when	too	late	!
辞职	它	—	作为	许多	一个	贫穷的	流浪者	有	完毕	前	什么时候	也	晚的	!

或许他会责备自己当初离开时的态度和精神——就像许多可怜的流浪者在为时已晚时所做的那样！

[hiː; hi] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] :

He	quickly	changed	his	thoughts	,	however	,	and	,	with	them	,	his	position	:
他	迅速地	已更改	他的	想法	,	然而	,	和	,	和	他们	,	他的	位置	:

[sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] ['friːkwəntli] ,

sat	down	and	got	up	frequently	,
卫星	向下	和	得到	向上	频繁地	,

然而，他很快改变了想法，随之而来的是他的姿势：他频繁地坐下又站起。

[fraʊnd] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] ,

frowned	,	clenched	his	hands	,	shook	his	head	,	stamped	his	foot	,	bit	his	lips	,
皱眉	,	紧握	他的	双手	,	摇晃	他的	头	,	盖章	他的	脚	,	少量	他的	嘴唇	,

他皱起眉头，攥紧拳头，摇摇头，跺跺脚，咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

and	altogether	betrayed	a	spirit	ill	at	ease	.
和	共	背叛	一个	精神	患病的	在	舒适	.

整体上流露出一种不安的神情。

['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ,

Mr	Cupples	,
先生	杯状物	,

库普尔斯先生，

[huːz] [səʊl] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

whose	soul	had	from	the	moment	of	their	capture	given	way	to	the
谁	灵魂	有	从	这	片刻	的	他们的	捕获	给定	方式	到	这

[dipɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] ,

deepest	possible	dejection	,
最深处	可能的	沮丧	,

他们的灵魂从被俘的那一刻起，就陷入了最深切的绝望之中。

[leɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] ,

lay	down	,	and	,	resting	his	elbow	on	the	floor	and	his	head	on	his	hand	,
躺	向下	,	和	,	休息	他的	弯头	在	这	地面	和	他的	头	在	他的	手	,

他躺了下来，手肘撑在地板上，头枕在手上。

[geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [səʊ] ['dredfəli] ['dɒlərəs] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti]

gazed	at	his	comrades	with	a	look	so	dreadfully	dolorous	that	,	despite	their	anxiety
凝视	在	他的	同志们	和	一个	看	所以	极其糟糕	悲伤的	那	,	尽管	他们的	焦虑

,

,

,

他凝视着他的战友们，眼神中充满了可怕的悲伤，尽管他们焦虑不安，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

they	could	hardly	suppress	a	smile	.
他们	可以	几乎	压制	一个	微笑	.

他们几乎无法抑制住笑容。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌgɪnz] [ænd; ənd] - , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fleg'mætɪk] [mæn][ænd; ənd]

As	for	Muggins	and	O'Hale	,	the	former	,	being	a	phlegmatic	man	and
作为	为了	傻瓜	和	-	,	这	以前的	,	存在	一个	黏液质的	男人	和

[ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] ,

a	courageous	,
一个	勇敢	,

至于穆金斯和奥黑尔，前者性格沉稳，而后者勇敢无畏，

[sæt] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,

sat	down	with	his	back	against	the	wall	,	his	hands	thrust	into	his	pockets	,
卫星	向下	和	他的	后退	反对	这	墙	,	他的	双手	推力	进入	他的	口袋	,

他背靠着墙坐了下来，双手插进口袋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

and	a	quid	in	his	cheek	,	and	shook	his	head	slowly	from	side	to	side	,
和	一个	英镑	在	他的	脸颊	,	和	摇晃	他的	头	缓慢地	从	边	到	边	,

他脸颊上叼着一英镑，缓缓地左右摇了摇头。

[waɪl] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][daɪ][wʌns] ,

while	he	remarked	that	every	one	had	to	die	once	,
尽管	他	评论	那	每一个	一	有	到	死	一次	,

他曾说过，每个人都必须死一次。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [nəʊ][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

an	'	when	the	time	came	no	one	couldn't	escape	and	that	was	all	about	it	!
一个	-	什么时候	这	时间	来了	不	一	不能	逃脱	和	那	曾是	全部	关于	它	!

当那一刻到来时，没有人能够逃脱，事情就是这样！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lærɪ]

Poor	Larry
贫穷的	拉里

可怜的拉里

- [kʊd; kəd][nɒt] [ðʌs] [kɑːm][hɪz; ɪz][mɜː'kjʊəriəl]['spɪrɪt] .

O'Hale	could	not	thus	calm	his	mercurial	spirit	.
-	可以	不是	因此	冷静的	他的	水银	精神	.

奥黑尔因此无法平息他那喜怒无常的情绪。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz][hɑːd] ['fiːtʃəz] ['ɪntuː] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [kən'tɔːʃn] , [ə'pɔstrəfaiz] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

He	twisted	his	hard	features	into	every	possible	contortion	,	apostrophised	his	luck	,
他	扭曲	他的	难的	特征	进入	每一个	可能的	扭曲	,	带撇号	他的	运气	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

and	his	grandmother	,
和	他的	祖母	,

他扭曲着自己坚硬的五官，做出各种怪异的表情，感叹自己的运气和他的祖母，

[ænd; ənd][oʊld] ['aɪələnd][ɪn][ðə; ði][məʊst] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] , [bi'weil] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	ould	Ireland	in	the	most	pathetic	manner	,	bewailed	his	fate	,
和	可以	爱尔兰	在	这	最多	可怜的	方式	,	哀叹	他的	命运	,

而老爱尔兰人则以最悲惨的方式哀悼他的命运。

[ænd; ənd] [juːst] [ɪm'prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['sævɪdʒɪz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	used	improper	language	in	reference	to	savages	in	general	,
和	用过的	不当	语言	在	参考	到	野蛮人	在	一般的	,

并且用不恰当的语言称呼野蛮人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [waɪl] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

and	those	of	the	South	Seas	in	particular	,	while	,	at	intervals	,
和	那些	的	这	南	海域	在	特别的	,	尽管	,	在	间隔	,

尤其是南太平洋地区的那些，同时，还间歇性地，

[hiː; hi] [liːpt] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ə'sʌndə(r)] .

he	leaped	up	and	tried	to	tear	his	bonds	asunder	.
他	跳跃	向上	和	尝试	到	撕	他的	债券	分离	.

他猛地跳起来，试图挣脱束缚。

[ðʌs] ['sevrəl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

Thus	several	hours	were	spent	.
因此	一些	小时	是	花费	.

就这样，几个小时过去了。

['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [set] [ɪn] ; [stɪl] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['prɪznər] .

Evening	approached	,	and	darkness	set	in	;	still	no	one	came	near	the	prisoners	.
晚上	接近	,	和	黑暗	放	在	;	仍然	不	一	来了	靠近	这	囚犯	.

夜幕降临，黑暗笼罩大地；但仍然没有人靠近囚犯。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

During	this	period	,	however	,	they	heard	the	continual	shouting	and	singing	of
期间	这	时期	,	然而	,	他们	听到	这	持续的	喊叫	和	歌唱	的

[ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ,

the	savages	,
这	野蛮人	,

然而，在此期间，他们不断听到野蛮人的叫喊声和歌声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [θruː] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɒgz]

and	sometimes	caught	a	glimpse	of	them	through	crevices	between	the	logs
和	有时	捕捉	一个	一瞥	的	他们	通过	缝隙	之间	这	日志

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

of	which	the	hut	was	built	.
的	哪个	这	小屋	曾是	建造	.

有时透过小屋原木间的缝隙，还能瞥见他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] ,

It	was	not	possible	for	them	to	ascertain	what	they	were	about	,
它	曾是	不是	可能的	为了	他们	到	探明	什么	他们	是	关于	,

[haʊ'evə(r)] , [ʌn'tɪl] [naɪt] [set] [ɪn] ,

however	,	until	night	set	in	,
然而	,	直到	夜晚	放	在	,

然而，直到夜幕降临，他们才得以弄清这些东西究竟是什么。

[wen] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] ,

when	several	large	fires	were	lighted	,
什么时候	一些	大的	火灾	是	照明	,

当几处大火被点燃时，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

and	then	it	could	be	seen	that	they	were	feasting	and	dancing	.
和	然后	它	可以	是	已见	那	他们	是	盛宴	和	跳舞	.

然后可以看到他们在宴饮跳舞。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪn] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] [ʃriːk] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

Suddenly	,	in	the	midst	of	the	din	,	an	appalling	shriek	was	heard	.
突然	,	在	这	中间	的	这	din	,	一个	令人震惊	尖叫	曾是	听到	.

突然，在一片喧闹声中，传来一声令人毛骨悚然的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

It	was	quickly	succeeded	by	another	and	another	.
它	曾是	迅速地	成功了	经过	其他	和	其他	.

紧接着又出现了一个，然后又一个。

[ðen] [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revələ] [ɪn'kriːst] [ɪn]['fjʊəri] ,

Then	the	yells	of	the	revellers	increased	in	fury	,
然后	这	喊叫	的	这	狂欢者	增加	在	愤怒	,

随后，狂欢者的叫喊声愈发愤怒。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

and	presently	a	procession	of	them	was	observed	approaching	the	hut	,
和	目前	一个	游行	的	他们	曾是	观察到	接近	这	小屋	,

很快，人们看到他们一行人正朝小屋走来。

['hedɪd] [baɪ][fɔː(r)] [men] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [steɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .

headed	by	four	men	bearing	a	sort	of	stage	on	their	shoulders	.
标题	经过	四	男人	轴承	一个	种类	的	阶段	在	他们的	肩膀	.

由四名男子带领，他们肩扛着一个类似舞台的东西。

[ðə; ði] [ʃriːk] [hæd; həd] [strʌk] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] - [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .

The	shrieks	had	struck	like	a	death	-	chill	to	the	hearts	of	the	prisoners	.
这	尖叫	有	击	喜欢	一个	死亡	-	寒意	到	这	心	的	这	囚犯	.

囚犯们的尖叫声如同死神降临般刺痛了他们的心。

[nəʊ][wʌn] [spəʊk] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [fə'mɪliə(r)] [təʊnz] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪz] .

No	one	spoke	,	but	each	had	recognised	familiar	tones	in	the	terrible	cries	.
不	一	辐	,	但	每个	有	已确认	熟悉的	音调	在	这	糟糕的	哭泣	.

没有人说话，但每个人都从这可怕的哭喊声中认出了熟悉的音调。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

For	the	first	time	some	of	them	began	to	realise	the	fact	that	they
为了	这	第一的	时间	一些	的	他们	开始	到	意识到	这	事实	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['mɜːdəəz] ,

were	really	in	the	hands	of	murderers	,
是	真的	在	这	双手	的	杀人犯	,

他们中的一些人第一次开始意识到，他们实际上落入了杀人犯手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdi] [wɜːk] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] .

and	that	the	bloody	work	had	actually	begun	.
和	那	这	血腥	工作	有	实际上	开始	.

血腥的战斗实际上已经开始了。

[greɪt] [drɒps] [ɒv; əv] [swet] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['mʌgɪnz] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ɪn] ['hɒrə(r)]

Great	drops	of	sweat	rolled	down	the	face	of	Muggins	as	he	gazed	in	horror
伟大的	滴	的	汗	滚动	向下	这	脸	的	傻瓜	作为	他	凝视	在	恐怖

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['krevis] ,

through	one	of	the	crevices	,
通过	一	的	这	缝隙	,

穆金斯透过一个缝隙惊恐地望着，大颗大颗的汗珠顺着他的脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [hiːv] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [gɒd] [biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l]

and	his	broad	chest	heaved	convulsively	as	he	exclaimed	,	"	God	be	merciful
和	他的	广阔	胸部	喘息	痉挛地	作为	他	惊呼	,	"	上帝	是	仁慈

[tuː; tə][juː 'es] , [ɪts] [dʒɔːdʒ] [gɔːf] !

to	us	,	it's	George	Goff	!
到	我们	,	它是	乔治	戈夫	!

他宽阔的胸膛剧烈地起伏着，大声喊道："上帝保佑我们，是乔治·戈夫！"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

"	This	was	too	true	.
"	这	曾是	也	真的	.

"这话说得太对了。"

[ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , ['kærid] [baɪ] [fɔː(r)] ['neɪtɪvz] , [sæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['siːmən] .

On	the	stage	,	carried	by	four	natives	,	sat	the	unfortunate	seaman	.
在	这	阶段	,	携带	经过	四	本地人	,	卫星	这	不幸	水手	.

舞台上，由四名当地人抬着，坐着那位不幸的水手。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sekənd] [glɑːns] [tuː; tə] [tel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled] ,

It	required	no	second	glance	to	tell	that	his	spirit	had	fled	,
它	必需的	不	第二	瞥一眼	到	告诉	那	他的	精神	有	逃亡	,

无需多看一眼，就能看出他的灵魂已经离去。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kɔːps] [sæt] ['sweɪɪŋ] [ðeə(r)] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pəʊl] ,

and	that	nothing	but	a	corpse	sat	swaying	there	,	supported	by	means	of	a	pole	,
和	那	没有什么	但	一个	尸体	卫星	摇晃	那里	,	有	经过	方法	的	一个	极	,

那里只有一具尸体摇摇晃晃地坐在那里，靠一根杆子支撑着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

in	a	sitting	posture	.
在	一个	坐着	姿势	.

采取坐姿。

[ðə; ði] ['kænɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['temp(ə)l] ,

The	cannibals	were	conveying	it	to	their	temple	,
这	食人族	是	传递	它	到	他们的	寺庙	,

食人族正把它运往他们的神庙。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fiːst] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd]

there	to	cut	it	up	and	prepare	it	for	that	dreadful	feast	which	is	regarded
那里	到	切	它	向上	和	准备	它	为了	那	可怕	盛宴	哪个	是	认为

[æz; əz] [ɪnɪksp'resəbli] [rɪ'pʌlsɪv] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] [ɪk'sept] [ðiːz] ['aɪləndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ,

as	inexpressibly	repulsive	by	all	the	human	race	except	these	islanders	of	the	South	Seas	,
作为	难以言喻地	丑恶	经过	全部	这	人类	种族	除了	这些	岛民	的	这	南	海域	,

在那里，人们会将它切碎，准备享用那场可怕的盛宴，除了南太平洋岛民之外，全人类都认为这场盛宴令人作呕。

[huː] , [ɪn'kredəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪə(r)] , ['æbsəluːtli] ['relɪʃ] ['hjuːmən] [fleʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔːs(ə)l] .

who	,	incredible	though	it	may	appear	,	absolutely	relish	human	flesh	as	a	dainty	morsel	.
WHO	,	极好的	尽管	它	可能	出现	,	绝对地	尽情享用	人类	肉	作为	一个	纤巧	小块	.

虽然听起来难以置信，但他们却非常喜欢把人肉当作美味佳肴。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] ['ɒstən] , [huː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kwaɪt] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

At	sight	of	this	,	poor	Will	Osten	,	who	had	never	quite	believed	in	such	terrible	things	,
在	视线	的	这	,	贫穷的	将要	奥斯滕	,	WHO	有	绝不	相当	相信	在	这样的	糟糕的	事物	,

看到这一幕，可怜的威尔·奥斯滕，他以前从未真正相信过如此可怕的事情，

[sæŋk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [grəʊn] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

sank	down	on	his	knees	with	a	deep	groan	,	and	,	for	the	first	time	in	his	life	,
沉没	向下	在	他的	膝盖	和	一个	深的	呻吟	,	和	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他深深地呻吟一声，跪倒在地，生平第一次，

[pə'hæps] , [preɪd] ['ɜːnɪstlɪ] .
perhaps , prayed earnestly .
也许 , 祈祷 切实 .

或许，他曾虔诚地祈祷过。

- ['spɪrɪt] [bleiz] [ʌp] [ɪn] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] .
O'Hale's spirit blazed up in ungovernable fury .
- 精神 燃烧的 向上 在 无法治理的 愤怒 .

奥黑尔的怒火瞬间熊熊燃烧，难以抑制。

[laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] , [hiː; hi][tɔː(r)][ænd; ənd] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm] ,
Like a wild beast , he tore and wrenched at the rope which bound him ,
喜欢 一个 荒野 兽 , 他 撕裂 和 扭动 在 这 绳索 哪个 边界 他 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他像野兽一样，拼命撕扯捆绑他的绳索，然后，

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efəts] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
finding his efforts unavailing , he flung himself on the ground ,
寻找 他的 努力 徒劳无功 , 他 扔 他自己 在 这 地面 ,

眼见自己的努力徒劳无功，他便扑倒在地。

[waɪl] [diːp] [sɒbz] [bɜːst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'prest] [hɑːt] .
while deep sobs burst at intervals from his oppressed heart .
尽管 深的 啜泣 爆裂 在 间隔 从 他的 受压迫者 心 .

他那颗饱受压抑的心不时迸发出深深的抽泣声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] ; [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɪ'ðaʊt] ,
A few minutes elapsed ; then there was a rush of footsteps without ,
一个 很少 分钟 过去 ; 然后 那里 曾是 一个 匆忙 的 脚步声 没有 ,

几分钟过去了；然后传来一阵急促的脚步声，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɪəs] [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] .
accompanied by fierce yells and the waving of torches .
伴随 经过 凶猛的 喊叫 和 这 挥手 的 火炬 .

伴随着激烈的叫喊声和挥舞的火把。

[ðə; ði] ['prɪznər] [liːpt] [ʌp] , ['fiːlɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðeə(r)] ['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] .
The prisoners leaped up , feeling almost instinctively that there hour had come .
这 囚犯 跳跃 向上 , 感觉 几乎 本能地 那 那里 小时 有 来 .

囚犯们猛地跳了起来，几乎是出于本能地感到他们的末日已经来临。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['neɪtɪvz] .
A moment later and the hut was filled with natives .
一个 片刻 之后 和 这 小屋 曾是 已填 和 本地人 .

片刻之后，小屋里就挤满了当地人。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [raʊnd] [ðeə(r)] [lɔɪnz]
All were naked , with the exception of a small piece of cloth round their loins
全部 是 裸 , 和 这 例外 的 一个 小的 片 的 布 圆形的 他们的 腰肉
.
:
.

除了腰间围着一小块布之外，所有人都一丝不挂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tæ'tuːd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['nɪəli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
They were tatooed , however , and painted nearly from head to foot .
他们 是 纹身 , 然而 , 和 绘 几乎 从 头 到 脚 .

然而，他们身上都有纹身，而且几乎从头到脚都涂满了颜料。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] , [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

The	prisoners	were	instantly	seized	and	overpowered	,	and	preparations
这	囚犯	是	即刻	查获	和	实力悬殊	,	和	准备工作

[wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ræpɪdli] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

were	being	rapidly	made	to	carry	them	away	,
是	存在	快速	制成	到	携带	他们	离开	,

囚犯们立即被制服，押送工作迅速展开。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [tɔːl] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd]

when	a	shout	was	heard	outside	,	and	a	remarkably	tall	,	powerful	,	and
什么时候	一个	喊	曾是	听到	外部	,	和	一个	非常	高的	,	强大的	,	和

['θɪkli] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [spræŋ] [ɪn] .

thickly	painted	savage	sprang	in	.
浓密	绘	野蛮的	弹簧	在	.

这时，外面传来一声喊叫，一个身材高大、力大无穷、浑身涂满浓重油彩的野蛮人跳了进来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['vaɪələntli] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [stɜːn] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðəʊz]

He	pushed	the	natives	violently	aside	,	and	gave	some	stern	orders	to	those
他	推动	这	本地人	暴力	旁边	,	和	给予	一些	船尾	订单	到	那些

[huː] [held] [ðə; ði] ['prɪznər] .

who	held	the	prisoners	.
WHO	握住	这	囚犯	.

他粗暴地将土著人推到一边，并向看守俘虏的人下达了一些严厉的命令。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	immediate	result	was	,	that	the	latter	were	released	and	allowed	to
这	即时	结果	曾是	,	那	这	后者	是	发布	和	允许	到

[raɪz] ,

rise	,
上升	,

直接结果是，后者被释放并被允许崛起。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

although	their	hands	were	still	bound	behind	them	.
虽然	他们的	双手	是	仍然	边界	在后面	他们	.

虽然他们的双手仍然被绑在身后。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tɔːl] ['sævɪdʒ] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [hə'ræŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɪð]

Meanwhile	the	tall	savage	,	standing	beside	them	,	harangued	his	comrades	with
同时	这	高的	野蛮的	,	常设	旁	他们	,	训斥	他的	同志们	和

[greɪt] ['enədʒi] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] .

great	energy	of	tone	and	action	.
伟大的	活力	的	语气	和	行动	.

与此同时，站在他们旁边的高个野蛮人，用极大的语气和动作向他的同伴们慷慨激昂地发表讲话。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , ['lærɪ] - ['wɪspəd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —

While	this	was	going	on	,	Larry	O'Hale	whispered	excitedly	to	his	companions	—
尽管	这	曾是	去	在	,	拉里	-	低声说道	兴奋地	到	他的	同伴	—

与此同时，拉里·奥黑尔兴奋地低声对他的同伴们说——

“ - [ɒn] , [lædz] , [ə; eɪ] [bɪt] .

“	Howld	on	,	lads	,	a	bit	.
“	-	在	,	小伙子们	,	一个	少量	.

“伙计们，再坚持一会儿。”

[ʃʊə(r)] [aɪv] [bɜːst] [ðə; ði] [rəʊps] [æt; ət] [lɑːst] .

Sure	I've	burst	the	ropes	at	last	.
当然	我已经	爆裂	这	绳索	在	最后的	.

我终于挣脱了束缚。

[ðə; ði]['məʊmənt][ai][gɪt] - [əʊ] - [ðæt] - [naɪf] [aɪl] [kʌt][jə(r)] - .

The	moment	I	git	howld	o	'	that	blackguard's	knife	I'll	cut	yer	lashin's	.
这	片刻	我	git	-	o	-	那	-	刀	患病的	切	你的	-	.

我一拿到那恶棍的刀，就割断你的鞭子。

[stænd][baɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Stand	by	for	a	rush	.
站立	经过	为了	一个	匆忙	.

准备迎接一波高峰。

" [æz; əz] ['lærɪ] [spəʊk] , [ðə; ði][tɔːl] ['sævɪdʒ] [druː] [ðə; ði] [naɪf] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

"	As	Larry	spoke	,	the	tall	savage	drew	the	knife	referred	to	from	his	girdle	,
"	作为	拉里	辐	,	这	高的	野蛮的	画	这	刀	指	到	从	他的	腰带	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

"拉里说话的时候，那个高个野蛮人从腰带里拔出了刚才提到的那把刀，然后，

['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] —

glancing	over	his	shoulder	,	said	in	English	—
瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	说	在	英语	—

他回头瞥了一眼，用英语说道——

" [kiːp] ['kwaɪət] , [lædz] .

"	Keep	quiet	,	lads	.
"	保持	安静的	,	小伙子们	.

"小伙子们，安静点。"

[aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [seɪv] - [iː] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['ɒfə(r)][tuː; tə] [faɪt] ,

I'll	do	my	best	to	save	'	ee	;	but	if	you	offer	to	fight	,
患病的	做	我的	最好的	到	节省	-	ee	;	但	如果	你	提供	到	斗争	,

我会尽我所能救你；但如果你执意要打架，

[jʊr; jər] [ded] [men] [ɔːl][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] .

you're	dead	men	all	in	five	minutes	.
你是	死的	男人	全部	在	五	分钟	.

你们五分钟之内都得死。

" [ə'meɪzmənt] , [ɪf] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['ɒpəˌreɪtɪd] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði]

"	Amazement	,	if	no	other	feeling	had	operated	,	would	have	rendered	the
"	惊愕	,	如果	不	其他	感觉	有	经营的	,	会	有	渲染	这

['prɪznər] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

prisoners	perfectly	quiet	after	that	.
囚犯	完美	安静的	后	那	.

"即使没有其他感觉，惊愕也会让囚犯们在那之后鸦雀无声。"

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['wʌndə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][tɔːl] ['sævɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

They	waited	in	deep	anxiety	and	wonder	,	while	the	tall	savage	continued	his
他们	等待	在	深的	焦虑	和	想知道	,	尽管	这	高的	野蛮的	持续	他的

[hə'ræŋ] ,

harangue	,
长篇大论	,

他们怀着深深的焦虑和疑惑等待着，而那个高大的野蛮人仍在继续他的长篇大论。

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] ['ʌtə] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [grʌnt] [ɔː(r)] [graʊl] ,

at	the	conclusion	of	which	his	hearers	uttered	an	expressive	grunt	or	growl	,
在	这	结论	的	哪个	他的	听众	说出	一个	富有表现力的	咕哝	或者	咆哮	,

[æz; əz] [ɪf] [ɒv; əv] [ə'sent] ,

as	if	of	assent	,
作为	如果	的	同意	,

讲完后，听众们发出了一声表示赞同的咕哝或咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hʌt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪznər] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)]

and	then	they	all	filed	out	of	the	hut	,	leaving	the	prisoners	alone	with	their
和	然后	他们	全部	已提交	出去	的	这	小屋	,	离开	这	囚犯	独自的	和	他们的

[dɪ'lɪvərə(r)] .

deliverer	.
送货员	.

然后他们都鱼贯走出了小屋，留下囚犯和他们的救命恩人。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

['aʊə(r)]['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [dɪ'stres] [bɪ'kʌm] ['sævɪdʒ] ['wɒrɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

Our	Hero	and	his	Comrades	in	Distress	Become	Savage	Warriors	for	the
我们的	英雄	和	他的	同志们	在	痛苦	变得	野蛮的	勇士队	为了	这

[nɒns] .

Nonce	.
nonce	.

我们的英雄和他的战友们在危难之际变成了野蛮的战士。

“ [frend] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] ,

“	Friend	,	”	said	Captain	Dall	,
“	朋友	,	”	说	队长	达尔	,

“朋友，”达尔船长说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɔːl] ['sævɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

taking	the	hand	of	the	tall	savage	in	his	and	speaking	with	some	emotion	,
采取	这	手	的	这	高的	野蛮的	在	他的	和	请讲	和	一些	情感	,

他握住高大野人的手，带着几分激动说道：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [sent] [æz; əz]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] , [aɪ] [nəʊ] ,

“	you	have	been	sent	as	our	deliverer	,	I	know	,
“	你	有	到过	发送	作为	我们的	送货员	,	我	知道	,

我知道，你被派来是为了拯救我们，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'frend] [ˌjuː 'es] ,

but	how	a	South	Sea	islander	should	happen	to	befriend	us	,
但	如何	一个	南	海	岛民	应该	发生	到	交朋友	我们	,

但为什么一位南海岛民会和我们成为朋友呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; ji][duː; də] ,

and	how	you	should	come	to	speak	English	as	well	as	ye	do	,
和	如何	你	应该	来	到	说话	英语	作为	出色地	作为	是的	做	,

以及你们如何才能像现在这样说一口流利的英语，

[ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] . ”

is	more	than	I	can	understand	.	”
是	更多的	比	我	能	理解	.	”

超出了我的理解范围。

“ - ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] ; “ [ɪts] [pɑːst] - .

“	Onderstand	!	”	exclaimed	Larry	;	“	it's	past	belaif	.
“	-	!	”	惊呼	拉里	;	“	它是	过去的	-	.

“明白了！”拉里惊呼道；“简直难以置信。”

[ˌaɪ 'tiː] [beɪts] [kɒk] - ['faɪtɪn] - [ɪntaɪɘli] .

It	baits	cock	-	fightin	'	intirely	.
它	饵料	公鸡	-	战斗	-	完全地	.

它完全是在引诱斗鸡。

" [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [krɒst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sʌmwɒt]
" A grim smile crossed the painted face of the savage , as he said somewhat
" 一个 严峻 微笑 交叉 这 绘 脸 的 这 野蛮的 , 作为 他 说 有些
['hʌrɪdlɪ] : —
hurriedly : —
匆匆 : —

"野蛮人脸上涂着油彩，露出一丝阴冷的笑容，他有些急促地说道：——

" [aɪm][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] [saʊθ] [siː] ['aɪləndə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [lædz] ,
" I'm no more a South Sea islander than you are , lads ,
" 我是 不 更多的 一个 南 海 岛民 比 你 是 , 小伙子们 ,

"伙计们，我跟你们一样，都不是南太平洋岛民。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] .
but this is not the time for explanations .
但 这 是 不是 这 时间 为了 解释 .

但现在不是解释的时候。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðæt] [aɪm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ,
It's enough for you to know , in the meantime , that I'm an Englishman ,
它是 足够的 为了 你 到 知道 , 在 这 与此同时 , 那 我是 一个 英国人 ,

目前你只需要知道我是个英国人就够了。

[ænd; ənd] [wɪl] [bɪ'frend] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] . "
and will befriend you if you agree to obey me . "
和 将要 交朋友 你 如果 你 同意 到 服从 我 . "

如果你同意服从我，我就会和你做朋友。

" [ə'beɪ] [jiː; ji] ! " [kraɪd] ['lærɪ] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , " - [ɒn][jə(r)] ['peɪntɪd] [mʌg] , [ɪts] ['wɔːʃɪp]
" Obey ye ! " cried Larry with enthusiasm , " blissin's on yer painted mug , it's warship
" 服从 是的 ! " 哭 拉里 和 热情 , " - 在 你的 绘 马克杯 , 它是 军舰

"服从！"拉里兴奋地喊道，"幸福就在你彩绘的脸上，那是一艘战舰。"

[jiː; ji][wiː; wi] [wɪl] , [ˌeɪ 'viː][jiː; ji]['əʊnli][gɪt][juː 'es] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] [skreɪp] . "
ye we will , av ye only git us out o ' this scrape . "
是的 我们 将要 , av 是的 仅有的 git 我们 出去 o - 这 刮 . "

"是的，我们会的，只要你们能帮我们摆脱困境。"

" [ðæts] [səʊ] , " [sed] ['mʌgɪnz] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'fætɪkli] , [waɪl] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ,
" That's so , " said Muggins , nodding his head emphatically , while Mr Cupples ,
" 那就是 所以 , " 说 傻瓜 , 点头 他的 头 强调地 , 尽管 先生 杯状物 ,

"正是如此，"穆金斯一边用力点头一边说道，而库普尔斯先生则

[ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɔːf(ə)l] [sə'lemnəti] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi]
in tones of the most awful solemnity , and with a look that cannot be
在 音调 的 这 最多 可怕 严肃 , 和 和 一个 看 那 不能 是
[dɪ'skraɪbd] ,
described ,
描述 ,

他语气极其庄严肃穆，眼神难以言喻。

[vau] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['frendʃɪp] .
vowed eternal friendship .
发誓 永恒 友谊 .

誓言永结友谊。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] , " [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] ,
" Well , then , " said the tall man , " we have no time to waste ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 高的 男人 , " 我们 有 不 时间 到 浪费 ,

"那么，"高个子男人说，"我们没有时间可以浪费了。"

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [fɪks] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][jiː; ji] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] .

for	you	are	in	a	greater	fix	just	now	than	ye	think	for	.
为了	你	是	在	一个	更大的	使固定	只是	现在	比	是的	思考	为了	.

你现在的处境比你想象的要糟糕得多。

[ə'baʊt] [maɪ'self] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['seɪlə(r)] ;

About	myself	it's	enough	to	know	that	I'm	a	runaway	sailor	;
关于	我	它是	足够的	到	知道	那	我是	一个	逃跑	水手	;

关于我自己，只需知道我是一个离家出走的航海家就足够了；

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['felə] [hɪə(r)][baɪ] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] - [ɪm] [ænd; ənd] [faɪt]

that	I	made	my	way	among	these	fellers	here	by	offering	to	join	'	em	and	fight
那	我	制成	我的	方式	之中	这些	伙计们	这里	经过	提供	到	加入	-	呃	和	斗争

[fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] ,

for	'	em	,
为了	-	呃	,

我之所以能融入这些人之中，是因为我主动提出加入他们，为他们而战。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [æt; ət] [fɜːst] [baɪ] ['nɒkɪŋ] [daʊn] , [ɪn][feə(r)][stænd] - [ʌp] [faɪt] ,

and	that	I	won	their	respect	at	first	by	knocking	down	,	in	fair	stand	-	up	fight	,
和	那	我	韩元	他们的	尊重	在	第一的	经过	敲门	向下	,	在	公平的	站立	-	向上	斗争	,

我一开始就赢得了他们的尊重，因为我在公平的站立格斗中击倒了他们。

[ɔːl][ðə; ði] [bɪgɪst] [men] [əʊ] - [ðə; ði] [traɪb] .

all	the	biggest	men	o	'	the	tribe	.
全部	这	最大	男人	o	-	这	部落	.

部落里所有身材魁梧的男人。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [speəd] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

I	don't	think	they	would	have	spared	me	even	after	that	,
我	不	思考	他们	会	有	幸存	我	甚至	后	那	,

我觉得即使那样他们也不会放过我。

[bʌt; bət][aɪ] ['kʌrɪd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] ['mærɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

but	I	curried	favour	with	the	chief	and	married	one	of	his	daughters	.
但	我	咖喱	偏爱	和	这	首席	和	已婚	一	的	他的	女儿们	.

但我讨好酋长，娶了他的一个女儿。

[naʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Now	I'm	a	great	man	among	them	.
现在	我是	一个	伟大的	男人	之中	他们	.

现在我在他们当中也算得上是一位伟人了。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [hɪə(r)] [tɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

I	didn't	hear	of	your	having	been	brought	here	till	half	an	hour	ago	,
我	没有	听到	的	你的	拥有	到过	带来	这里	直到	一半	一个	小时	前	,

我半小时前才听说你被带到这里来。

['hævɪn] - [bɪn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] ['pɑːti] [ɪn] [kə'nuːz] .

havin	'	bin	away	with	a	war	party	in	canoes	.
拥有	-	垃圾桶	离开	和	一个	战争	派对	在	独木舟	.

曾与一支战队乘独木舟远征。

[aɪ] [rɪ'tɜːnd] [dʒʌst] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] . ”

I	returned	just	too	late	to	save	your	comrades	.	”
我	返回	只是	也	晚的	到	节省	你的	同志们	.	”

我回来得太晚了，没能救下你的战友们。

“ [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] ? ” [ɑːskt] [wɪl] ['ɒstən] .

“	What	!	are	they	all	dead	?	”	asked	Will	Osten	.
“	什么	!	是	他们	全部	死的	?	”	问	将要	奥斯滕	.

“什么！他们都死了吗？”威尔·奥斯滕问道。

“ [eɪ] , [ɔːl] ,
“ Ay , all ,
“ 哎 , 全部 ,

“哎，各位，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][baɪ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [tel]
and if you don't follow them it will only be by attending to what I tell
和 如果 你 不 跟随 他们 它 将要 仅有的 是 经过 参加 到 什么 我 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

如果你不听从他们的指示，那就只能听从我的指示了。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [bjuː'kænən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][kæn; kən]['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] -
My name is Buchanan , but the savages can only manage to make Bukawanga
我的 姓名 是 布坎南 , 但 这 野蛮人 能 仅有的 管理 到 制作 -
[aʊt] [əʊ] - [ðæt] .
out o ' that .
出去 o - 那 .

我的名字是布坎南，但野蛮人只能把它拼成布卡旺加。

[ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [eɪnt] [ə; eɪ][bæd][wʌn]['ɑːftə(r)][ɔːl] !
The word means fire , and ain't a bad one after all !
这 单词 方法 火 , 和 不是 一个 坏的 一 后 全部 !

这个词的意思是火，其实还不错!

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ri'zjuːmd] , [mɔː(r)] ['ræpɪdli]
” The man smiled grimly as he said this , and then resumed , more rapidly
” 这 男人 微笑 阴沉地 作为 他 说 这 , 和 然后 恢复 , 更多的 快速
[ænd; ənd] ['stɜːnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] : —
and sternly than before : —
和 严厉地 比 前 : —

“那人说着，脸上露出一丝阴冷的笑容，然后语速更快、语气更严厉地继续说道：——

“ [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .
“ You have but one chance , and that is to join us .
“ 你 有 但 一 机会 , 和 那 是 到 加入 我们 .

“你只有一次机会，那就是加入我们。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [traɪb] [ɪz] [ə'baʊt]
I have come to the village with the news that a neighbouring tribe is about
我 有 来 到 这 村庄 和 这 消息 那 一个 邻接 部落 是 关于
[tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
to attack us .
到 攻击 我们 .

我来到村里是为了告诉大家，邻近的部落即将袭击我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] , [aɪ] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] ;
If you agree to help us to fight , I may manage to save you ;
如果 你 同意 到 帮助 我们 到 斗争 , 我 可能 管理 到 节省 你 ;

如果你同意帮助我们战斗，我或许能救你；

[ɪf] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] ['həʊpləs] .
if not your case is hopeless .
如果 不是 你的 案件 是 绝望 .

否则，你的案子就没希望了。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
There is no time for consideration .
那里 是 不 时间 为了 考虑 .

没有时间考虑了。

[eɪ] [ɔː(r)][nəʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [wɜːd] . ”

Ay	or	no	,	that's	the	word	.	”
哎	或者	不	,	那就是	这	单词	.	”

是或否，就是这个词。

“ [ʃʊə(r)] [aɪl] [dʒaɪn][jiː; ji] , ['mɪstə(r)] - - , ” [sed] ['lærɪ] - , “ [wɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)]

“	Sure	I'll	jine	ye	,	Mr	Bukkie	Whangy	,	”	said	Larry	O'Hale	,	“	wid	all	the	pleasure
”	当然	患病的	吉恩	是的	,	先生	-	-	,	”	说	拉里	-	,	“	宽	全部	这	乐趣

[ɪn] [laɪf] .

in	life	.
在	生活	.

“当然，我愿与您同乐，布基·旺吉先生，”拉里·奥黑尔说道，“享受生活中所有的乐趣。”

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪn] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æt; ət] [leɪst] [wɪn] — ”

It's	always	for	fightin	'	I	am	,	at	laist	whin	—	”
它是	总是	为了	战斗	-	我	是	,	在	拉伊斯特	抱怨	—	”

我总是为了战斗而战，在laist whin——”

“ [aɪ][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [ʃed] ['hjuːmən] [blʌd] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , “ [weə(r)] [aɪv] [nəʊ]

“	I	don't	like	to	shed	human	blood	,	”	said	Captain	Dall	,	interrupting	,	“	where	I've	no
”	我	不	喜欢	到	棚	人类	血	,	”	说	队长	达尔	,	打断	,	“	在哪里	我已经	不

['kwɒrəl] . ”

quarrel	.	”
争吵	.	”

“我不喜欢流人血，”达尔上尉打断道，“尤其是在我与他人没有冲突的情况下。”

“ [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] , ” [sed] - ['fɜːmli] .

“	Then	your	own	must	be	shed	,	”	said	Bukawanga	firmly	.
”	然后	你的	自己的	必须	是	棚	,	”	说	-	牢牢	.

“那么你自己的也必须舍弃，”布卡旺加坚定地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] . “

“	There's	no	help	for	it	,	captain	,	”	said	Will	Osten	.	“
”	有	不	帮助	为了	它	,	队长	,	”	说	将要	奥斯滕	.	”

“没办法了，队长，”威尔·奥斯滕说道。

- [tɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [men] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] ['məːdə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

'	Tis	better	to	fight	for	these	men	than	to	be	murdered	by	them	.
-	的	更好的	到	斗争	为了	这些	男人	比	到	是	被谋杀	经过	他们	.

为这些人而战总比被他们杀害要好。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ? ”

What	say	you	,	Mr	Cupples	?	”
什么	说	你	,	先生	杯状物	?	”

库普尔斯先生，您有何看法?

“ [wɔː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meit] [ɪm'fætɪkli] .

“	War	,	”	replied	the	mate	emphatically	.
”	战争	,	”	回复	这	伴侣	强调地	.

“战争，”同伴斩钉截铁地回答道。

“ ['dɪtəʊ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

“	Ditto	,	”	said	Muggins	,	nodding	his	head	and	buttoning	his	jacket	.
”	同上	,	”	说	傻瓜	,	点头	他的	头	和	扣纽扣	他的	夹克	.

“我也是，”穆金斯一边点头一边扣上外套扣子说道。

“ [ðen] [strɪp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [peɪnt] [juː; jʊ] [raɪt] [ɒf] , ” [sed] - ; “ [lʊk] [ə'laɪv] , [naʊ] !

“	Then	strip	,	and	we'll	paint	you	right	off	,	”	said	Bukawanga	;	“	look	alive	,	now	!
”	然后	条	,	和	出色地	画	你	正确的	离开	,	”	说	-	;	“	看	活	,	现在	!

“那就脱光衣服，我们把你身上的衣服都涂掉，”布卡旺加说；“现在，看起来精神点！”

" [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,

"	He	fastened	the	torch	which	he	held	in	his	hand	to	a	beam	of	the	hut	,
"	他	系紧	这	火炬	哪个	他	握住	在	他的	手	到	一个	光束	的	这	小屋	,

他把手中的火把固定在小屋的横梁上，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪznər] ; [ðen] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [hiː; hi]

and	cut	the	bonds	of	the	prisoners	;	then	,	going	to	the	door	,	he
和	切	这	债券	的	这	囚犯	;	然后	,	去	到	这	门	,	他

['sʌmənd] [tuː] [men] ,

summoned	two	men	,
被召唤	二	男人	,

他割断了囚犯们的绳索；然后走到门口，叫来了两个人，

[huː] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz] ,

who	came	in	with	a	basket	made	of	leaves	,
WHO	来了	在	和	一个	篮子	制成	的	树叶	,

他提着一个用树叶编成的篮子进来了，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃelz] [fɪld] [wɪð] [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] [blæk] [ɜːθ] ,

in	which	were	several	cocoa	-	nut	shells	filled	with	red	,	white	,	and	black	earth	,
在	哪个	是	一些	可可	-	坚果	贝壳	已填	和	红色的	,	白色的	,	和	黑色的	地球	,

[ɔː(r)] [peɪnt] .

or	paint	.
或者	画	.

里面有几个椰子壳，里面装满了红色、白色和黑色的泥土或颜料。

“ [wɒt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] ['ɒstən] , “ [mʌst; məst] [wiː; wi] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] ['kləʊðɪŋ] ? ”

“	What	!	”	exclaimed	Will	Osten	,	“	must	we	fight	without	clothing	?	”
“	什么	!	”	惊呼	将要	奥斯滕	,	“	必须	我们	斗争	没有	衣服	?	”

“什么！”威尔·奥斯滕惊呼道，“我们非得赤身裸体地战斗吗？”

“ [æn; ən] - [wɪd] ['peɪntɪd] [skɪnz] ? ” [sed] ['lærɪ] .

“	An	'	wid	painted	skins	?	”	said	Larry	.
“	一个	-	宽	绘	皮肤	?	”	说	拉里	.

“还有彩绘兽皮吗？”拉里问道。

“ [jes] , [ən'les] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] , ” [rɪ'plaɪd] -

“	Yes	,	unless	you	would	be	a	special	mark	for	the	enemy	,	”	replied	Bukawanga
“	是的	,	除非	你	会	是	一个	特别的	标记	为了	这	敌人	,	”	回复	-

;

;

;

“是的，除非你想成为敌人的特殊目标，”布卡旺加回答说；

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'kʌm] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] .

“	but	you	have	no	chance	if	you	don't	become	in	every	way	like	one	of	us	.
“	但	你	有	不	机会	如果	你	不	变得	在	每一个	方式	喜欢	一	的	我们	.

“但如果你不从各方面都变得像我们一样，你就没有机会。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [səb'mɪt] .

”	Seeing	that	the	man	was	in	earnest	,	they	were	fain	to	submit	.
”	看到	那	这	男人	曾是	在	认真	,	他们	是	欣然	到	提交	.

“见那人是认真的，他们只好答应了。”

['ɑːftə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'gæn] ['dɪlɪdʒəntlɪ] [tuː; tə] [peɪnt] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]

After	removing	their	clothes	,	the	natives	began	diligently	to	paint	them	from
后	移除	他们的	衣服	,	这	本地人	开始	勤勉地	到	画	他们	从

[hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

head	to	foot	,
头	到	脚	,

当地人脱掉衣服后，便开始认真地从头到脚给他们涂上颜料。

['leɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌləs] [səʊ] ['θɪkli] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [bəʊld] [ɪ'fektɪv] [strəʊks] ,

laying	on	the	colours	so	thickly	,	and	in	such	bold	effective	strokes	,
躺下	在	这	颜色	所以	浓密	,	和	在	这样的	大胆的	有效的	笔画	,

厚重地涂抹颜料，并以如此大胆而有力的笔触，

[ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['nju:dəti][wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] .

that	ere	long	all	appearance	of	nudity	was	removed	.
那	埃雷	长的	全部	外貌	的	裸露	曾是	已移除	.

不久之后，所有裸露的画面都被去除了。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['biːɪŋ] .

Man	is	a	strange	being	.
男人	是	一个	奇怪的	存在	.

人是一种奇怪的生物。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [si:nz] [hi:; hi] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [æt; ət]

Even	in	the	midst	of	the	most	solemn	scenes	he	cannot	resist	giving	way	at
甚至	在	这	中间	的	这	最多	庄严	场景	他	不能	抵抗	给予	方式	在

[taɪmz] [tu:; tə] [bə:sts] [ɒv; əv] [mɜːθ] .

times	to	bursts	of	mirth	.
时代	到	爆发	的	欢笑	.

即使在最庄严肃穆的场景中，他有时也忍不住会突然爆发出一阵欢笑。

[fə'lɒsəfi] [meɪ] [feɪl][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'praɪəti] [meɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Philosophy	may	fail	to	account	for	it	,	and	propriety	may	shudder	at	it	,
哲学	可能	失败	到	帐户	为了	它	,	和	礼	可能	不寒而栗	在	它	,

哲学或许无法解释它，而礼仪或许会对此感到不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] .

but	the	fact	is	undeniable	.
但	这	事实	是	无可否认	.

但事实不容否认。

[wɪð] [deθ] ['hɒvərɪŋ] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [haʊ] [nɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

With	death	hovering	,	they	knew	not	how	near	,	over	them	,
和	死亡	悬停	,	他们	知道	不是	如何	靠近	,	超过	他们	,

死亡如影随形，他们却不知它离自己有多近，就在他们头顶上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['witnis] [strɒŋ] [ə'pɒn]

and	the	memory	of	the	fearful	things	they	had	just	witnessed	strong	upon
和	这	记忆	的	这	可怕	事物	他们	有	只是	目击者	强的	之上

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] ,

them	,	they	were	compelled	,
他们	,	他们	是	被迫	,

他们目睹的可怕景象深深地印在脑海中，迫使他们.....

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [lɑːf] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv]

now	and	then	,	to	smile	and	even	to	laugh	aloud	,	as	the	process	of
现在	和	然后	,	到	微笑	和	甚至	到	笑	大声	,	作为	这	过程	的

['peɪntɪŋ] [went] [ɒn] .

painting	went	on	.
绘画	去	在	.

在绘画过程中，他时不时会微笑，甚至会开怀大笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [və'raɪəti][ɪn][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ,

There	was	some	variety	in	the	adornment	of	each	,
那里	曾是	一些	种类	在	这	装饰	的	每个	,

每件物品的装饰都略有不同。

[bʌt; bət] [let] [ðæt] [ɒv; əv] ['lærɪ] - [sɜːv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

but	let	that	of	Larry	O'Hale	serve	as	an	example	.
但	让	那	的	拉里	-	服务	作为	一个	例子	.

但以拉里·奥黑尔的例子为例。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌbd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪt] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi]

First	of	all	his	legs	were	rubbed	all	over	with	white	earth	,	and	his	body
第一的	的	全部	他的	腿	是	摩擦	全部	超过	和	白色的	地球	,	和	他的	身体

[wɪð] ['jeləʊ] .

with	yellow	.
和	黄色的	.

首先，他的双腿被涂满了白土，身体则被涂满了黄土。

[ðen] , [daʊn] [iːtʃ] ['ləʊə(r)] [lɪm] , [bɪ'haɪnd] , [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ɪn] [red] — [ðə; ði] [ruːts]

Then	,	down	each	lower	limb	,	behind	,	a	palm	-	tree	was	drawn	in	red	—	the	roots
然后	,	向下	每个	降低	肢	,	在后面	,	一个	棕榈	-	树	曾是	绘制	在	红色的	—	这	根

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

beginning	at	his	heels	,
开始	在	他的	高跟鞋	,

然后，沿着他身体下方的每条小腿，在他身后，用红色画了一棵棕榈树——树根从他的脚后跟开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] ['spredɪŋ] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kɑːvz] .

and	the	branches	above	spreading	out	on	his	calves	.
和	这	分支	多于	传播	出去	在	他的	小牛	.

树枝从上方垂落到他的小腿上。

['veərɪəs] ['fænsɪf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm]

Various	fanciful	devices	were	drawn	on	his	breast	and	arms	,	and	some
各种各样的	奇幻的	设备	是	绘制	在	他的	胸部	和	武器	,	和	一些

['straɪkɪŋ] ['sɝklz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

striking	circles	on	his	back	.
引人注目	界	在	他的	后退	.

他的胸膛和手臂上画着各种奇特的图案，背上画着一些醒目的圆圈。

[lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [red] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf]

Last	of	all	,	one	-	half	of	his	face	was	painted	red	,	and	the	other	half
最后的	的	全部	,	一	-	一半	的	他的	脸	曾是	绘	红色的	,	和	这	其他	一半

[blæk] ,

black	,
黑色的	,

最后，他半边脸涂成了红色，另一半涂成了黑色。

[wɪð] [ə; eɪ] [straɪp] [ɒv; əv] [waɪt] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

with	a	stripe	of	white	extending	from	the	root	of	his	hair	down	to	the
和	一个	条纹	的	白色的	扩展	从	这	根	的	他的	头发	向下	到	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

point	of	his	nose	.
观点	的	他的	鼻子	.

他的头发根部到鼻尖有一道白色的条纹。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊses] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [k'ɒmɛntɪd]

It	is	needless	to	say	that	during	the	process	the	enthusiastic	Irishman	commented
它	是	不必要	到	说	那	期间	这	过程	这	热情的	爱尔兰人	评论

['friːli] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

freely	on	the	work	,
自由	在	这	工作	,

毋庸置疑，在这个过程中，这位热情洋溢的爱尔兰人对作品发表了许多评论。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

and	offered	many	pieces	of	advice	to	the	operator	.
和	提供	许多	件	的	建议	到	这	操作员	.

并向操作员提供了许多建议。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[hɪz; ɪz] ['tendənsi] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ə'pɒn] [ɪg'zɪstɪŋ] ['kʌstəmz] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tu:; tə]

his	tendency	to	improve	upon	existing	customs	had	well	-	nigh	put	an	end	to
他的	趋势	到	提升	之上	现存的	海关	有	出色地	-	夜	放	一个	结尾	到

[ðə; ði] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [naʊ] [səb'sist] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [waɪt] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	friendly	relations	which	now	subsisted	between	the	white	men	and	the	natives	,
这	友好的	关系	哪个	现在	生存	之间	这	白色的	男人	和	这	本地人	,

他喜欢在现有习俗基础上进行改进，这种做法几乎彻底终结了白人与土著居民之间原本存在的友好关系。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [straɪp] [daʊn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] .

for	he	took	a	fancy	to	have	a	red	stripe	down	each	of	his	legs	.
为了	他	采取	一个	想要	到	有	一个	红色的	条纹	向下	每个	的	他的	腿	.

因为他喜欢在每条腿上都画上一条红色的条纹。

['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] ,

Either	the	native	did	not	understand	him	,	or	would	not	agree	to	the	proposal	,
任何一个	这	本国的	做过	不是	理解	他	,	或者	会	不是	同意	到	这	提议	,

要么是当地人没听懂他的话，要么就是不接受这个提议。

[ˌweərə'pɒn] ['lærɪ] [tʊk] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [wɜ:k] [hɪm'self] .

whereupon	Larry	took	the	brush	and	continued	the	work	himself	.
于是	拉里	采取	这	刷子	和	持续	这	工作	他自己	.

于是拉里拿起画笔，自己继续干活。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ɪn'dɪgnəntli] [si:zd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm] [səʊ]

At	this	the	savage	indignantly	seized	him	by	the	arm	and	pinched	him	so
在	这	这	野蛮的	愤慨地	查获	他	经过	这	手臂	和	捏	他	所以

['vaɪələntli] [ðæt] [hi:; hi] [lɒst] ['tempə(r)] ,

violently	that	he	lost	temper	,
暴力	那	他	丢失的	脾气	,

野蛮人闻言，愤怒地抓住他的胳膊，狠狠地掐了他一顿，把他掐得失去了理智。

[ænd; ənd] , ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] [red] [brʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [feɪs] , [hə:l] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	,	thrusting	the	red	brush	into	the	native's	face	,	hurled	him	to	the	ground	.
和	,	推进	这	红色的	刷子	进入	这	本地人的	脸	,	投掷	他	到	这	地面	.

然后，他把红色的画笔戳向土著人的脸，把他摔倒在地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət] [wʌns] ,

There	was	a	yell	and	a	rush	at	once	,
那里	曾是	一个	叫喊	和	一个	匆忙	在	一次	,

突然传来一声喊叫和一阵冲撞，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃed] [hæd; həd] [nɒt] -

and	it	is	probable	that	blood	would	have	been	shed	had	not	Bukawanga
和	它	是	可能	那	血	会	有	到过	棚	有	不是	-

[ˌɪntə'pəʊzd] .

interposed	.
插入	.

如果不是布卡旺加出面干预，很可能就会发生流血事件。

[wen] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] , [ðeə(r)] [prə'tektə(r)] [led] [ðə; ði] [waɪt] [men] ([naʊ] [nəʊ]

When	the	painting	was	completed	,	their	protector	led	the	white	men	(	now	no
什么时候	这	绘画	曾是	完全的	,	他们的	保护者	引领	这	白色的	男人	(	现在	不

[lɒŋgə(r)] [waɪt] !

longer	white	!
更长	白色的	!

当这幅画完成后，他们的保护者带领着白人（现在不再是白人了！）

) [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] .

)	to	the	hut	of	the	chief	.
)	到	这	小屋	的	这	首席	.

）到酋长的茅屋。

- [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] ['sʌmwɒt] ['kəʊldli][æt; ət][fɜ:st] .

Bukawanga	was	received	somewhat	coldly	at	first	.
-	曾是	已收到	有些	冷冷地	在	第一的	.

布卡旺加最初受到的冷遇有些不友好。

[ðə; ði] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [nemd] - , [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]

The	chief	,	a	large	,	fine	-	looking	old	man	,	named	Thackombau	,	with	an	enormous
这	首席	,	一个	大的	,	美好的	-	寻找	老的	男人	,	命名	-	,	和	一个	巨大的

[hed] [ɒv; əv] ['frɪzld] [heə(r)] ,

head	of	frizzled	hair	,
头	的	蓬松的	头发	,

酋长是一位身材高大、相貌英俊的老人，名叫萨孔鲍，顶着一头蓬乱的浓密头发。

[lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi]

looked	askance	at	the	newcomers	,	and	was	evidently	disposed	to	be
看起来	斜视	在	这	新来者	,	和	曾是	显然	处置	到	是

[ʌn'frendli] .

unfriendly	.
不友好	.

他斜眼打量着新来者，显然是不友好的。

[əb'zɜ:vɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ə'raʊnd] [hɪm] [skaul] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Observing	this	,	and	that	the	warriors	around	him	scowled	on	them	in	a
观察	这	,	和	那	这	战士	大约	他	皱着眉头	在	他们	在	一个

[pɪ'kju:liəli] ['sævɪdʒ] ['mænə(r)] ,

peculiarly	savage	manner	,
奇特地	野蛮的	方式	,

看到这一幕，以及周围战士们以一种异常野蛮的眼神怒视着他们，

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [felt] [ðæt] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [hʌŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ]

most	of	the	prisoners	felt	that	their	lives	hung	,	as	it	were	,	upon	a
最多	的	这	囚犯	毛毡	那	他们的	生活	悬挂	,	作为	它	是	,	之上	一个

[θred] .

thread	.
线	.

大多数囚犯都觉得自己的生命岌岌可危。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðeə(r)] [frend] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ə'drest]

The	aspect	of	things	changed	,	however	,	when	their	friend	stood	up	and	addressed
这	方面	的	事物	已更改	,	然而	,	什么时候	他们的	朋友	站立	向上	和	已解决

[ðə; ði] [ə'sembli] .

the	assembly	.
这	集会	.

然而，当他们的朋友站起来向大家讲话时，事情的局面发生了变化。

- [hæd; həd] [nɒt] [jet] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [rɪ'tɜ:n]

Bukawanga	had	not	yet	said	a	word	about	the	cause	of	his	sudden	return
-	有	不是	然而	说	一个	单词	关于	这	原因	的	他的	突然	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði][wɔ:(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

from	the	war	expedition	.
从	这	战争	远征	.

布卡旺加至今仍未透露他突然从战争远征中返回的原因。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[wɪð] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
with **much** **concern** **that** **the** **chief** **and** **his** **men** **learned** **that** **a** **neighbouring**
和 很多 忧虑 那 这 首席 和 他的 男人 学习 那 一个 邻接
[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [traɪb] ,
and **powerful** **tribe** **,**
和 强大的 部落 ,

酋长和他的部下得知邻近一个强大的部落的消息后，都非常担忧。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æt; ət] ['enməti] , [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]
with **which** **they** **had** **always** **been** **at** **enmity** **,** **were** **actually** **on** **the** **way** **to**
和 哪个 他们 有 总是 到过 在 敌意 , 是 实际上 在 这 方式 到
[ə'tæk] [ðem; ðəm] ;
attack **them** **;**
攻击 他们 ;

他们一直与敌人为敌，而敌人实际上正准备攻击他们；

[ænd; ənd] [wen] - [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['niːdfl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] , [ænd; ənd]
and **when** **Bukawanga** **talked** **of** **the** **needful** **preparations** **for** **defence** **,** **and**
和 什么时候 - 谈话 的 这 需要 准备工作 为了 防御 , 和
, ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪznər] ,
, **pointing** **to** **the** **prisoners** **,**
, 指向 到 这 囚犯 ,

当布卡旺加谈到必要的防御准备工作时，他指着囚犯们说：

[sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] [wel] , [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
said **that** **they** **were** **his** **countrymen** **,** **able** **to** **fight** **well** **,** **and** **willing** **to**
说 那 他们 是 他的 同胞们 , 有能力的 到 斗争 出色地 , 和 愿意的 到
[help] [ðem; ðəm] ,
help **them** **,**
帮助 他们 ,

他说他们是他的同胞，能打仗，愿意帮助他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
there **was** **a** **perceptible** **improvement** **in** **the** **looks** **of** **the** **party** **.**
那里 曾是 一个 可感知的 改进 在 这 看起来 的 这 派对 .

派对的整体氛围明显提升了。

['faɪnəli] , - [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [rʌb] ['nəʊzɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Finally **,** **Thackombau** **condescended** **to** **rub** **noses** **with** **them** **all** **,**
最后 , - 居高临下的 到 擦 鼻子 和 他们 全部 ,

最后，萨科姆鲍纡尊降贵地与他们每个人碰了碰鼻子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [hʌt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] .
and **they** **were** **ordered** **off** **to** **another** **hut** **to** **have** **supper** **.**
和 他们 是 订购 离开 到 其他 小屋 到 有 晚餐 .

他们被命令去另一间小屋吃晚饭。

[ðɪs] ['lætə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] ,
This **latter** **arrangement** **was** **brought** **about** **by** **their** **deliverer** **,**
这 后者 安排 曾是 带来 关于 经过 他们的 送货员 ,

后一种安排是由他们的救世主促成的。

[huː] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ʃɒkt] ,
who **knew** **that** **if** **they** **remained** **to** **sup** **with** **the** **natives** **they** **would** **be** **shocked** **,**
WHO 知道 那 如果 他们 剩余 到 上 和 这 本地人 他们 会 是 震惊 ,

谁能想到，如果他们留下来和当地人一起吃饭，将会大吃一惊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第4/5页

[ænd; ənd] , [pə'hæps] , [raʊzd] [tuː; tə][sʌm; səm][ækt][ɒv; əv] ['despərət] ['vaɪələns] ,

and	,	perhaps	,	roused	to	some	act	of	desperate	violence	,
和	,	也许	,	唤醒	到	一些	行为	的	绝望的	暴力	,

或许，还被激怒，从而采取了某种绝望的暴力行为。

[baɪ][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

by	the	horrible	sight	of	portions	of	the	bodies	of	their	poor	comrades	,
经过	这	可怕	视线	的	部分	的	这	身体	的	他们的	贫穷的	同志们	,

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [njuː] ,

which	,	he	knew	,
哪个	,	他	知道	,

他亲眼目睹了可怜的战友们残缺不全的尸体，他知道，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['iːt(ə)n] [ðæt] [naɪt] .

were	to	be	eaten	that	night	.
是	到	是	吃	那	夜晚	.

当晚就要被吃掉。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [sɔːt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðeə(r)] [θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn]

He	therefore	sought	to	divert	their	thoughts	from	the	subject	by	sitting	down
他	所以	寻求	到	转移	他们的	想法	从	这	主题	经过	坐着	向下

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪŋ] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'ventʃərəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	relating	many	anecdotes	connected	with	his	own	adventurous	history	,
和	相关	许多	轶事	连接	和	他的	自己的	冒险的	历史	,

因此，他坐下来，讲述了许多与他自己冒险经历相关的轶事，试图转移他们的注意力。

[waɪl] [ðeɪ] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

while	they	partook	of	a	meal	of	which	they	stood	much	in	need	.
尽管	他们	参与	的	一个	一顿饭	的	哪个	他们	站立	很多	在	需要	.

他们享用了一顿他们非常需要的饭菜。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ɔːl'ðəʊ] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'pælətəb(ə)l] .

The	dishes	,	although	new	to	them	,	were	by	no	means	unpalatable	.
这	菜肴	,	虽然	新的	到	他们	,	是	经过	不	方法	令人难以接受	.

这些菜肴虽然对他们来说是新的，但绝不难吃。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [beɪkt] [pɪg][ænd; ənd] [jæmz] [sɜːvd] [ɒn][bə'nɑːnə] [liːvz] , [ænd; ənd] [suːp] [ɪn]

They	consisted	of	baked	pig	and	yams	served	on	banana	leaves	,	and	soup	in
他们	由……组成	的	烘焙	猪	和	山药	服务	在	香蕉	树叶	,	和	汤	在

['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ʃelz] .

cocoa	-	nut	shells	.
可可	-	坚果	贝壳	.

菜肴包括用香蕉叶盛装的烤猪肉和山药，以及用椰子壳盛装的汤。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [dɪʃ] [meɪd] [ɒv; əv]['tɑːrəʊ; 'tærəʊ] - [tɒps] ,

Also	a	dish	made	of	taro	-	tops	,
还	一个	盘子	制成	的	芋头	-	最高额	,

还有一道用芋头叶做成的菜，

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kriːmi] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [dʌn] [ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

and	filled	with	a	creamy	preparation	of	cocoa	-	nut	done	in	an	oven	.
和	已填	和	一个	奶油状	准备	的	可可	-	坚果	完毕	在	一个	烤箱	.

里面填满了用烤箱烤制的奶油状可可椰蓉馅料。

[bred] - [fruːts] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [sɜːvd] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['teɪstɪd] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [krʌm] [ɒv; əv]

Bread	**-**	**fruits**	**were**	**also**	**served**	**,**	**and**	**these**	**tasted**	**so**	**like**	**the**	**crumb**	**of**
面包	-	水果	是	还	服务	,	和	这些	尝过	所以	喜欢	这	屑	的

['wiːtən] [ləʊf] ,

wheaten	**loaf**	**,**
小麦	面包	,

还供应了面包果，这些面包果尝起来很像小麦面包屑的味道。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .

that	**it**	**was**	**difficult**	**to**	**believe**	**them**	**to**	**be**	**the**	**fruit**	**of**	**a**	**tree**	**.**
那	它	曾是	难的	到	相信	他们	到	是	这	水果	的	一个	树	.

很难相信它们是树上的果实。

[fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kəʊkəʊ] — [ə; eɪ]['lɪkwɪd] [wɪtʃ]

For	**drink**	**they**	**had**	**the**	**juice**	**of**	**the**	**young**	**cocoa**	**—**	**a**	**liquid**	**which**
为了	喝	他们	有	这	汁	的	这	年轻的	可可	—	一个	液体	哪个

[rɪ'zemb(ə)lz] [ˌlemə'neɪd] ,

resembles	**lemonade**	**,**
类似	柠檬水	,

他们喝的饮料是嫩可可树的汁液——一种类似柠檬水的液体。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] [nʌt] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['tʌmbləfʊl] .

and	**of**	**which**	**each**	**nut**	**contains**	**about**	**a**	**tumblerful**	**.**
和	的	哪个	每个	坚果	包含	关于	一个	满满一杯	.

其中每颗坚果大约含有一杯的量。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [nemd] ['eɪvə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]

There	**was**	**also**	**offered**	**to**	**them**	**a**	**beverage**	**named**	**ava**	**,**	**which**	**is**	**intoxicating**
那里	曾是	还	提供	到	他们	一个	饮料	命名	ava	,	哪个	是	醉人

[ɪn] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] ,

in	**its**	**nature**	**,**
在	它是	自然	,

他们还被提供了一种名为ava的饮料，这种饮料具有致醉作用。

[ænd; ənd] ['veri] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

and	**very**	**disgusting**	**in**	**its**	**preparation**	**.**
和	非常	令人作呕	在	它是	准备	.

而且制作过程非常令人作呕。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , - [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] .

This	**,**	**however**	**,**	**Bukawanga**	**advised**	**them**	**not**	**to**	**touch**	**.**
这	,	然而	,	-	建议	他们	不是	到	触碰	.

然而，布卡旺加建议他们不要碰它。

“ [naʊ] , ['mɪstə(r)] - - , ” [sed] ['lærɪ] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

“	**Now**	**,**	**Mr**	**Bukkie**	**Whangy**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**,**	**after**	**having**	**appeased**	**his**	**appetite**	**,**
“	现在	,	先生	-	-	,	”	说	拉里	,	后	拥有	安抚	他的	食欲	,

“好了，布基·旺吉先生，”拉里吃饱喝足后说道。

“ [ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [səʊ] [boʊld] [æz; əz][tuː; tə][æks] — [haʊ] [keɪm] [jiː; ji][hɪə(r)] ? ”

“	**if**	**I**	**may**	**make**	**so**	**bowld**	**as**	**to**	**ax**	**—**	**how**	**came**	**ye**	**here**	**?**	**”**
“	如果	我	可能	制作	所以	保龄球	作为	到	斧头	—	如何	来了	是的	这里	?	”

“如果我能开口问——你们是怎么到这儿来的？”

“ [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [ʃɔːt] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .

“	**The**	**story**	**is**	**short**	**enough**	**and**	**sad**	**enough**	**,**	**”**	**replied**	**his**	**new**	**friend**	**.**
“	这	故事	是	短的	足够的	和	伤心	足够的	,	”	回复	他的	新的	朋友	.

“这个故事既短又悲伤，”他的新朋友回答道。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['treɪdərz] [ʃɪp] ;

“	**The**	**fact**	**is**	**,**	**I**	**came**	**here**	**in**	**a**	**sandal**	**-**	**wood**	**trader's**	**ship**	**;**
“	这	事实	是	,	我	来了	这里	在	一个	凉鞋	-	木头	交易员的	船	;

“事实上，我是乘坐一艘运送檀香木的商船来到这里；

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [ðæt] [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm]

I	was	so	disgusted	with	the	captain	and	crew	that	I	ran	away	from	them
我	曾是	所以	厌恶	和	这	队长	和	全体人员	那	我	跑	离开	从	他们

[wen] [ðeɪ] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['aɪlənd][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

when	they	touched	at	this	island	for	water	.
什么时候	他们	感动	在	这	岛	为了	水	.

我对船长和船员感到非常厌恶，所以当他们靠岸取水时，我立刻就跑开了。

- [tɪz] [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

'	Tis	eight	years	ago	now	,	and	I	have	bin	here	ever	since	.
-	的	八	年	前	现在	,	和	我	有	垃圾桶	这里	曾经	自从	.

已经过去八年了，从那以后我就一直待在这里。

[ai][hæv; həv] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [step] [ðæt] [ai] [tʊk] ,

I	have	regretted	the	step	that	I	took	,
我	有	后悔	这	步	那	我	采取	,

我后悔自己采取的那个步骤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dev(ə)lrɪ] [ðæt] [gəʊz] [ɒn][hɪə(r)][ɪz][ten] [taɪmz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ai]['evə(r)] [sɔː] [ə'bɔːd] [ʃɪp]

for	the	devilry	that	goes	on	here	is	ten	times	worse	than	I	ever	saw	aboard	ship
为了	这	魔鬼	那	去	在	这里	是	十	时代	更糟	比	我	曾经	锯	船上	船

.

:
.

这里发生的邪恶行径比我在船上见过的要严重十倍。

[haʊ'evə(r)] , [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'gret] [naʊ] . ”

However	,	it's	too	late	for	regret	now	.	”
然而	,	它是	也	晚的	为了	后悔	现在	.	”

然而，现在后悔已经太晚了。

“ [ɑː] ! [tuː] [leɪt] , ” [m'ɜːməd] [wɪl] ['ɒstən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [liːpt] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd]

“	Ah	!	too	late	,	”	murmured	Will	Osten	,	and	his	thoughts	leaped	back	to	England
“	啊	!	也	晚的	,	”	低声说道	将要	奥斯滕	,	和	他的	想法	跳跃	后退	到	英格兰

.

:
.

“啊！太迟了，”威尔·奥斯滕喃喃自语，思绪又回到了英国。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['seɪlə(r)] ,

“	The	worst	of	it	is	,	”	continued	the	runaway	sailor	,
“	这	最差	的	它	是	,	”	持续	这	逃跑	水手	,

“最糟糕的是，”逃跑的水手继续说道，

“ [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] ,

“	that	I	have	no	chance	of	gettin	'	away	,
“	那	我	有	不	机会	的	获得	-	离开	,

“我根本没有逃脱的机会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['seɪləz] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd][hæz; həz] ['rendəd]

for	the	cruelty	of	sailors	to	the	natives	of	this	island	has	rendered
为了	这	残酷	的	水手们	到	这	本地人	的	这	岛	有	渲染

[ðem; ðəm] ['despərət] ,

them	desperate	,
他们	绝望的	,

因为水手们对岛上土著居民的残暴行径已经使他们陷入绝境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɜːdə(r)] ['evri] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [həʊld][ɒv; əv] .

and	they	murder	every	white	man	they	can	get	hold	of	.
和	他们	谋杀	每一个	白色的	男人	他们	能	得到	抓住	的	.

他们杀害了所有能抓到的白人男子。

[ɪn'di:d] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ]

Indeed	**there**	**would**	**have**	**been**	**no**	**chance**	**for**	**you**	**but**	**for**	**the**	**breaking**
的确	那里	会	有	到过	不	机会	为了	你	但	为了	这	打破

[aʊt] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

out	**of**	**war**	**,**
出去	的	战争	,

事实上，如果不是战争爆发，你根本没有机会。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] ['faɪtɪn] - [men] [dʒʌst] [naʊ] .

and	**the**	**fact**	**that**	**they**	**are**	**somewhat**	**short**	**of**	**fightin**	**'**	**men**	**just**	**now**	**.**
和	这	事实	那	他们	是	有些	短的	的	战斗	-	男人	只是	现在	.

而且他们现在也比较缺战斗人员。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)][aɪ]['lændɪd][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ['weɪlə(r)] [sent] [hɜ:(r); hə(r)] [boʊts]

Not	**long**	**after**	**I**	**landed**	**on**	**the**	**island**	**,**	**an**	**American**	**whaler**	**sent**	**her**	**boats**
不是	长的	后	我	登陆	在	这	岛	,	一个	美国人	捕鲸船	发送	她	船

[ə'ʃɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['wɔ:tə(r)] .

ashore	**for**	**water**	**.**
岸上	为了	水	.

我登陆该岛后不久，一艘美国捕鲸船就派出小艇上岸取水。

[ðeɪ] ['kwɒrəld] , ['sʌmhaʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

They	**quarrelled**	**,**	**somehow**	**,**	**with**	**the**	**natives**	**,**
他们	争吵	,	不知何故	,	和	这	本地人	,

他们不知何故与当地人发生了争执，

[hu:] [drəʊv] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðeə(r)] [boʊts] [wɪð] [trə'mendəs] ['hu:tɪŋ] [ænd; ənd] [jel] [ænd; ənd][sʌm; səm]

who	**drove**	**them**	**into**	**their**	**boats**	**with**	**tremendous**	**hooting**	**and**	**yells**	**and**	**some**
WHO	驾驶	他们	进入	他们的	船	和	巨大的	倒彩	和	喊叫	和	一些

[hɑ:d] [bləʊz] ,

hard	**blows**	**,**
难的	打击	,

他们一边大声叫喊，一边用重拳猛击，把他们赶回了船上。

[ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] [blʌd] [wɒz; wəz] [spɪlt] .

although	**no**	**blood**	**was**	**spilt**	**.**
虽然	不	血	曾是	洒了	.

虽然没有流血。

[wel] , [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['skaundrəl] [du:; də][bʌt; bət] ['pʊld] [ə'bɔ:d] [ðeə(r)] [ʃɪp] ,

Well	**,**	**what**	**did**	**the**	**scoundrels**	**do**	**but**	**pulled**	**aboard**	**their**	**ship**	**,**
出色地	,	什么	做过	这	无赖	做	但	拉	船上	他们的	船	,

结果，这群恶棍竟然登上了他们的船！

[brɔ:t] [ðeə(r)][bɪg] [gʌnz] [tu:; tə][beə(r)][ɒn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

brought	**their**	**big**	**guns**	**to**	**bear**	**on**	**the**	**people**	**,**
带来	他们的	大的	枪支	到	熊	在	这	人们	,

他们动用了强大的武器来镇压人民，

[ænd; ənd]['faɪəd][ɒn] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒ] — ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

and	**fired**	**on**	**several**	**villages**	**—**	**killing**	**and**	**wounding**	**a**	**good**	**many**	**of**	**'**	**em**	**,**
和	被解雇	在	一些	村庄	—	杀	和	受伤	一个	好的	许多	的	-	呃	,

并向多个村庄开火，造成许多村民死伤。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] .

women	**and**	**children**	**among**	**the**	**rest**	**.**
女性	和	孩子们	之中	这	休息	.

其余人员包括妇女和儿童。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ði:z] ['feloʊz] [set] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'genst] [waɪt] [men] .

That's	**the**	**way**	**these**	**fellows**	**set**	**the**	**natives**	**against**	**white**	**men**	**.**
那就是	这	方式	这些	伙伴们	放	这	本地人	反对	白色的	男人	.

这就是这些人挑拨土著人和白人关系的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['nɒkɪŋ] [aʊt][maɪ][breɪnz]

It	was	all	I	could	do	to	prevent	them	from	knocking	out	my	brains
它	曾是	全部	我	可以	做	到	防止	他们	从	敲门	出去	我的	大脑

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

after	the	thing	happened	.
后	这	事物	发生	.

事情发生后，我竭尽全力才阻止他们打爆我的头。

" [waɪl] - [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ˌaʊt'saɪd] .

"	While	Bukawanga	was	speaking	,	a	great	commotion	was	heard	outside	.
"	尽管	-	曾是	请讲	,	一个	伟大的	骚动	曾是	听到	外部	.

“布卡旺加讲话时，外面传来一阵喧闹声。”

“ ['ðer] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .

“	They're	gettin	'	ready	for	action	,	”	he	said	,	springing	up	.
"	它们是	获得	-	准备好	为了	行动	,	"	他	说	,	弹簧	向上	.

“他们准备行动了，”他一边说着一边跳了起来。

“ [naʊ] , [lædz] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

“	Now	,	lads	,	follow	me	.
"	现在	,	小伙子们	,	跟随	我	.

“现在，伙计们，跟我来。”

[aɪl] [get][juː; jʊ] ['wepənz] , [ænd; ənd] , [hɑːk] - - [iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [pɪ'kjuːliə(r)]

I'll	get	you	weapons	,	and	,	hark	-	'	ee	,	”	he	added	,	with	a	somewhat	peculiar
患病的	得到	你	武器	,	和	,	听着	-	-	ee	,	"	他	额外	,	和	一个	有些	奇特

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“我会给你弄到武器，然后，听着，”他补充道，脸上带着一种略显怪异的笑容。

“ [aɪ] [hɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv] - [iː] [seɪ] [jiː; ji][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɪl] [blʌd] [weə(r)] [jiː; ji][hæv; həv][nəʊ]

“	I	heerd	some	of	'	ee	say	ye	don't	want	to	spill	blood	where	ye	have	no
"	我	听见	一些	的	-	ee	说	是的	不	想	到	洒	血	在哪里	是的	有	不

['kwɒrəl] .

quarrel	.
争吵	.

“我听说你们有些人说，你们不想在没有争端的地方流血。”

[wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Well	,	there's	no	occasion	to	do	so	.
出色地	,	有	不	场合	到	做	所以	.

嗯，没有理由这样做。

['əʊnli][ækt][ɪn][self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd] ['ðæt|] [duː; də] [wel] [ɪ'nʌf] ; [-] [ˌʌndə'stænd] ?

Only	act	in	self	-	defence	,	and	that'll	do	well	enough	;	d'ye	understand	?
仅有的	行为	在	自己	-	防御	,	和	那将	做	出色地	足够的	;	染料	理解	?

只进行自卫就好，这样就足够了；你明白吗?

" [ðə; ði][mæn] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['tʃʌk(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	man	gave	vent	to	a	short	chuckle	as	he	said	this	,	and	then	,
"	这	男人	给予	发泄	到	一个	短的	轻笑	作为	他	说	这	,	和	然后	,

“那人说着说着，轻笑了一声，然后，

['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [frɒm; frəm][ðə; ði][hʌt] , ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['temp(ə)l] ,

leading	his	countrymen	from	the	hut	,	conducted	them	towards	a	temple	,
领导	他的	同胞们	从	这	小屋	,	实施	他们	向	一个	寺庙	,

他带领同胞们离开茅屋，朝一座寺庙走去。

[nɪə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bænd][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

near	to	which	a	large	band	of	warriors	was	busily	engaged	in	making
靠近	到	哪个	一个	大的	乐队	的	战士	曾是	忙碌地	已订婚的	在	制作

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [faɪt] .

preparations	for	the	approaching	fight	.
准备工作	为了	这	接近	斗争	.

附近一大群战士正忙着为即将到来的战斗做准备。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [faɪt] , [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪsti] [flaɪt] .

A	Fight	,	which	Results	in	a	Mistake	and	a	Hasty	Flight	.
一个	斗争	,	哪个	结果	在	一个	错误	和	一个	仓促	航班	.

一场争吵，导致失误和仓促逃离。

[ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [nɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] .

The	horrors	of	war	are	neither	agreeable	to	write	about	nor	to	reflect	upon	.
这	恐怖	的	战争	是	两者都不	同意	到	写	关于	也不	到	反映	之上	.

战争的恐怖既令人不愿书写，也令人不愿反思。

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

However	much	,	therefore	,
然而	很多	,	所以	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðəʊz] ['ridər] [huːz] [maɪndz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz]

it	may	disappoint	those	readers	whose	minds	delight	to	wallow	in	the	abominations
它	可能	辜负	那些	读者	谁	思想	喜	到	泥坑	在	这	可憎之物

[ɒv; əv]['hjuːmən] ['kruːəlti] ,

of	human	cruelty	,
的	人类	残酷	,

这可能会让那些喜欢沉溺于人类残忍暴行的读者感到失望。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frɒm; fræm] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋgwɪnəri] [faɪt]

we	will	refrain	from	entering	into	the	full	particulars	of	the	sanguinary	fight
我们	将要	避免	从	进入	进入	这	满的	细节	的	这	血腥	斗争

[ðæt] [ɪn'sjuː] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

that	ensued	just	after	the	arrival	of	Wandering	Will	and	his	friends	in	the
那	随后	只是	后	这	到达	的	漫游	将要	和	他的	朋友们	在	这

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

我们将不赘述流浪者威尔和他的朋友们抵达岛上后不久发生的那场血腥战斗的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['meni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

It	is	sufficient	to	say	that	many	lives	were	lost	.
它	是	充足的	到	说	那	许多	生活	是	丢失的	.

只需说明，许多人失去了生命。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][laɪf][bɔː(r)][nəʊ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'kɜːz] [ɪn] ['sɪvɪlaɪzd]

Of	course	the	loss	of	life	bore	no	proportion	to	that	which	occurs	in	civilised
的	课程	这	损失	的	生活	钻孔	不	部分	到	那	哪个	发生	在	文明

['wɔːfeə(r)] .

warfare	.
战争	.

当然，这种生命损失与文明战争中的死亡人数相比，根本不成比例。

[wʌn] [rɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tə'rɪfɪk] ['endʒɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] ['sʌmtaɪmz]

One	roar	from	the	throats	of	our	terrific	engines	of	destruction	will	sometimes
一	吼	从	这	喉咙	的	我们的	了不起	发动机	的	破坏	将要	有时

[send] [mɔː(r)] [səʊlz] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] [ɪn] [wʌn]['məʊmənt][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [fɪəs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ə; eɪ]

send	more	souls	into	eternity	in	one	moment	than	all	the	fierce	fury	of	a
发送	更多的	灵魂	进入	永恒	在	一	片刻	比	全部	这	凶猛的	愤怒	的	一个

['hʌndrəd] ['sævɪdʒɪz][kæn; kən] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

hundred	savages	can	accomplish	in	an	hour	.
百	野蛮人	能	完成	在	一个	小时	.

我们可怕的毁灭机器一声咆哮，有时就能在一瞬间将比一百个野蛮人一小时的狂怒所能造成的更多的灵魂送入永恒。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [læk] [ɪn]['paʊə(r)][hiː; hi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪks] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['kruːəlti]

But	what	the	savage	lacks	in	power	he	more	than	makes	up	for	in	cruelty
但	什么	这	野蛮的	缺乏	在	力量	他	更多的	比	制作	向上	为了	在	残酷

[ænd; ənd][bruː'tæləti] .

and	brutality	.
和	残酷	.

但野蛮人虽然力量不足，却以残忍和暴戾弥补了这一点。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪt] [reɪdʒd] ,

During	the	few	days	in	which	the	fight	raged	,
期间	这	很少	天	在	哪个	这	斗争	愤怒	,

在战斗激烈的几天里，

[ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [met] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] ,

the	sights	that	met	the	eyes	of	the	white	men	,
这	景点	那	遇见	这	眼睛	的	这	白色的	男人	,

白人眼前所见的景象

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [fɪld] [ðeə(r)] [ɪəz] , [tɜːnd] [ðeə(r)] [hɑːts] [sɪk] ,

and	the	appalling	sounds	that	filled	their	ears	,	turned	their	hearts	sick	,
和	这	令人震惊	声音	那	已填	他们的	耳朵	,	转向	他们的	心	生病的	,

那些充斥耳畔的可怕声音，令他们心如刀绞。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	induced	a	longing	desire	to	escape	.
和	诱导	一个	渴望	欲望	到	逃脱	.

并引发了想要逃离的强烈愿望。

[ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bʊʃ] ['faɪtɪŋ] .

The	war	was	carried	on	chiefly	in	the	way	of	bush	fighting	.
这	战争	曾是	携带	在	主要	在	这	方式	的	衬套	斗争	.

这场战争主要以丛林战的形式进行。

['aʊə(r)] ['seɪləz] [faʊnd] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] [kən'viːniənt] ,

Our	sailors	found	this	mode	of	warfare	convenient	,
我们的	水手们	成立	这	模式	的	战争	方便的	,

我们的水手们觉得这种作战方式很方便。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ækt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [spek'tetər] .

for	it	enabled	them	to	act	very	much	as	spectators	.
为了	它	已启用	他们	到	行为	非常	很多	作为	观众	.

因为它使他们能够扮演旁观者的角色。

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːf] [kæm'peɪn] ,

Passing	over	the	details	of	the	brief	campaign	,
通过	超过	这	细节	的	这	简短的	活动	,

略过此次简短活动的细节，

[wiː; wi] [tʌtʃ] ['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	touch	only	on	those	points	which	affected	the	subsequent	movements	of	the
我们	触碰	仅有的	在	那些	积分	哪个	做作的	这	随后的	移动	的	这

['waɪts] .

whites	.
白人	.

我们只探讨那些影响白人后续行动的要点。

- , [huː] ['vɜːtʃuəli] ['æktɪd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] , [ɔːl'ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði]

Bukawanga	,	who	virtually	acted	the	part	of	commander	-	in	-	chief	,	although	all	the
-	,	WHO	几乎	行动	这	部分	的	指挥官	-	在	-	首席	,	虽然	全部	这

[tʃiːfs] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

chiefs	considered	themselves	above	him	,
酋长们	经过考虑的	他们自己	多于	他	,

布卡旺加实际上扮演着总司令的角色，尽管所有酋长都认为自己地位高于他。

[muːvd] [ə'baʊt] ['æktɪvli] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['prɒpəli]

moved	about	actively	at	all	times	to	make	sure	that	the	village	was	properly
已搬	关于	积极	在	全部	时代	到	制作	当然	那	这	村庄	曾是	适当地

['gɑːdɪd] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] .

guarded	at	every	point	.
守卫	在	每一个	观点	.

他时刻保持警惕，确保村庄的每个角落都得到妥善保护。

[waɪl] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] [hiː; hi][hæd; həd] , [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

While	thus	employed	he	had	,	on	one	occasion	,	to	pass	through	a	piece	of
尽管	因此	受雇	他	有	,	在	一	场合	,	到	经过	通过	一个	片	的

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

他从事这项工作期间，有一次不得不穿过一片灌木丛。

[ɔː(r)] [θɪk] [bʊʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

or	thick	bush	,	in	which	he	heard	the	shriek	of	a	woman	.
或者	厚的	衬套	,	在	哪个	他	听到	这	尖叫	的	一个	女士	.

或者茂密的灌木丛，他听到里面传来一个女人的尖叫声。

['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

Turning	aside	he	came	to	an	opening	where	a	man	was	endeavouring	to
转弯	旁边	他	来了	到	一个	开幕	在哪里	一个	男人	曾是	努力	到

[kɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

kill	a	little	boy	,
杀	一个	小的	男生	,

他转身来到一处空地，看到一个男人正试图杀死一个小男孩。

[huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm] .

whose	mother	was	doing	her	best	to	defend	him	.
谁	母亲	曾是	正在做	她	最好的	到	保卫	他	.

他的母亲竭尽全力为他辩护。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] ,

He	evidently	wished	to	kill	the	child	and	to	spare	the	woman	,
他	显然	希望	到	杀	这	孩子	和	到	空闲的	这	女士	,

他显然想杀死孩子而放过女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['wɔːdɪd] [ɒf] [ðə; ði] [bləʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [səʊ]

but	she	stooped	over	the	child	and	warded	off	the	blows	with	her	arms	so
但	她	弯腰	超过	这	孩子	和	监护	离开	这	打击	和	她	武器	所以

['klevəli] ,

cleverly	,
巧妙地	,

但她俯身护住孩子，巧妙地用手臂挡住了拳头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'ɪndʒəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['bliːdɪŋ]

that	it	was	still	uninjured	,	although	the	poor	mother	was	bleeding
那	它	曾是	仍然	未受伤	,	虽然	这	贫穷的	母亲	曾是	出血

[prə'fjuːsli] [frɒm; frəm] ['meni] [wuːndz] .

profusely	from	many	wounds	.
大量地	从	许多	伤口	.

虽然可怜的母亲浑身是血，但孩子却毫发无损。

- ['ɪnstəntli] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tuː; tə] [diːl] [ðə; ði]

Bukawanga	instantly	rushed	to	the	rescue	,	and	raised	his	club	to	deal	the
-	即刻	匆忙	到	这	救援	,	和	提高	他的	俱乐部	到	交易	这

['sævɪdʒ] [ə; eɪ] ['dedli] [bləʊ] .

savage	a	deadly	blow	.
野蛮的	一个	致命	吹	.

布卡旺加立即冲上前去营救，举起棍棒给了野蛮人致命一击。

[ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ][hɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] ,

Unobserved	by	him	,	however	,	another	savage	had	been	attracted	to	the	spot	,
未被观察到的	经过	他	,	然而	,	其他	野蛮的	有	到过	吸引	到	这	点	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，他没有注意到，另一个野蛮人也被吸引到了那里，并且

['siːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ,

seeing	what	was	about	to	happen	,
看到	什么	曾是	关于	到	发生	,

看到即将发生的事情，

[hiː; hi][ræn] [ʌp] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [feld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klʌb] .

he	ran	up	behind	Bukawanga	and	felled	him	with	a	blow	of	his	club	.
他	跑	向上	在后面	-	和	倒下	他	和	一个	吹	的	他的	俱乐部	.

他从布卡旺加身后冲上去，用棍棒一击将他击倒。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] [ðə; ði] ['wʊmən] [snætʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

During	the	scuffle	the	woman	snatched	up	her	boy	and	escaped	.
期间	这	扭打	这	女士	抢夺	向上	她	男生	和	逃脱	.

扭打中，女子抓起儿子逃走了。

[ðə; ði] [tuː] ['sævɪdʒɪz] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə]

The	two	savages	then	began	to	dispute	as	to	which	had	the	best	right	to
这	二	野蛮人	然后	开始	到	争议	作为	到	哪个	有	这	最好的	正确的	到

[kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɔːlən] [fəʊ] [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] ['traɪʌmf] .

cut	off	the	head	of	their	fallen	foe	and	carry	it	away	in	triumph	.
切	离开	这	头	的	他们的	倒下	敌人	和	携带	它	离开	在	胜利	.

这两个野蛮人开始争论谁更有资格砍下倒地敌人的头颅，并将其带走以示胜利。

[bəuθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [wɪð] ['faɪtɪŋ] ,

Both	of	them	were	much	fatigued	with	fighting	,
两个都	的	他们	是	很多	疲劳	和	斗争	,

他们两人都因为战斗而疲惫不堪。

[səʊ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['siːmən] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

so	they	sat	down	on	the	back	of	the	prostrate	seaman	to	conduct	the	discussion
所以	他们	卫星	向下	在	这	后退	的	这	前列腺	水手	到	执行	这	讨论

[mɔː(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

more	comfortably	.
更多的	舒适地	.

于是，他们坐在趴在地上的水手背上，以便更舒服地进行讨论。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wen] - [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] ,

The	point	was	still	undecided	when	Bukawanga	recovered	consciousness	,
这	观点	曾是	仍然	未决定	什么时候	-	恢复	意识	,

当布卡旺加恢复意识时，局势仍未有定论。

[felt] [ðə; ði] ['hevi] ['preʃə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [lɔɪnz] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

felt	the	heavy	pressure	on	his	back	and	loins	,	and	heard	part	of	the
毛毡	这	重的	压力	在	他的	后退	和	腰肉	,	和	听到	部分	的	这

['ɪntrəstɪŋ] ['daɪəlɒg] !

interesting	dialogue	!
有趣的	对话	!

他感到背部和腰部承受着沉重的压力，并且听到了部分有趣的对话！

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðæt] [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd] ['lærɪ] - , [hu:] ,

It	chanced	,	at	this	point	,	that	Will	Osten	and	Larry	O'Hale	,	who	,
它	偶然	,	在	这	观点	,	那	将要	奥斯滕	和	拉里	-	,	WHO	,

就在这时，威尔·奥斯滕和拉里·奥黑尔碰巧相遇了，他们

[frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔ:z] , ['ɔ:lweɪz] [kept] [tə'geðə(r)] ,

from	natural	affinity	or	some	other	cause	,	always	kept	together	,
从	自然的	亲和力	或者	一些	其他	原因	,	总是	保留	一起	,

出于天生的亲近或其他原因，他们总是形影不离。

[keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

came	to	the	spot	and	peeped	through	the	bushes	.
来了	到	这	点	和	偷窥	通过	这	灌木丛	.

走到那里，透过灌木丛向外窥视。

['si:ɪŋ] [tu:] [men] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜ:d] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd]

Seeing	two	men	sitting	on	the	body	of	a	third	and	engaged	in	an	animated
看到	二	男人	坐着	在	这	身体	的	一个	第三	和	已订婚的	在	一个	动画

[dɪ'spju:t] ,

dispute	,
争议	,

看到两个男人坐在第三个男人的尸体上，激烈地争吵着，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:] [kɔ:z] [tu:; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ,

they	did	not	see	cause	to	interfere	,
他们	做过	不是	看	原因	到	干扰	,

他们认为没有必要干预。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɔ:lməʊst] [ə'mju:zd] [spek'tetər] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] ,

but	remained	for	a	few	minutes	almost	amused	spectators	of	the	scene	,
但	剩余	为了	一个	很少	分钟	几乎	觉得好笑	观众	的	这	场景	,

['bi:ɪŋ] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] ,

being	utterly	ignorant	,
存在	完全地	无知	,

但他却像一群饶有兴致的旁观者一样，在现场停留了几分钟，完全不知情。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'pɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'spju:t] .

of	course	,	as	to	the	purport	of	their	dispute	.
的	课程	,	作为	到	这	旨趣	的	他们的	争议	.

当然，这取决于他们争论的实质。

['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [tu:] [men] [li:p] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] ;

Suddenly	,	to	their	great	surprise	,	they	beheld	the	two	men	leap	into	the	air	;
突然	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,	他们	观看	这	二	男人	飞跃	进入	这	空气	;

突然，令他们大吃一惊的是，他们看到那两个人跃向空中；

[ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ded] ['bɒdi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['sævɪdʒ] [kʊd; kəd][juːz][hɪz; ɪz]

the	supposed	dead	body	sprang	up	,	and	,	before	either	savage	could	use	his
这	据称	死的	身体	弹簧	向上	,	和	,	前	任何一个	野蛮的	可以	使用	他的

['wepənz] ,

weapons	,
武器	,

那具本应死去的尸体突然跳了起来，在两个野蛮人来得及使用武器之前，

[iːtʃ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['brɪtɪʃ] [fɪst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['meʒəd] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ]

each	received	a	strong	British	fist	between	his	eyes	and	measured	his	length
每个	已收到	一个	强的	英国	拳头	之间	他的	眼睛	和	测量	他的	长度

[ɒn][ðə; ði] [swɔːd] ,

on	the	sward	,
在	这	草	,

他们每个人都挨了一记强劲的英国拳击，正中眉心，然后在草地上比划着自己的身形。

[waɪl] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [spræŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

while	the	conqueror	sprang	over	them	into	the	bush	and	disappeared	.
尽管	这	征服者	弹簧	超过	他们	进入	这	衬套	和	消失	.

征服者从他们身上跃过，钻进灌木丛中消失了。

“ [mæn][ə'laɪv] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] - - [hɪm'self] !

“	Man	alive	!	”	exclaimed	Larry	,	“	if	it	isn't	Bukkie	Whangy	himself	!
“	男人	活	!	”	惊呼	拉里	,	“	如果	它	不是	-	-	他自己	!

“我的天哪！”拉里惊呼道，“这不是布基·旺吉本人吗！”

[ɒk; ɒx] , [ðə; ði] - - ['daimən] !

Och	,	the	murtherin	'	daimons	!
奥赫	,	这	-	-	恶魔	!

哦，这些杀人恶魔！

” [wɪð] [ðæt] ['lærɪ] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['flʌrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

”	With	that	Larry	leaped	over	the	bushes	flourishing	his	club	and	yelling	like	a
”	和	那	拉里	跳跃	超过	这	灌木丛	芊芊	他的	俱乐部	和	大喊	喜欢	一个

['veri] ['sævɪdʒ] .

very	savage	.
非常	野蛮的	.

“说完，拉里就跃过灌木丛，挥舞着棍棒，像个野蛮人一样大喊大叫。”

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɒstən] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

But	Will	Osten	was	before	him	.
但	将要	奥斯滕	曾是	前	他	.

但威尔·奥斯滕比他更早。

[bəuθ] ['sævɪdʒɪz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [nɒkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [feɪst]

Both	savages	had	risen	immediately	after	being	knocked	down	,	and	now	faced
两个都	野蛮人	有	升起	立即地	后	存在	敲门	向下	,	和	现在	面对

[ðeə(r)] [njuː] ['enəmɪz] .

their	new	enemies	.
他们的	新的	敌人	.

两个野蛮人在被击倒后立即站了起来，现在面对着他们的新敌人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	were	no	match	for	them	.
他们	是	不	匹配	为了	他们	.

他们根本不是他们的对手。

['biːɪŋ] ['ekspɜːt][ɪn][ɔːl] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,

Being	expert	in	all	athletic	exercises	,
存在	专家	在	全部	运动	练习	,

精通所有运动项目

[jʌŋ] ['ɒstən] [faʊnd] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['felɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

young	Osten	found	no	difficulty	in	felling	the	first	of	the	men	,
年轻的	奥斯滕	成立	不	困难	在	感觉	这	第一的	的	这	男人	,

年轻的奥斯滕毫不费力地就击倒了第一个人。

[waɪl] ['lærɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['iːkwəl] [sɪ'lerɪti] .

while	Larry	disposed	of	the	other	with	equal	celerity	.
尽管	拉里	处置	的	这	其他	和	平等的	速度	.

而拉里则以同样迅速的速度解决了另一个人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmənz] [blʌd] [hæd; həd] ['faɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	Irishman's	blood	had	fired	at	the	thought	of	the	narrow	escape	of	his
这	爱尔兰人的	血	有	被解雇	在	这	想法	的	这	狭窄的	逃脱	的	他的

[dɪ'lɪvərə(r)] ,

deliverer	,
送货员	,

一想到救命恩人死里逃生，爱尔兰人就热血沸腾。

[ænd; ənd] , [stɪl] [hwɜːrl] [hɪz; ɪz] [klʌb] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	still	whirling	his	club	round	his	head	,
和	,	仍然	旋转	他的	俱乐部	圆形的	他的	头	,

他一边说着，一边仍然挥舞着手中的球棒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [fəʊ] [ɒn] [huːm] [tuː; tə]

he	looked	about	eagerly	as	if	desirous	of	finding	another	foe	on	whom	to
他	看起来	关于	急切地	作为	如果	渴望	的	寻找	其他	敌人	在	谁	到

[ɪk'spend] [hɪz; ɪz] ['fjʊəri] .

expend	his	fury	.
花费	他的	愤怒	.

他四处张望，似乎渴望找到另一个敌人来发泄他的怒火。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

At	that	moment	he	caught	sight	of	a	pair	of	savage	eyes	gleaming	at	him
在	那	片刻	他	捕捉	视线	的	一个	一对	的	野蛮的	眼睛	闪闪发光	在	他

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

from	the	bushes	.
从	这	灌木丛	.

就在这时，他瞥见灌木丛中有一双凶狠的眼睛正闪着寒光盯着他。

“ [hɑː] ! [jiː; ji] ['dɜːti] ['pəʊlkæt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

“	Hah	!	ye	dirty	polecat	,	”	he	cried	,	throwing	his	club	at	the	eyes	with	all	his
“	哈哈	!	是的	肮脏的	臭鼬	,	”	他	哭	,	投掷	他的	俱乐部	在	这	眼睛	和	全部	他的

[fɔːs] .

force	.
力量	.

“哈！你这只肮脏的臭鼬！”他喊道，用尽全力将棍棒掷向对方的眼睛。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wɜːs] [eɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ʃɒt] !

Never	was	there	a	worse	aim	or	a	better	shot	!
绝不	曾是	那里	一个	更糟	目的	或者	一个	更好的	射击	!

从来没有比这更糟糕的瞄准，也没有比这更好的射击！

[ðə; ði] [klʌb] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz] [ɔː(r)]

The	club	flew	high	into	the	air	and	would	have	fallen	some	fifty	yards	or
这	俱乐部	飞翔	高的	进入	这	空气	和	会	有	倒下	一些	五十	码	或者

[mɔː(r)] [waɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːk] ,

more	wide	of	the	mark	,
更多的	宽的	的	这	标记	,

球杆高高飞起，落地时偏离目标至少五十码甚至更远。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] .

had	it	not	touched	the	limb	of	a	tree	in	passing	.
有	它	不是	感动	这	肢	的	一个	树	在	通过	.

如果不是路过时碰到了树枝的话。

[ˌaɪ ˈtiː][glɑːns, glæns] [əˈbliːkli] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

It	glanced	obliquely	down	,	and	,
它	瞥了一眼	斜向	向下	,	和	,

它斜向下瞥了一眼，然后，

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [feld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

striking	the	owner	of	the	eyes	between	the	shoulders	felled	him	to	the	earth	.
引人注目	这	所有者	的	这	眼睛	之间	这	肩膀	倒下	他	到	这	地球	.

一记重拳击中主人的双肩之间，将他击倒在地。

[ˈlærɪ] [spræŋ] [əˈpɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [jel] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,

Larry	sprang	upon	him	with	a	yell	of	triumph	,
拉里	弹簧	之上	他	和	一个	叫喊	的	胜利	,

拉里欢呼一声，扑向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jel] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

but	the	yell	was	changed	into	a	howl	of	consternation	when	he	made	the
但	这	叫喊	曾是	已更改	进入	一个	嗥	的	惊愕	什么时候	他	制成	这

[dɪˈskʌvəri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒkt] [daʊn] ,

discovery	that	he	had	knocked	down	,
发现	那	他	有	敲门	向下	,

但当他发现自己撞倒了什么东西时，喊叫声变成了惊恐的嚎叫。

[ɪf] [nɒt] [kɪld] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] !

if	not	killed	,	one	of	the	principal	chiefs	of	the	village	!
如果	不是	被杀	,	一	的	这	主要的	酋长们	的	这	村庄	!

如果没被杀，那也是村里的主要首领之一!

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪn] -

To	say	that	poor	O'Hale	wrung	his	hands	,	and	wished	bad	luck	to	fightin	'
到	说	那	贫穷的	-	拧干	他的	双手	,	和	希望	坏的	运气	到	战斗	-

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

可怜的奥黑尔当时双手紧握，诅咒所有打架的人都倒霉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

and	to	himself	in	particular	,
和	到	他自己	在	特别的	,

尤其是对他自己而言，

[gɪvz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstres] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] [ˌʌntəˈwɔːd] [ɪˈvent] .

gives	but	a	feeble	idea	of	the	distress	of	his	mind	at	this	untoward	event	.
给予	但	一个	微弱	主意	的	这	痛苦	的	他的	头脑	在	这	不愉快的	事件	.

这只能略微体现出他因这件不幸事件而产生的内心痛苦。

“ [-] [θɪŋk] [aɪv] [kɪlt] [hɪm] [ɪntaɪɜli] , [ˈdɒktə(r)][dɪə(r)] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [wɪl] [ˈɒstən] ,

“	D'ye	think	I've	kilt	him	intirely	,	doctor	dear	?	”	he	asked	of	Will	Osten	,
“	染料	思考	我已经	苏格兰短裙	他	完全地	,	医生	亲爱的	?	”	他	问	的	将要	奥斯滕	,

“你觉得我把他彻底干掉了吗，亲爱的医生？”他问威尔·奥斯滕。

[huː] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [tʃiːf] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɜːt] .

who	was	on	his	knees	beside	the	fallen	chief	examining	his	hurt	.
WHO	曾是	在	他的	膝盖	旁	这	倒下	首席	检查	他的	伤害	.

他跪在倒地的酋长身边，查看他的伤势。

“ [nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] .
“ No , not quite .
“ 不 , 不是 相当 .

“不，还不完全是。”

[siː] , [hiː; hi] [briːð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
See , he breathes a little .
看 , 他 呼吸 一个 小的 .

你看，他稍微喘了口气。

[kʌm] , ['lærɪ] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [ʃəʊz] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'vaɪvɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][bəʊlt] .
Come , Larry , the moment he shows symptoms of reviving we must bolt .
来 , 拉里 , 这 片刻 他 演出 症状 的 复苏 我们 必须 螺栓 .

拉里，等他出现复苏迹象的那一刻，我们就得赶紧离开。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [nəʊz] [huː] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌjuː 'es] . ”
Of course he knows who knocked him down , and will never forgive us . ”
的 课程 他 知道 WHO 敲门 他 向下 , 和 将要 绝不 原谅 我们 . ”

他当然知道是谁把他打倒的，也永远不会原谅我们。

“ [ðæts] [truː] , [əʊ] ['mɜːðə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lærɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪŋgld] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'trɪʃ(ə)n]
“ That's true , O murther ! ” exclaimed Larry , with a mingled look of contrition
“ 那就是 真的 , 哦 谋杀 ! ” 惊呼 拉里 , 和 一个 混合 看 的 忏悔
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .
and anxiety .
和 焦虑 .

“没错，我的天哪！”拉里惊呼道，脸上交织着懊悔和焦虑。

“ [dɪ'pend] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðel] [kɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] , ” [kən'tɪnjuːd] ['ɒstən] .
“ Depend upon it they'll kill us all , ” continued Osten .
“ 依赖 之上 它 他们会 杀 我们 全部 , ” 持续 奥斯滕 .

“我敢肯定，他们会把我们都杀了，”奥斯滕继续说道。

“ [ænd; ənd] [beɪk] [æn; ən] - [eɪt][ˌjuː 'es] , ” [grəʊn] ['lærɪ] .
“ And bake an ' ait us , ” groaned Larry .
“ 和 烤 一个 - 艾特 我们 , ” 呻吟 拉里 .

“烤肉，然后烤火烧 ...

“ [kʌm] , ” [sed] [wɪl] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] [æz; əz][ðə; ði] [stʌnd] [tʃiːf] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ,
“ Come , ” said Will , rising hastily as the stunned chief began to move ,
“ 来 , ” 说 将要 , 上升 草草 作为 这 目瞪口呆 首席 开始 到 移动 ,

“过来，”威尔说着，急忙起身，因为惊愕的酋长开始移动起来。

“ [wiːl; wil][gəʊ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmreɪdz] .
“ we'll go search for our comrades .
“ 出色地 去 搜索 为了 我们的 同志们 .

“我们将去寻找我们的同志。”

” [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] ,
” They hurried away ,
” 他们 慌忙 离开 ,

他们匆匆离去，

[bʌt; bət][nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst]
but not before the chief had risen on one elbow and shaken his clenched fist
但 不是 前 这 首席 有 升起 在 一 弯头 和 摇晃 他的 紧握 拳头
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at them ,
在 他们 ,

但在此之前，酋长已经用一只胳膊肘撑起身子，向他们挥舞着紧握的拳头。

[bɪ'saɪdz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [tiːθ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [his] [æn; ən]
besides **displaying** **a** **terrible** **double** **row** **of** **teeth** **,** **through** **which** **he** **hissed** **an**
除了 显示 一个 糟糕的 双倍的 排 的 牙齿 , 通过 哪个 他 嘶嘶作响 一个
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] .
unintelligible **malediction** **.**
无法理解 诅咒 .

除了露出可怕的两排牙齿，他还从牙齿缝隙中发出含糊不清的诅咒声。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
They **soon** **found** **their** **comrades** **,** **and** **related** **what** **had** **occurred** **.**
他们 很快 成立 他们的 同志们 , 和 有关的 什么 有 发生 .

他们很快找到了同伴，并讲述了所发生的事情。

[ə; eɪ] ['hʌrid] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][wɔː(r)][wɒz; wəz] [held] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd]
A **hurried** **council** **of** **war** **was** **held** **on** **the** **spot** **,** **and** **it** **was** **resolved**
一个 慌忙 理事会 的 战争 曾是 握住 在 这 点 , 和 它 曾是 已解决
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

现场匆忙召开了军事会议，并决议如下：

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
as **a** **return** **to** **the** **village** **would** **ensure** **their** **destruction** **,**
作为 一个 返回 到 这 村庄 会 确保 他们的 破坏 ,

因为返回村庄只会让他们遭受毁灭。

[ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
the **only** **chance** **of** **life** **which** **remained** **to** **them** **was** **to** **take** **to** **the**
这 仅有的 机会 的 生活 哪个 剩余 到 他们 曾是 到 拿 到 这
['maʊntənz] .
mountains **.**
山脉 .

他们唯一的生存希望就是逃往山区。

[ɪn'diːd] , [səʊ]['ɜːdʒənt][wɒz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] , [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][wʌns] ,
Indeed **,** **so** **urgent** **was** **the** **necessity** **for** **flight** **,** **that** **they** **started** **off** **at** **once** **,**
的确 , 所以 紧迫的 曾是 这 必要性 为了 航班 , 那 他们 开始 离开 在 一次 ,

事实上，由于迫不得已需要逃生，他们立即启程。

['neɪkɪd] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [peɪnt] , [ænd; ənd] [dʌst] ,
naked **though** **they** **were** **,** **and** **covered** **with** **blood** **,** **paint** **,** **and** **dust** **,**
裸 尽管 他们 是 , 和 涵盖 和 血 , 画 , 和 灰尘 ,

尽管他们赤身裸体，浑身沾满鲜血、颜料和灰尘，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .
as **well** **as** **being** **destitute** **of** **provisions** **.**
作为 出色地 作为 存在 贫困 的 条款 .

而且他们还缺乏生活必需品。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['trævld] [wɪ'ðaʊt] [hɔːlt] ,
All **that** **night** **they** **travelled** **without** **halt** **,**
全部 那 夜晚 他们 旅行 没有 停止 ,

他们整夜不停地赶路。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] .
and **penetrated** **into** **the** **wildest** **fastnesses** **of** **the** **mountains** **of** **the** **interior** **.**
和 渗透 进入 这 最狂野的 坚固性 的 这 山脉 的 这 内部的 .

深入到内陆山区最荒凉的深处。

- [hæd; həd] [ɔːl'redi] [təʊld][ðem; ðəm] ,
Bukawanga **had** **already** **told** **them** **,**
- 有 已经 讲述 他们 ,

布卡旺加已经告诉过他们了，

['djʊərɪŋ] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] ['i:t(ə)n] [ðeə(r)] ['heɪsti] [mi:lz]

during	intervals	in	the	fight	when	they	had	met	and	eaten	their	hasty	meals
期间	间隔	在	这	斗争	什么时候	他们	有	遇见	和	吃	他们的	仓促	餐

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

在战斗间隙，他们会见面并一起匆匆吃顿饭。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [wel] ['wʊdɪd] , [ænd; ənd] ['fru:tf(ə)l] [wʌn] — ['nɪəli] ['θɜ:ti] [maɪlz]

that	the	island	was	a	large	,	well	wooded	,	and	fruitful	one	—	nearly	thirty	miles
那	这	岛	曾是	一个	大的	,	出色地	树木繁茂的	,	和	卓有成效	一	—	几乎	三十	英里

[ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ;

in	diameter	;
在	直径	;

该岛面积广阔，树木繁茂，物产丰饶——直径近三十英里；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['maʊntən] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] .

and	that	the	highest	mountain	in	the	centre	was	an	active	volcano	.
和	那	这	最高	山	在	这	中心	曾是	一个	积极的	火山	.

而且，中心最高的山峰是一座活火山。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [traɪbz] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,

There	were	several	tribes	of	natives	on	it	,
那里	是	一些	部落	的	本地人	在	它	,

岛上居住着几个土著部落，

[ɔ:l] [ɒv; əv] [hu:m] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [æt; ət] [wɔ:(r)] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

all	of	whom	were	usually	at	war	with	each	other	,
全部	的	谁	是	通常	在	战争	和	每个	其他	,

他们之间通常都处于战争状态。

[bʌt; bət] [ði:z] [traɪbz] [dwelt] ['tʃi:fli] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

but	these	tribes	dwelt	chiefly	on	the	coast	,	leaving	the	interior	uninhabited	.
但	这些	部落	居住	主要	在	这	海岸	,	离开	这	内部的	无人	.

但这些部落主要居住在沿海地区，内陆地区无人居住。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	fugitives	,	therefore	,
这	逃犯	,	所以	,

因此，这些逃犯

[ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]

agreed	that	they	should	endeavour	to	find	a	retreat	amongst	some	of	the	most
同意	那	他们	应该	努力	到	寻找	一个	撤退	在	一些	的	这	最多

[sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['haɪts] ,

secluded	and	inaccessible	heights	,
僻	和	无法进入	高度	,

他们一致同意努力在一些最偏僻、最难到达的高处寻找避难所。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [haɪd] [ðəm'selvz] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] ['æŋkə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	there	hide	themselves	until	a	ship	should	chance	to	anchor	off	the	coast	,
和	那里	隐藏	他们自己	直到	一个	船	应该	机会	到	锚	离开	这	海岸	,

他们就藏在那里，直到有船只碰巧在海岸附近抛锚。

[ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] .

or	some	other	mode	of	escape	present	itself	.
或者	一些	其他	模式	的	逃脱	展示	本身	.

或者存在其他逃脱方式。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bi:n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

The	difficulties	of	the	way	were	greater	than	had	been	anticipated	.
这	困难	的	这	方式	是	更大的	比	有	到过	预期	.

旅途中的困难比预想的要大得多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [pɑːθ] ; [ðə; ði] [rɒks] , [klɪfs] , [ænd; ənd] ['gʌliz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] ;

There	was	no	path	;	the	rocks	,	cliffs	,	and	gullies	were	precipitous	;
那里	曾是	不	小路	;	这	岩石	,	悬崖	,	和	沟壑	是	陡峭	;

没有路；岩石、悬崖和沟壑都非常陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

and	the	underwood	was	thick	and	tangled	,
和	这	安德伍德	曾是	厚的	和	纠缠不清	,

灌木丛生，枝繁叶茂。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [sæt] [daʊn] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [left]

insomuch	that	Mr	Cupples	sat	down	once	or	twice	and	begged	to	be	left
就此而言	那	先生	杯状物	卫星	向下	一次	或者	两次	和	乞求	到	是	左边

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

where	he	was	,
在哪里	他	曾是	,

以至于库普尔斯先生曾一两次坐下来恳求别人让他待在原地。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːd] [kwaɪt]

saying	that	he	would	take	his	chance	of	being	caught	,	and	could	feed	quite
说	那	他	会	拿	他的	机会	的	存在	捕捉	,	和	可以	喂养	相当

[wel] [ɒn]['kəʊkəʊ] - [nʌts] !

well	on	cocoa	-	nuts	!
出色地	在	可可	-	坚果	!

他说他愿意冒着被抓的风险，而且他可以靠可可果吃得很好！

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

This	,	however	,	was	not	listened	to	.
这	,	然而	,	曾是	不是	听着	到	.

然而，这些建议并没有被采纳。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌpəlz] [wɒz; wəz] [drægd] [ə'lɒŋ] , [hɑːf][baɪ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ænd; ənd][hɑːf][baɪ] [fɔːs] .

Poor	Cupples	was	dragged	along	,	half	by	persuasion	and	half	by	force	.
贫穷的	杯状物	曾是	拖拽	沿着	,	一半	经过	劝说	和	一半	经过	力量	.

可怜的库普尔斯是被拖着走的，一半是被劝说，一半是被强迫。

['seɪləz] , [æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'destriən] [p'aʊəz] ,

Sailors	,	as	a	class	,	are	not	celebrated	for	pedestrian	powers	,
水手们	,	作为	一个	班级	,	是	不是	著名	为了	行人	权力	,

水手这个群体，并非以平凡的能力而闻名。

[ænd; ənd] ['kʌpəlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [bæd] ['spesɪmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

and	Cupples	was	a	singularly	bad	specimen	of	his	class	.
和	杯状物	曾是	一个	单独地	坏的	标本	的	他的	班级	.

而库普尔斯是他那个班级里极其糟糕的一个典型。

['mʌgɪnz] , [ɔːl'ðəʊ] ['prɪti] [wel] [nɒkt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [held] [ɒn] ['mænfəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Muggins	,	although	pretty	well	knocked	up	before	morning	,	held	on	manfully	without	a
傻瓜	,	虽然	漂亮的	出色地	敲门	向上	前	早晨	,	握住	在	勇敢地	没有	一个

['mɜːmə(r)] .

murmur	.
低语	.

虽然穆金斯在早上之前就已经精疲力竭，但他仍然坚强地坚持着，一声不吭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː] , [ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [ænd; ənd][fæt] , [ænd; ənd] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['pæntɪŋ]

The	captain	,	too	,	albeit	a	heavy	man	,	and	fat	,	and	addicted	to	panting
这	队长	,	也	,	尽管	一个	重的	男人	,	和	胖的	,	和	上瘾	到	喘息

[ænd; ənd] [prə'fjuːs] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,

and	profuse	perspiration	,
和	丰富的	汗	,

船长虽然体型庞大、肥胖，而且嗜喘不休、汗流浃背，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

declared	that	he	was	game	for	anything	,
声明	那	他	曾是	游戏	为了	任何事物	,

他声称自己什么都愿意尝试，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] “ [daɪ] ” [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ]

and	would	never	be	guilty	of	saying	“	die	”	as	long	as	there	was	“	a
和	会	绝不	是	有罪的	的	说	“	死	”	作为	长的	作为	那里	曾是	“	一个

[ʃɒt] [ɪn][ðə; ðiː] ['lɒkə(r)] .

shot	in	the	locker	.
射击	在	这	储物柜	.

只要还有“机会”，就绝不会说出“去死”这样的话。

” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] - , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['aɪən] [məʊld] ,

”	As	for	Larry	O'Hale	,	he	was	a	man	of	iron	mould	,
”	作为	为了	拉里	-	,	他	曾是	一个	男人	的	铁	模具	,

至于拉里·奥黑尔，他是个意志坚定的人。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒaɪənts] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɔːn] [aʊt][ɔː(r)] [krʌʃt]

one	of	those	giants	who	seem	to	be	incapable	of	being	worn	out	or	crushed
一	的	那些	巨人	WHO	似乎	到	是	无法	的	存在	磨损	出去	或者	碎

[baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] .

by	any	amount	of	physical	exertion	.
经过	任何	数量	的	身体的	用力	.

他是那种似乎无论付出多少体力都无法被消耗殆尽或击垮的巨人之一。

[səʊ][fɑː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

So	far	was	he	from	being	exhausted	,
所以	远的	曾是	他	从	存在	筋疲力尽的	,

他丝毫没有疲惫之感。

[ðæt] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['kæri] ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [tɔːk] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ]

that	he	threatened	to	carry	Mr	Cupples	if	he	should	again	talk	of	falling
那	他	威胁	到	携带	先生	杯状物	如果	他	应该	再次	讲话	的	坠落

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他威胁说，如果库普尔斯先生再说要落后，他就要背着他走。

[wiː; wi] [niːd] ['skeəsli] [seɪ] [ðæt] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ə'keɪʒ(ə)n] .

We	need	scarcely	say	that	Wandering	Will	was	quite	equal	to	the	occasion	.
我们	需要	几乎	说	那	漫游	将要	曾是	相当	平等的	到	这	场合	.

我们几乎无需赘言，流浪的威尔完全胜任了这次演出。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪð] , ['æktɪv] , [ænd; ənd]

Besides	being	a	powerful	fellow	for	his	age	,	he	was	lithe	,	active	,	and
除了	存在	一个	强大的	同伴	为了	他的	年龄	,	他	曾是	轻盈	,	积极的	,	和

['həʊpf(ə)l] , [ænd; ənd] ,

hopeful	,	and	,
充满希望	,	和	,

除了年纪虽小但体格健壮之外，他还身姿矫健、行动敏捷、充满希望，而且

['hævɪŋ] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hɪl] - ['klaɪmɪŋ] [frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [left] [ðə; ðiː]

having	been	accustomed	to	hill	-	climbing	from	boyhood	,	could	have	left	the
拥有	到过	习惯	到	爬坡道	-	攀登	从	童年	,	可以	有	左边	这

[həʊl] ['pɑːti] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [iːz] .

whole	party	behind	with	ease	.
所有的	派对	在后面	和	舒适	.

他从小就习惯爬山，本可以轻松地把整个队伍甩在身后。

[greɪ] [dɔːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] — ['feəli] [lɒst] ,

Grey	dawn	found	the	fugitives	far	up	the	sides	of	the	mountains	—	fairly	lost	,
灰色的	黎明	成立	这	逃犯	远的	向上	这	侧面	的	这	山脉	—	相当	丢失的	,

[æz; əz] ['mʌgɪnz] [sed] ,

as	Muggins	said	,
作为	傻瓜	说	,

黎明时分，灰蒙蒙的晨曦让逃亡者们发现自己身处山腰深处——正如穆金斯所说，他们已经迷路了。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪst] ['haʊlɪn] - ['wɪldənəs] .

in	a	waste	howlin	'	wilderness	.
在	一个	浪费	豪林	-	荒野	.

在荒凉的荒野中嚎叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌnraɪz] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [klɪf] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]

It	was	sunrise	when	they	reached	the	top	of	a	high	cliff	that	commanded	a
它	曾是	日出	什么时候	他们	达到	这	顶部	的	一个	高的	悬崖	那	命令	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [ɒv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [siː] .

magnificent	view	of	land	and	sea	.
壮丽	看法	的	土地	和	海	.

当他们到达高耸的悬崖顶时，天已经亮了，从那里可以俯瞰壮丽的陆地和海洋景色。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	A	good	place	this	for	us	,	”	said	the	captain	,
“	一个	好的	地方	这	为了	我们	,	”	说	这	队长	,

“这对我们来说是个好地方，”船长说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] .

wiping	his	forehead	as	he	sat	down	on	a	piece	of	rock	.
擦拭	他的	前额	作为	他	卫星	向下	在	一个	片	的	岩石	.

他坐在一块石头上，擦了擦额头上的汗。

“ [ðə; ði] [pɑːs] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nærəʊ] ;

“	The	pass	up	to	it	is	narrow	;
“	这	经过	向上	到	它	是	狭窄的	;

通往那里的山口很窄；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [staʊt] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['sævɪdʒɪz] . ”

two	or	three	stout	fellows	could	hold	it	against	an	army	of	savages	.	”
二	或者	三	肥硕	伙伴们	可以	抓住	它	反对	一个	军队	的	野蛮人	.	”

两三个壮汉就能抵挡住一群野蛮人的进攻。

“ [ˌeɪ 'viː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [keɪv] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] , ” [sed] ['lærɪ] , ['lʊkɪŋ]

“	Av	there	was	only	a	cave	now	for	to	live	in	,	”	said	Larry	,	looking
“	艾夫	那里	曾是	仅有的	一个	洞穴	现在	为了	到	居住	在	,	”	说	拉里	,	寻找

[raʊnd] [hɪm] .

round	him	.
圆形的	他	.

“唉，现在只剩下一个山洞可以住了。”拉里环顾四周说道。

“ [wɑːts] [ðæt] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌgɪnz] ,

“	Wot's	that	?	”	exclaimed	Muggins	,
“	什么?	那	?	”	惊呼	傻瓜	,

“那是什么？”穆金斯惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [klɪf] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)]

pointing	to	a	hole	in	the	perpendicular	cliff	a	short	distance	above	the	spot	where
指向	到	一个	洞	在	这	垂直	悬崖	一个	短的	距离	多于	这	点	在哪里

[ðeɪ] [stʊd] . — “ [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [keɪv] ?

they	stood	.	—	“	Ain't	that	a	cave	?
他们	站立	.	—	“	不是	那	一个	洞穴	?

他指着他们站立位置上方不远处垂直悬崖上的一个洞说：“那不是个山洞吗？”

" [wɪl] ['ɒstən] ['klæmbə] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
" Will Osten clambered up and disappeared in the hole .
" 将要 奥斯滕 攀爬 向上 和 消失 在 这 洞 .

“威尔·奥斯滕爬了上去，消失在洞里。”

[suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['grætɪfaɪɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]
Soon after he re - appeared with the gratifying intelligence that it was a
很快 后 他 关于 - 出现 和 这 可喜 智力 那 它 曾是 一个
[keɪv] ,
cave ,
洞穴 ,

不久之后，他带着令人欣慰的消息再次出现：那是一个山洞。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][draɪ][wʌn] ; [ˌweərə'pɒn] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sendɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,
and a capital dry one ; whereupon they all ascended , with some difficulty ,
和 一个 首都 干燥 一 ; 于是 他们 全部 上升 , 和 一些 困难 ,

还有一个非常干燥的地方；于是他们都费了些力气才爬了上去。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .
and took possession of their new home .
和 采取 拥有 的 他们的 新的 家 .

并入住了他们的新家。

['tʃæptə(r)] [twelv] .
Chapter Twelve .
章 十二 .

第十二章。

[ʃəʊz] [haʊ] [saʊθ] [siː] ['miʃənəriz] [duː; də][ðeə(r)] [wɜːk] ,
Shows how South Sea Missionaries do their Work ,
演出 如何 南 海 传教士 做 他们的 工作 ,

展现了南太平洋传教士如何开展工作，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['waɪts] [kæn; kən] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði]['lætə(r)][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz]
and that if the Whites can Surprise the Natives the Latter can Sometimes
和 那 如果 这 白人 能 惊喜 这 本地人 这 后者 能 有时
[ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] ['waɪts] !
Astonish the Whites !
震惊 这 白人 !

如果白人能给土著人带来惊喜，那么土著人有时也能让白人感到惊讶！

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [dɪd] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]
For three months did Wandering Will and his friends remain concealed in the
为了 三 几个月 做过 漫游 将要 和 他的 朋友们 保持 暗 在 这
['maʊntənz] .
mountains .
山脉 .

在山里，流浪的威尔和他的朋友们隐居了三个月。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
Of course they were pursued and diligently sought for by the natives ,
的 课程 他们 是 追击 和 勤勉地 寻求 为了 经过 这 本地人 ,

当然，他们遭到了当地居民的追捕和搜寻。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [hæd; həd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [biːn]
and undoubtedly they would have been discovered had the search been
和 无疑 他们 会 有 到过 发现 有 这 搜索 到过
[kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,
continued for any length of time ,
持续 为了 任何 长度 的 时间 ,

如果搜寻工作继续进行一段时间，毫无疑问他们最终会被发现。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [flaɪt] ,

but	to	their	great	surprise	,	after	the	first	week	of	their	flight	,
但	到	他们的	伟大的	惊喜	,	后	这	第一的	星期	的	他们的	航班	,

但令他们大吃一惊的是，在他们飞行的第一周之后，

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

the	search	was	apparently	given	up	.
这	搜索	曾是	显然	给定	向上	.

搜寻工作显然已经放弃。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

At	all	events	,	from	that	period	they	saw	nothing	more	of	the	natives	,
在	全部	活动	,	从	那	时期	他们	锯	没有什么	更多的	的	这	本地人	,

总之，从那以后，他们再也没有见过当地居民。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fɪələs] [ɪn] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]['ræmb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪv] [ɪn]

and	gradually	became	more	fearless	in	venturing	to	ramble	from	the	cave	in
和	逐步地	成为	更多的	无畏	在	冒险	到	漫谈	从	这	洞穴	在

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

search	of	food	.
搜索	的	食物	.

于是，它逐渐变得更加无所畏惧，冒险走出洞穴去寻找食物。

[ðeɪ] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ['greɪtli] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

They	puzzled	over	the	matter	greatly	,	for	,	to	say	the	least	of	it	,
他们	困惑	超过	这	事情	非常	,	为了	,	到	说	这	至少	的	它	,

他们为此事百思不得其解，因为，至少可以说，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [səʊ] ['sʌd(ə)nli]

there	appeared	to	be	something	mysterious	in	the	total	indifference	so	suddenly
那里	出现	到	是	某物	神秘	在	这	全部的	漠不关心	所以	突然

['mænɪfestɪd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ;

manifested	towards	them	by	the	savages	;
表现出来	向	他们	经过	这	野蛮人	;

野蛮人突然对他们表现出的完全冷漠，似乎其中蕴含着某种神秘的东西；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gesɪz] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

but	although	many	were	the	guesses	made	,	they	were	very	far	from
但	虽然	许多	是	这	猜测	制成	,	他们	是	非常	远的	从

['hɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] .

hitting	on	the	real	cause	.
击中	在	这	真实的	原因	.

虽然人们做了很多猜测，但都离真正的原因相去甚远。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] [ðeɪ] [səb'sist] [ɒn][ðə; ði] ['njuːmərəs] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪtʃ] [gruː]

During	this	period	they	subsisted	on	the	numerous	fruits	and	vegetables	which	grew
期间	这	时期	他们	生存	在	这	很多的	水果	和	蔬菜	哪个	生长

[waɪld][ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

wild	in	great	abundance	on	the	island	,
荒野	在	伟大的	丰富	在	这	岛	,

在此期间，他们以岛上大量野生生长的各种水果和蔬菜为生。

[ænd; ənd] [spent] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [waɪld][pɪgz][ænd; ənd] [snɛə]

and	spent	their	days	in	gathering	them	and	hunting	wild	pigs	and	snaring
和	花费	他们的	天	在	采集	他们	和	打猎	荒野	猪	和	陷阱

[bɜ˞dz] .

birds	.
鸟类	.

他们终日忙于收集食物、猎杀野猪和捕捉鸟类。

[æz; əz] ['lærɪ] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [əb'zɜːv] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [wɪð]

As	Larry	was	wont	to	observe	with	great	satisfaction	,	and	,	usually	,	with
作为	拉里	曾是	惯于	到	观察	和	伟大的	满意	,	和	,	通常	,	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɪtlz] —

his	mouth	full	of	victuals	—
他的	嘴	满的	的	食物	—

拉里常常带着极大的满足感观察着这一切，而且通常情况下，他嘴里还塞满了食物——

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ði] - [əʊ] - ['lɪvɪn] - [wiː; wi][hæv; həv] — [wɒt] [wɪð] ['kɒki] - [nʌts] , [æn; ən] - ['tæroʊz]

"	Sure	it's	the	hoith	o	'	livin	'	we	have	—	what	with	cocky	-	nuts	,	an	'	taros
"	当然	它是	这	-	o	-	生活	-	我们	有	—	什么	和	自大	-	坚果	,	一个	-	塔罗斯

[æn; ən] - [bə'nɑːnəz] ,

an	'	bananas	,
一个	-	香蕉	,

"当然，这就是我们现在的生活——有海蓬子、芋头和香蕉，

[æn; ən] - [jʌŋ] [pɪgz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪn] - , [æn; ən] - ['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪŋkɪn] - ,

an	'	young	pigs	for	the	killin	'	,	an	'	ginger	-	beer	for	the	drinkin	'	,
一个	-	年轻的	猪	为了	这	杀戮	-	,	一个	-	姜	-	啤酒	为了	这	喝酒	-	,

还有待宰的小猪，以及待喝的姜汁啤酒。

[æn; ən] - ['peni] [ləʊvz] [grəu in] - [ɒn][ðə; ði] [triːz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - , [wɪd][nəʊ][end][əʊ] - [bɜːdz] ,

an	'	penny	loaves	growin	'	on	the	trees	for	nothin	'	,	wid	no	end	o	'	birds	,
一个	-	一分钱	面包	成长中	-	在	这	树木	为了	什么也没有	-	,	宽	不	结尾	o	-	鸟类	,

树上长着免费的廉价面包，还有数不尽的鸟儿。

[æn; ən] - [pɒts] ['redi] ['bailin] - , [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] , [tuː; tə] [kʊk] - [ɪm] [ɪn] — [ɒk; ɒx] !

an	'	pots	ready	bilin	'	,	night	an	'	day	,	to	cook	'	em	in	—	och	!
一个	-	锅	准备好	比林	-	,	夜晚	一个	-	天	,	到	厨师	-	呃	在	—	哦	!

锅碗瓢盆日夜不停地煮着，准备煮它们——哦！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] - [ɪntaɪɜ·li] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɜːti] ['sævɪdʒɪz] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] - [ɪm] !

it	would	be	hiven	intirely	but	for	the	dirty	savages	,	bad	luck	to	'	em	!
它	会	是	-	完全地	但	为了	这	肮脏的	野蛮人	,	坏的	运气	到	-	呃	!

要不是那些肮脏的野蛮人，这里本该是天堂，真替他们倒霉！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [truːθ] [ɪn] ['læriːz] [rɪ'mɑːk] [ðæn; ðən] [meɪ] [biː; bi] [ə'pærənt] [æt; ət][fɜːst] [saɪt] .

"	There	was	more	truth	in	Larry's	remark	than	may	be	apparent	at	first	sight	.
"	那里	曾是	更多的	真相	在	拉里的	评论	比	可能	是	明显	在	第一的	视线	.

"拉里的话比乍一看更有道理。"

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][prə'lɪfɪk][ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli]

Vegetation	was	not	only	prolific	and	beautiful	everywhere	,	but	exceedingly
植被	曾是	不是	仅有的	多产的	和	美丽的	到处	,	但	非常

['fruːtf(ə)l] .

fruitful	.
卓有成效	.

植被不仅到处繁茂美丽，而且硕果累累。

[ðə; ði] [bred] - [fruːt] [triː] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]

The	bread	-	fruit	tree	in	particular	supplied	them	with	more	than	they	required	of
这	面包	-	水果	树	在	特别的	供应	他们	和	更多的	比	他们	必需的	的

[ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz]['pælətəb(ə)l][ænd; ənd] [nju'trɪʃəs] [æz; əz] [bred] .

a	substance	that	was	nearly	as	palatable	and	nutritious	as	bread	.
一个	物质	那	曾是	几乎	作为	可口的	和	营养丰富的	作为	面包	.

尤其是面包树，它为他们提供了远超所需的一种物质，这种物质的美味和营养价值几乎与面包一样好。

['kæptɪn] [dɔːl] ['fɔːtʃənətli] [njuː] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['ʌv(ə)n] ,

Captain	Dall	fortunately	knew	the	method	of	cooking	it	in	an	oven	,
队长	达尔	幸运的是	知道	这	方法	的	烹饪	它	在	一个	烤箱	,

幸好达尔船长知道用烤箱烹饪的方法。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'kʊkt] [fruːt] [ɪz] [nɒt] ['iːtəbl] .

for	the	uncooked	fruit	is	not	eatable	.
为了	这	生	水果	是	不是	可食用	.

因为未煮熟的水果是不能食用的。

[ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌts] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [rɪ'fɜːd]

The	milk	of	the	young	cocoa	-	nuts	was	what	the	facetious	Irishman	referred
这	牛奶	的	这	年轻的	可可	-	坚果	曾是	什么	这	滑稽的	爱尔兰人	指

[tuː; tə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒɪndʒə(r)] - [bɪə(r)] ;

to	under	the	name	of	ginger	-	beer	;
到	在下面	这	姓名	的	姜	-	啤酒	;

那位爱开玩笑的爱尔兰人把嫩可可豆的汁液称为姜汁啤酒;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['bɔɪlɪŋ] [pɒts] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [kə'rekt] .

but	his	remark	about	boiling	pots	was	literally	correct	.
但	他的	评论	关于	沸腾	锅	曾是	字面上地	正确的	.

但他关于沸腾锅的说法从字面上来说是正确的。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['maʊntənəs] ['aɪlənd] [wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

The	summit	of	that	mountainous	island	was	,	as	we	have	already	said	,
这	首脑	的	那	多山	岛	曾是	,	作为	我们	有	已经	说	,

[æn; ən] ['æktɪv] [vɒl'keɪnəʊ] ,

an	active	volcano	,
一个	积极的	火山	,

正如我们之前所说，那座山峦叠嶂的岛屿的顶峰是一座活火山。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sʌlfərəs] [fjuːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['ɪʃuːɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] ['dʒentli] , [ænd; ənd]

from	which	sulphurous	fumes	were	constantly	issuing	—	sometimes	gently	,	and
从	哪个	硫磺	烟雾	是	不断地	发行	—	有时	轻轻地	,	和

[ə'keɪʒnəli] [wɪð] ['vaɪələns] .

occasionally	with	violence	.
偶尔	和	暴力	.

硫磺烟雾不断从中冒出——有时轻柔，有时猛烈。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] — [ə; eɪ] [fjuː] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst]

Several	of	the	springs	in	the	neighbourhood	were	hot	—	a	few	being	almost
一些	的	这	弹簧	在	这	邻里	是	热的	—	一个	很少	存在	几乎

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

at	the	boiling	point	,
在	这	沸腾	观点	,

附近有好几处泉眼都很烫——其中一些几乎达到了沸点。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði][waɪld][pɪgz][ænd; ənd][bɜːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

so	that	it	was	absolutely	possible	to	boil	the	wild	pigs	and	birds	which	they
所以	那	它	曾是	绝对地	可能的	到	熬	这	荒野	猪	和	鸟类	哪个	他们

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] ,

succeeded	in	capturing	,
成功了	在	捕捉	,

因此，完全有可能将他们捕获的野猪和野鸟煮熟食用。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] !

without	the	use	of	a	fire	!
没有	这	使用	的	一个	火	!

无需用火!

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [sprɪŋz] [ɒv; əv][klɪə(r)][kəʊld]['wɔːtə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Strange	to	say	,	they	also	found	springs	of	clear	cold	water	not	far	from	the
奇怪的	到	说	,	他们	还	成立	弹簧	的	清除	寒冷的	水	不是	远的	从	这

[hɒt] [sprɪŋz] .

hot	springs	.
热的	弹簧	.

奇怪的是，他们还在离温泉不远的地方发现了清澈冰冷的泉水。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [θɪn] [tʌf] [bɑːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stem] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

There	is	a	species	of	thin	tough	bark	round	the	upper	part	of	the	stem	of	the
那里	是	一个	物种	的	薄的	艰难的	吠	圆形的	这	上	部分	的	这	干	的	这

['kəʊkəʊ] - [nʌt] [pɑːm] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [klɒθ] — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [saʊθ] [siː]

cocoa	-	nut	palm	—	a	sort	of	natural	cloth	—	which	is	much	used	by	the	South	Sea
可可	-	坚果	棕榈	—	一个	种类	的	自然的	布	—	哪个	是	很多	用过的	经过	这	南	海

['aɪləndəz] .

islanders	.
岛民	.

椰子棕榈树干上部有一圈薄而坚韧的树皮，就像一种天然布料，深受南太平洋岛民的喜爱。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [ruːd] [bʌt; bət]['juːsf(ə)l] ['gɑːmənts] .

Of	this	they	fashioned	some	rude	but	useful	garments	.
的	这	他们	造型	一些	粗鲁的	但	有用	服装	.

他们用这些材料制作了一些粗糙但实用的衣物。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kjʊəriəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wɪl] ['ɒstən] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɔːl] , [wʌn] [deɪ] ,

“	It	seems	curious	,	doesn't	it	,	”	said	Will	Osten	to	Captain	Dall	,	one	day	,
“	它	似乎	好奇的	,	不	它	,	”	说	将要	奥斯滕	到	队长	达尔	,	一	天	,

“这似乎很奇怪，不是吗？”有一天，威尔·奥斯滕对达尔上尉说道。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

referring	to	these	things	and	the	beauty	of	the	island	,
指	到	这些	事物	和	这	美丽	的	这	岛	,

指的是这些事物以及岛屿的美丽，

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'restriəl] ['pærədaɪs][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [liːv]

“	that	the	Almighty	should	make	such	a	terrestrial	paradise	as	this	,	and	leave
“	那	这	全能者	应该	制作	这样的	一个	陆地	天堂	作为	这	,	和	离开

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] ,

it	to	be	used	,
它	到	是	用过的	,

“全能的上帝创造了这样一个人间天堂，并任其被使用，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ə'bjuːzd] , [baɪ] [sʌtʃ] [d'ɛvəlz][ɪn]['hjuːmən] [ʃeɪp] ? ”

or	rather	abused	,	by	such	devils	in	human	shape	?	”
或者	相当	受虐	,	经过	这样的	魔鬼	在	人类	形状	?	”

或者更确切地说，是被这些披着人皮的魔鬼虐待了？

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['sləʊli] ,

“	I'm	not	sure	,	”	answered	the	captain	slowly	,
“	我是	不是	当然	,	”	回答	这	队长	缓慢地	,

“我不确定，”船长缓缓回答道。

“ [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ə'bjuːzd] .

“	that	we	are	right	in	saying	that	He	has	left	it	to	be	so	abused	.
“	那	我们	是	正确的	在	说	那	他	有	左边	它	到	是	所以	受虐	.

“我们说得对，祂任由它遭受如此滥用。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['mætə(r)] . ”

I'm	afraid	that	it	is	we	who	are	to	blame	in	the	matter	.	”
我是	害怕的	那	它	是	我们	WHO	是	到	责备	在	这	事情	.	”

恐怕这件事的责任在我们身上。

“ [haʊ] [səʊ] ? ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	How	so	?	”	exclaimed	Will	,	in	surprise	.
“	如何	所以	?	”	惊呼	将要	,	在	惊喜	.

“怎么会这样？”威尔惊讶地喊道。

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	believe	the	Bible	to	be	the	Word	of	God	,	don't	you	?
“	你	相信	这	圣经	到	是	这	单词	的	上帝	,	不	你	?

“你相信圣经是上帝的话语，对吗？”

" [sed] ['kæptɪn] [dɔ:l] ['sʌmwʊt] [ə'brʌptli] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['tendənsi] [ɪz][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [men] ?

"	said	Captain	Dall	somewhat	abruptly	,	"	and	that	its	tendency	is	to	improve	men	?
"	说	队长	达尔	有些	突然	,	"	和	那	它是	趋势	是	到	提升	男人	?

"

"

"达尔上尉有些突然地问道："而且它的作用是改善人的能力吗？"

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][du:; də] ; [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɑ:sk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ? "

"	Of	course	I	do	;	how	can	you	ask	such	a	question	?	"
"	的	课程	我	做	;	如何	能	你	问	这样的	一个	问题	?	"

"我当然知道；你怎么会问出这样的问题呢？"

" [dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪdli] ,

"	Did	you	ever	,	"	continued	the	captain	pointedly	,
"	做过	你	曾经	,	"	持续	这	队长	尖锐地	,

"你有没有过这样的经历？"船长意味深长地继续说道。

" [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ɔ:l] ['neɪʃnz] ,

"	hear	of	a	text	that	says	something	about	going	and	teaching	all	nations	,
"	听到	的	一个	文本	那	说道	某物	关于	去	和	教学	全部	国家	,

[ænd; ənd][hæv; həv] ,

and	have	,
和	有	,

"听见有一段经文说，要去向万民传道，使他们得着教训，

[ju:; jʊ]['evə(r)]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][send] ['miʃənəriz] [wɪð] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə] [ði:z] ['aɪləndz] ? "

you	ever	given	anything	to	send	missionaries	with	the	Bible	to	these	islands	?	"
你	曾经	给定	任何事物	到	发送	传教士	和	这	圣经	到	这些	岛屿	?	"

你有没有捐过钱，派传教士带着圣经到这些岛屿去？

" [ai] — [ai] [kænt] [seɪ] [ai]['evə(r)][hæv; həv] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ]

"	I	—	I	can't	say	I	ever	have	,	"	replied	Will	,	with	a	smile	and	a	slight	blush
"	我	—	我	不能	说	我	曾经	有	,	"	回复	将要	,	和	一个	微笑	和	一个	轻微	脸红

.

:
.

"我……我不能说我曾经有过，"威尔笑着回答，脸上泛起一丝红晕。

" [nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv][ai] , [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪm'fætɪkli] ;

"	No	more	have	I	,	lad	,	"	said	the	captain	,	smiting	his	knee	emphatically	;
"	不	更多的	有	我	,	小伙子	,	"	说	这	队长	,	惩罚	他的	膝盖	强调地	;

"我再也没有了，小伙子，"船长说着，用力地拍了拍自己的膝盖；

" [ðə; ði] [θɔ:t] [hæz; həz]['əʊnli] ['entəd] [maɪ] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,

"	the	thought	has	only	entered	my	head	for	the	first	time	,
"	这	想法	有	仅有的	进入	我的	头	为了	这	第一的	时间	,

"这个想法我还是第一次想到。"

[bʌt; bət][ai][du:; də] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [hu:] [li:v] ['aɪləndz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bju:zd]

but	I	do	think	that	it	is	we	who	leave	islands	such	as	this	to	be	abused
但	我	做	思考	那	它	是	我们	WHO	离开	岛屿	这样的	作为	这	到	是	受虐

[baɪ][ðə; ði]['hju:mən][d'ɛvəlz][ju:; jʊ] [spi:k] [ɒv; əv] ,

by	the	human	devils	you	speak	of	,
经过	这	人类	魔鬼	你	说话	的	,

但我确实认为，正是我们把像这样的岛屿留给了你所说的那些人渣来蹂躏。

[ænd; ənd] [huː] , [mɔːrˈəʊvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [wɜːs] — [neɪ] , [nɒt][səʊ][bæd] — [æz; əz] ['meni]

and	who	,	moreover	,	are	not	a	whit	worse	—	nay	,	not	so	bad	—	as	many
和	WHO	,	而且	,	是	不是	一个	白色	更糟	—	不	,	不是	所以	坏的	—	作为	许多

['sɪvɪlaɪzd] ['hjuːmən][dˈɛvəlz] ,

civilised	human	devils	,
文明	人类	魔鬼	,

而且，他们也并不比许多文明社会的恶魔更坏——不，甚至没那么坏。

[huː] , [ɪn] [taɪmz] [nɒt] [lɒŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] ,

who	,	in	times	not	long	past	,	and	under	the	cloak	of	religion	,
WHO	,	在	时代	不是	长的	过去的	,	和	在下面	这	披风	的	宗教	,

在不久前的过去，他们披着宗教的外衣，

[hæv; həv] [tɔːn] [men] [ænd; ənd]['tendə(r)] ['wɪmɪn] [lɪm] [frɒm; frəm] [lɪm] , [ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət]

have	torn	men	and	tender	women	limb	from	limb	,	and	bound	them	at
有	撕裂	男人	和	投标	女性	肢	从	肢	,	和	边界	他们	在

[ðə; ði] [steɪk] ,

the	stake	,
这	赌注	,

他们将男人和柔弱的女人撕成碎片，绑在火刑柱上。

[ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ræk] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [fɔːls]

and	tortured	them	on	the	rack	,	in	order	to	make	them	swallow	a	false
和	受折磨	他们	在	这	架子	,	在	命令	到	制作	他们	吞	一个	错误的

[kriːd] .

creed	.
信条	.

并将他们绑在刑架上折磨，迫使他们接受错误的信条。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [dɪˈskʌʃən] [ɒn] [rɪˈlɪdʒən] ,

"	This	was	the	commencement	of	one	of	the	numerous	discussions	on	religion	,
"	这	曾是	这	开始	的	一	的	这	很多的	讨论	在	宗教	,

[fəˈlɒsəfi] , [ænd; ənd]['pɒlətɪks] ,

philosophy	,	and	politics	,
哲学	,	和	政治	,

“这是关于宗教、哲学和政治的众多讨论中的一次的开始。”

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kævən] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [əˈweɪkənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

with	which	the	echoes	of	that	cavern	were	frequently	awakened	after	the
和	哪个	这	回声	的	那	洞穴	是	频繁地	觉醒	后	这

['sʌmwɒt] [fəˈtiːgɪŋ] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] [tʃeɪs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

somewhat	fatiguing	labours	of	each	day's	chase	were	over	,
有些	令人疲惫的	劳动	的	每个	天	追赶	是	超过	,

每天略显疲惫的追逐结束后，人们常常会再次听到那个洞穴的回声。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] ['brɪtn] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .

for	a	true	Briton	is	the	same	everywhere	.
为了	一个	真的	英国人	是	这	相同的	到处	.

对于真正的英国人来说，无论在哪里都一样。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['riːzənɪŋ] ([ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æn; ən] [ˌɑːgjuˈmentətɪv]) ['ænɪm(ə)l] ,

He	is	a	reasoning	(	if	you	will	,	an	argumentative	)	animal	,
他	是	一个	推理	(	如果	你	将要	,	一个	争论	)	动物	,

他是个善于推理（或者说，爱辩论）的人，

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][bænd][ɒv; əv] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [ðəʊz] ['maʊntən] ['fɑːstnəs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈsepʃ(ə)n]

and	our	little	band	of	fugitives	in	those	mountain	fastnesses	was	no	exception
和	我们的	小的	乐队	的	逃犯	在	那些	山	坚固性	曾是	不	例外

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] .

to	the	rule	.
到	这	规则	.

而我们这群躲在山中险要地带的逃亡者也不例外。

['miːnwaɪl] , [tuː] [ɪ'vents] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] ['nəʊtɪs] .

Meanwhile	**,**	**two**	**events**	**occurred**	**at**	**the**	**native**	**village**	**which**	**require**	**notice**	**.**
同时	,	二	活动	发生	在	这	本国的	村庄	哪个	要求	注意	.

与此同时，当地村庄发生了两件需要通报的事件。

[ðeə(r)] [ə'kʌrəns] [wɒz; wəz][nɒt] [əb'zɜːvd] [baɪ]['aʊə(r)] [frendz] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

Their	**occurrence**	**was**	**not**	**observed**	**by**	**our**	**friends**	**in**	**hiding**	**,**
他们的	发生	曾是	不是	观察到	经过	我们的	朋友们	在	隐藏	,

他们的出现并没有被我们躲藏起来的朋友们发现。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [kəm'pliːtli] [ʃʌt] [aʊt] [ðeə(r)] [vjuː] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]

because	**the**	**summit**	**of**	**the**	**mountain**	**completely**	**shut**	**out**	**their**	**view**	**in**	**that**	**direction**
因为	这	首脑	的	这	山	完全地	关闭	出去	他们的	看法	在	那	方向

,

,

,

因为山顶完全遮挡了他们朝那个方向的视线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] ['wɔndə] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] .

and	**they**	**never**	**wandered**	**far**	**from**	**their**	**place**	**of**	**retreat**	**.**
和	他们	绝不	漫步	远的	从	他们的	地方	的	撤退	.

他们从未远离过他们的隐居地。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn] [təʊld] .

The	**first**	**event**	**was**	**very**	**sad**	**,**	**and**	**is**	**soon**	**told**	**.**
这	第一的	事件	曾是	非常	伤心	,	和	是	很快	讲述	.

第一件事非常令人悲伤，稍后会讲到。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ɑːmd]

One	**morning**	**a**	**schooner**	**anchored**	**off**	**the**	**village**	**,**	**and**	**a**	**party**	**of**	**armed**
一	早晨	一个	大篷车	锚定	离开	这	村庄	,	和	一个	派对	的	武装

['siːmən] ['lændɪd] ,

seamen	**landed**	**,**
海员	登陆	,

一天早晨，一艘纵帆船停泊在村庄附近，一群武装水手登陆了那里。

[ðə; ði]['liːdə(r)] [ɒv; əv] [huːm] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [hæd; həd][æn; ən]

the	**leader**	**of**	**whom**	**,**	**through**	**the**	**medium**	**of**	**an**	**interpreter**	**,**	**had**	**an**
这	领导者	的	谁	,	通过	这	中等的	的	一个	翻译	,	有	一个

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃiːf] .

interview	**with**	**the**	**chief**	**.**
面试	和	这	首席	.

该团团长通过翻译与酋长进行了会面。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌt] ['sænd(ə)l] - [wʊd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'griːmənt]

He	**wished**	**to**	**be**	**permitted**	**to**	**cut**	**sandal**	**-**	**wood**	**,**	**and**	**an**	**agreement**
他	希望	到	是	允许	到	切	凉鞋	-	木头	,	和	一个	协议

[wɒz; wəz] ['entəd] ['ɪntuː] .

was	**entered**	**into**	**.**
曾是	进入	进入	.

他希望获准砍伐檀香木，双方达成了协议。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd] [sent] [ɒn] [bɔːd] , [ðə; ði] [tʃiːf]

After	**a**	**considerable**	**quantity**	**had**	**been**	**cut**	**and**	**sent**	**on**	**board**	**,**	**the**	**chief**
后	一个	大量	数量	有	到过	切	和	发送	在	木板	,	这	首席

['wɒntɪd] ['peɪmənt] .

wanted	**payment**	**.**
通缉	支付	.

相当数量的木材被切割并装船后，船长要求付款。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪˈfjuːzd] [ɒn][sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [graʊnd] .

This	was	refused	on	some	trivial	ground	.
这	曾是	拒绝	在	一些	琐碎的	地面	.

这项请求因一些琐碎的理由而被拒绝。

[ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz][ˈremənstreit, riˈmɔn-] .

The	savages	remonstrated	.
这	野蛮人	抗议	.

野蛮人提出抗议。

[ðə; ði] [waɪt] [men] [ˈθret(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈlætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɪvn]

The	white	men	threatened	,	and	the	result	was	that	the	latter	were	driven
这	白色的	男人	威胁	,	和	这	结果	曾是	那	这	后者	是	驱动

[ˈɪntuː][ðeə(r)] [boʊts] .

into	their	boats	.
进入	他们的	船	.

白人进行了威胁，结果是后者被迫乘船逃走。

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈves(ə)l] ,

They	pulled	off	to	their	vessel	,
他们	拉	离开	到	他们的	血管	,

他们驶向他们的船。

[ˈləʊdɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːs] [gʌn] [ðæt] [ˈɒkjupaɪd] [ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskuːnərz] [dek] ,

loaded	a	large	brass	gun	that	occupied	the	centre	of	the	schooner's	deck	,
已加载	一个	大的	黄铜	枪	那	占领	这	中心	的	这	纵帆船的	甲板	,

船上装载着一门位于纵帆船甲板中央的大型黄铜炮，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈkænɪstə(r)] [ʃɒt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈsævɪdʒɪz] ,

and	sent	a	shower	of	cannister	shot	among	the	savages	,
和	发送	一个	淋浴	的	罐	射击	之中	这	野蛮人	,

然后向野蛮人倾泻了一阵霰弹，

[ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪŋ] [nɒt][ˈəʊnli] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

killing	and	wounding	not	only	many	of	the	men	,
杀	和	受伤	不是	仅有的	许多	的	这	男人	,

不仅造成多人伤亡，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [huː] [tʃɑːnst] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][skɜːt]

but	some	of	the	women	and	children	who	chanced	to	be	on	the	skirt
但	一些	的	这	女性	和	孩子们	WHO	偶然	到	是	在	这	裙子

[ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

of	the	wood	.
的	这	木头	.

但有些妇女和儿童碰巧在树林边缘。

[ðeɪ] [ðen] [set] [seɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kəust] [əˈlɒŋ] , [ˈfaɪəd][ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈvɪlɪdʒ] ,

They	then	set	sail	,	and	,	as	they	coasted	along	,	fired	into	several	villages	,
他们	然后	放	帆	,	和	,	作为	他们	沿岸	沿着	,	被解雇	进入	一些	村庄	,

然后他们扬帆起航，沿途向几个村庄开火。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkwɒrəl] .

the	people	of	which	had	nothing	to	do	with	their	quarrel	.
这	人们	的	哪个	有	没有什么	到	做	和	他们的	争吵	.

这些民众与他们的争吵毫无关系。

[ˈəʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪˈvent] [əˈnʌðə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈskuːnə(r)] [ˈæŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

Only	a	week	after	this	event	another	little	schooner	anchored	off	the	village	.
仅有的	一个	星期	后	这	事件	其他	小的	大篷车	锚定	离开	这	村庄	.

就在这件事发生一周后，另一艘小型帆船停泊在村庄附近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [ʃɪp] ,

It	was	a	missionary	ship	,
它	曾是	一个	传教士	船	,

那是一艘传教船，

[sent] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [spred] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n]

sent	by	the	London	Missionary	Society	to	spread	the	good	news	of	salvation
发送	经过	这	伦敦	传教士	社会	到	传播	这	好的	消息	的	救恩

[θruː] [kraɪst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

through	Christ	among	the	people	.
通过	基督	之中	这	人们	.

受伦敦传教会派遣，向人们传播基督救恩的福音。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈtiːtʃə(r)] — [wʌn] [huː] , [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈaɪlənd] , [hæd; həd]

Some	time	before	,	a	native	teacher	—	one	who	,	on	another	island	,	had
一些	时间	前	,	一个	本国的	老师	—	一	WHO	,	在	其他	岛	,	有

[ɪmˈbreɪst] [ˌkrɪstiˈænəti] ,

embraced	Christianity	,
拥抱	基督教	,

此前不久，一位当地教师——他曾在另一个岛屿上皈依基督教——

[ænd; ənd] [biːn] [ˈkeəfəli] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn][ɪts] [ˈliːdɪŋ] [truːðz] — [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd]

and	been	carefully	instructed	in	its	leading	truths	—	had	been	sent	to	this	island
和	到过	小心	指示	在	它是	领导	真相	—	有	到过	发送	到	这	岛

, [ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] ;

,	and	was	well	received	;
,	和	曾是	出色地	已收到	;

并接受了关于其主要真理的仔细指导——被派往这个岛屿，并受到了热烈欢迎；

[bʌt; bət] , [wɔː(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈbrəʊkən][aʊt] , [ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] [kəmˈpeld] [hɪm][tuː; tə] [liːv] .

but	,	war	having	broken	out	,	the	chief	had	compelled	him	to	leave	.
但	,	战争	拥有	破碎的	出去	,	这	首席	有	被迫	他	到	离开	.

但是，由于战争爆发，酋长强迫他离开。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] ,

A	second	attempt	was	now	being	made	,
一个	第二	试图	曾是	现在	存在	制成	,

现在正在进行第二次尝试。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	this	time	an	English	missionary	with	his	wife	and	daughter	were
和	这	时间	一个	英语	传教士	和	他的	妻子	和	女儿	是

[əˈbaʊt][tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] .

about	to	trust	themselves	in	the	hands	of	the	savages	.
关于	到	相信	他们自己	在	这	双手	的	这	野蛮人	.

这一次，一位英国传教士带着他的妻子和女儿，即将把自己托付给野蛮人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːs] [taɪm] .

They	could	not	have	arrived	at	a	worse	time	.
他们	可以	不是	有	到达的	在	一个	更糟	时间	.

他们来的时机再糟糕不过了。

[ðə; ði] [ˈaɪləndəz] , [stɪl] [ˈsmɑːtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkruːəlti] [səʊ]

The	islanders	,	still	smarting	under	a	sense	of	the	wrong	and	cruelty	so
这	岛民	,	仍然	刺痛	在下面	一个	感觉	的	这	错误的	和	残酷	所以

[ˈriːs(ə)ntli] [dʌn] [ðem; ðəm] ,

recently	done	them	,
最近	完毕	他们	,

岛民们仍然对不久前遭受的不公和残酷对待耿耿于怀。

[rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skuːnə(r)] , ['brændiʃ] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] ,

rushed	upon	the	little	boat	of	the	schooner	,	brandishing	clubs	and	spears	,
匆忙	之上	这	小的	船	的	这	大篷车	,	挥舞	俱乐部	和	长矛	,

他们挥舞着棍棒和长矛，冲向帆船上的小艇。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lænd] ,

the	instant	it	touched	the	land	,
这	立即的	它	感动	这	土地	,

它一接触到陆地，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [prɪ'veɪld] [ɒn] [ðem; ðəm]

and	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	the	missionary	prevailed	on	them
和	它	曾是	和	这	极致	困难	那	这	传教士	最终获胜	在	他们

[tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] .

to	stay	their	hands	and	give	him	a	hearing	.
到	停留	他们的	双手	和	给	他	一个	听力	.

传教士费尽九牛二虎之力才说服他们放下武器，听他讲解。

[hiː; hi] [suːn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , [baɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['prez(ə)nts] ,

He	soon	explained	the	object	of	his	visit	,	and	,	by	distributing	a	few	presents	,
他	很快	解释	这	目的	的	他的	访问	,	和	,	经过	分发	一个	很少	礼物	,

他很快解释了此行的目的，并分发了一些礼物。

[səʊ] [fɑː(r)] ['mɔlifai] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lænd] ,

so	far	mollified	the	people	that	he	was	allowed	to	land	,
所以	远的	柔和的	这	人们	那	他	曾是	允许	到	土地	,

他已经安抚了民众，获准登陆。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

but	it	was	plain	that	they	regarded	him	with	distrust	.
但	它	曾是	清楚的	那	他们	认为	他	和	怀疑	.

但很明显，他们对他抱有不信任感。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] ['feɪvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['seɪlə(r)] , [bjuː'kænən] , [ɔː(r)] - .

The	tide	was	turned	in	the	missionary's	favour	,	however	,	by	the	runaway	sailor	,	Buchanan	,	or	Bukawanga	.
这	潮	曾是	转向	在	这	传教士的	偏爱	,	然而	,	经过	这	逃跑	水手	,	布坎南	,	或者	-	.

然而，逃跑的水手布坎南（或布卡旺加）扭转了局势，使传教士的处境变得有利。

[ðæt] ['wɜːðɪ] ['hæpənd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['sləʊli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,

That	worthy	happened	at	the	time	to	be	recovering	slowly	from	the	effects	of	the	wound	he	had	received	in	the	fight	,
那	值得	发生	在	这	时间	到	是	恢复中	缓慢地	从	这	效果	的	这	伤口	他	有	已收到	在	这	斗争	,

那位值得关注的人物当时正处于从战斗中受的伤中缓慢恢复的阶段。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['nɪəli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːst] .

which	had	so	nearly	proved	to	be	his	last	.
哪个	有	所以	几乎	已证实	到	是	他的	最后的	.

那几乎成了他的最后一次。

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['strendʒər] [hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] [wʊd] [kɪl]

On	hearing	of	the	arrival	of	strangers	he	feared	that	the	savages	would	kill
在	听力	的	这	到达	的	陌生人	他	害怕	那	这	野蛮人	会	杀

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

them	out	of	revenge	,
他们	出去	的	复仇	,

听到陌生人到来的消息，他担心野蛮人会出于报复而杀死他们。

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] , [wiːk] [ænd; ənd] [ɪl] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [miːt] , [ænd; ənd] , [ɪf]

and	hastened	,	weak	and	ill	though	he	was	,	to	meet	,	and	,	if
和	加快	,	虚弱的	和	患病的	尽管	他	曾是	,	到	见面	,	和	,	如果

['pɒsəb(ə)l] , [prə'tekt] [ðem; ðəm] .

possible	,	protect	them	.
可能的	,	保护	他们	.

尽管他身体虚弱、生病，但他还是匆匆赶去迎接他们，并尽可能地保护他们。

[hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

His	efforts	were	successful	.
他的	努力	是	成功的	.

他的努力取得了成功。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['krɪstʃənz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]

He	managed	to	convince	the	natives	that	among	Christians	there	were	two
他	管理	到	说服	这	本地人	那	之中	基督徒	那里	是	二

['klɑːsɪz] — [ðəʊz] [huː] ['mɪəli] [kɔːld] [ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

classes	—	those	who	merely	called	themselves	by	the	name	,
课程	—	那些	WHO	仅仅	称为	他们自己	经过	这	姓名	,

他成功地让当地人相信，基督徒分为两类——一类只是自称基督徒，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] ['riːəli] [dɪd][ðeə(r)] [best] [tuː; tə] ['præktɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

and	those	who	really	did	their	best	to	practise	Christianity	;
和	那些	WHO	真的	做过	他们的	最好的	到	实践	基督教	;

以及那些真正尽力践行基督教信仰的人；

[ðæt] [ðə; ði]['sænd(ə)l] - [wʊd] ['treɪdəz] ['prɒbəbli] [dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ,

that	the	sandal	-	wood	traders	probably	did	not	even	pretend	to	the	name	,
那	这	凉鞋	-	木头	交易员	大概	做过	不是	甚至	假装	到	这	姓名	,

檀香木商人可能根本就没假装使用这个名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [wʊd] [suːn] [gɪv] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]

but	that	those	who	had	just	arrived	would	soon	give	proof	that	they	were	of
但	那	那些	WHO	有	只是	到达的	会	很快	给	证明	那	他们	是	的

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

a	very	different	spirit	.
一个	非常	不同的	精神	.

但那些刚刚抵达的人很快就会证明，他们的精神面貌截然不同。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

The	result	of	this	explanation	was	,	that	the	chiefs	agreed	to	receive	the
这	结果	的	这	解释	曾是	,	那	这	酋长们	同意	到	收到	这

['mɪʃən(ə)ri] ,

missionary	,
传教士	,

经过这样的解释，酋长们同意接待这位传教士。

[huː] [ə'kɔːdɪŋli] ['lændɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

who	accordingly	landed	with	his	family	,
WHO	因此	登陆	和	他的	家庭	,

于是他和家人一起登陆了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

and	with	all	that	was	necessary	for	the	establishment	of	a	mission	.
和	和	全部	那	曾是	必要的	为了	这	建立	的	一个	使命	.

以及建立传教站所需的一切。

[ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][nɒt] [ri:d] [ɒv; əv] ['mɪʃən(ə)ri] ['entəpraɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [kæn; kən] [fɔ:m] [nəʊ]

Those	who	have	not	read	of	missionary	enterprise	in	the	South	Seas	can	form	no
那些	WHO	有	不是	读	的	传教士	企业	在	这	南	海域	能	形式	不

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['mɪʃənəriz] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] ,

conception	of	the	difficulties	that	missionaries	have	to	contend	with	,
概念	的	这	困难	那	传教士	有	到	抗衡	和	,

那些没有读过南太平洋传教事迹的人，就无法想象传教士们所面临的种种困难。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] , [ɒn]

and	the	dangers	to	which	they	are	exposed	on	the	one	hand	,	and	,	on
和	这	危险	到	哪个	他们	是	裸露	在	这	一	手	,	和	,	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

一方面，他们面临着各种危险；另一方面，

[ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [sək'ses] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [vautʃ'seif] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

the	rapidity	with	which	success	is	sometimes	vouchsafed	to	them	.
这	快速	和	哪个	成功	是	有时	担保	到	他们	.

他们有时能如此迅速地获得成功。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑ:st] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][aɪ'dɒlətri][ænd; ənd] ['blʌdi]

In	some	instances	,	they	have	passed	years	in	the	midst	of	idolatry	and	bloody
在	一些	实例	,	他们	有	通过了	年	在	这	中间	的	偶像崇拜	和	血腥

[raɪts] ,

rites	,
仪式	,

在某些情况下，他们甚至在偶像崇拜和血腥仪式中度过了数年。

[ðə; ði][mɪə(r)][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔ:zɪz] [wʌn][tu:; tə] ['ʃʌdə(r)] ,

the	mere	recital	of	which	causes	one	to	shudder	,
这	仅仅	独奏会	的	哪个	原因	一	到	不寒而栗	,

仅仅是念诵这些内容就令人不寒而栗。

[waɪl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'pri:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɒlətaɪl] [tʃi:f] ;

while	their	lives	have	hung	on	the	caprice	of	a	volatile	chief	;
尽管	他们的	生活	有	悬挂	在	这	任性	的	一个	易挥发的	首席	;

他们的生命却一直悬于一位喜怒无常的首领的任性之上；

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [gɒd][hæz; həz][səʊ] ['sɪgnəli] ['blesɪd; blest][ðeə(r)] ['efəts] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [traɪb]

at	other	times	God	has	so	signally	blessed	their	efforts	that	a	whole	tribe
在	其他	时代	上帝	有	所以	发出信号	蒙福	他们的	努力	那	一个	所有的	部落

[hæz; həz] [ə'dɒptɪd] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .

has	adopted	Christianity	in	the	course	of	a	few	weeks	.
有	已采用	基督教	在	这	课程	的	一个	很少	周	.

有时，上帝会格外眷顾他们的努力，以至于整个部落在短短几周内就皈依了基督教。

[ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌju: 'es][nɒt] , ['ri:də(r)] .

Misunderstand	us	not	,	reader	.
误解	我们	不是	,	读者	.

读者朋友，请不要误解我们的意思。

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [tru:] ['krɪstʃənz] ;

We	do	not	say	that	they	all	became	true	Christians	;
我们	做	不是	说	那	他们	全部	成为	真的	基督徒	;

我们并不是说他们都成为了真正的基督徒；

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [fækt] [ðæt] [sʌtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [ə'kɜːd] ;

nevertheless	**it**	**is**	**a**	**glorious**	**fact**	**that**	**such**	**changes**	**have**	**occurred**	**;**
尽管如此	它	是	一个	辉煌	事实	那	这样的	变化	有	发生	;

然而，这些变化的发生本身就是一个令人欣喜的事实；

[ðæt] [aɪ'dɒlətri][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [ɪm'breɪst] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ʃɔːt] ['pɪəriəd] ,

that	**idolatry**	**has**	**been**	**given**	**up**	**and**	**Christianity**	**embraced**	**within**	**that**	**short**	**period**	**,**
那	偶像崇拜	有	到过	给定	向上	和	基督教	拥抱	之内	那	短的	时期	,

在如此短的时间内，人们放弃了偶像崇拜，接受了基督教。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][end][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ; ['daʊtləs] , ['ɔːlsəʊ] ,

and	**that**	**the**	**end**	**has**	**been**	**the**	**civilisation**	**of**	**the**	**people**	**;**	**doubtless**	**,**	**also**	**,**
和	那	这	结尾	有	到过	这	文明	的	这	人们	;	毫无疑问	,	还	,

而最终的结果是人民的文明；毫无疑问，也如此。

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] .

the	**salvation**	**of**	**some**	**immortal**	**souls**	**.**
这	救恩	的	一些	不朽	灵魂	.

拯救某些不朽的灵魂。

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn]

In	**about**	**two**	**months**	**after**	**their**	**arrival**	**a**	**marvellous**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**
在	关于	二	几个月	后	他们的	到达	一个	奇妙	改变	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	**village**	**.**
这	村庄	.

他们到来大约两个月后，村庄发生了翻天覆地的变化。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [laɪk] ['veri] ['tʃɪldrən] ,

The	**natives**	**,**	**like**	**very**	**children**	**,**
这	本地人	,	喜欢	非常	孩子们	,

当地人就像小孩子一样，

[keɪm] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mænz] [tuːlz] ,

came	**with**	**delight**	**to**	**be**	**taught**	**the**	**use**	**of**	**the**	**white**	**man's**	**tools**	**,**
来了	和	喜	到	是	教授	这	使用	的	这	白色的	男人的	工具	,

他很高兴能学习使用白人的工具，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['klɪərɪŋ] [lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] .

and	**to**	**assist**	**in**	**clearing**	**land**	**and**	**building**	**a**	**cottage**	**.**
和	到	协助	在	清理	土地	和	建筑	一个	小屋	.

并协助清理土地和建造小屋。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .

When	**this**	**was**	**finished**	**,**	**a**	**small**	**church**	**was**	**begun**	**.**
什么时候	这	曾是	完成的	,	一个	小的	教会	曾是	开始	.

工程结束后，一座小教堂开始动工。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['bɪzi] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][tuː; tə] [fə'get] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

It	**was**	**this**	**busy**	**occupation**	**that**	**caused**	**the**	**savages**	**to**	**forget**	**,**	**for**	**a**	**time**
它	曾是	这	忙碌的	职业	那	导致	这	野蛮人	到	忘记	,	为了	一个	时间

,

,

,

正是这场繁忙的占领行动，使得野蛮人暂时忘记了.....

[ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] -

the	**very**	**existence**	**of**	**Wandering**	**Will**	**and**	**his**	**friends**	**;**	**and**	**if**	**Bukawanga**
这	非常	存在	的	漫游	将要	和	他的	朋友们	;	和	如果	-

[θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

thought	**of**	**them**	**,**
想法	的	他们	,

流浪威尔和他的朋友们的存在本身就意义非凡；如果布卡旺加想起他们，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ɒn]

it	was	to	conclude	that	they	had	taken	refuge	with	one	of	the	tribes	on
它	曾是	到	结束	那	他们	有	已采取	避难所	和	一	的	这	部落	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

the	other	side	of	the	island	.
这	其他	边	的	这	岛	.

由此得出结论，他们已在岛另一侧的某个部落中避难。

[ðæt] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [məʊst][ɪn][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz]

That	which	seemed	to	amuse	and	delight	the	natives	most	in	the	new	arrivals
那	哪个	似乎	到	娱乐	和	喜	这	本地人	最多	在	这	新的	到达

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

was	the	clothing	which	was	distributed	among	them	.
曾是	这	衣服	哪个	曾是	分布式	之中	他们	.

新来者给当地人带来的衣物似乎最令他们感到有趣和高兴。

[ðeɪ] [pruːvd] ['veri] [ʌn'træktəbl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] .

They	proved	very	untractable	,	however	,	in	the	matter	of	putting	it	on	.
他们	已证实	非常	难以解决	,	然而	,	在	这	事情	的	推杆	它	在	.

然而，在穿戴这件事上，他们却表现得非常不配合。

[wʌn] [mæn] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

One	man	insisted	on	putting	the	body	of	a	dress	which	had	been	meant	for
一	男人	坚持	在	推杆	这	身体	的	一个	裙子	哪个	有	到过	意思是	为了

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neðə(r)] [lɪmz] — ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fiːt] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] ,

his	wife	on	his	own	nether	limbs	—	thrusting	his	great	feet	through	the	sleeves	,
他的	妻子	在	他的	自己的	下	四肢	—	推进	他的	伟大的	脚	通过	这	袖子	,

一名男子坚持将原本为妻子准备的连衣裙的裙身套在自己的下体上——并将他巨大的脚伸进袖子里，

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['splɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

and	thereby	splitting	them	to	the	shoulder	.
和	从而	分裂	他们	到	这	肩膀	.

从而将它们劈到肩膀处。

[ə'nʌðə(r)] [taɪd] [ə; eɪ] ['tɪpɪt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

Another	tied	a	tippet	round	his	waist	,
其他	系	一个	披肩	圆形的	他的	腰部	,

另一个人则在腰间系了一条披肩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['strʌtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃərmənz] [buːts] ,

and	a	woman	was	found	strutting	about	in	a	pair	of	fisherman's	boots	,
和	一个	女士	曾是	成立	昂首阔步	关于	在	一个	一对	的	渔民的	靴子	,

有人发现一名女子穿着一双渔夫靴子招摇过市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bɒnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !

and	a	straw	bonnet	with	the	back	to	the	front	!
和	一个	稻草	引擎盖	和	这	后退	到	这	正面	!

还有一顶后脑勺戴反的草帽!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ðʌs] [əb'sɜːdli] [ə'reɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]

One	of	the	chiefs	thus	absurdly	arrayed	was	the	means	of	letting	the	fugitive
一	的	这	酋长们	因此	荒谬地	排列	曾是	这	方法	的	出租	这	逃犯

[waɪt] [men] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

white	men	have	an	idea	that	something	strange	had	occurred	at	the	village	.
白色的	男人	有	一个	主意	那	某物	奇怪的	有	发生	在	这	村庄	.

其中一位酋长如此荒唐地装扮起来，是为了让逃亡的白人意识到村子里发生了奇怪的事情。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [ɐpɹˈəʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] ['skɑːlət] ['flænl] ['petɪkəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd]

This	man	had	appropriated	a	scarlet	flannel	petticoat	which	had	been	presented
这	男人	有	挪用	一个	猩红	绒布	衬裙	哪个	有	到过	呈现

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

to	his	mother	,
到	他的	母亲	,

这个人擅自拿走了别人送给他母亲的一件猩红色法兰绒衬裙。

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [weɪst] - [bænd][taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

and	,	putting	it	on	with	the	waist	-	band	tied	round	his	neck	,
和	,	推杆	它	在	和	这	腰部	-	乐队	系	圆形的	他的	脖子	,

然后，他把裤子穿上，腰带系在脖子上。

[英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .

sallied	forth	to	hunt	in	the	mountains	.
突袭	前进	到	打猎	在	这	山脉	.

出发前往山区狩猎。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [met] [baɪ] ['lærɪ] - [ænd; ənd] [wɪl] ['ɒstən] .

He	was	suddenly	met	by	Larry	O'Hale	and	Will	Osten	.
他	曾是	突然	遇见	经过	拉里	-	和	将要	奥斯滕	.

他突然遇到了拉里·奥黑尔和威尔·奥斯滕。

“ ['muːʃə] ! - [tɪz][ə; eɪ] [aʊ] - ['reɪndʒi] - [tæŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

“	Musha	!	'	tis	a	ow	-	rangy	-	tang	!	”	cried	the	Irishman	.
“	穆沙	!	-	的	一个	现在	-	广袤的	-	唐	!	”	哭	这	爱尔兰人	.

“Musha！这是个ow-rangy-tang！”爱尔兰人喊道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [laʊd] ['lɑːftə(r)] .

His	companion	burst	into	a	fit	of	loud	laughter	.
他的	伴侣	爆裂	进入	一个	合身	的	大声	笑声	.

他的同伴突然放声大笑起来。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['neɪtɪv] [tɜːnd] [tuː; tə] [fliː] , [bʌt; bət] ['lærɪ] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [trɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz]

The	terrified	native	turned	to	flee	,	but	Larry	darted	after	him	,	tripped	up	his
这	恐惧	本国的	转向	到	逃跑	,	但	拉里	飞镖	后	他	,	绊倒了	向上	他的

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

吓坏了的当地人转身就跑，但拉里追了上去，结果被绊倒了。

[ænd; ənd] [held] [hɪm] [daʊn] .

and	held	him	down	.
和	握住	他	向下	.

然后把他按倒在地。

“ ['kɑːpeɪ][ˈkwaɪət] , [woʊnt][jiː; ji] ?

“	Kape	quiet	,	won't	ye	?
“	咖啡	安静的	,	惯于	是的	?

“安静点，好吗？”

” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [tʃest] .

”	he	said	,	giving	the	struggling	man	a	severe	punch	on	the	chest	.
”	他	说	,	给予	这	挣扎	男人	一个	严重	冲床	在	这	胸部	.

“他说着，狠狠地朝挣扎的男子胸口打了一拳。”

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

The	savage	thought	it	best	to	obey	.
这	野蛮的	想法	它	最好的	到	服从	.

这个野蛮人认为服从是最好的选择。

['biːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [hɪz; ɪz] [legz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['blaɪndfəʊldɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Being	allowed	to	get	on	his	legs	he	was	blindfolded	,	and	then	,
存在	允许	到	得到	在	他的	腿	他	曾是	蒙眼	,	和	然后	,

他被允许站起来后，就被蒙上了眼睛，然后，

[wɪð] [wɪl] ['grɑːspɪŋ] [hɪm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

with	Will	grasping	him	on	one	side	,	and	the	Irishman	on	the	other	,
和	将要	抓握	他	在	一	边	,	和	这	爱尔兰人	在	这	其他	,

威尔一手抓住他的一边，爱尔兰人一手抓住他的另一边。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - [keɪv] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli]

he	was	led	up	to	the	mountain	-	cave	,	and	introduced	to	the	family
他	曾是	引领	向上	到	这	山	-	洞穴	,	和	介绍	到	这	家庭

['sɜːk(ə)l] [ðeə(r)] ,

circle	there	,
圆圈	那里	,

他被带到山洞里，并被介绍给了那里的家庭成员。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

just	as	they	were	about	to	sit	down	to	their	mid	-	day	meal	.
只是	作为	他们	是	关于	到	坐	向下	到	他们的	中	-	天	一顿饭	.

正当他们准备坐下来享用午餐时。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜːˈtiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[rɪˈmɑːkəb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] .

Remarkable	Changes	For	The	Better	.
卓越	变化	为了	这	更好的	.

显著的积极变化。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [səˈpraɪz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [red] ['flænl]

It	will	not	surprise	the	reader	to	be	told	that	the	savage	with	the	red	flannel
它	将要	不是	惊喜	这	读者	到	是	讲述	那	这	野蛮的	和	这	红色的	绒布

['petɪkəʊt] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['inmeits]

petticoat	tied	round	his	neck	was	received	with	shouts	of	laughter	by	the	inmates
衬裙	系	圆形的	他的	脖子	曾是	已收到	和	喊叫	的	笑声	经过	这	囚犯

[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] ,

of	the	cave	,
的	这	洞穴	,

读者或许不会感到惊讶，那个脖子上系着红色法兰绒衬裙的野蛮人受到了山洞居民的哄堂大笑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒstjuːm] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['mɪŋgld] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [ænd; ənd]

and	that	his	costume	filled	them	with	mingled	feelings	of	astonishment	and
和	那	他的	戏服	已填	他们	和	混合	情怀	的	惊讶	和

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

他的装束让他们既感到惊讶又好奇。

[ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [saɪnz] [dɪd] [nɒt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ,

The	information	obtained	from	him	by	signs	did	not	enlighten	them	much	,
这	信息	获得	从	他	经过	标志	做过	不是	开导	他们	很多	,

他们从他那里通过手势得到的信息并没有给他们带来多少启发。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][hæd; həd]

but	it	was	sufficient	to	convince	them	that	something	unusual	had
但	它	曾是	充足的	到	说服	他们	那	某物	异常	有

[ə'kɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,

occurred	at	the	native	village	,
发生	在	这	本国的	村庄	,

但这足以让他们相信，那个土著村庄发生了不寻常的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'djuːs] [wɪl] ['ɒstən] [tuː; tə][ækt][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mɒtəʊ] .

and	to	induce	Will	Osten	to	act	in	accordance	with	his	favourite	motto	.
和	到	诱导	将要	奥斯滕	到	行为	在	根据	和	他的	最喜欢的	座右铭	.

并促使威尔·奥斯滕按照他最喜欢的格言行事。

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['kɒmreɪdz] , ” [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ,

“	I	tell	you	what	,	comrades	,	”	said	he	,	after	a	few	minutes	-	deliberation	,
“	我	告诉	你	什么	,	同志们	,	”	说	他	,	后	一个	很少	分钟	-	审议	,

“同志们，我告诉你们，”他沉思了几分钟后说道，

“ [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [red] - ['kəʊtɪd]

“	I	have	made	up	my	mind	to	go	back	to	the	village	with	this	red	-	coated
“	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	去	后退	到	这	村庄	和	这	红色的	-	涂层

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

“我已经决定和这位穿红衣服的先生一起回村子。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

and	see	whether	they	are	all	decked	out	in	the	same	fashion	.
和	看	无论	他们	是	全部	甲板	出去	在	这	相同的	时尚	.

看看他们是否都穿着同样的服装。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bæk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)]

I	have	been	thinking	for	some	time	back	that	we	have	been	living	here
我	有	到过	思维	为了	一些	时间	后退	那	我们	有	到过	活的	这里

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] — ”

to	no	purpose	—	”
到	不	目的	—	”

我早就觉得我们住在这里毫无意义——”

“ ['əʊnli][hɪə(r)] [ðæt] , [naʊ] , ” [sed] ['lærɪ] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ; “ ['hævnt] [wiː; wi] [bɪn] ['lɪvɪn] - [laɪk]

“	Only	hear	that	,	now	,	”	said	Larry	O'Hale	,	interrupting	;	“	haven't	we	bin	livin	'	like
“	仅有的	听到	那	,	现在	,	”	说	拉里	-	,	打断	;	“	还没有	我们	垃圾桶	生活	-	喜欢

['faɪtɪn] - [kɒks] ,

fightin	'	cocks	,
战斗	-	公鸡	,

“现在才听我说，”拉里·奥黑尔打断道，“我们难道不是过着像斗鸡一样的生活吗？”

[æn; ən] - ['gɛtɪn] - [æz; əz][fæt][æz; əz][pɪgz] ?

an	'	gettin	'	as	fat	as	pigs	?
一个	-	获得	-	作为	胖的	作为	猪	?

胖得像猪一样？

[waɪ] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ['hɪzself] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪn] [ðə; ði]
Why , Mr Cupples hisself begins to throw a shadow on the ground whin the
为什么 , 先生 杯状物 他自己 开始 到 扔 一个 阴影 在 这 地面 抱怨 这
[sʌnz] ['prɪti] [strɒŋ] ;
sun's pretty strong ;
太阳的 漂亮的 强的 ;

为什么呢，当阳光很强烈的时候，库普尔斯先生的影子也会在地上投下来；

[æn; ən] - [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌgɪnz] [ðeə(r)] — ”
an ' as for Muggins there — ”
一个 - 作为 为了 傻瓜 那里 — ”

至于穆金斯——”

“ [ju:; jʊ][let] ['mʌgɪnz] [ə'ləʊn] , ” [graul] [ðə; ði] ['si:mən] ; “ [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] - ,
“ You let Muggins alone , ” growled the seaman ; “ if we are fatterer ,
“ 你 让 傻瓜 独自的 , ” 咆哮 这 水手 ; “ 如果 我们 是 - ,

“你别管穆金斯，”水手咆哮道；“如果我们更胖，

['itl] ['əʊnli][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [əʊ] - [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [ju: 'es] .
p'raps it'll only be for the good o ' the niggers when they come to eat us .
或许 它将 仅有的 是 为了 这 好的 o - 这 黑鬼 什么时候 他们 来 到 吃 我们 .
”
”
”

也许这对黑鬼们有好处，等他们来吃掉我们的时候。

“ [wel] , [wel] , ” [sed] [wɪl] ;
“ Well , well , ” said Will ;
“ 出色地 , 出色地 , ” 说 将要 ;

“嗯，嗯，”威尔说道；

“ [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] — (-
“ at all events we shall never escape from this place by remaining here — ('
“ 在 全部 活动 我们 将 绝不 逃脱 从 这 地方 经过 其余的 这里 — (-
[tru:] [fɔ:(r); fə(r)][ji:; ji] ,
True for ye ,
真的 为了 是的 ,

“无论如何，我们永远无法通过留在这里逃离此地——（对你们来说确实如此，

- [sed] ['lærɪ]) — ['ðeəfɔ:(r)]
' said Larry) — therefore
- 说 拉里) — 所以

（拉里说）——因此

[aɪ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] .
I shall go to the village , as I have said .
我 将 去 到 这 村庄 , 作为 我 有 说 .

我将按照我之前说的去村里。

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ; [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If they receive me , well and good ; I will return to you .
如果 他们 收到 我 , 出色地 和 好的 ; 我 将要 返回 到 你 .

如果他们接待我，那就太好了；我会回到你们那里。

[ɪf] [nɒt] — [waɪ] , [ðæts] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)]
If not — why , that's the end of me , and you'll have to look out for
如果 不是 — 为什么 , 那就是 这 结尾 的 我 , 和 你会 有 到 看 出去 为了
[jɔ:'selvz] .
yourselves .
你们自己 .

否则——那我就完了，你们就得自求多福了。

" [æz; əz]['juːʒuəl][æn; ən] [ˌenə'dʒetɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .

"	As	usual	an	energetic	discussion	followed	this	announcement	.
"	作为	通常	一个	精力充沛	讨论	随后	这	公告	.

“和往常一样，这一声明引发了热烈的讨论。”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mædnəs] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grəʊn]

The	captain	said	it	was	madness	,	Mr	Cupples	shook	his	head	and	groaned
这	队长	说	它	曾是	疯狂	,	先生	杯状物	摇晃	他的	头	和	呻吟

,

,

,

船长说这简直是疯了，库普尔斯先生摇了摇头，呻吟了一声。

['mʌgɪnz] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] ,

Muggins	thought	that	they	should	all	go	together	and	take	their	chance	,
傻瓜	想法	那	他们	应该	全部	去	一起	和	拿	他们的	机会	,

穆金斯认为他们应该一起去碰碰运气。

[ænd; ənd] ['lærɪ] ['prɒʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['suːnə(r)][biː; bi]['iːt(ə)n] [ə'laɪv][ðæn; ðən] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]

and	Larry	protested	that	he	would	sooner	be	eaten	alive	than	allow	his
和	拉里	抗议	那	他	会	很快	是	吃	活	比	允许	他的

['kɒmreɪd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ;

comrade	to	go	without	him	;
同志	到	去	没有	他	;

拉里抗议说，他宁愿被活活吃掉，也不愿让他的同伴丢下他独自前行；

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [wɪl] ['ɒstən] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] [best] .

but	in	time	Will	Osten	convinced	them	all	that	his	plan	was	best	.
但	在	时间	将要	奥斯滕	确信	他们	全部	那	他的	计划	曾是	最好的	.

但最终，威尔·奥斯滕说服了所有人，他的计划才是最好的。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [tə'geðə(r)] ,

What	would	be	the	good	of	the	whole	of	them	being	killed	together	,
什么	会	是	这	好的	的	这	所有的	的	他们	存在	被杀	一起	,

把他们全部杀死有什么好处呢?

[hiː; hi] [sed] — ['betə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [wʌn] ,

he	said	—	better	that	the	risk	should	fall	on	one	,
他	说	—	更好的	那	这	风险	应该	落下	在	一	,

他说——风险最好由一个人承担。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	that	the	rest	should	have	a	chance	of	escape	.
和	那	这	休息	应该	有	一个	机会	的	逃脱	.

其余的人应该有机会逃脱。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd] ,

Besides	,	he	was	the	best	runner	of	the	party	,	and	,
除了	,	他	曾是	这	最好的	跑步者	的	这	派对	,	和	,

此外，他还是队伍里跑步最快的人，而且，

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['rɪgl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ,

if	he	should	manage	to	wriggle	out	of	the	clutches	of	the	savages	,
如果	他	应该	管理	到	扭动	出去	的	这	离合器	的	这	野蛮人	,

如果他能设法摆脱野蛮人的控制，

[wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [keɪv] .

would	be	quite	able	to	outrun	them	and	regain	the	cave	.
会	是	相当	有能力的	到	超越	他们	和	恢复	这	洞穴	.

完全有能力甩掉他们，夺回山洞。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [juːθs] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [prɪ'veɪld] ,

At	length	the	youth's	arguments	and	determination	prevailed	,
在	长度	这	青年的	论点	和	决心	最终获胜	,

最终，年轻人的论点和决心取得了胜利。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][set] [ɒf] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['seɪbl] [frend] [ɪn] ['fiːmeɪl] [ə'taɪə(r)] .

and	in	the	afternoon	he	set	off	accompanied	by	his	sable	friend	in	female	attire	.
和	在	这	下午	他	放	离开	伴随	经过	他的	黑貂	朋友	在	女性	服装	.

下午，他与一位身着女装的貂皮朋友一同出发了。

[ɒn] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	nearing	the	village	,
在	临近	这	村庄	,

快到村庄时，

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ]

the	first	thing	that	greeted	the	eyes	of	our	hero	was	a	savage	clothed	in	a
这	第一的	事物	那	问候	这	眼睛	的	我们的	英雄	曾是	一个	野蛮的	穿着衣服	在	一个

['jeləʊ] ['kɒtn] [vest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] ['dʒækɪt] ,

yellow	cotton	vest	and	a	blue	jacket	,
黄色的	棉布	背心	和	一个	蓝色的	夹克	,

我们的主人公首先映入眼帘的是一个身穿黄色棉质背心和蓝色夹克的野蛮人。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

both	of	which	were	much	too	small	for	him	;
两个都	的	哪个	是	很多	也	小的	为了	他	;

这两个地方对他来说都太小了；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] .

he	also	had	the	leg	of	a	chair	hung	round	his	neck	by	way	of	ornament	.
他	还	有	这	腿	的	一个	椅子	悬挂	圆形的	他的	脖子	经过	方式	的	装饰品	.

他还把一根椅子腿挂在脖子上作为装饰。

[ðɪs] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , - ,

This	turned	out	to	be	the	principal	chief	of	the	village	,	Thackombau	,
这	转向	出去	到	是	这	主要的	首席	的	这	村庄	,	-	,

结果发现，此人正是村里的酋长，名叫塔孔鲍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn][hiː; hi] ['ɒbviəsli] [wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

and	a	very	proud	man	he	obviously	was	on	that	occasion	.
和	一个	非常	自豪的	男人	他	明显地	曾是	在	那	场合	.

显然，他当时非常自豪。

[tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðɪs] ['feləʊ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] ['nəʊzɪz] [wɪð] [hɪm] ,

To	refrain	from	smiling	,	and	embrace	this	fellow	by	rubbing	noses	with	him	,
到	避免	从	微笑	,	和	拥抱	这	同伴	经过	擦	鼻子	和	他	,

[wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] ['mætə(r)] ,

was	no	easy	matter	,
曾是	不	简单的	事情	,

要忍住不笑，还要和这个人碰鼻子拥抱，这可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɒstən] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ˌnevəðə'les] .

but	Will	Osten	did	it	nevertheless	.
但	将要	奥斯滕	做过	它	尽管如此	.

但威尔·奥斯滕还是做到了。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [baɪ] [saɪnz] ,

While	they	were	endeavouring	to	converse	by	signs	,
尽管	他们	是	努力	到	交谈	经过	标志	,

当他们试图用手势交流时，

[wɪl] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['məʊʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪərəns]

Will	was	suddenly	bereft	of	speech	and	motion	by	the	unexpected	appearance
将要	曾是	突然	失去	的	演讲	和	运动	经过	这	意外	外貌

[ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kləʊðd] [ɪn]['sɒmbə(r)] ['kɒstju:m] — [ɒn] [hu:z] [ɑ:m] [li:nd]

of	a	white	man	—	a	gentleman	clothed	in	sombre	costume	—	on	whose	arm	leaned
的	一个	白色的	男人	—	一个	绅士	穿着衣服	在	阴沉	戏服	—	在	谁	手臂	倾斜

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['leɪdi] !

a	pleasant	-	faced	lady	!
一个	令人愉快的	-	面对	女士	!

威尔突然被一个白人男子——一位身着深色服装的绅士——的意外出现弄得说不出话来，他的胳膊上还倚着一位面容和善的女士！

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] [ɒn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [geɪz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd]

The	gentleman	smiled	on	observing	the	young	man's	gaze	of	astonishment	,	and
这	绅士	微笑	在	观察	这	年轻的	男人的	目光	的	惊讶	,	和

[əd'vɑ:nsɪŋ] , [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

advancing	,	held	out	his	hand	.
前进	,	握住	出去	他的	手	.

看到年轻人惊讶的表情，那位先生微微一笑，走上前去，伸出了手。

[wɪl] ['ɒstən] [grɑ:sp, græsp][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['spi:tʃləs] .

Will	Osten	grasped	and	shook	it	,	but	still	remained	speechless	.
将要	奥斯滕	抓住	和	摇晃	它	,	但	仍然	剩余	无言	.

威尔·奥斯滕紧紧抓住它摇晃，但仍然说不出话来。

“ ['daʊtləs] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [hu:] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ['leɪtli] ? ” [sed]

“	Doubtless	you	are	one	of	the	party	who	escaped	into	the	hills	lately	?	”	said
“	毫无疑问	你	是	一	的	这	派对	WHO	逃脱	进入	这	丘陵	最近	?	”	说

[ðə; ði] ['dʒentlmən] .

the	gentleman	.
这	绅士	.

“想必您就是最近逃进山里的那群人之一吧？”那位先生说道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [wɪl] , ['faɪndɪŋ] [wɜ:dz] [æt; ət][lɑ:st] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə]

“	Indeed	I	am	,	sir	,	”	replied	Will	,	finding	words	at	last	,	and	bowing	to
“	的确	我	是	,	先生	,	”	回复	将要	,	寻找	字	在	最后的	,	和	鞠躬	到

[ðə; ði]['leɪdi] ;

the	lady	;
这	女士	;

“我当然是，先生，”威尔终于找到合适的词语回答道，并向这位女士鞠了一躬；

“ [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wɒt] [stɑ:(r)][hæv; həv][ju:; jʊ] [drɒpt] ?

“	but	from	what	star	have	you	dropt	?
“	但	从	什么	星星	有	你	掉落	?

“但是你究竟是从哪颗星星上掉下来的呢？”

[fɔ:(r); fə(r)] , [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [bʌt; bət]['sævɪdʒɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ! ”

for	,	when	I	left	the	village	,	there	were	none	but	savages	in	it	!	”
为了	,	什么时候	我	左边	这	村庄	,	那里	是	没有任何	但	野蛮人	在	它	!	”

当我离开那个村子时，里面除了野蛮人什么也没有！

“ [aɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɑ:(r)][ɒv; əv] [həʊp] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	I	dropt	from	the	Star	of	Hope	,	”	answered	the	gentleman	,	laughing	.
“	我	掉落	从	这	星星	的	希望	,	”	回答	这	绅士	,	笑	.

“我是从希望之星号上掉下来的，”那位先生笑着回答道。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [mɑ:k] , [jʌŋ] [sɜ:(r)] , ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] ,

“	You	have	hit	the	mark	,	young	sir	,	nearer	than	you	think	,
“	你	有	打	这	标记	,	年轻的	先生	,	更近	比	你	思考	,

“年轻人，你已经击中目标了，比你想象的还要接近目标。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

for	that	is	the	name	of	the	vessel	that	brought	me	here	.
为了	那	是	这	姓名	的	这	血管	那	带来	我	这里	.

因为那是把我送到这里的船的名字。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ; [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɛstˌwʊd] ;

I	am	a	missionary	;	my	name	is	Westwood	;
我	是	一个	传教士	;	我的	姓名	是	韦斯特伍德	;

我是一名传教士；我的名字叫韦斯特伍德；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]

and	I	am	thankful	to	say	I	have	been	successful	in	making	a	good
和	我	是	感恩	到	说	我	有	到过	成功的	在	制作	一个	好的

[kə'mensmənt] [ɒn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

commencement	on	this	island	.
开始	在	这	岛	.

我很欣慰地说，我在这个岛上已经成功地开始了良好的开端。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [waɪf] — [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː]

This	is	my	wife	—	allow	me	to	introduce	you	—	and	if	you	will	come	with	me
这	是	我的	妻子	—	允许	我	到	介绍	你	—	和	如果	你	将要	来	和	我

[tuː; tə][maɪ] ['kɒtɪdʒ] — ″

to	my	cottage	—	″
到	我的	小屋	—	″

这是我妻子——请允许我介绍一下——如果你愿意跟我去我的小屋——″

“ ['kɒtɪdʒ] ! ″ [ɪk'skleɪmd] [wɪl] .

“	Cottage	!	″	exclaimed	Will	.
“	小屋	!	″	惊呼	将要	.

“小屋！”威尔惊呼道。

“ [eɪ] , - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɪti] [wʌn] , [tuː] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [tʊk]

“	Ay	,	'	tis	a	good	and	pretty	one	,	too	,	notwithstanding	the	short	time	we	took
“	哎	,	-	的	一个	好的	和	漂亮的	一	,	也	,	虽然	这	短的	时间	我们	采取

[tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

to	build	it	.
到	建造	它	.

“哎，虽然建造时间很短，但它确实很漂亮，也很不错。”

[ðə; ði] ['aɪləndəz] [ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] ['feloʊz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['leɪbə(r)] ,

The	islanders	are	smart	fellows	when	they	have	a	mind	to	labour	,
这	岛民	是	聪明的	伙伴们	什么时候	他们	有	一个	头脑	到	劳动	,

岛民们只要肯干活，都是些聪明人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wen] [ðə; ði] [lɔːd] ['prɔspə]

and	it	is	wonderful	what	an	amount	can	be	done	when	the	Lord	prospers
和	它	是	精彩的	什么	一个	数量	能	是	完毕	什么时候	这	主	繁荣

[ðə; ði] [wɜːk] .

the	work	.
这	工作	.

当主使这项工作顺利进行时，所能取得的成就令人惊叹。

[ðiːz] [gʊd] ['feloʊz] , ″ ['ædɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['neɪtɪvz] , “

These	good	fellows	,	″	added	the	missionary	,	casting	a	glance	at	the	two	natives	,	“
这些	好的	伙伴们	,	″	额外	这	传教士	,	铸件	一个	瞥一眼	在	这	二	本地人	,	“

[huː] ,

who	,
WHO	,

“这些好小伙子们，”传教士说着，瞥了一眼那两个当地人，“他们……”

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [ɪn][ðeə(r)][aɪ'diəz] [ə'baʊt] [dres] ,

as	you	see	,	are	somewhat	confused	in	their	ideas	about	dress	,
作为	你	看	,	是	有些	使困惑	在	他们的	想法	关于	裙子	,

如你所见，他们在着装观念上有些混乱。

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — ″

have	already	done	me	much	service	in	the	building	of	the	church	—	″
有	已经	完毕	我	很多	服务	在	这	建筑	的	这	教会	—	″

他们在教会建设中已经为我做了很多事——″

“ [tʃɜːtʃ] ! ″ ['ekəud] [wɪl] .

“	Church	!	″	echoed	Will	.
″	教会	!	″	回声	将要	.

“教堂！”威尔附和道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [lɑːft] , [ænd; ənd] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [tɜːnd]

Again	the	missionary	laughed	,	and	,	offering	his	arm	to	his	wife	,	turned
再次	这	传教士	笑了	,	和	,	提供	他的	手臂	到	他的	妻子	,	转向

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['seɪɪŋ] —

towards	the	village	,	saying	—
向	这	村庄	,	说	—

传教士又笑了，他向妻子伸出胳膊，转身面向村庄，说道——

“ [kʌm] , ['mɪstə(r)] ['ɒstən] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ɒv; əv][juː; jʊ]

“	Come	,	Mr	Osten	—	you	see	I	know	your	name	,	having	heard	of	you
″	来	,	先生	奥斯滕	—	你	看	我	知道	你的	姓名	,	拥有	听到	的	你

[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [frend] [bjuː'kænən] — [kʌm] ,

from	your	friend	Buchanan	—	come	,
从	你的	朋友	布坎南	—	来	,

“来吧，奥斯滕先生——我知道你的名字，因为我从你的朋友布坎南那里听说过你——来吧，

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt] ;

I	will	show	you	what	we	have	been	about	while	you	were	absent	;
我	将要	展示	你	什么	我们	有	到过	关于	尽管	你	是	缺席的	;

我将向你展示你不在的这段时间我们都在做什么；

[bʌt; bət][fɜːst] — [tel] [ˌem 'iː] — [haʊ] [feəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒmreɪdz] ?

but	first	—	tell	me	—	how	fares	it	with	your	comrades	?
但	第一的	—	告诉	我	—	如何	票价	它	和	你的	同志们	?

但首先——告诉我——你的同志们对此有何看法?

″ [wɪl] ['ɒstən] [æt; ət] [wʌns] ['entəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv] [hɪm'self]

″	Will	Osten	at	once	entered	into	a	full	account	of	the	doings	of	himself
″	将要	奥斯滕	在	一次	进入	进入	一个	满的	帐户	的	这	行为	的	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

“威尔·奥斯滕立即详细地交代了他自己和朋友们的所作所为，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kən'kluːdɪd] ,

and	had	just	concluded	,
和	有	只是	结束	,

刚刚结束，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['rendəd] ['spiːtʃləs] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz]

when	he	was	once	more	rendered	speechless	by	the	sight	of	the	missionary's
什么时候	他	曾是	一次	更多的	渲染	无言	经过	这	视线	的	这	传教士的

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

当他再次看到传教士的小屋时，他激动得说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [driːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪm]

It	was	almost	the	realisation	of	the	waking	dream	which	had	captivated	him
它	曾是	几乎	这	实现	的	这	醒来	梦	哪个	有	着迷	他

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [ə'rəʊz] [ðæt] [pruːvd] ['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [fəʊm] .

so	much	on	the	evening	when	the	storm	arose	that	proved	fatal	to	the	Foam	.
所以	很多	在	这	晚上	什么时候	这	风暴	出现	那	已证实	致命的	到	这	泡沫	.

那天晚上，暴风雨来临，几乎让他梦寐以求的事情变成了现实，而这场暴风雨最终也给泡沫号带来了致命的后果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['saɪlənt][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

He	was	still	gazing	at	it	in	silent	admiration	,
他	曾是	仍然	凝视	在	它	在	沉默的	钦佩	,

他仍然默默地凝视着它，满脸赞叹。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

listening	to	an	enthusiastic	account	of	the	zeal	and	kindness	of	the
聆听	到	一个	热情的	帐户	的	这	热情	和	仁慈	的	这

['neɪtɪvz] [huː] [helpt] [tuː; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː] ,

natives	who	helped	to	build	it	,
本地人	WHO	帮助	到	建造	它	,

听着热情洋溢的讲述，人们津津乐道地描述着当地居民建造这座建筑时的热情和善良，

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] , [ə'pærəntli] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

when	a	young	girl	,	apparently	bordering	on	seventeen	or	eighteen	years	of	age	,
什么时候	一个	年轻的	女孩	,	显然	毗邻	在	十七	或者	十八	年	的	年龄	,

[wɪð] [nʌt] - [braʊn] [kɜːrlz] ,

with	nut	-	brown	curls	,
和	坚果	-	棕色的	卷发	,

当一个年轻女孩，看起来大约十七八岁，有着棕色的卷发时，

['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [aɪz] , [spræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

rosy	cheeks	,	and	hazel	eyes	,	sprang	out	and	hastened	to	meet	them	.
红润	脸颊	,	和	榛	眼睛	,	弹簧	出去	和	加快	到	见面	他们	.

红润的脸颊和淡褐色的眼睛跃然而出，急忙迎上去与他们对视。

“ [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

“	Oh	,	father	,	”	she	exclaimed	,	while	the	colour	of	her	face	came	and	went
“	哦	,	父亲	,	”	她	惊呼	,	尽管	这	颜色	的	她	脸	来了	和	去

['fɪtfəli] ,

fitfully	,
断断续续地	,

“哦，父亲，”她惊呼道，脸色时而红晕时而暗淡。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !

“	I'm	so	glad	you	have	come	!
“	我是	所以	高兴的	你	有	来	!

“我太高兴你能来了！”

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] — [səʊ] — ”

The	natives	have	been	so	—	so	—	”
这	本地人	有	到过	所以	—	所以	—	”

当地人一直都那么——那么——”

“ [nɒt] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['flɔːrə] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] .

“	Not	rude	to	you	,	Flora	,	surely	?	”	interrupted	the	missionary	.
“	不是	粗鲁的	到	你	,	弗洛拉	,	一定	?	”	中断	这	传教士	.

“弗洛拉，这样对你不会很无礼吧？”传教士打断道。

“ [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] [ruːd] , [bʌt; bət] , [bʌt; bət] —

“	No	,	not	exactly	rude	,	but	,	but	—
“	不	,	不是	确切地	粗鲁的	,	但	,	但	—

“不，倒也不算粗鲁，但是，但是——”

〞 ['flɔːrə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spleɪn] !

〞	Flora	could	not	explain	!
〞	弗洛拉	可以	不是	解释	!

弗洛拉无法解释!

[ðə; ði] [fækt] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] ,

The	fact	turned	out	to	be	that	,
这	事实	转向	出去	到	是	那	,

事实是这样的:

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['eni] ['wʊmən] [səʊ] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd] [biˈwitʃiŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	having	seen	any	woman	so	wonderfully	and	bewitchingly	beautiful	before	,
绝不	拥有	已见	任何	女士	所以	太棒了	和	迷人地	美丽的	前	,

从未见过如此美丽动人、令人着迷的女子。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['siːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)]

the	natives	had	crowded	uninvited	into	the	cottage	,	and	there	,	seated	on	their
这	本地人	有	挤	不速之客	进入	这	小屋	,	和	那里	,	坐着	在	他们的

[hæmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

hams	round	the	walls	,
火腿	圆形的	这	墙壁	,

当地人未经邀请就挤进了小屋，他们围坐在墙边，仰面躺着。

['kwaɪətli] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] — ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt]

quietly	gazed	at	her	to	their	hearts	'	content	—	utterly	ignorant	of	the	fact
悄悄	凝视	在	她	到	他们的	心	-	内容	—	完全地	无知	的	这	事实

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] !

that	they	were	violating	the	rules	of	polite	society	!
那	他们	是	违反	这	规则	的	有礼貌的	社会	!

他们静静地、尽情地凝视着她——完全没有意识到他们正在违反文明社会的规则!

[wɪl] ['ɒstən] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , ['vaɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ruːlz] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði]

Will	Osten	,	to	his	disgrace	be	it	said	,	violated	the	same	rules	in	much	the
将要	奥斯滕	,	到	他的	耻辱	是	它	说	,	违反	这	相同的	规则	在	很多	这

[seɪm] [weɪ] ,

same	way	,
相同的	方式	,

令人遗憾的是，奥斯滕也以几乎相同的方式违反了同样的规则。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] ['flɔːrə] [ɪn] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] ['wɛstˌwʊd]

for	he	continued	to	gaze	at	Flora	in	rapt	admiration	until	Mr	Westwood
为了	他	持续	到	目光	在	弗洛拉	在	欣喜若狂	钦佩	直到	先生	韦斯特伍德

[tɜːnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

turned	to	introduce	her	to	him	.
转向	到	介绍	她	到	他	.

因为他一直满怀爱慕地凝视着弗洛拉，直到韦斯特伍德先生转身将她介绍给他。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] -

That	same	evening	Bukawanga	,	accompanied	by	Thackombau	,	went	to	the	mountain	-
那	相同的	晚上	-	,	伴随	经过	-	,	去	到	这	山	-

[keɪv] , [ænd; ənd] ,

cave	,	and	,
洞穴	,	和	,

当晚，布卡旺加在塔孔鲍的陪同下前往山洞，

['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ðə; ði] ['ɔːltəd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

having	explained	to	its	occupants	the	altered	state	of	things	at	the	village	,
拥有	解释	到	它是	居住者	这	已修改	状态	的	事物	在	这	村庄	,

在向村民们解释了村里发生的变化之后，

[brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] - [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)][ə'bəʊd] .

brought	them	down	to	the	mission	-	house	where	they	took	up	their	abode	.
带来	他们	向下	到	这	使命	-	房子	在哪里	他们	采取	向上	他们的	住所	.

他们被带到传教站，在那里安顿下来。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [rɪ'siːvd] .

It	need	scarcely	be	said	that	they	were	hospitably	received	.
它	需要	几乎	是	说	那	他们	是	热情好客	已收到	.

毋庸置疑，他们受到了热情接待。

['mɪstə(r)] ['wɛstˌwʊd] [hæd; həd][nɒt] [met] [wɪð] ['kʌntrimən] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

Mr	Westwood	had	not	met	with	countrymen	for	many	months	,
先生	韦斯特伍德	有	不是	遇见	和	同胞们	为了	许多	几个月	,

韦斯特伍德先生已经好几个月没有和同胞们见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [waɪt] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	mere	sight	of	white	faces	and	the	sound	of	English	voices	were
和	这	仅仅	视线	的	白色的	面孔	和	这	声音	的	英语	声音	是

['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] .

pleasant	to	him	.
令人愉快的	到	他	.

仅仅是看到白人的面孔和听到英语的声音，就让他感到愉悦。

[hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ænd; ənd]

He	entertained	them	with	innumerable	anecdotes	of	his	experiences	and
他	娱乐	他们	和	无数	轶事	的	他的	经历	和

[əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] ,

adventures	as	a	missionary	,
冒险	作为	一个	传教士	,

他给他们讲述了无数他作为传教士的经历和冒险故事，让他们兴致盎然。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	on	the	following	morning	took	them	out	to	see	the	church	,	which	had
和	在	这	下列的	早晨	采取	他们	出去	到	看	这	教会	,	哪个	有

[dʒʌst] [biːn] [bɪ'gʌn] .

just	been	begun	.
只是	到过	开始	.

第二天早上，他们带他们去看刚刚开工的教堂。

“ [ɔːl'redi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['wɛstˌwʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːθ] ['ɑːftə(r)]

“	Already	,	”	said	Mr	Westwood	,	as	they	were	about	to	set	forth	after
“	已经	,	”	说	先生	韦斯特伍德	,	作为	他们	是	关于	到	放	前进	后

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“已经，”韦斯特伍德先生说道，当时他们正准备吃完早餐出发。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['flɔːrə] [hæv; həv] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ,

“	my	wife	and	Flora	have	got	up	a	class	of	women	and	girls	,
“	我的	妻子	和	弗洛拉	有	得到	向上	一个	班级	的	女性	和	女孩们	,

“我的妻子和弗洛拉培养了一批妇女和女孩，

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] ,

to	whom	they	teach	needle	-	work	,
到	谁	他们	教	针	-	工作	,

他们教那些人做针线活，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːdʒ] [əˈtendəns] [ɒv; əv]['neɪtɪvz][æt; ət]['aʊə(r)] ['miːtiŋz] [ɒn][ðə; ði]

and	we	have	a	large	attendance	of	natives	at	our	meetings	on	the
和	我们	有	一个	大的	出席	的	本地人	在	我们的	会议	在	这

['sæbəθ] .

Sabbath	.
安息日	.

在安息日的聚会中，有很多本地居民参加。

[ə; eɪ] [skuːl] ['ɔːlsəʊ][hæz; həz] [biːn] ['stɑːtɪd] ,

A	school	also	has	been	started	,
一个	学校	还	有	到过	开始	,

一所学校也已开办。

[wɪtʃ] [ɪz] ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['tiːtʃə(r)] [huː] [keɪm] [wɪð] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

which	is	managed	by	a	native	teacher	who	came	with	me	from	the	island	of
哪个	是	管理	经过	一个	本国的	老师	WHO	来了	和	我	从	这	岛	的

- ,

Raratonga	,
-	,

它由一位和我一起从拉罗汤加岛来的当地教师管理。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	most	of	the	boys	in	the	village	attend	it	.	”
和	最多	的	这	男孩们	在	这	村庄	出席	它	.	”

村里大多数男孩都去上学。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔːntə, 'sɑːn-]

“	But	it	does	seem	to	me	,	sir	,	”	said	Captain	Dall	,	as	they	sauntered
“	但	它	做	似乎	到	我	,	先生	,	”	说	队长	达尔	,	作为	他们	漫步

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

“不过依我看，先生，”达尔船长一边说着，一边和他们悠闲地走着。

“ [ðæt] ['niːd(ə)l] - [wɜːk] [ænd; ənd] [bʊk] - ['lɜːnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] .

“	that	needle	-	work	and	book	-	learning	can	be	of	no	use	to	such	people	.
“	那	针	-	工作	和	书	-	学习	能	是	的	不	使用	到	这样的	人们	.

”

”

”

“针线活和书本学习对这些人来说毫无用处。”

“ [nɒt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [end]

“	Not	of	much	just	now	,	captain	,	but	these	are	only	means	to	a	great	end
”	不是	的	很多	只是	现在	,	队长	,	但	这些	是	仅有的	方法	到	一个	伟大的	结尾

.

:
.

“现在虽然没什么了不起的，队长，但这只是实现伟大目标的手段。”

[ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kləʊðd] — [fæn'tæstɪkli] [ɪ'nʌf] [æt; ət]

Already	,	you	see	,	they	are	beginning	to	be	clothed	—	fantastically	enough	at
已经	,	你	看	,	他们	是	开始	到	是	穿着衣服	—	太棒了	足够的	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

你看，他们已经开始穿衣服了——目前来看，这真是令人惊奇。

[nəʊ] [daʊt] — [ænd; ənd][aɪ][həʊp][eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [raɪt] [maɪnd] ,

no	doubt	—	and	I	hope	ere	long	to	see	them	in	their	right	mind	,
不	怀疑	—	和	我	希望	埃雷	长的	到	看	他们	在	他们的	正确的	头脑	,

毫无疑问——我希望不久就能看到他们恢复理智。

[θruː] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

through	the	blessed	influence	of	the	Bible	.
通过	这	蒙福	影响	的	这	圣经	.

藉由圣经的祝福和影响。

[lʊk] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

Look	there	,	”	he	added	,	pointing	to	an	open	space	in	the	forest	,
看	那里	,	”	他	额外	,	指向	到	一个	打开	空间	在	这	森林	,

“看那边，”他指着森林中的一片空地补充道。

[weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['bɪldɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ;

where	the	four	walls	of	a	large	wooden	building	were	beginning	to	rise	;
在哪里	这	四	墙壁	的	一个	大的	木制的	建筑	是	开始	到	上升	;

一座大型木制建筑的四面墙壁开始拔地而起；

“ [ðeə(r)][ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [kæn; kən][duː; də] .

“	there	is	evidence	of	what	the	gospel	of	Jesus	Christ	can	do	.
“	那里	是	证据	的	什么	这	福音	的	耶稣	基督	能	做	.

“有证据表明耶稣基督的福音能够带来奇迹。”

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['bɪtə(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [iːtʃ]

The	labourers	at	that	building	are	,	many	of	them	,	bitter	enemies	to	each
这	劳工	在	那	建筑	是	,	许多	的	他们	,	苦的	敌人	到	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

那栋楼里的工人们，很多都是彼此的死敌。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

Only	yesterday	we	succeeded	in	getting	some	of	the	men	of	the	neighbouring
仅有的	昨天	我们	成功了	在	获得	一些	的	这	男人	的	这	邻接

['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help] [ˌjuː 'es] .

village	to	come	and	help	us	.
村庄	到	来	和	帮助	我们	.

就在昨天，我们才成功请到邻村的一些男人来帮忙。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːk] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

After	much	persuasion	they	agreed	,	but	they	work	with	their	weapons	in	their	hands	,
后	很多	劝说	他们	同意	,	但	他们	工作	和	他们的	武器	在	他们的	双手	,

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

as	you	see	.
作为	你	看	.

经过一番劝说，他们最终同意了，但正如你所看到的，他们工作时手里都拿着武器。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [keɪs] .

”	This	was	indeed	the	case	.
”	这	曾是	的确	这	案件	.

事实的确如此。

[ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'sɪstɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]

The	men	who	had	formerly	been	enemies	were	seen	assisting	to	build	the
这	男人	WHO	有	以前	到过	敌人	是	已见	协助	到	建造	这

[seɪm] [tʃɜːtʃ] .

same	church	.
相同的	教会	.

曾经的敌人如今却一起参与建造同一座教堂。

[ðeɪ] [tʊk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

They	took	care	,	however	,	to	work	as	far	from	each	other	as	possible	,
他们	采取	关心	,	然而	,	到	工作	作为	远的	从	每个	其他	作为	可能的	,

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪs'trʌstfl] ,

and	were	evidently	distrustful	,
和	是	显然	不信任	,

然而，他们小心翼翼地尽可能远离彼此工作，而且显然互不信任。

[fɔ:(r); fə(r)] [klʌbz] [ænd; ənd] [spiə] [wɜ:(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ɔ:(r)] [pleɪst] [wɪ'ðɪn]

for	clubs	and	spears	were	either	carried	in	their	hands	,	or	placed	within
为了	俱乐部	和	长矛	是	任何一个	携带	在	他们的	双手	,	或者	放置	之内

[ri:tʃ] , [waɪl] [ðeɪ] ['leɪbəd] .

reach	,	while	they	laboured	.
抵达	,	尽管	他们	辛勤劳作	.

他们劳作时，要么手持棍棒和长矛，要么将其放在触手可及的地方。

['fɔ:tʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'streɪnd] [ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

Fortunately	,	however	,	they	restrained	their	passions	at	that	time	,
幸运的是	,	然而	,	他们	克制	他们的	激情	在	那	时间	,

所幸的是，他们当时克制住了自己的激情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dju:] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt]

and	it	is	due	to	them	to	add	that	before	that	church	was	finished
和	它	是	到期的	到	他们	到	添加	那	前	那	教会	曾是	完成的

[ðeə(r)] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp] ,

their	differences	were	made	up	,
他们的	差异	是	制成	向上	,

他们还应该补充一点，在那座教堂建成之前，他们之间的分歧就已经化解了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['ʌltɪmətli] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['hɑ:məni] ,

and	they	,	with	all	the	others	,	ultimately	completed	the	work	in	perfect	harmony	,
和	他们	,	和	全部	这	其他的	,	最终	完全的	这	工作	在	完美的	和谐	,

他们与其他人一起，最终完美和谐地完成了这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] [klʌbz] [ɔ:(r)] [spiə] [wɪð] [ðem; ðəm] .

without	thinking	it	necessary	to	bring	their	clubs	or	spears	with	them	.
没有	思维	它	必要的	到	带来	他们的	俱乐部	或者	长矛	和	他们	.

他们并没有觉得有必要带上棍棒或长矛。

[ðə; ði]['ri:də(r)] [mʌst; məst] [nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɔ:l] ['mɪʃən(ə)ri] ['efəts] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['si:z] [hæv; həv]

The	reader	must	not	suppose	that	all	missionary	efforts	in	the	South	Seas	have
这	读者	必须	不是	认为	那	全部	传教士	努力	在	这	南	海域	有

[bi:n] [æz; əz] ['kwɪkli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .

been	as	quickly	successful	as	this	one	.
到过	作为	迅速地	成功的	作为	这	一	.

读者不应认为所有在南太平洋的传教活动都像这次一样迅速取得成功。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['ri:dʒən] [tel] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [teɪl] ;

The	records	of	that	interesting	region	tell	a	very	different	tale	;
这	记录	的	那	有趣的	地区	告诉	一个	非常	不同的	故事	;

那个有趣地区的记录讲述了一个截然不同的故事；

[ˌnevəðə'les] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['aɪləndz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz]

nevertheless	there	are	many	islands	in	which	the	prejudices	of	the	natives
尽管如此	那里	是	许多	岛屿	在	哪个	这	偏见	的	这	本地人

[wɜ:(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] ,

were	overcome	almost	at	the	commencement	,
是	克服	几乎	在	这	开始	,

然而，在许多岛屿上，土著居民的偏见几乎从一开始就被克服了。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['hiːðn] ['præktɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

and	where	heathen	practices	seemed	to	melt	away	at	once	before	the	light	of
和	在哪里	异教徒	实践	似乎	到	熔化	离开	在	一次	前	这	光	的

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gɒsp(ə)l] .

the	glorious	gospel	.
这	辉煌	福音	.

在福音的光辉照耀下，异教习俗似乎立刻消融了。

['djʊərɪŋ] [tuː] [mʌnθs] ,

During	two	months	,
期间	二	几个月	,

两个月内，

['wɒndərɪŋ] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rekt] ['siːmən] [rɪ'meɪnd] [hɪə(r)] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪn]

Wandering	Will	and	the	wrecked	seamen	remained	here	assisting	the	missionary	in
漫游	将要	和	这	损毁	海员	剩余	这里	协助	这	传教士	在

[hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] .

his	building	and	other	operations	.
他的	建筑	和	其他	运营	.

流浪的威尔和遇难的水手们留了下来，帮助传教士进行建筑和其他工作。

[ðen] [æn; ən] [ɪ'vent] [ə'kɜːd] [wɪtʃ] [sent] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'fləʊt] ,

Then	an	event	occurred	which	sent	them	once	more	afloat	,
然后	一个	事件	发生	哪个	发送	他们	一次	更多的	漂浮	,

随后发生了一件事，使他们再次漂流起来。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd] ['bɪzi] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndəz] .

and	broke	the	spell	of	their	happy	and	busy	life	among	the	islanders	.
和	打破	这	拼写	的	他们的	快乐的	和	忙碌的	生活	之中	这	岛民	.

打破了他们与岛民们一起幸福忙碌的生活。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

[kən'teɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] [ɒn] “ ['lʌvz] [jʌŋ] [driːm] .

Contains	more	than	one	Surprise	,	and	Touches	on	“	Love's	Young	Dream	.
包含	更多的	比	一	惊喜	,	和	触摸	在	“	爱的	年轻的	梦	.

包含不止一个惊喜，并触及“爱情的青春梦想”。

” [wʌn] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,

”	One	quiet	and	beautiful	Sabbath	morning	,
”	一	安静的	和	美丽的	安息日	早晨	,

在一个宁静美好的安息日早晨，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] ['vɪlɪdʒ] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

the	inhabitants	of	the	South	Sea	Island	village	wended	their	way	to	the	House
这	居民	的	这	南	海	岛	村庄	温德	他们的	方式	到	这	房子

[ɒv; əv] [gɒd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'rektɪd] .

of	God	which	they	had	so	recently	erected	.
的	上帝	哪个	他们	有	所以	最近	竖立	.

南太平洋岛屿村庄的居民们蜿蜒走向他们最近建造的上帝之屋。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [wɪl] ['ɒstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːrdʒɪmənz] [waɪf]

Among	them	were	Will	Osten	and	his	friends	,	with	the	clergyman's	wife
之中	他们	是	将要	奥斯滕	和	他的	朋友们	,	和	这	神职人员的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	daughter	.
和	女儿	.

其中包括威尔·奥斯滕和他的朋友们，以及牧师的妻子和女儿。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

Poor	Wandering	Will	was	very	unhappy	.
贫穷的	漫游	将要	曾是	非常	不开心	.

可怜的流浪威尔非常不开心。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [blaɪð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)]

The	sunshine	was	bright	,	the	natives	were	blithe	,	and	the	birds	were
这	阳光	曾是	明亮的	,	这	本地人	是	快乐的	,	和	这	鸟类	是

['dʒɔɪəs] ,

joyous	,
欢乐	,

阳光灿烂，当地人心情愉快，鸟儿也欢快地鸣叫。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'spɒndənt] !

but	our	hero	was	despondent	!
但	我们的	英雄	曾是	沮丧的	!

但是我们的主人公却很沮丧！

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['flɔːrə] ['wɛstˌwʊd] ,

The	fact	was	that	he	had	fallen	head	and	ears	in	love	with	Flora	Westwood	,
这	事实	曾是	那	他	有	倒下	头	和	耳朵	在	爱	和	弗洛拉	韦斯特伍德	,

事实是他已经彻底爱上了弗洛拉·韦斯特伍德。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] — [æz; əz]

and	he	felt	that	he	might	as	well	have	fallen	in	love	with	the	moon	—	as
和	他	毛毡	那	他	可能	作为	出色地	有	倒下	在	爱	和	这	月亮	—	作为

[fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['mærid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

far	as	any	chance	of	getting	married	to	her	was	concerned	.
远的	作为	任何	机会	的	获得	已婚	到	她	曾是	担心的	.

他觉得自己就像爱上了月亮一样——就娶到她的机会而言，简直是天方夜谭。

[wɪl] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] ['veri] ['juːθfl] ['lʌvəz]

Will	was	therefore	very	miserable	,	and	,	like	all	ardent	and	very	youthful	lovers
将要	曾是	所以	非常	悲惨的	,	和	,	喜欢	全部	热心	和	非常	青春	恋人

,

,
,

因此，威尔非常痛苦，而且，像所有热情而年轻的恋人一样，

[hiː; hi] [hʌgd] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] — ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən]

he	hugged	his	misery	to	his	bosom	—	rather	enjoyed	it	,	in	fact	,	than
他	拥抱	他的	苦难	到	他的	怀	—	相当	享受	它	,	在	事实	,	比

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

他将自己的痛苦紧紧抱在怀里——事实上，他甚至还挺享受这种痛苦。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ɪf] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] , [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)]

In	short	,	if	truth	must	be	told	,	he	took	pleasure	in	being	miserable	for
在	短的	,	如果	真相	必须	是	讲述	,	他	采取	乐趣	在	存在	悲惨的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [seɪk] !

her	sake	!
她	清酒	!

总之，说实话，他乐于为了她而痛苦！

[wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] [rəʊ'mæntɪk] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

When	he	allowed	himself	to	take	romantic	views	of	the	subject	,
什么时候	他	允许	他自己	到	拿	浪漫的	浏览	的	这	主题	,

当他允许自己对这个主题抱有浪漫的看法时，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] , [səʊ]

and	**thought**	**of**	**the**	**heights**	**of**	**bliss**	**that**	**might**	**be**	**attained**	**,**	**he**	**was**	**,**	**so**
和	想法	的	这	高度	的	极乐	那	可能	是	已达到	,	他	曾是	,	所以

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

想到可能达到的极乐境界，他可以说，

['mɪzrəbli] ['hæpi] .

miserably	**happy**	**.**
惨痛地	快乐的	.

苦乐参半的快乐。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælitiz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪzrəbli] [sæd] .

When	**he**	**looked**	**the**	**stern**	**realities**	**in**	**the**	**face**	**,**	**he**	**was**	**miserably**	**sad**	**.**
什么时候	他	看起来	这	船尾	现实	在	这	脸	,	他	曾是	惨痛地	伤心	.

当他直面严峻的现实时，他感到无比悲伤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

沉没于海中(Sunk at Sea)
第5/5页

[ðæt]	['sæbəθ]	['mɔːnɪŋ]	[pɔː(r); pʊə(r)]	[wɪl]	[felt]	[mɔː(r)]	[ɪm'prest]	[ðæn; ðən]	['evə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]
That	**Sabbath**	**morning**	**poor**	**Will**	**felt**	**more**	**impressed**	**than**	**ever**	**with**	**the**
那	安息日	早晨	贫穷的	将要	毛毡	更多的	印象深刻	比	曾经	和	这

['həʊpləsnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[keɪs]	,
hopelessness	**of**	**his**	**case**	**,**
绝望	的	他的	案件	,

那个安息日的早晨，可怜的威尔比以往任何时候都更加深刻地感受到自己处境的绝望。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['sləʊli]	[ænd; ənd]	['saɪləntli]	[tuː; tə]	[tʃɜːtʃ]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['mɒdɪst]	['flɔːrə]	[ænd; ənd]
as	**he**	**walked**	**slowly**	**and**	**silently**	**to**	**church**	**beside**	**the**	**modest**	**Flora**	**and**
作为	他	步行	缓慢地	和	默默	到	教会	旁	这	谦虚的	弗洛拉	和

[hɜː(r); hə(r)]	['mʌðə(r)]	.
her	**mother**	**.**
她	母亲	.

他缓缓地、默默地走在朴素的弗洛拉和她母亲身旁，前往教堂。

[hiː; hi]	['ɔːlsəʊ]	[bɪ'keɪm]	[ɪm'prest]	[wɪð]	[ðə; ði]	[rɪ'dɪkjələsnəs]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]
He	**also**	**became**	**impressed**	**with**	**the**	**ridiculousness**	**of**	**his**	**position**	**,**	**and**
他	还	成为	印象深刻	和	这	荒谬	的	他的	位置	,	和

[dɪ'tɜːmɪnd]	[tuː; tə]	“	[ˌəʊvə'kʌm]	[hɪz; ɪz]	['wiːknəs]	.
determined	**to**	**“**	**overcome**	**his**	**weakness**	**.**
决定	到	“	克服	他的	弱点	.

他也对自己的处境感到十分荒谬，并决心“克服自己的弱点”。

”	[hiː; hi]	['ðeəfɔː(r)]	[lʊkt]	[æt; ət]	['flɔːrə]	[wɪð]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['kʌtɪŋ]	[ə; eɪ]	[dʒəʊk]	[ɒv; əv]	[sʌm; səm]
”	**He**	**therefore**	**looked**	**at**	**Flora**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**cutting**	**a**	**joke**	**of**	**some**
”	他	所以	看起来	在	弗洛拉	和	这	意图	的	切割	一个	开玩笑	的	一些

[sɔːt]	,
sort	**,**
种类	,

因此，他看着弗洛拉，似乎想开个玩笑。

[bʌt; bət]	,	['sʌd(ə)nli]	[ˌrekə'lekt]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	['sʌndeɪ]	,	[hiː; hi]	[tʃekt]	[hɪm'self]	.
but	**,**	**suddenly**	**recollecting**	**that**	**it**	**was**	**Sunday**	**,**	**he**	**checked**	**himself**	**.**
但	,	突然	回忆	那	它	曾是	星期日	,	他	已检查	他自己	.

但突然想起今天是星期天，他赶紧止住了动作。

[ðen]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ɒv; əv]	['getɪŋ]	['ɪntuː][ə; eɪ]	['sɪəriəs]	[tɔːk]	,	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[bɪ'gɪn]	,
Then	**he**	**thought**	**of**	**getting**	**into**	**a**	**serious**	**talk**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**begin**	**,**
然后	他	想法	的	获得	进入	一个	严肃的	讲话	,	和	曾是	关于	到	开始	,

然后他想认真地谈谈这件事，正要开口，

[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪ]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[fɔːl]	[ɒn]	-	,	[huː]	,	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	,
when	**his**	**eye**	**happened**	**to**	**fall**	**on**	**Thackombau**	**,**	**who**	**,**	**in**	**honour**	**of**	**the**	**day**	**,**
什么时候	他的	眼睛	发生	到	落下	在	-	,	WHO	,	在	荣誉	的	这	天	,

当他偶然看到萨科姆鲍时，为了纪念这一天，

[hæd; həd]	[gɒt]	[hɪm'self]	[ʌp]	[wɪð]	[ʌn'juːʒuəl]	[keə(r)]	,	['hævɪŋ]	['kʌvəd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəʊldəz]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['kɒtn]
had	**got**	**himself**	**up**	**with**	**unusual**	**care**	**,**	**having**	**covered**	**his**	**shoulders**	**with**	**a**	**cotton**
有	得到	他自己	向上	和	异常	关心	,	拥有	涵盖	他的	肩膀	和	一个	棉布

['dʒækɪt]	,
jacket	**,**
夹克	,

他起床时异常小心，肩上披着一件棉布外套。

[hɪz; ɪz] [lɔɪnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [ʃɔːl] ,

his	loins	with	a	lady's	shawl	,
他的	腰肉	和	一个	女士的	披肩	,

他用一条女士披肩遮住了腰部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [naɪt] - [kæp] — [hɪz; ɪz] [dɑːk] [tæ'tuːd] [legz] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]

and	his	head	with	a	white	night	-	cap	—	his	dark	tatooed	legs	forming	a
和	他的	头	和	一个	白色的	夜晚	-	帽	—	他的	黑暗的	纹身	腿	成型	一个

['kjʊəriəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] .

curious	and	striking	contrast	to	the	whole	.
好奇的	和	引人注目	对比	到	这	所有的	.

他头上戴着一顶白色睡帽——他那纹着纹身的深色双腿与整体形象形成了奇特而引人注目的对比。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪl] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Before	Will	could	think	of	another	mode	of	opening	the	conversation	,	they	had
前	将要	可以	思考	的	其他	模式	的	开幕	这	对话	,	他们	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

arrived	at	the	church	,
到达的	在	这	教会	,

威尔还没来得及想出其他开启对话的方式，他们就已经到了教堂。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ,

and	here	,	in	front	of	the	open	door	,
和	这里	,	在	正面	的	这	打开	门	,

而在这里，就在敞开的门前，

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][məʊst]['sɪŋgjələ(r)][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

there	lay	the	most	singular	contribution	that	ever	was	offered	to	the	cause	of
那里	躺	这	最多	单数	贡献	那	曾经	曾是	提供	到	这	原因	的

[ˌkrɪsti'ænəti] .

Christianity	.
基督教	.

基督教事业有史以来最独特的贡献就蕴藏于此。

['meni] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] - [dɔː(r)] [pleɪts] [rəʊld] ['ɪntuː][wʌn] [ɪ'nɔːməs] ['trentʃə(r)] [wʊd] [hæv; həv]

Many	dozens	of	church	-	door	plates	rolled	into	one	enormous	trencher	would	have
许多	几十个	的	教会	-	门	盘子	滚动	进入	一	巨大的	挖沟机	会	有

[biːn] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

been	insufficient	to	contain	it	,
到过	不足的	到	包含	它	,

即使把几十块教堂门牌卷成一个巨大的托盘，也无法盛放它。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [nɒt] [ɪn] ['mʌni] ([ɒv; əv] [kɔːs]) [bʌt; bət][ɪn][kaɪnd] .

for	it	was	given	not	in	money	(	of	course	)	but	in	kind	.
为了	它	曾是	给定	不是	在	钱	(	的	课程	)	但	在	种类	.

因为这份馈赠不是以金钱的形式（当然），而是以实物的形式。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [leŋθs] [ɒv; əv] ['hɒləʊ] [ˌbæm'buː] [kən'teɪnɪŋ] ['kəʊkəʊ] - [nʌt] [ɔɪl] ,

There	were	a	number	of	lengths	of	hollow	bamboo	containing	cocoa	-	nut	oil	,
那里	是	一个	数字	的	长度	的	空洞的	竹子	包含	可可	-	坚果	油	,

有一些空心竹筒，里面装着椰子油。

['veərɪəs] [faɪn] [mæts][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] [klɒθ] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][æn; ən]

various	fine	mats	and	pieces	of	native	cloth	,	and	sundry	articles	of	an
各种各样的美好的	垫子	和	件	的	本国的	布	,	和	杂项	文章	的	一个	

[ˌɔːnə'ment(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

ornamental	character	,
装饰	特点	,

各种精美的垫子和本地布料，以及各种装饰品，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] , [wɪð] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [beɪkt] [pɪgz] ,

besides	**a**	**large**	**supply**	**of**	**fruits**	**and**	**vegetables**	**,**	**with**	**four**	**or**	**five**	**baked**	**pigs**	**,**
除了	一个	大的	供应	的	水果	和	蔬菜	,	和	四	或者	五	烘焙	猪	,

除了大量的水果和蔬菜，还有四五只烤乳猪，

[kəʊld][ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l] !

cold	**and**	**ready**	**for**	**table**	**!**
寒冷的	和	准备好	为了	桌子	!

冷藏后即可上桌！

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][paɪl][wɒz; wəz] ['sevrəl] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd] [haɪt] ,

The	**entire**	**pile**	**was**	**several**	**feet**	**in**	**diameter**	**and**	**height**	**,**
这	全部的	桩	曾是	一些	脚	在	直径	和	高度	,

整个堆垛直径和高度都有好几英尺，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['friːwɪl] ['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	**was**	**a**	**freewill**	**offering**	**of**	**the**	**natives**	**to**	**the**	**church**	**—**	**the**	**beginning**
和	曾是	一个	自由意志	提供	的	这	本地人	到	这	教会	—	这	开始

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ænd; ənd][ɪk'stend] —

of	**a**	**liberality**	**which**	**was**	**destined**	**in**	**future**	**years**	**to**	**continue**	**and**	**extend**	**—**
的	一个	自由主义	哪个	曾是	注定	在	未来	年	到	继续	和	延长	—

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌlɪbə'rælətɪ] [wɪtʃ] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [siː]

a	**species**	**of**	**liberality**	**which**	**is**	**by**	**no**	**means**	**uncommon**	**among**	**the**	**South**	**Sea**
一个	物种	的	自由主义	哪个	是	经过	不	方法	罕见	之中	这	南	海

['aɪləndəz] ,

Islanders	**,**
岛民	,

这是当地居民自愿向教会捐赠的物品——一种慷慨奉献的开端，这种慷慨奉献注定会在未来几年继续发展壮大——这种慷慨奉献在南太平洋岛民中绝非罕见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sævɪdʒ] ['aɪ'dɑːlətərz][nɒt] ['meni] [j'iəz]

for	**there**	**are**	**some**	**of**	**those**	**who**	**were**	**savage**	**idolators**	**not**	**many**	**years**
为了	那里	是	一些	的	那些	WHO	是	野蛮的	偶像崇拜者	不是	许多	年

[ə'gəʊ] [huː] [naʊ] [gɪv] ['ænjuəli] [ænd; ənd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃənz] [wɪð]

ago	**who**	**now**	**give**	**annually**	**and**	**largely**	**to**	**the**	**support**	**of**	**the**	**missions**	**with**
前	WHO	现在	给	每年	和	很大程度上	到	这	支持	的	这	任务	和

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [tʃɜːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] .

which	**their**	**churches**	**are**	**connected**	**.**
哪个	他们的	教堂	是	连接	.

因为有些人，就在几年前还是野蛮的偶像崇拜者，现在却每年都慷慨解囊，大力支持与他们教会相关的传教事业。

['lærɪ] - [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [pleɪt] ” [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Larry	**O'Hale**	**had**	**just**	**made**	**a**	**remark**	**in**	**reference**	**to**	**“**	**the**	**plate**	**”**	**which**	**was**
拉里	-	有	只是	制成	一个	评论	在	参考	到	“	这	盘子	”	哪个	曾是

[nɒt] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['grævətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

not	**conducive**	**to**	**the**	**gravity**	**of**	**his**	**companions**	**,**
不是	有利的	到	这	重力	的	他的	同伴	,

拉里·奥黑尔刚刚就“盘子”发表了一番言论，这番言论不利于他同伴们保持严肃的气氛。

[wen] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['kænən] - [ʃɒt] ,

when	**the**	**echoes**	**of**	**the**	**mountains**	**were**	**awakened**	**by**	**a**	**cannon**	**-**	**shot**	**,**
什么时候	这	回声	的	这	山脉	是	觉醒	经过	一个	大炮	-	射击	,

当一声炮响唤醒了群山的回响时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [ðæt] [stretʃt] [aʊt]

and	**a**	**large**	**ship**	**was**	**seen**	**to**	**round**	**the**	**point**	**of**	**land**	**that**	**stretched**	**out**
和	一个	大的	船	曾是	已见	到	圆形的	这	观点	的	土地	那	拉伸	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

to	**the**	**westward**	**of**	**the**	**island**	**.**
到	这	向西	的	这	岛	.

只见一艘大船绕过了岛屿西侧延伸出去的岬角。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [pɔ:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

Instantly	the	natives	poured	out	of	the	church	,	rushed	down	to	the	shore	,
即刻	这	本地人	倾倒	出去	的	这	教会	,	匆忙	向下	到	这	支撑	,

当地居民立刻涌出教堂，冲向岸边。

[lɔ:ntʃt] [ðeə(r)] [kə'nu:z] [ænd; ənd] ['pæd(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lə'gu:n] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['ves(ə)l] , [wɪtʃ] ,

launched	their	canoes	and	paddled	over	the	lagoon	to	meet	the	vessel	,	which	,
发射	他们的	独木舟	和	划桨	超过	这	泻湖	到	见面	这	血管	,	哪个	,

他们划着独木舟，穿过泻湖去与那艘船会合，

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [stɪf] [bri:z] , [su:n] ['entəd] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['geɪtweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ri:f] .

running	before	a	stiff	breeze	,	soon	entered	the	natural	gateway	in	the	reef	.
跑步	前	一个	僵硬的	微风	,	很快	进入	这	自然的	网关	在	这	礁	.

顺着强劲的微风奔跑，很快便进入了礁石上的天然通道。

[ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [dɪ'spɜ:st] [ðʌs] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ,

The	congregation	having	dispersed	thus	unceremoniously	,
这	会众	拥有	分散的	因此	不体面地	,

会众就这样草率地散去了。

[ðə; ði] ['klɜ:dʒimən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [pə'spəʊn] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

the	clergyman	and	his	friends	were	compelled	to	postpone	service	for
这	牧师	和	他的	朋友们	是	被迫	到	推迟	服务	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

牧师和他的朋友们被迫暂时推迟了礼拜活动。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

The	ship	which	had	created	such	a	sensation	in	the	village	,
这	船	哪个	有	创建	这样的	一个	感觉	在	这	村庄	,

那艘在村里引起轰动的船，

[wɒz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] [dɪ'stɜ:bəns] [ɪn] ['sʌndri] [brests] , [æz; əz] [ʃæl; ʃəl]

was	also	the	means	of	causing	great	disturbance	in	sundry	breasts	,	as	shall
曾是	还	这	方法	的	导致	伟大的	干扰	在	杂项	乳房	,	作为	将

[bi:; bi] [si:n] .

be	seen	.
是	已见	.

这也给许多女性的心灵带来了极大的不安，这一点我们将会看到。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɔ:tə(r)] .

She	had	called	for	water	.
她	有	称为	为了	水	.

她要了水。

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kæptɪn] [hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tu:; tə] [weɪst] [taɪm] [baɪ] [kən'silieit]

Being	in	a	hurry	,	her	captain	had	resolved	not	to	waste	time	by	conciliating
存在	在	一个	匆忙	,	她	队长	有	已解决	不是	到	浪费	时间	经过	和解

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

由于时间紧迫，她的船长决定不浪费时间安抚当地人。

[bʌt; bət] , ['rɑ:ðə(r)] , [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌkænə'neɪd] [ɒv; əv] [blæŋk] ['kɑ:trɪdʒ] ,

but	,	rather	,	to	frighten	them	away	by	a	cannonade	of	blank	cartridge	,
但	,	相当	,	到	吓唬	他们	离开	经过	一个	炮击	的	空白的	墨盒	,

但是，更确切地说，是用空包弹炮轰击吓走他们。

[lænd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)]['wɔːtə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['pænɪk] - ['strɪkən] , [ænd; ənd]

land	a	strong	party	to	procure	water	while	they	were	panic	-	stricken	,	and
土地	一个	强的	派对	到	采购	水	尽管	他们	是	恐慌	-	受打击的	,	和

[ðen] [ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd] [ə'weɪ] .

then	up	anchor	and	away	.
然后	向上	锚	和	离开	.

趁他们惊慌失措之际，派出一支精锐队伍去取水，然后起锚离开。

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [greɪt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

His	surprise	was	great	,	therefore	,
他的	惊喜	曾是	伟大的	,	所以	,

因此，他非常惊讶。

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [keɪm] ['fɪələsli] [ɒf] [tuː; tə][hɪm] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə]

when	the	natives	came	fearlessly	off	to	him	(	for	he	had	been	warned	to
什么时候	这	本地人	来了	无畏地	离开	到	他	(	为了	他	有	到过	警告	到

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]) ,

beware	of	them	)	,
提防	的	他们	)	,

当土著人毫无畏惧地向他走来时（因为他曾被警告要提防他们），

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wɔːm] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

and	he	was	about	to	give	them	a	warm	reception	,
和	他	曾是	关于	到	给	他们	一个	温暖的	接待	,

他正准备热情接待他们。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃɜːtʃ] ,

when	he	caught	a	glimpse	of	the	small	spire	of	the	new	church	,
什么时候	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	小的	尖塔	的	这	新的	教会	,

当他瞥见新教堂的小尖顶时，

[wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

which	at	once	explained	the	cause	of	the	change	.
哪个	在	一次	解释	这	原因	的	这	改变	.

这就解释了变化的原因。

[wɪð] ['rɒlɪkɪŋ] [gʊd] ['hjuːmə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['helθi] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]

With	rollicking	good	humour	—	for	he	was	a	strong	healthy	man	with	a
和	欢快的	好的	幽默	—	为了	他	曾是	一个	强的	健康	男人	和	一个

['sliːpɪŋ] ['kɒnʃəns] — ['kæptɪn] ['blæðə] ,

sleeping	conscience	—	Captain	Blathers	,
睡眠	良心	—	队长	胡言乱语	,

布莱瑟斯船长——因为他是一个身强体壮、良心安宁的人——总是带着一种爽朗的幽默感，

[ɒn] ['lændɪŋ] , ['swægə] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['hɑːtɪli] [ænd; ənd]

on	landing	,	swaggered	up	to	the	clergyman	and	shook	him	heartily	and
在	降落	,	趾高气扬	向上	到	这	牧师	和	摇晃	他	衷心地	和

['greɪtfəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

gratefully	by	the	hand	,
感激不尽	经过	这	手	,

落地后，他大摇大摆地走到牧师面前，热情而感激地与他握手。

[ɪk'skleɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [əʊθ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

exclaiming	,	with	a	characteristic	oath	,	that	he	had	not	much	opinion	of	religion
惊呼	,	和	一个	特征	誓言	,	那	他	有	不是	很多	观点	的	宗教

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] ,

in	his	own	country	,
在	他的	自己的	国家	,

他用一种特有的粗俗口吻宣称，他对本国的宗教并没有什么好感。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] “ [ə; eɪ][fɜːst] - [reɪt] - [ɪn][ðə; ði]

but	he	was	bound	to	say	it	was	“	a	first	-	rate	institootion	in	the
但	他	曾是	边界	到	说	它	曾是	〃	一个	第一的	-	速度	-	在	这

[saʊθ] ['siːz] .

South	Seas	.
南	海域	.

但他肯定会说这是“南太平洋一流机构”。

〃 ['mɪstə(r)] ['wɛstˌwʊd] [riˈbjuːk] [ðə; ði] [əʊθ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪ'rəʊniəs]

〃	Mr	Westwood	rebuked	the	oath	and	attempted	to	correct	the	erroneous
〃	先生	韦斯特伍德	责备	这	誓言	和	尝试过	到	正确的	这	错误

[ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['blæðə] [lɑːft] ,

opinion	,	but	Captain	Blathers	laughed	,
观点	,	但	队长	胡言乱语	笑了	,

韦斯特伍德先生驳斥了这种誓言，并试图纠正这种错误的观点，但布莱瑟斯上尉却笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['mætəz] ,

and	said	he	knew	nothing	about	these	matters	,
和	说	他	知道	没有什么	关于	这些	事情	,

他说他对这些事情一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['getɪŋ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][dʒʌst] [ðen] .

and	had	no	time	for	anything	but	getting	fresh	water	just	then	.
和	有	不	时间	为了	任何事物	但	获得	新鲜的	水	只是	然后	.

当时他除了去取淡水之外，根本没时间做其他事。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ [ə; eɪ] [bætʃ] [ɒv; əv] ,

He	added	that	he	had	“	a	batch	of	noosepapers	,
他	额外	那	他	有	〃	一个	批	的	绞索纸	,

他还补充说，他有一批绞索纸，

[wɪtʃ] [id] [send] [ə'ʃɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['sʌndri] .

which	he'd	send	ashore	for	the	use	of	all	and	sundry	.
哪个	他会	发送	岸上	为了	这	使用	的	全部	和	杂项	.

他会将这些物资送到岸上，供所有人使用。

〃 [əˈkɔːdɪŋli] , [ɒf] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [ænd; ənd]

〃	Accordingly	,	off	he	went	about	his	business	,	and	left	the	clergyman	and
〃	因此	,	离开	他	去	关于	他的	商业	,	和	左边	这	牧师	和

['neɪtɪvz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

natives	to	return	to	church	,
本地人	到	返回	到	教会	,

于是，他便继续忙自己的事去了，留下牧师和当地人返回教堂。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl][dɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

which	they	all	did	without	delay	.
哪个	他们	全部	做过	没有	延迟	.

他们都立即照做了。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [priːtʃ]

That	night	the	missionary	went	on	board	the	ship	to	see	the	captain	and	preach
那	夜晚	这	传教士	去	在	木板	这	船	到	看	这	队长	和	布道

[tuː; tə][ðə; ði] [kruː] .

to	the	crew	.
到	这	全体人员	.

当晚，传教士登上了船长，并向船员们传道。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , ['aʊə(r)] [frendz] , ['kæptɪn] [dɔːl] , ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] , - ,

While	he	was	thus	engaged	,	our	friends	,	Captain	Dall	,	Mr	Cupples	,	O'Hale	,
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	我们的	朋友们	,	队长	达尔	,	先生	杯状物	,	-	,

['mʌgɪnz] , [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] ,

Muggins	,	and	Wandering	Will	,
傻瓜	,	和	漫游	将要	,

在他忙于此事之时，我们的朋友达尔船长、库普尔斯先生、奥黑尔、穆金斯和流浪的威尔，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

in	a	retired	part	of	the	forest	,
在	一个	退休	部分	的	这	森林	,

在森林中一处僻静的角落里，

[held] [æn; ən] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði]

held	an	earnest	conversation	as	to	whether	they	should	avail	themselves	of	the
握住	一个	认真	对话	作为	到	无论	他们	应该	可用	他们自己	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði]['aɪlənd] .

arrival	of	the	ship	to	quit	the	island	.
到达	的	这	船	到	辞职	这	岛	.

他们认真地讨论了是否应该利用船只到来的机会离开这座岛屿。

['kæptɪn] [dɔːl][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən] [wɪð] ['kæptɪn] ['blæðə] ,

Captain	Dall	had	already	spoken	with	Captain	Blathers	,
队长	达尔	有	已经	说	和	队长	胡言乱语	,

达尔船长已经和布莱瑟斯船长谈过了。

[huː] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [wɜːk] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

who	said	he	was	quite	willing	to	let	them	work	their	passage	to	England	.
WHO	说	他	曾是	相当	愿意的	到	让	他们	工作	他们的	通道	到	英格兰	.

他说他非常愿意让他们靠打工挣钱前往英国。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ['kɒmreɪdz] , ” [sed] ['kæptɪn] [dɔːl] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [left]

“	Now	,	you	see	,	comrades	,	”	said	Captain	Dall	,	thrusting	his	right	fist	into	his	left
“	现在	,	你	看	,	同志们	,	”	说	队长	达尔	,	推进	他的	正确的	拳头	进入	他的	左边

[pɑːm] ,

palm	,
棕榈	,

“现在你们看到了吧，同志们，”达尔上尉说着，将右拳插入左掌心。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ,

“	the	only	trouble	is	,
“	这	仅有的	麻烦	是	,

唯一的问题是，

[ðæt] [hiːz] [nɒt] [gɔɪn] - [də'rekt] [həʊm] — [gɒt][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

that	he's	not	goin	'	direct	home	—	got	to	visit	the	coast	of	South	America	and
那	他是	不是	去	-	直接的	家	—	得到	到	访问	这	海岸	的	南	美国	和

[sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][fɜːst] ,

San	Francisco	first	,
圣	弗朗西斯科	第一的	,

他不会直接回家——他得先去南美洲海岸和旧金山看看。

[æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] . ”

an	'	that	will	make	it	a	long	voyage	.	”
一个	-	那	将要	制作	它	一个	长的	航程	.	”

那将是一次漫长的航程。”

“ [bʌt; bət] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] ['lærɪ] ,

“	But	,	sure	,	”	said	Larry	,
“	但	,	当然	,	”	说	拉里	,

“当然可以，”拉里说。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [weɪtɪn] - [hɪə(r)] [tɪl] [nekst][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri]
“ it won't be so long as waitin ' here till next year for the missionary
“ 它 惯于 是 所以 长的 作为 等待 - 这里 直到 下一个 年 为了 这 传教士
['skuːnə(r)] ,
schooner ,
大篷车 ,

“不用像现在这样等到明年传教士帆船才到。”

[ænd; ənd] [ðen] [gɔɪn] - [ə; eɪ]['viːˌɑːʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪlənds] [bɪ'fɔː(r)] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] -
and then goin ' a viage among the islands before gettin ' a chance of boording
和 然后 去 - 一个 维亚格 之中 这 岛屿 前 获得 - 一个 机会 的 -
[ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] ? ”
a homeward - bound ship ? ”
一个 回家 - 边界 船 ? ”

然后先在岛屿间游历一番，再有机会登上返航的船?

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] ['mʌgɪnz] , [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
“ That's so , ” said Muggins , with a nod of approval .
“ 那就是 所以 , ” 说 傻瓜 , 和 一个 点头 的 赞同 .

“正是如此，”穆金斯点头表示赞同。

“ [aɪ] [sez] [gəʊ] , [ˌoʊ'viː] [kuːrs] .
“ I says go , ov coorse .
“ 我 说道 去 , 卵 课程 .

“我说去，当然。

” ['mɪstə(r)] ['kʌpəlz] ['ɔːlsəʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] .
” Mr Cupples also signified that this was his opinion .
” 先生 杯状物 还 表示 那 这 曾是 他的 观点 .

“库普尔斯先生也表示，这是他个人的看法。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [sez] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ? ” [ɑːskt] ['kæptɪn] [dɔːl] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɪl] ['ɒstən] [wɪð]
“ And what says the doctor ? ” asked Captain Dall , turning to Will Osten with
“ 和 什么 说道 这 医生 ? ” 问 队长 达尔 , 转弯 到 将要 奥斯滕 和
[æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .
an inquiring look .
一个 查询 看 .

“医生怎么说？”达尔上尉问道，同时转向威尔·奥斯滕，眼神中带着询问。

“ [eɪ] ? [wel] , [ɑː] ! ” [ɪk'skleɪmd] [wɪl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,
“ Eh ? well , ah ! ” exclaimed Will , who had been in a reverie ,
“ 嗯 ? 出色地 , 啊 ! ” 惊呼 将要 , WHO 有 到过 在 一个 遐想 ,

“嗯？啊！”威尔惊呼道，他刚才一直沉浸在自己的思绪中。

“ [aɪ] — [aɪ][doʊnt][ɪg'zæktli] [siː] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
“ I — I don't exactly see my way to — that is — if we only could find out if she
“ 我 — 我 不 确切地 看 我的 方式 到 — 那 是 — 如果 我们 仅有的 可以 寻找 出去 如果 她
[ɪz] — [ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
is — is to remain here always ,
是 — 是 到 保持 这里 总是 ,

“我——我不太明白我的办法——也就是说——如果我们能弄清楚她是否——就是永远留在这里，

[ɔː(r)] [həʊps] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] —
or hopes some day to return to England —
或者 希望 一些 天 到 返回 到 英格兰 —

或者希望有朝一日能重返英国——

” [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪl] [stɒpt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [blʌʃt] ,
” Poor Will stopped in sudden confusion and blushed ,
” 贫穷的 将要 停止 在 突然 困惑 和 脸红了 ,

“可怜的威尔突然停了下来，一脸茫然，脸也红了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

but	as	it	was	very	dark	that	did	not	matter	much	.
但	作为	它	曾是	非常	黑暗的	那	做过	不是	事情	很多	.

但由于天色很暗，所以这也没什么大碍。

“ [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [miːn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [dɔːl] .

“	What	does	the	man	mean	?	”	exclaimed	Captain	Dall	.
”	什么	做	这	男人	意思是	?	”	惊呼	队长	达尔	.

“这个人是什么意思？”达尔上尉惊呼道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [wen] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [æt; ət] ['deɪbreɪk] — ? ”

“	How	can	she	remain	here	always	when	she's	to	be	off	at	daybreak	—	?	”
”	如何	能	她	保持	这里	总是	什么时候	她是	到	是	离开	在	拂晓	—	?	”

“她每天天一亮就得下班，怎么能一直待在这里呢？”

“ [truː] , [truː] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪl] ['hʌrɪdli] ,

“	True	,	true	,	”	interrupted	Will	hurriedly	,
”	真的	,	真的	,	”	中断	将要	匆匆	,

“没错，没错，”威尔急忙打断道。

[nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['refrəns] [tuː; tə]['flɔːrə][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][tuː; tə]

not	sorry	to	find	that	his	reference	to	Flora	was	supposed	to	be	to
不是	对不起	到	寻找	那	他的	参考	到	弗洛拉	曾是	据称	到	是	到

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

得知他提到的弗洛拉其实是指那艘船，我并不感到意外。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

“	The	fact	is	,	I	was	thinking	of	other	matters	—	of	course	I	agree	with	you	.
”	这	事实	是	,	我	曾是	思维	的	其他	事情	—	的	课程	我	同意	和	你	.

“事实上，我当时在想其他事情——我当然同意你的看法。”

[ɪts] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] , [səʊ] , [gʊd] - [naɪt] ,

It's	too	good	an	opportunity	to	be	missed	,	so	,	good	-	night	,
它是	也	好的	一个	机会	到	是	错过	,	所以	,	好的	-	夜晚	,

这是一个不容错过的绝佳机会，所以，晚安。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

for	I've	enough	to	do	to	get	ready	for	such	an	abrupt	departure	.
为了	我已经	足够的	到	做	到	得到	准备好	为了	这样的	一个	突然	离开	.

因为我还有很多事情要做，才能为这样突然的离开做好准备。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [strəʊd] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] .

”	Saying	this	,	he	started	up	and	strode	rapidly	away	.
”	说	这	,	他	开始	向上	和	大步走	快速	离开	.

说完，他起身大步快步离去。

“ [hæ'luː] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['lærɪ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ; “ [doʊnt][biː; bi] [leɪt] — [biː; bi][ɒn][ðə; ði] [baɪtʃ] [æt; ət]

“	Halloo	!	”	shouted	Larry	after	him	;	“	don't	be	late	—	be	on	the	baich	at
”	你好	!	”	喊叫	拉里	后	他	;	”	不	是	晚的	—	是	在	这	拜奇	在

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

“哈喽！”拉里在他身后喊道；“别迟到——天亮就到海滩上来。”

['ærə] [hiːz] [gɒn] [mæd] [ɪntaɪɜ-li] . ”

Arrah	he's	gone	mad	intirely	.	”
阿拉	他是	已消失	疯狂的	完全地	.	”

啊啊，他完全疯了。”

“ ['rævɪn] - , ” [sed] ['mʌgɪnz] ,

“	Ravin	'	,	”	said	Muggins	,
“	猎食	-	,	”	说	傻瓜	,

“太棒了，”穆金斯说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði][kwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

with	a	shake	of	his	head	as	he	turned	the	quid	in	his	cheek	.
和	一个	摇	的	他的	头	作为	他	转向	这	英镑	在	他的	脸颊	.

他摇了摇头，把腮帮子里的英镑转了过来。

['mi:nwaɪl] ['wɒndərɪŋ] [wɪl] [rʌʃt] [hi:; hi] [nju:] [nɒt] ['wɪðə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [led]

Meanwhile	Wandering	Will	rushed	he	knew	not	whither	,	but	a	natural	impulse	led
同时	漫游	将要	匆忙	他	知道	不是	往哪里去	,	但	一个	自然的	冲动	引领

[hɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，流浪的意志匆匆而过，他不知要去往何方，只是被一种自然的冲动所驱使。

[ɪn][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [wei] , [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪət] [beɪ] ,

in	the	most	natural	way	,	to	the	quiet	bay	,
在	这	最多	自然的	方式	,	到	这	安静的	湾	,

以最自然的方式，来到宁静的海湾，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['flɔ:rəz] ['feɪvərɪt] [wɔ:k] [ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] !

which	he	knew	to	be	Flora's	favourite	walk	on	moonlight	nights	!
哪个	他	知道	到	是	植物群	最喜欢的	走	在	月光	夜晚	!

他知道这是弗洛拉在月光下的夜晚最喜欢的散步路线！

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ju:θs] [breɪn] [wɒz; wəz] [hwɜ:rl] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

The	poor	youth's	brain	was	whirling	with	conflicting	emotions	.
这	贫穷的	青年的	脑	曾是	旋转	和	冲突	情绪	.

这个可怜的年轻人脑子里充满了各种矛盾的情绪。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [mu:n] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [brəʊk] [fɔ:θ] [ɪn] [greɪt]

As	he	reached	the	bay	,	the	moon	,	strange	to	say	,	broke	forth	in	great
作为	他	达到	这	湾	,	这	月亮	,	奇怪的	到	说	,	打破	前进	在	伟大的

['splendə(r)] ,

splendour	,
辉煌	,

当他到达海湾时，奇怪的是，月亮竟然皎洁明亮地挂在空中。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:ld] — [wɒt] ! — [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ? — [jes] , [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['flɔ:rə] !

and	revealed	—	what	!	—	could	it	be	?	—	yes	,	the	graceful	figure	of	Flora	!
和	揭晓	—	什么	!	—	可以	它	是	?	—	是的	,	这	优美	数字	的	弗洛拉	!

然后，它显露出了什么！——会是什么呢？——是的，是优雅的芙罗拉的身影！

“ ['nevə(r)] ['ventʃə(r)] , ” [θɔ:t] [wɪl] , “ ['nevə(r)] —

“	Never	venture	,	”	thought	Will	,	“	never	—
“	绝不	风险投资	,	”	想法	将要	,	“	绝不	—

“千万别冒险，”威尔心想，“千万别——”

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz][baɪ][hɜ:(r); hə(r)][saɪd] ; [hi:; hi] [si:zd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ; [ʃi:; ʃi]

”	In	another	moment	he	was	by	her	side	;	he	seized	her	hand	;	she
”	在	其他	片刻	他	曾是	经过	她	边	;	他	查获	她	手	;	她

['stɑ:tɪd] , [sə'prest] [ə; eɪ] [skri:m] ,

started	,	suppressed	a	scream	,
开始	,	被抑制	一个	尖叫	,

“片刻之后，他已来到她身边；他抓住她的手；她吓了一跳，强忍住尖叫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [fri:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [wɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:st] .

and	tried	to	free	her	hand	,	but	Will	held	it	fast	.
和	尝试	到	自由的	她	手	,	但	将要	握住	它	快速地	.

她试图挣脱她的手，但威尔紧紧地抓着不放。

“ [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , ['flɔːrə] , ['dɪərɪst] [gɜːl] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] ,

“	Forgive	me	,	Flora	,	dearest	girl	,	”	he	said	in	impassioned	tones	,
”	原谅	我	,	弗洛拉	,	亲爱的	女孩	,	”	他	说	在	热情洋溢	音调	,

“请原谅我，弗洛拉，我最亲爱的女孩，”他激动地说。

“ [ai] [wʊd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə][ækt] [ðʌs] , [bʌt; bət][æt; ət] ['deɪbreɪk] [ai] [liːv] [ðɪs] ['aɪlənd] , [pə'hæps]

“	I	would	not	dare	to	act	thus	,	but	at	daybreak	I	leave	this	island	,	perhaps
”	我	会	不是	敢	到	行为	因此	,	但	在	拂晓	我	离开	这	岛	,	也许

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

for	ever	!
为了	曾经	!

“我不敢这样做，但黎明时分我将离开这座岛屿，也许永远地离开！”

[jet] [ai] ['kænɒt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'strækʃn] , [ðæt] — [ðæt] — [əʊ]

yet	I	cannot	go	without	telling	you	that	I	love	you	to	distraction	,	that	—	that	—	oh
然而	我	不能	去	没有	讲述	你	那	我	爱	你	到	分心	,	那	—	那	—	哦

! [seɪ] [tel] [ˌem 'iː] —

!	say	tell	me	—
!	说	告诉	我	—

但我不能不告诉你，我爱你爱到神魂颠倒，那——那——哦！告诉我——

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['flɔːrə] [blʌʃt] , [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['mænə(r)] ,

”	At	that	moment	he	observed	that	Flora	blushed	,	smiled	in	a	peculiar	manner	,
”	在	那	片刻	他	观察到	那	弗洛拉	脸红了	,	微笑	在	一个	奇特	方式	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“就在这时，他注意到弗洛拉脸红了，露出了一种奇特的笑容，而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [glɑːns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət]

instead	of	looking	in	his	face	,	glanced	over	his	shoulder	,	as	if	at
反而	的	寻找	在	他的	脸	,	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	,	作为	如果	在

[sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'haɪnd][hɪm] .

some	object	behind	him	.
一些	目的	在后面	他	.

没有看向他的脸，而是回头瞥了一眼，好像在看身后的某个东西。

['tɜːnɪŋ] ['kwɪkli] [raʊnd] , [hiː; hi] [bɪ'held] - , [stɪl] [dekt] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] ,

Turning	quickly	round	,	he	beheld	Thackombau	,	still	decked	out	in	his	Sunday	clothes	,
转弯	迅速地	圆形的	,	他	观看	-	,	仍然	甲板	出去	在	他的	星期日	衣服	,

他猛地转过身，看见萨科姆鲍仍然穿着他的周日盛装。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn]['əʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] .

gazing	at	them	in	open	-	mouthed	amazement	.
凝视	在	他们	在	打开	-	嘴巴	惊愕	.

目瞪口呆地看着他们。

['ɔːlməʊst][mæd] [wɪð] [reɪdʒ] , [wɪl] ['ɒstən] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm] .

Almost	mad	with	rage	,	Will	Osten	rushed	at	him	.
几乎	疯狂的	和	愤怒	,	将要	奥斯滕	匆忙	在	他	.

威尔·奥斯滕几乎怒不可遏，向他冲了过去。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['sævɪdʒ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪl] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

The	astonished	savage	fled	to	the	woods	,	Will	followed	,	and	in	a	few	minutes
这	惊讶	野蛮的	逃亡	到	这	树林	,	将要	随后	,	和	在	一个	很少	分钟

[lɒst] [hɪm'self] !

lost	himself	!
丢失的	他自己	!

惊愕的野蛮人逃进了树林，威尔紧随其后，几分钟后就消失在了树林里！

[haʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [tel] ;

How	he	passed	that	night	he	never	could	tell	;
如何	他	通过了	那	夜晚	他	绝不	可以	告诉	;

他始终无法说清那天晚上他是如何度过的；

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪn]

all	that	he	could	be	sure	of	was	that	he	had	wandered	about	in
全部	那	他	可以	是	当然	的	曾是	那	他	有	漫步	关于	在

[dɪ'strækʃn] ,

distraction	,
分心	,

他唯一能确定的是，他是在心不在焉中四处游荡的。

[ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'baʊt] ['deɪbreɪk] .

and	emerged	upon	the	shore	about	daybreak	.
和	出现	之上	这	支撑	关于	拂晓	.

天亮时分，他们来到了岸边。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

His	appointment	suddenly	recurring	to	him	,	he	ran	swiftly	in	the	direction	of
他的	预约	突然	再次发生的	到	他	,	他	跑	迅速地	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他突然想起自己的约会，便迅速朝村庄的方向跑去。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [bəʊt] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

As	he	drew	near	he	observed	a	boat	pushing	off	from	the	shore	.
作为	他	画	靠近	他	观察到	一个	船	推动	离开	从	这	支撑	.

他走近时，看到一艘船正从岸边驶离。

“ - [ɒn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [vɔɪs] ; “ [ʃʊə(r)] [ɪts] [hɪm'self] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ”

“	Howld	on	!	”	shouted	a	well	-	known	voice	;	“	sure	it's	himself	after	all	.	”
“	-	在	!	”	喊叫	一个	出色地	-	已知	嗓音	;	“	当然	它是	他自己	后	全部	.	”

“吼！”一个熟悉的声音喊道；“果然是他本人。”

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , [jʊr; jər] [leɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['pæsɪdʒ] ,

“	Come	along	,	young	sir	,	you're	late	,	and	had	well	-	nigh	lost	your	passage	,
“	来	沿着	,	年轻的	先生	,	你是	晚的	,	和	有	出色地	-	夜	丢失的	你的	通道	,

” [graul] ['kæptɪn] ['blæðə] .

”	growled	Captain	Blathers	.
”	咆哮	队长	胡言乱语	.

“快点，小伙子，你迟到了，差点就错过了船票，”布莱瑟斯船长咆哮道。

[wɪl] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [faʊnd] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði]['rəʊvə(r)]

Will	jumped	into	the	boat	and	in	a	few	minutes	found	himself	on	board	the	Rover
将要	跳了起来	进入	这	船	和	在	一个	很少	分钟	成立	他自己	在	木板	这	路虎

,

,
,

威尔跳上船，几分钟后就发现自己身处“漫游者”号汽车上。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	by	the	time	he	reached	it	,
哪个	,	经过	这	时间	他	达到	它	,

当他到达那里时，

[wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [weɪ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] .

was	under	weigh	and	making	for	the	opening	in	the	reef	.
曾是	在下面	称重	和	制作	为了	这	开幕	在	这	礁	.

负重过大，正朝着礁石上的开口游去。

[əˈnʌðə(r)] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] [spek] [ɒn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .

Another	hour	,	and	the	island	was	a	mere	speck	on	the	horizon	.
其他	小时	,	和	这	岛	曾是	一个	仅仅	斑点	在	这	地平线	.

又过了一个小时，小岛就变成了地平线上的一个小点。

['grædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː]['feɪdɪd][frɒm; frəm] [vjuː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Gradually	it	faded	from	view	;	and	the	good	ship	,	bending	over	to	the
逐步地	它	褪色	从	看法	;	和	这	好的	船	,	弯曲	超过	到	这

['freʃnɪŋ] [briːz] ,

freshening	breeze	,
清新	微风	,

它渐渐消失在视野中；而那艘好船，随着越来越强的微风微微倾斜着。

['baʊndɪd] ['laɪtli] [əˈweɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbiləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [siː] .

bounded	lightly	away	over	the	billows	of	the	mighty	sea	.
有界	轻轻	离开	超过	这	波澜	的	这	强大的	海	.

轻盈地跃过波涛汹涌的大海。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
| Chapter 1 |		| Chapter 2 |		| Chapter 3 |		| Chapter 4 |		| Chapter 5 |	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eɪt]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -	
Chapter 6	|	Chapter 7	|	Chapter 8	|	Chapter 9	|	Chapter 10	|	Chapter 11	|	Chapter 12	|
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章 -		章 -	

['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -	
| Chapter 13 |		| Chapter 14 |	
章 -		章 -		

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章		第十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神